

Казахстанский институт  
стратегических исследований  
при Президенте Республики Казахстан

**Г.Н. Ким**

**КАЗАХСТАН — ЮЖНАЯ КОРЕЯ:  
по пути стратегического партнерства**

**Книга 2  
Сборник документов**

Алматы, 2012

УДК 327 (574)  
ББК 66.4 (5 каз)  
К 40

*Рекомендовано к печати Ученым Советом  
Казахстанского института стратегических исследований  
при Президенте РК*

**К 40 Ким Г.Н. Казахстан — Южная Корея: по пути стратегического партнерства:** монография. — В двух книгах.

**Книга 2. Сборник документов.** — Алматы: Казахстанский институт стратегических исследований при Президенте РК, 2012. — 432 с.

**ISBN 978-601-7242-67-1**

В монографии предпринят междисциплинарный подход к раскрытию темы сотрудничества Республики Казахстан и Республики Корея за весь исторический период с момента заключения дипломатических отношений и перехода в качественно новый формат партнерства по широкому полю взаимодействия.

Пионерская миссия в комплексном и системном исследовании темы состояла также в выявлении и введении в широкий научный оборот многослойного корпуса источников, вошедших во второй том книги.

Издание предназначено как для корееведов, историков, политологов, специалистов по международным отношениям, молодых специалистов в академической сфере, на государственной службе, так и для тех, кто интересуется историей, состоянием и перспективами казахстанско-корейского сотрудничества.

УДК 327 (574)  
ББК 66.4 (5 каз)

**ISBN 978-601-7242-67-1**

© КИСИ при Президенте РК, 2012  
© Ким Г.Н., 2012

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ .....</b>	<b>14</b>
<b>I. МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ПОЛИТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ .....</b>	<b>17</b>
Указ Президента об открытии Посольства Республики Казахстан в Республике Корея. Алматы, 12 мая 1995 г. ....	17
Постановление Правительства Республики Казахстан 1996 г. от 5 января №16 «Вопросы Посольства Республики Казахстан в Республике Корея» .....	17
Совместное заявление Республики Казахстан и Республики Корея по случаю официального визита в Республику Корея Президента Республики Казахстан 12—14 ноября 2003 года .....	18
Поздравление в адрес Главы государства Н.А. Назарбаева от Президента Республики Корея Но Му Хёна .....	22
«Корей Республикасының Премьер-Министрі Хан Мен Суктың Қазақстан Республикасына ресми сапарын дайындау және өткізу туралы» Қазақстан Республикасы Премьер-Министрінің 2006 жылғы 19 қыркүйектегі №273-ө Өкімі .....	23
План действий по сотрудничеству в торгово-экономической, инвестиционной и гуманитарной сферах к Стратегическому докладу о перспективах сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея. Астана, 2007 г. ....	25
Совместное заявление правительств Республики Казахстан и Республики Корея. Астана, 14 мая 2008 года .....	37
Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 октября 2008 года №941 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о визовых требованиях для владельцев дипломатических и служебных паспортов» .....	43

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о визовых требованиях для владельцев дипломатических и служебных паспортов .....	43
Корейско-казахстанский совместный план действий по укреплению реального сотрудничества (проект, 2009) .....	47
Справка о деятельности Правительства Республики Корея в Республике Казахстан. Корейское агентство международного сотрудничества (КОИСА). Алматы, 2009 г. ....	62
Совместное заявление Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева и Президента Республики Корея Ли Мён Бака. Астана, 13 мая 2009 года .....	65
Перечень документов, подписанных в рамках государственного визита в Республику Казахстан Президента Республики Корея Ли Мён Бака. Астана, 12—14 мая 2009 г. ....	71
Указ Президента Республики Казахстан о ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств Республики Корея в городе Астане .....	72
Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств Республики Корея в городе Астане. Сеул, 22 апреля 2010 года .....	73
Выступление Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева на церемонии присвоения звания Почетного доктора наук Корейского университета .....	77
Поздравление Президента Ли Мён Бака Республике Казахстан с проведением президентских выборов .....	79
<b>II. СОТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ, ИНВЕСТИЦИЙ, ТОРГОВЛИ .....</b>	<b>81</b>
О совместном предприятии «Казахстан — “Самсунг”» .....	81

Соглашение о поощрении и взаимной защите инвестиций между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея. Алматы, 20 марта 1996 года. Вступило в силу 26 декабря 1996 г. ....	83
О ратификации Соглашения о поощрении и взаимной защите инвестиций между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея. 22 ноября 1996 г. ....	95
Конвенция между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход. Сеул, 18 октября 1997 г. ....	96
Распоряжение Президента Республики Казахстан от 8 января 1998 г. № 3814 «Об утверждении казахстанской части совместной комиссии по реализации Соглашения о долгосрочном сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и корпорацией “Самсунг” (Республика Корея)» .....	127
Закон РК от 9 июля 1998 г. №274-1 «О ратификации конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход» .....	128
Қазақстан Республикасында Корея Республикасының Күндерін өткізу туралы Қазақстан Республикасы Премьер-Министрінің Өкімі 1999 жылғы 24 ақпан № 22-ө .....	128
Договор между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея относительно займов Фонда экономического развития и сотрудничества. Астана, 24 августа 1999 года .....	129
О ратификации Договора между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея относительно займов Фонда экономического развития и сотрудничества .....	133
О ратификации Соглашения о займе на сумму 3 825 000 долларов США между Министерством финансов Республики Казахстан	

(в качестве Заемщика) и Экспорт-Импорт Банком Кореи (в качестве Кредитора) .....	133
Соглашение о займе US\$ 3,825,000 между Министерством финансов Республики Казахстан в качестве Заемщика и Экспорт-Импорт Банком Кореи в качестве Кредитора .....	134
Постановление Правительства Республики Казахстан от 28 июня 2000 года №961 «О выдаче разрешения на транзит через территорию Республики Казахстан частей самолета ТУ-154Б 85021 из Кыргызской Республики в Республику Корея» .....	164
Постановление Правительства Республики Казахстан от 16 августа 2000 года №1266 «О проведении первого заседания казахстанско-южнокорейской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству» .....	165
Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея об использовании атомной энергии в мирных целях. Астана, 20.09.04. Вступило в силу 24 августа 2010 года .....	166
Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии. Астана, 20 сентября 2004 года .....	179
Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 сентября 2004 года №975 «О подписании Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии» .....	192
Соглашение о сотрудничестве между Счетным комитетом по контролю за исполнением республиканского бюджета Республики Казахстан и Правлением аудита и инспекции Республики Корея (г. Алматы, 19 января 2005 года) .....	193
Приказ министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 13 сентября 2006 года №240 «О подписании Меморандума	

о взаимопонимании между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством строительства и транспорта Республики Корея по сотрудничеству в области транспорта» .....	196
Меморандум между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством строительства и транспорта Республики Корея о сотрудничестве в области транспорта (г. Астана, 22 сентября 2006 года) .....	197
Меморандум о взаимопонимании между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством по вопросам земли, транспорта и водных ресурсов Республики Корея о сотрудничестве в области транспортной инфраструктуры .....	200
Приказ Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 19 апреля 2010 года № 195 «О подписании Меморандума «О взаимопонимании между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством по вопросам земли, транспорта и водных ресурсов Республики Корея о сотрудничестве в области транспортной инфраструктуры» .....	204
Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии .....	204
Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области развития, финансирования, проектирования, строительства, эксплуатации и технического обслуживания Балхашской тепловой электрической станции. (Астана, 25 августа 2011 г.) .....	205
<b>III. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, ТЕХНОЛОГИЙ, СПОРТА .....</b>	
Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о культурном сотрудничестве (Сеул, 16 мая 1995 г.) .....	211

Постановление Правительства Республики Казахстан от 30 января 1997 года №126 «Об утверждении соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о научном и технологическом сотрудничестве» .....	214
Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о научном и технологическом сотрудничестве (Вступило в силу 13 февраля 1997 г.) .....	215
Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 ноября 2003 года №1203 «О подписании Программы между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования и развития человеческих ресурсов Республики Корея о сотрудничестве в области образования» .....	218
Программа между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования и развития человеческих ресурсов Республики Корея о сотрудничестве в области образования .....	219
Постановление Правительства Республики Казахстан от 17 сентября 2004 года №971 «О подписании Соглашения между Агентством Республики Казахстан по информатизации и связи и Министерством информации и коммуникаций Республики Корея о сотрудничестве в области связи и информатизации» .....	222
Соглашение между Агентством Республики Казахстан по информатизации и связи и Министерством информации и коммуникаций Республики Корея о сотрудничестве в области информатизации и связи. Астана, 21.09.2004. Вступило в силу со дня подписания .....	223
Меморандум между Институтом законодательства Кореи и Институтом законодательства Республики Казахстан «О договоренности по обмену правовой информацией и совместных исследованиях». 30 декабря 2005 г. ....	226



Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 сентября 2006 года №886 «О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан .....	228
Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан .....	229
Приложение. Формы 1—4. Запрос о направлении корейских добровольцев .....	234
Соглашение между Казахским национальным университетом имени аль-Фараби и Фондом POSCO TJ PARK о стипендии POSCO ASIA FELLOWSHIP в КазНУ .....	240
Соглашение по обмену студентами и преподавателями между Университетом иностранных языков Пусана (PUFS), Южная Корея и Казахским национальным университетом имени аль-Фараби, Казахстан .....	244
Меморандум о взаимопонимании в области информатизации образования между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования, науки и технологий Республики Корея .....	249
О проведении в 2010 году Года Казахстана в Южной Корее. ....	252
План мероприятий по проведению в 2010 году Года Казахстана в Южной Корее .....	254
Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 19 апреля 2010 года №191 «О подписании Меморандума о взаимопонимании в области информатизации образования между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования, науки и технологий Республики Корея .....	262
Список мероприятий «Год Республики Корея в Казахстане» в 2011 году .....	263

Меморандум о взаимопонимании между Министерством туризма и спорта Республики Казахстан и Министерством культуры, спорта и туризма Республики Корея о сотрудничестве в сфере туризма. Астана, 5 мая 2011 г. ....267

#### **IV. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ КАЗАХСТАНОМ И ЮЖНОЙ КОРЕЕЙ В ИНЫХ СФЕРАХ .....271**

Информация по реализации проектов №1, 3 «Техническое перевооружение и информационное обеспечение служебной деятельности органов внутренних дел» .....271

Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Сеул, 13 ноября 2003 года) .....277

Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о выдаче (Сеул, 13 ноября 2003 г.) .....294

Распоряжение премьер-министра Республики Казахстан от 6 декабря 2004 года №353-р «О командировании делегации Республики Казахстан в город Сеул (Республика Корея)» .....308

Постановление Правительства Республики Казахстан от 7 ноября 2006 г. №1058 «О подписании Межправительственного соглашения по сети Трансазиатских железных дорог» .....310

Nota Посольства Республики Корея в Республике Казахстан .....324

Досье на проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Корея о выдаче» (9 ноября 2007 года) .....326

Досье на проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам» .....330

Распоряжение премьер-министра Республики Казахстан от 5 июня 2008 года №152-р «О командировании делегации

Республики Казахстан в Джежу (Республика Корея)» (с дополнениями от 17.07.2008 г.) .....	334
Постановление Правительства Республики Казахстан от 6 апреля 2009 года №475 «О командировании делегации Республики Казахстан в город Сеул (Республика Корея)» .....	335
Постановление Правительства Республики Казахстан от 8 мая 2009 года №678 «О командировании делегации Республики Казахстан в город Сеул (Республика Корея)» .....	338
Распоряжение премьер-министра Республики Казахстан от 14 мая 2009 №69-р «О подготовке и проведении государственного визита Президента Республики Корея Ли Мён Бака в Республику Казахстан» .....	340
Постановление Правительства Республики Казахстан от 5 июня 2009 года №835 «О командировании делегации Республики Казахстан в город Сеул (Республика Корея)» .....	343
Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 июля 2009 года №1049 «О командировании делегации Республики Казахстан в город Сеул (Республика Корея)» .....	345
Постановление Правительства Республики Казахстан от 22 октября 2009 года №1639 «О командировании Кудабаева Б.Е. и Даримбетовой Ж.Б. в город Сеул (Республика Корея)» .....	347
Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 октября 2009 года №1700 «О командировании делегации Республики Казахстан в город Сеул (Республика Корея)» .....	348
Указы Президента Республики Казахстан О награждении Ким Иль Су Почетной грамотой Республики Казахстан .....	350
Указы Президента Республики Казахстан О награждении орденом «Достык» I степени Пан Ги Муна .....	351
Указы Президента Республики Казахстан О награждении орденом «Алтын Қыран» Ли Мён Бака .....	352
О награждении Н. Назарбаева орденом «Мугунхва» .....	352

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о сотрудничестве и административной взаимопомощи в таможенных делах. Одобрено Постановлением Правительства РК от 23 августа 2010 года № 830 .....353

Постановление Правительства Республики Казахстан от 23 августа 2010 года № 830 «О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о сотрудничестве и административной взаимопомощи в таможенных делах» .....364

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам. Астана, 08.07.2011 .....365

## **V. КОРЕЙСКАЯ ДИАСПОРА В СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ КАЗАХСТАНОМ И ЮЖНОЙ КОРЕЕЙ .....366**

Меморандум Посольства Республики Корея в Казахстане и Республиканской Ассоциации корейских культурных центров Казахстана .....366

Письмо Республиканской Ассоциации корейских культурных центров Казахстана Правительству Республики Корея .....367

Коллективное письмо Президенту Н.А. Назарбаеву от имени членов Кызылординского филиала Ассоциации корейцев Казахстана .....369

Письмо Ассоциации корейцев Казахстана Президенту Ли Мён Баку. 2009 г. ....371

Письмо Ассоциации корейцев Казахстана Президенту Фонда по поддержке зарубежных корейцев (Overseas Koreans Foundation — OKF) господину Квон Ёнг Кону. 2009 г. ....374

Письмо Ассоциации корейцев Казахстана Президенту Ли Мён Баку. 5 апреля 2010 г. ....375

Письмо Ассоциации корейцев Казахстана министру культуры Республики Казахстан Кул-Мухаммеду Мухтару Абраулы .....378

План мероприятий РОО «Ассоциация корейцев Казахстана» на 2010 г. ....	380
Форма проведения интеллектуального шоу «Я и Корея». 2009 г. ....	387
Заявление на получение финансовой помощи. Республиканское общественное объединение «Ассоциация корейцев Казахстана» (РОО «АКК»). Название проекта: «Казахстанско-корейский молодежный форум, посвященный изучению корейского и казахского языков». 11 января 2010 г. ....	390
Письмо Ассоциации корейцев Казахстана директору Алматинского корейского центра просвещения господину Кан Сон Чолу. Алматы, 16 марта 2010 г. ....	395
Пресс-релиз круглого стола на тему «Изучение опыта этнической интеграции и развития языковой политики в Корее». Алматы, 14 июля 2010 г. ....	397
Отчет по Казахстанско-корейскому молодежному форуму по изучению казахского языка. Алматы ....	399
Письмо Ассоциации корейцев Казахстана Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Корея в Республике Казахстан господину Ли Бён Хва. Алматы, 18 февраля 2011 г. ....	415
Программа проведения научно-практического семинара под эгидой Ассамблеи народа Казахстана в рамках 20-летия Независимости РК и Года Кореи в Казахстане. Уштобе, Алматинская обл., 20—21 мая 2011 г. ....	419
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ .....</b>	<b>422</b>
<b>ҚСЗИ туралы ақпарат .....</b>	<b>426</b>
<b>Информация о КИСИ .....</b>	<b>428</b>
<b>Information about the KazISS .....</b>	<b>430</b>

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Исполнилось 20 лет с момента установления дипломатических отношений между Казахстаном и Южной Кореей. За этот короткий, но насыщенный фактами, событиями и процессами период сотрудничества двух стран появились отдельные статьи, коллективные сборники, материалы конференций, однако так и не был опубликован какой-либо корпус источников, и прежде всего официальных документов. В этом смысле мне пришлось, образно говоря, прокладывать дорогу. А, как известно, первопроходцам приходится нелегко. По разным причинам.

Во-первых, ввиду того, что сферы казахстанско-корейского сотрудничества весьма разнообразны и широки: политика, экономика, культура, наука и образование и т. д., а также потому, что документы хранились в разных ведомствах.

Во-вторых, централизованной систематизацией документов никто не занимался: ни службы МИД, ни исследовательские центры, ни общественные организации.

В-третьих, значительная часть документов остается засекреченной, причем зачастую совершенно необоснованно. Парадокс заключается даже не в том, что одни и те же документы в Южной Корее в режиме свободного доступа, а у нас под грифом «СС» или «ДСП», а в том, что какие-то документы доступны только на казахском языке, а на русском их нет и наоборот.

В-четвертых, появились казахстанские сайты, аккумулирующие документы, но скачать их можно только платно, причем оплата должна производиться карточками, приобретенными заранее. Добывать документы зачастую приходилось за свой счет. Но я не исключение, мои коллеги по цеху в таком же положении.

Всем, кому приходится сталкиваться с бюрократической машиной, поражает ее непредсказуемая скорость решения вопросов. Волокита и «отфутболивание» неискоренимы и движение идет либо по кругу, либо со скоростью раненой улитки. Пруть же появляется, когда эта машина сама требует всевозможных отчетов, справок, квитанций и т. д., и т. п. Поэтому попытки запросов в разные ведомства были малоуспешными.

Все сказанное выглядит как оправдание, ибо библейская истина гласит: «Ищущий да обрящет», или проще: «Кто ищет, тот всегда найдет». И мне удалось найти не только большую часть значимых документов, но и единомышленников, которые бескорыстно и безвозмездно оказали содействие в этом непростом деле.

Пользуясь возможностью, обращаюсь со словами благодарности к Чрезвычайному и Полномочному Послу РК в Южной Корее господину Бакишеву Дулату Хангереевичу, который надавил на «рычаги» и мне удалось получить ряд важных документов, которых не было в моем арсенале.

Признателен моему ученику — Нурлану Оспанову, научному сотруднику Института Востоковедения им. Р.Б. Сулейменова, чья техническая поддержка явилась залогом успеха.

Немцы говорят: «Aller anfang ist schwer», что означает: «Всякое начало тяжело», главное, чтобы процесс пошел. То есть собирать и систематизировать источники, причем не только официальных документов, но материалов СМИ, мемуаров или эссе дипломатов, видных политических деятелей, следует продолжить, чтобы заполнить оставшиеся лакуны. А это даст новую пищу для размышлений и новую эмпирику для анализа.

Данный сборник документов дает цельное представление о ходе развития отношений между Казахстаном и Южной Кореей и всем многообразии сотрудничества, которое вплот-

ную подошло к новому этапу — стратегическому партнерству. Отдельный блок документов касается роли корейцев Казахстана, отмечающих в этом году 75-летие своего проживания в республике. Говорится также о значении Ассоциации корейцев Казахстана, выступающей своего рода мостом между двумя странами.



## **I. МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ПОЛИТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ**

### **Об открытии Посольства Республики Казахстан в Республике Корея**

В связи с установлением дипломатических отношений Республики Казахстан с Республикой Корея постановляю:

1. Открыть Посольство Республики Казахстан в г. Сеуле.
2. Кабинету министров Республики Казахстан определить штатное расписание и смету расходов Посольства Республики Казахстан в Республике Корея.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

Алматы, 12 мая 1995 г.  
№2281

*Источник: Собрание актов и постановлений Президента Республики Казахстан и Правительства Республики Казахстан. 18/1995, с. 35.*

### **Постановление Правительства Республики Казахстан от 5 января 1996 г. №16 «Вопросы Посольства Республики Казахстан в Республике Корея»**

Во исполнение Указа Президента Республики Казахстан от 12 мая 1995 г. №2281 «Об открытии Посольства Республики Казахстан в Республике Корея» Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить штатную численность Посольства Республики Казахстан в Республике Корея в количестве 16,5 единицы.

2. Установить Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Казахстан в Республике Корея должностной инвалютный оклад в размере 2 500 долларов США в месяц.

Должностные оклады сотрудников посольства установить исходя из инвалютного оклада Посла Республики Казахстан в Республике Корея в соответствии со штатным расписанием.

3. Установить отчисления на медицинское обслуживание сотрудников посольства в размере 3,5 процента от фонда их заработной платы в долларах США.

4. Министерству иностранных дел Республики Казахстан по согласованию с Министерством финансов Республики Казахстан утвердить штатное расписание и смету расходов Посольства Республики Казахстан в Республике Корея.

5. Министерству финансов Республики Казахстан выделять необходимые ассигнования для обеспечения деятельности Посольства Республики Казахстан в Республике Корея за счет республиканского бюджета на 1996 год.

Премьер-министр  
Республики Казахстан

*Источник: интернет-портал «Zakon.kz» — <http://base.zakon.kz>.*

**Совместное заявление Республики Казахстан  
и Республики Корея по случаю официального визита  
в Республику Корея Президента Республики  
Казахстан 12—14 ноября 2003 года**

По приглашению Его Превосходительства господина Но Му Хёна — Президента Республики Корея, Его Превосходительство господин Нурсултан Абишевич Назарбаев — Пре-

зидент Республики Казахстан, посетил Республику Корея 12—14 ноября 2003 года с официальным визитом. 13 ноября 2003 года во время встречи в Сеуле главы государств обменялись мнениями по следующим вопросам, представляющим взаимный интерес:

1. Стороны согласились развивать дружественные отношения между двумя государствами на основе Декларации между Республикой Казахстан и Республикой Корея об основных принципах взаимоотношений и сотрудничества, подписанной 16 мая 1995 года; проводить совместную работу в рамках региональных и международных организаций и форумов; содействовать развитию сотрудничества по различным направлениям в сфере экономики и торговли, энергетики и минеральных ресурсов, науки и технологий.

2. Стороны выразили удовлетворение большим прогрессом, достигнутым за 12 лет с момента установления дипломатических отношений в политической, экономической, социальной и культурной сферах и намерены расширять и укреплять совместное взаимодействие, используя в полной мере имеющийся потенциал.

3. Стороны будут прилагать совместные усилия для поддержания мира и стабильности в азиатском регионе. Республика Казахстан выразила свою поддержку политике «мира и процветания» Республики Корея, которая направлена на обеспечение мира на Корейском полуострове и процветание Северо-Восточной Азии, а также позиции Республики Корея, заключающейся в том, что вопрос о ядерной программе Северной Кореи должен решаться мирными средствами путем конструктивного диалога.

4. Стороны разделили мнение о том, что развитие консультативных институтов по региональной безопасности в Азии, включая Совещание по взаимодействию и мерам доверия в Азии, является актуальным, и намерены проводить со-

вместную работу по борьбе с международным терроризмом, организованной преступностью, незаконным оборотом наркотиков и другими видами международных преступлений.

5. Стороны намерены активно поддерживать обмен не только между государственными структурами, но и общественными объединениями обеих стран в целях развития дружественных связей и взаимопонимания между народами двух государств.

Стороны намерены прилагать усилия для дальнейшего продвижения двусторонних отношений посредством активизации систематического обмена в сфере образования, культуры, туризма, спорта, а также между органами местного управления.

6. Стороны отметили важность заключения Договора о взаимной правовой помощи по уголовным делам, Договора об экстрадиции, Программы сотрудничества в области образования между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования и развития человеческих ресурсов Республики Корея. В целях дальнейшего укрепления договорно-правовой базы, охватывающей все сферы взаимодействия и сотрудничества между двумя странами, стороны намерены приложить усилия для скорейшего заключения договоров и соглашений, которые находятся на согласовании в государственных органах двух стран, включая Соглашение о воздушном сообщении между Республикой Казахстан и Республикой Корея, Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о реализации Программы Корпуса добровольцев Кореи в Республике Казахстан и Соглашение между Счетным комитетом по контролю за исполнением республиканского бюджета Республики Казахстан и Палатой аудита и инспекции Республики Корея об обмене опытом и о сотрудничестве.

7. Стороны будут придавать особое значение развитию эффективного и взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества. В соответствии со своими национальными законодательствами они будут создавать благоприятные условия для взаимной защиты инвестиций, всемерно развивать двусторонние контакты и сотрудничество между заинтересованными государственными органами и поощрять все формы экономического сотрудничества. В этой связи стороны выразили удовлетворение результатами второго заседания межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству, состоявшегося в Сеуле 10 ноября 2003 года.

8. Стороны признали важность сотрудничества в области энергетики и минеральных ресурсов между двумя странами. Республика Казахстан приветствовала намерение корейских компаний участвовать в разведке и разработке углеводородных запасов и строительстве соответствующей инфраструктуры, в частности планы Корейского нефтегазового консорциума участвовать в каспийском нефтяном проекте, и выразила намерение поддерживать вовлечение корейских компаний.

9. Стороны разделяли мнение о необходимости совместных исследований и сотрудничества в области науки и передовых технологий, включая информационные технологии следующего поколения, исследования и разработки в области мирного использования ядерной энергии; производства новых материалов.

10. Стороны намерены укреплять сотрудничество в рамках международных организаций, таких как Организация Объединенных Наций и Всемирная торговая организация (ВТО). В этой связи Республика Корея выразила свою поддержку намерению Республики Казахстан вступить в ВТО в целях интегрирования в систему мировой рыночной экономики.

11. Обе стороны отметили, что этнические корейцы в Казахстане внесли значительный вклад в развитие страны, и согласились содействовать дальнейшему культурно-этническому развитию корейской общины в Казахстане.

12. Стороны высоко оценили визит Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева в Республику Корея.

**Поздравление в адрес Главы государства  
Н.А. Назарбаева от Президента Республики Корея  
Но Му Хёна**

Ваше Превосходительство!

От имени правительства и народа Республики Корея поздравляю Ваше Превосходительство с переизбранием на пост Президента Республики Казахстан. Я верю, что под руководством Вашего Превосходительства Казахстан достигнет еще большего успеха. Я никогда не забуду радушного гостеприимства Вашего Превосходительства и казахстанского народа во время моего визита в сентябре прошлого года. Я надеюсь, что в период руководства страной Вашим Превосходительством реальное сотрудничество во всех сферах между нашими странами будет динамично развиваться. Желаю Вашему Превосходительству здоровья и успехов, а Казахстану — процветания.

Президент  
Республики Корея  
Но Му Хён

*Источник: официальный сайт Президента Республики Казахстан. <http://www.akorda.kz>.*

**«Корей Республикасының Премьер-Министрі Хан Мен Суктың Қазақстан Республикасына ресми сапарын дайындау және өткізу туралы» Қазақстан Республикасы Премьер-Министрінің 2006 жылғы 19 қыркүйектегі № 273-ө Өкімі**

Қазақстан Республикасы мен Корей Республикасы арасындағы екі жақты ынтымақтастықты нығайту, 2006 жылғы 21—24 қыркүйек кезеңінде Астана және Алматы қалаларында Корей Республикасының Премьер-Министрі Хан Мен Суктың Қазақстан Республикасына ресми сапарын дайындау және өткізу жөніндегі протоколдық-ұйымдастыру іс-шараларын қамтамасыз ету мақсатында:

1. Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігі Корей Республикасының Премьер-Министрі Хан Мен Суктың Қазақстан Республикасына ресми сапарын (бұдан әрі — сапар) дайындау және өткізу жөніндегі протоколдық-ұйымдастыру іс-шараларын қамтамасыз етсін.

2. Қазақстан Республикасы Президентінің Іс басқармасы:

- қосымшаға сәйкес Корей Республикасы ресми делегациясының мүшелеріне қызмет көрсету жөніндегі ұйымдастыру шараларын қабылдасын;

- сапарды Астана және Алматы қалаларында өткізуге (Алматы қаласында бизнес форум өткізу) арналған шығыстарды қаржыландыруды 2006 жылға арналған республикалық бюджетте 001 «Мемлекет басшысының, Премьер-Министрдің және мемлекеттік органдардың басқа да лауазымды адамдарының қызметін қамтамасыз ету» және 003 «Республикалық деңгейде халықтың санитарлық-эпидемиологиялық салауаттылығы» бағдарламалары бойынша көзделген қаражат есебінен қамтамасыз етсін.

3. Қазақстан Республикасы Президентінің Күзет қызметі, Қазақстан Республикасы Ұлттық қауіпсіздік комитеті, Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігі Ко-

рей Республикасының ресми делегациясы мүшелерінің әуежайлардағы, тұратын және болатын орындарындағы қауіпсіздігін, жүретін бағыттары бойынша бірге жүруді, сондай-ақ арнайы ұшақты күзетуді қамтамасыз етсін.

4. Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрлігі белгіленген тәртіппен:

- Қазақстан Республикасы Қорғаныс министрлігімен және Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігімен бірлесіп, Корея Республикасының Премьер-Министрі Хан Мен Суктың арнайы ұшағының Қазақстан Республикасы аумағының үстінен ұшып өтуін, Астана және Алматы қалаларының әуежайларына қонуын және одан ұшып шығуын;

- Астана және Алматы қалаларының әуежайларында арнайы ұшаққа техникалық қызмет көрсетуді, оның тұрағын және жанармай құюды қамтамасыз етсін.

5. Қазақстан Республикасы Мәдениет және ақпарат министрлігі сапарды бұқаралық ақпарат құралдарында жария етуді қамтамасыз етсін.

6. Астана және Алматы қалаларының әкімдері Корея Республикасының ресми делегациясын баратын жерлерде қарсы алу және шығарып салу, сондай-ақ Астана мен Алматы қалаларының әуежайлары мен көшелерін безендіру жөніндегі ұйымдастыру іс-шараларының орындалуын қамтамасыз етсін.

7. Қазақстан Республикасы Республикалық ұланы Астана және Алматы қалаларының әуежайларында және «Ақорда» Қазақстан Республикасы Президентінің резиденциясында Корея Республикасының Премьер-Министрі Хан Мен Сукты қарсы алу және шығарып салу рәсіміне қатыссын.

8. Осы өкімнің іске асырылуын бақылау Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігіне жүктелсін.

Премьер-министр

Д. Ахметов



Қазақстан Республикасы  
премьер-министрінің  
2006 жылғы 19 қыркүйектегі  
№ 273-ө өкіміне қосымша

*Источник: интернет-портал «Zakon.kz» — <http://base.zakon.kz/>*

**План действий по сотрудничеству в торгово-экономической, инвестиционной и гуманитарной сферах к стратегическому докладу о перспективах сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея. Астана, 2007 г.**

Сотрудничество в сфере финансов, банковского дела и инвестиций				
1	Сотрудничество органов финансового надзора Казахстана и Республики Корея, в том числе в целях реализации надзорных функций, обмена опытом и повышения квалификации	АРФЦА		На рассмотрении в финансовом комитете
2	Создание казахстанско-корейского совместного фонда	АО «Казына»	Shinhan Bank	Проект проводится частным предприятием
3	Развитие консалтинговых услуг для предприятий малого и среднего бизнеса в части привлечения средств на фондовом рынке в целях расширения производства	АРФЦА НЭП «Атамекен»		Требуется более подробная информация

4	Организация учебных курсов, семинаров для работников государственного управления по защите прав частных инвесторов на фондовом рынке и их обучение	АРФЦА		На рассмотрении в финансовом комитете
5	Изучение возможностей и перспектив взаимодействия корейского и казахстанского бизнеса в области инвестиций, привлечения эмитентов на фондовый рынок Казахстана	АРФЦА АФН МИТ		Требуется более подробная информация
6	Привлечение участников корейского фондового рынка (брокерско-дилерские организации, компании по управлению активами) на казахстанский рынок ценных бумаг	АРФЦА		Проект проводится частным предприятием
7	Изучение и применение практики внедрения новых финансовых инструментов (REIT, секьюритизированные облигации, производные ценные бумаги)	АРФЦА АФН МИД		На рассмотрении в финансовом комитете
8	Изучение и перенимание опыта по развитию корпора-	АРФЦА		На рассмотрении в финансовом комитете

	тивного облигационного рынка Кореи			
9	Проведение на постоянной основе корейско-казахстанских инвестиционных форумов, содействие участию предприятий и компаний обоих государств в проводимых в Республике Корея и Республике Казахстан презентациях инвестиционных проектов, расширение деловых обменов и обсуждение различных форм и каналов инвестиционного сотрудничества	МИТ АРФЦА АФН ТИП НЭП «Атамекен»	Министерство экономики зна-ний Республики Корея  Федерация ко-рейской про-мышленности (FKI)	Уже реализо-ваны в виде бизнес-форума в областях торговли, финан-сов и инве-стиций  (Проводится инвестицион-ный форум после прове-дения Корейско-цетрально-азиатского фору-ма сотрудни-чества.)
10	Обмен информаци-ей по инвестицион-ному сотрудниче-ству, об инвести-ционном климате и изменениях в действующем за-конодательстве обоих государств, оказание поддерж-ки реализации дву-сторонних инвести-ционных проектов	МИТ АРФЦА АФН	Министерство экономики зна-ний Республики Корея  Федерация ко-рейской про-мышленности (FKI)	Применить в области тор-говли, финан-сов и инвести-рования
11	Обмен делегаци-ями специали-стов РФЦА с южноко-рейскими коллега-ми по изучению и	АРФЦА		На рассмотре-нии в финансо-вом комитете

	перениманию опыта в развитии фондового рынка			
12	Проведение консультаций для финансистов и бизнесменов Казахстана на базе Академии РФЦА с привлечением экспертов из Южной Кореи	АРФЦА		На рассмотрении в финансовом комитете
13	Обмен и изучение опыта практической работы между рейтинговым агентством РФЦА и рейтинговыми агентствами Кореи	АРФЦА		На рассмотрении в финансовом комитете
14	Обмен информацией по вопросам налогообложения	МФ РК	Министерство стратегии и финансов	Нет необходимости создавать дополнительный комитет, поскольку уже есть возможность обмена информацией на основе Соглашения о предотвращении двойного налогообложения
Сотрудничество в сфере энергетики				
1	Сотрудничество в области электроэнергетики	«Самрук-Энерго» СПК «Тобол»	Министерство экономики знаний Республики Корея	Уже применено в области энергетики и природных ресурсов (например, проект в Балхаше)

2	Сотрудничество в области мирного использования атомной энергии	АО НАК «Казатомпром»	Министерство образования, науки и технологий Республики Корея	Уже применено в области энергетики и природных ресурсов
Сотрудничество в области образования				
1	Содействие развитию и повышению эффективности прямого сотрудничества между высшими учебными заведениями	МОН РК	Министерство образования, науки и технологий Республики Корея	Применить в сотрудничестве в области образования и научных технологий
2	Обучение студентов, магистрантов, докторантов Республики Казахстан в ведущих вузах Кореи	МОН РК	Министерство образования, науки и технологий Республики Корея	Применить в сотрудничестве в области образования и научных технологий
3	Проведение совместных международных научно-практических конференций и семинаров	МОН РК	Министерство образования, науки и технологий Республики Корея	Применить в сотрудничестве в области образования и научных технологий
Сотрудничество в области промышленности, строительства и торговли				
1	Расширение сотрудничества в сфере архитектурной, градостроительной и строительной деятельности	МИТ РК	Министерство образования, науки и технологий Республики Корея	Уже применено в сотрудничестве в области строительной инфраструктуры
2	Рассмотрение возможности участия корейской стороны в проекте строительства Балхашской ТЭС и горо-	МИТ РК	Министерство образования, науки и технологий Республики Корея	Уже применено в области энергетики и природных ресурсов

	дов-спутников Алматы			
3	Создание компьютерных классов для людей с ограниченными возможностями	АИС РК	Министерство образования, науки и технологий Республики Корея	Применить в сотрудничестве в области образования и научных технологий
Сотрудничество в области сельского хозяйства				
1	Обмен опытом между Республикой Казахстан и Республикой Корея в области карантина растений и инспектирование подкарантинной продукции (грузов)	МСХ	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Обсудить конкретные меры проведения совместного бизнеса после подписания Меморандума о намерениях (MOU) об обширном сотрудничестве между министерствами сельского хозяйства обеих стран
2	Обмен гермоплазмой зерновых, зернофуражных, зернобобовых, масличных культур	МСХ АО «Каз-Агро-Инновация»	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Нет возможности реализации. Невозможно провести контакты на государственном уровне, так как торговля сельхозпродуктами проводится на гражданском уровне

3	Изучение опыта Республики Корея в области устойчивого развития сельских территорий и оптимального расселения сельского населения	МСХ	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	
4	Проведение круглых столов на тему «Опыт реализации внутренней миграционной политики обоих государств и принципы моделирования оптимального сельского расселения»	МСХ	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Нет возможности реализации. Отсутствует опыт расселения сельского населения
5	Обучение специалистов в области устойчивого развития сельских территорий	МСХ	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Обсудить конкретные меры проведения совместного бизнес-плана после подписания Меморандума о намерениях (MOU) об обширном сотрудничестве между Министерством сельского хозяйства обеих стран

6	Обмен опытом в области организации и управления научными исследованиями в аграрной сфере	МСХ РК АО «Каз-Агро-Инновация»	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Уже применено в сотрудничестве в аграрной области.  Обсуждение подробностей проведения проекта, возможно, после подписания Меморандума о намерениях (MOU)
7	Обмен опытом по организации системы подготовки, переподготовки и повышения квалификации в сфере аграрного производства	МСХ РК АО «Каз-Агро-Инновация»	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Обсудить конкретные меры проведения совместного бизнеса после подписания Меморандума о намерениях (MOU) об обширном сотрудничестве между Министерствами сельского хозяйства обеих стран
8	Обмен опытом по управлению водными ресурсами, развитию оросительных систем	МСХ РК АО «Каз-Агро-Инновация»	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Обсудить конкретные меры проведения совместного бизнеса после подписания Меморандума о намерениях (MOU) об обширном сотрудничестве между Министерствами сельского хозяйства обеих стран
9	Обмен опытом в области переработки сельскохозяйственного сырья	МСХ РК	Министерство продуктов питания, сельского,	Обсудить конкретные меры проведения совместного бизнеса после



		АО «Каз-Агро-Инновация»	лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	подписания Меморандума о намерениях (MOU) об обширном сотрудничестве между Министерствами сельского хозяйства обеих стран
10	Обмен опытом в области использования нетрадиционных источников энергии (биотопливо и др.)	МСХ РК АО «Каз-Агро-Инновация»	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Рассмотрение возможно после подписания Меморандума о намерениях (MOU) (Министерство сельского хозяйства и лесов)
11	Проведение совместных научных исследований в области картофелеводства и продуктов его переработки	МСХ РК АО «Каз-Агро-Инновация»	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries)	Обсудить конкретные меры проведения совместного бизнеса после подписания Меморандума о намерениях (MOU) об обширном сотрудничестве между Министерствами сельского хозяйства обеих стран
12	Создание совместных предприятий по производству растительного масла, переработке мяса, молока, овощей, фруктов и зерна	Акимат г. Астаны	Министерство продуктов питания, сельского, лесного и морского хозяйства (Ministry for Food,	Нет возможности реализации.  Сначала необходим обмен информацией между заинтересованными предприятиями

			Agriculture, Forestry and Fisheries)	
Сотрудничество в области здравоохранения				
1	Осуществление подготовки, переподготовки и обучение высшего и среднего медицинского персонала на базе Корейского института радиологии и медицины	МЗ Акимат г. Астаны  (Управление здравоохранения г. Астаны)	Министерство образования, науки и технологий (Министерство здравоохранения и благосостояния)	Уже применено в области энергетики и природных ресурсов (на его рассмотрении)
2	Сотрудничество с компаниями Samsung и Centura Software и продвижение мобильных разработок в сфере медицинских услуг с использованием разработки Esparr (обеспечение динамичной передачи информации)	МЗ Акимат г. Астаны  (Управление здравоохранения г. Астаны)	Министерство здравоохранения и благосостояния	Проект проводится частным предприятием
3	Сотрудничество в области научных исследований и реализации достижений в вопросах ранней диагностики и лечения онкологических больных	МЗ Акимат г. Астаны  (Управление здравоохранения г. Астаны)	Министерство здравоохранения и благосостояния	На его рассмотрении

4	Обмен опытом по вопросам современного подхода и применения новейших способов восточной медицины в лечении больных (акупунктура, иглоукалывание) и применение новейших технологий в эстетической медицине	МЗ Акимат г. Астаны  (Управление здравоохранения г. Астаны)	Министерство здравоохранения и благосостояния	На его рассмотрении
5	Сотрудничество в области обучения новым технологиям в кардиохирургии	МЗ Акимат г. Астаны (Управление здравоохранения г. Астаны)	Министерство здравоохранения и благосостояния	На его рассмотрении
Сотрудничество в области охраны окружающей среды				
1	Привлечение корейских компаний для участия в проектах по внедрению ресурсосберегающих экологически чистых технологий	МООС	Министерство экономики знаний Республики Корея / Министерство охраны окружающей среды	На его рассмотрении
2	Обмен опытом и информацией в области охраны окружающей среды и устойчивого развития	МООС	Министерство охраны окружающей среды	Уже применено в сотрудничестве в экологической области

3	Сотрудничество в области использования возобновляемых источников энергий	МООС	Министерство экономики знаний Республики Корея / Министерство охраны окружающей среды	На его рассмотрении
4	Организация курсов повышения квалификации для специалистов Республики Казахстан в области устойчивого развития, обмен опытом и методологической информацией в приоритетных направлениях	МООС	Министерство охраны окружающей среды	Уже применено в сотрудничестве в экологической области
Сотрудничество в области труда и социальной защиты				
1	Ознакомление и обучение социальных партнеров по вопросу развития трипартизма на отраслевом уровне в Республике Корея	МТСЗН	Министерство труда Республики Корея	Нет возможности реализации.  Корейская трехсторонняя комиссия между работниками, работодателями и правительством оценивается как неудачный опыт
2	Обмен информацией в вопросах регулирования трудовой миграции	МТСЗН	Министерство труда Республики Корея	Есть возможность обмена информацией об ограничениях миграции неквалифицированных рабочих

3	Совершенствование обмена информацией в области внедрения независимой оценки профессиональной подготовленности кадров	МТСЗН	Министерство труда Республики Корея	Требуется более подробная информация
4	Обмен опытом в области совершенствования систем оплаты труда работников государственного (общественного) сектора	МТСЗН	Министерство общественной безопасности	На его рассмотрении

От имени Правительства Республики Казахстан  
От имени Правительства Республики Корея

*Источник: сайт РГП «Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан» — <http://www.minjust.kz>*

### **Совместное заявление правительств Республики Казахстан и Республики Корея. Астана, 14 мая 2008 г.**

1. Стороны, отметив высокий уровень партнерства, достигнутый между двумя государствами, высказались за проведение на регулярной основе визитов и консультаций на различных уровнях по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Казахстанская сторона высоко оценила решение главы Правительства Республики Корея осуществить свое первое зарубежное турне в этом качестве именно в регион Центральной Азии. Стороны согласились, что данный визит в

Казахстан будет способствовать дальнейшему продвижению дружественных и партнерских отношений между двумя странами.

2. Стороны выразили удовлетворение тесным и эффективным взаимодействием двух стран на международной арене. Астана выступает за мирное решение северокорейской ядерной проблемы в рамках текущих шестисторонних переговоров и поддерживает усилия Республики Корея на данном направлении.

Казахстанская сторона высоко оценивает вклад Республики Корея в развитие процесса Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, в работу Съезда лидеров мировых и традиционных религий, а также тесную координацию между двумя странами в рамках Диалога сотрудничества в Азии и форума «Центральная Азия — Корея».

Корейская сторона подтверждает свою дальнейшую поддержку успешному проведению Совещания министров иностранных дел СВМДА в августе и Совещания министров иностранных дел Диалога сотрудничества в Азии в октябре текущего года. Корейская сторона высоко оценивает активную роль Казахстана в деле укрепления региональной безопасности и сотрудничества между Центральной Азией и Азиатско-Тихоокеанским регионом.

Корейская сторона в качестве члена группы Азиатских партнеров Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе выражает готовность к дальнейшему сотрудничеству с Республикой Казахстан в рамках ее предстоящего председательства в ОБСЕ в 2010 году и председательства в упомянутой группе в 2011 году.

3. Стороны приветствуют устойчивый рост объемов взаимной торговли и инвестиций. Стороны с удовлетворением отметили возросшую в последние годы активность корейских компаний в таких отраслях экономики Казахстана, как

энергетика, строительство инфраструктуры и жилья, транспорт и логистика.

Стороны будут прилагать усилия для дальнейшего увеличения объемов двустороннего товарооборота, максимально используя имеющийся потенциал.

Стороны высказались за дальнейшее повышение эффективности межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству, совместного комитета по сотрудничеству в области энергетики и минеральных ресурсов, а также договорились в ближайшее время провести 1-е заседание совместной комиссии по культурному сотрудничеству.

4. Корейская сторона поддерживает стремление Казахстана войти в число 50 наиболее конкурентоспособных стран мира. С учетом заинтересованности казахстанской стороны в развитии отрасли высоких технологий, нефтехимии, машиностроения, электротехники, металлургии и переработки сельскохозяйственной продукции в контексте Стратегии индустриально-инновационного развития Казахстана стороны продолжают совместную работу по реализации перспективных проектов в указанных сферах. Казахстанская сторона пригласила высокотехнологичные корейские компании принять участие в реализации взаимовыгодных прорывных проектов в рамках программы «30 корпоративных лидеров».

5. Стороны отметили заметный прогресс в сотрудничестве в банковско-финансовой сфере. В частности, корейские финансовые структуры участвуют в развитии регионального финансового центра в Алматы, казахстанская сторона вкладывает инвестиции и начала освоение сектора услуг корейской экономики.

Стороны высоко оценили успешное проведение первого Казахстанско-корейского стратегического семинара, состоявшегося 26—28 марта 2008 года в Астане в целях обмена

опытом по преодолению последствий экономического кризиса, охватившего международные финансовые рынки. Стороны отметили важность продолжения тесного сотрудничества в обмене опытом по вопросам экономического развития.

6. Стороны подчеркнули перспективность взаимодействия на таких направлениях, как информационные технологии, машиностроение, производство стройматериалов, сельское хозяйство, легкая и пищевая промышленность, охрана окружающей среды, туризм.

Стороны приветствуют активное участие корейских компаний в строительном секторе Казахстана и готовы продвигать сотрудничество в строительстве на территории Казахстана объектов портовой и транспортной инфраструктуры, электростанций. В этой связи стороны выразили удовлетворение в связи с подписанием Протокола о намерениях между Министерством индустрии и торговли Республики Казахстан и Министерством земли, транспорта и морских дел Республики Корея о сотрудничестве в области строительства и Меморандума о взаимопонимании между Министерством индустрии и торговли Республики Казахстан и Министерством экономики знаний Республики Корея по сотрудничеству в области текстильных технологий.

7. Стороны выразили поддержку ускорению подписания пакета коммерческих соглашений по нефтяному проекту «Жамбыл». Стороны считают, что реализация данного проекта позволит поднять двустороннее торгово-инвестиционное сотрудничество на новый качественный уровень.

8. Стороны приветствуют проведение бизнес-форума «Казахстан — Корея: новые перспективы сотрудничества» с участием представителей более 300 казахстанских и корейских компаний, работающих в таких сферах, как энергетика и минеральные ресурсы, строительство и инжиниринг, нефтехимия, финансовый сектор, IT-технологии, логистика и т. д.



9. Стороны проявили интерес к реализации совместных проектов в сфере туризма. В данном контексте, а также в вопросах расширения торгово-экономического взаимодействия двух стран стороны приложат усилия для ускорения заключения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о воздушном сообщении.

10. Стороны придают важное значение расширению сотрудничества в сфере малого и среднего бизнеса двух стран. В этих целях стороны будут оказывать необходимое содействие в осуществлении взаимных визитов делегаций бизнесменов двух стран, а также проведении совместных семинаров и бизнес-форумов.

11. Стороны будут всемерно поддерживать сотрудничество в гуманитарной сфере, в том числе контакты в области образования и медицины. В частности, будет продолжен обмен между научными учреждениями, учебными заведениями технического и профессионального, высшего образования двух стран. Стороны подчеркивают важность подготовки кадров путем повышения квалификации казахстанских инженеров и медицинских работников в образовательных и научных центрах Кореи, в том числе по линии международной стипендии Президента Республики Казахстан «Болашак» и Корейского агентства по международному сотрудничеству. Стороны выразили готовность усилить сотрудничество в этой области.

Казахстанская сторона выразила признательность Правительству Кореи за решение передать в дар городу Семипалатинску систему ранней диагностики заболеваний. Стороны рассматривают это решение как хорошую основу для дальнейшего развития сотрудничества в области медицины.

12. Стороны будут и впредь оказывать взаимную поддержку в организации международных выставок, культур-

ных и спортивных мероприятий, в частности в проведении в 2011 году в Казахстане зимних Азиатских игр, а также Всемирной выставки «ЭКСПО-2012» в южнокорейском городе Ёсу.

Корейская сторона выразила готовность создать благоприятные условия для участия казахстанской стороны во Всемирной выставке «ЭКСПО-2012».

13. Корейская сторона высоко оценивает казахстанскую модель межэтнического и межрелигиозного согласия. В этом контексте стороны отметили успешное проведение мероприятий, посвященных 70-летию проживания корейцев в Казахстане, и выразили готовность в дальнейшем оказывать содействие культурному развитию корейской диаспоры, вносящей важный вклад в развитие отношений между двумя странами.

14. В целях дальнейшей интенсификации и повышения существующего уровня партнерства стороны согласились разработать План действий по сотрудничеству в торгово-экономической, инвестиционной и гуманитарной сферах.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

Премьер-министр  
Республики Корея  
Хан Сын Су

*Источник:* сайт Правительства Республики Казахстан — <http://ru.government.kz>

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 14 октября 2008 года №941 «Об утверждении  
Соглашения между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о визовых требованиях для владельцев  
дипломатических и служебных паспортов»**

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить прилагаемое соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о визовых требованиях для владельцев дипломатических и служебных паспортов, подписанное в городе Сеуле 4 июня 2007 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: сайт РГП «Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан — <http://www.minjust.kz>*

**Соглашение между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о визовых требованиях для владельцев  
дипломатических и служебных паспортов**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея (далее — Стороны), желающие в дальнейшем укрепить дружеские отношения и экономические связи, существующие между странами, желающие упростить усло-

вия поездок для владельцев дипломатических и служебных паспортов между Республикой Казахстан и Республикой Корея, согласились о следующем:

### ***Статья 1***

Граждане государства одной Стороны, имеющие действительные дипломатические или служебные паспорта и не аккредитованные на территории государства другой Стороны, могут въезжать, выезжать, проезжать и временно пребывать на территории государства другой Стороны без визы на период, не превышающий девяносто (90) дней со дня въезда.

### ***Статья 2***

1. Граждане государства одной Стороны, имеющие действительные дипломатические или служебные паспорта, направляющиеся на работу в дипломатическую миссию, консульское учреждение или международную организацию на территории государства другой Стороны, должны получить многократную въездную визу до выезда в страну назначения, которая будет действовать на протяжении всего срока командирования.

2. Условия пункта 1 настоящей статьи должны также применяться ко всем членам семьи гражданина, упомянутого в статье 1, являющимся частью его/ее семьи, имеющим действительные дипломатические или служебные паспорта, и которые будут проживать с ним/ней во время командировки.

3. Компетентные органы государства направляющей Стороны должны предварительно уведомить по дипломатическим каналам принимающую Сторону о направлении их гражданина на работу в дипломатическую миссию, консульское учреждение или международную организацию, расположенную на территории государства той Стороны.

### **Статья 3**

Граждане государства любой из Сторон, упомянутые в статьях 1 и 2 настоящего соглашения, могут въезжать, выезжать и проезжать через территорию государства другой Стороны через все пункты пересечения границы, открытые для международного сообщения.

### **Статья 4**

1. Граждане государства одной из Сторон, имеющие действительные дипломатические или служебные паспорта и не обладающие в государстве другой Стороны привилегиями и иммунитетами, предусмотренными Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 года или Венской конвенцией о консульских сношениях 1963 года, во время своего пребывания на территории государства этой другой Стороны обязаны соблюдать его действующее законодательство и правила.

2. Каждая Сторона сохраняет за собой право отказать во въезде, сократить или прекратить пребывание гражданина государства другой Стороны, признанного нежелательным или объявленного *persona non grata*.

### **Статья 5**

1. Уполномоченные органы государства каждой из Сторон должны обменяться образцами их действительных дипломатических или служебных паспортов по дипломатическим каналам в течение тридцати (30) дней со дня подписания настоящего соглашения.

2. Любая из Сторон при изменении своих дипломатических или служебных паспортов должна предоставить другой Стороне образцы новых паспортов и проинформировать другую Сторону об условиях их применения не позднее тридцати (30) дней до введения их в действие.

### ***Статья 6***

В целях безопасности, общественного порядка и охраны здоровья любая Сторона может временно прекратить применение настоящего соглашения полностью или частично. Другая Сторона должна быть уведомлена о подобной приостановке и, соответственно, отмене по дипломатическим каналам в кратчайшие сроки.

### ***Статья 7***

Споры и разногласия, связанные с толкованием и применением настоящего соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

### ***Статья 8***

По взаимному согласию Сторон в настоящее соглашение могут вноситься изменения или дополнения, которые оформляются протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего соглашения.

### ***Статья 9***

Настоящее соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

### ***Статья 10***

1. Настоящее соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и остается в силе на неопределенное время.

2. Настоящее соглашение прекращает свое действие по истечении 90 (девяносто) дней с даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны

о ее намерении прекратить действие настоящего соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это, подписали настоящее соглашение.

Совершено в городе Сеуле 4 июня 2007 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разногласий при толковании настоящего соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

*Источник: сайт РГП «Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан — <http://www.minjust.kz>*

### **Корейско-казахстанский совместный план действий по укреплению реального сотрудничества (проект, 2009)**

Правительство Республики Корея и Правительство Республики Казахстан (далее именуемые Стороны), с удовлетворением отмечая успешно реализованные совместные проекты в области торгово-экономического сотрудничества, которые были закреплены совместными заявлениями президентов обеих стран от 14 ноября 2003 г. и от 20 сентября 2004 г., основывающихся на Декларации об общих принципах отношений и сотрудничества от 16 мая 1995 г., реализуют следующий Корейско-казахстанский совместный план дей-

ствий в целях дальнейшего расширения практического сотрудничества и его развития на основе стратегического партнерства.

## **I. Общие положения**

### ***1. Укрепление диалога***

А. Стороны будут постоянно развивать форму и содержание международного форума по сотрудничеству РК — Центральная Азия в целях внесения реального вклада в увеличение сотрудничества между Республикой Корея и государствами Центральной Азии, а также между государствами региона Центральной Азии.

Стороны намерены ежегодно направлять свои делегации во главе с заместителями министров иностранных дел своих государств на международный форум, а также рассмотреть возможность повышения статуса глав форума в дальнейшей перспективе. Наряду с этим казахстанская Сторона будет рассматривать проведение форума в Республике Казахстан в кратчайшие сроки.

Стороны будут проводить ежегодно двусторонние консультации, в которых будут обращать внимание на актуальные проблемы во всех областях политики, экономики и общества.

Стороны уделяют особое внимание двустороннему обмену и сотрудничеству в области культуры посредством придания регулярного характера совместным комиссиям по культурным связям.

Б. Стороны будут проводить регулярно заседания корейско-казахстанских экономических совместных комиссий в области торговли и научных технологий, сотрудничества в области природных ресурсов, содействия в области атомной



энергии и других областях, а также создадут новые межведомственные комиссии в других областях, которые требуются для углубления экономического сотрудничества и его расширения.

Кроме того, Стороны будут осуществлять регулярные проверки возможности совместных действий, согласованных на каждом из заседаний, а также будут организовывать заседания рабочих групп для скорейшего разрешения проблем.

В. Стороны намерены информировать друг друга и оказывать взаимное содействие путем установления постоянного диалога между гражданскими организациями в целях увеличения контактов граждан и их сотрудничества.

Стороны будут активно вносить серьезный вклад в усиление двустороннего сотрудничества посредством активных контактов граждан, которые будут стимулированы поддержкой правительств обоих государств, в целях установления диалога между гражданами Республики Корея и Республики Казахстан, а также его поддержания.

## ***2. Укрепление законодательных и институциональных основ***

А. Стороны будут укреплять законодательные и институциональные основы для того, чтобы расширять взаимовыгодное сотрудничество и стабильно увеличивать торговлю и инвестиции в дальнейшем.

В этой связи Стороны будут регулярно проверять наличие договоренностей между собой, а также будут исправлять и дополнять существующие договоренности или заключать новые договоры, если в существующих договоренностях обнаружатся непрочные законодательные и институциональные основы.

Б. Стороны в любое время проводят обмен информацией о соответствующих государственных законодательствах и институциях обоих государств, и в случае обнаружения необходимости улучшения законодательства или институции организуют межправительственное обсуждение посредством диалогового канала.

### ***3. Создание отраслевого плана действий***

А. Стороны будут прилагать максимум усилий в интересах постепенного, качественного и количественного расширения экономического сотрудничества в областях торговли и инвестирования, энергетики и природных ресурсов, индустрии новейших технологий, финансов, сельского хозяйства и других областях.

Б. В целях практического развития двусторонних экономических отношений Стороны намерены определить перспективные отраслевые проекты для взаимовыгодного сотрудничества и создать нижеуказанный отраслевой план действий для их осуществления.

## **II. Отраслевое сотрудничество**

### ***1. Сотрудничество по стимулированию торговли, финансов и инвестирования***

А. Стороны будут организовывать минимум раз в два года заседания Корейско-казахстанской совместной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству между Министерством иностранных дел Республики Корея и Министерством энергетики и природных ресурсов Республики Казахстан, тем самым они будут постоянно проверять торгово-инвестиционные базы сторон и улучшать их.

Если у одной из Сторон возникнут такие проблемы, оказывающие негативное влияние на предпринимателей другой Стороны, как сложности в таможенных процедурах, оформлении аккредитивов, выдаче виз или других торгово-инвестиционных делах обеих стран, вышеуказанная Корейско-казахстанская совместная комиссия будет искать адекватные способы для разрешения проблем.

Б. Корейская сторона приветствует вступление Республики Казахстан во Всемирную торговую организацию (ВТО) и становление ее полноправным участником рынка свободной международной торговли.

Казахстанская сторона прилагает усилия для соответствия нормативно-институциональным условиям в целях вступления в ВТО, а корейская Сторона ответно поддерживает ее усилия.

Корейская сторона поддерживает присоединение Республики Казахстан к ВТО путем осуществления действующего проекта «Подготовка к вступлению Казахстана в ВТО и анализ его экономических эффектов», управляемого Корейским агентством по международному сотрудничеству (КОИКА), и наряду с этим проведет политические консультации для повышения государственной конкурентоспособности после вступления в организацию.

В. Каждая из Сторон, установив постоянный канал между Федерацией корейской промышленности (ФКИ) и Агентством Республики Казахстан по инвестициям (АРКИ), будет информировать другую Сторону об изменениях инвестиционного климата и поддерживать осуществление инвестиционных проектов.

Организации обеих Сторон, осуществляя обмен необходимой информацией, будут проводить бизнес-форум для стимулирования контактов и сотрудничества между предпринимателями. А также они найдут способ его регулярного

проведения в любое удобное время, собрав мнения частных предпринимателей обеих сторон об активизации бизнес-форума.

Г. Стороны будут укреплять сотрудничество между соответствующими органами Сторон в целях определения лимитов кредитования, предоставляемых Экспортно-импортным банком Кореи (Korea Eximbank) и Корейской корпорацией по страхованию экспорта (KEIC) в размерах, обеспечивающих взаимную заинтересованность Сторон в торговле.

При необходимости Стороны готовы к обсуждению в любое время вопросов регулирования лимитов кредитования.

## ***2. Сотрудничество в области энергетики и природных ресурсов***

А. Стороны будут организовывать минимум раз в два года заседание Корейско-казахстанской совместной комиссии по сотрудничеству в области природных ресурсов между Министерством экономики знаний Республики Корея и Министерством энергетики и природных ресурсов Республики Казахстан, посредством которого они будут поддерживать тесное сотрудничество в целях ускорения согласованных между президентами и премьер-министрами проектов и других совместных проектов по разработке природных ресурсов.

Б. Стороны с удовлетворением отмечают большое значение совместной разведки месторождения «Жамбыл» в рамках двустороннего сотрудничества в области энергетики и природных ресурсов, договор по которой подписан в ходе визита премьер-министра республики Корея Хан Сын Су в Казахстан после заключения договоренности о совместной разработке во время официального визита Президента Республики Корея Но Му Хёна в Казахстан в сентябре 2004 г.,

и прилагают большие усилия по продвижению проектов разведки нефтеучастка «Жамбыл», которые планируются на первую половину 2009 г.

В. Стороны намерены расширять сотрудничество в области разработки энергетики и природных ресурсов, а также продолжают проводить консультации по разведке новых нефтяных месторождений. Обе Стороны будут осуществлять обмен необходимой информацией в целях нахождения новых проектов по разработке месторождений, а государственные нефтяные корпорации будут оказывать двустороннее содействие.

Г. Корейская сторона будет поддерживать усилия по диверсификации промышленности через развитие нефтехимической индустрии, предпринимаемые Казахстаном, а казахстанская Сторона в ответ предпримет меры по поощрению выдвижения корейских компаний на рынок нефтехимической индустрии в регионе.

Казахстанская Сторона намерена предоставлять необходимые данные и информацию для того, чтобы корейские компании смогли исследовать целесообразность их выдвижения на рынок нефтехимической индустрии в Казахстане, а корейская Сторона будет собирать мнения корейских компаний, связанные с выдвижением на рынок, передавать их казахстанской Стороне и проводить обсуждения.

Д. Стороны будут осуществлять необходимые меры для скорейшего вступления в силу соглашения о мирном использовании атомной энергии от 20 сентября 2004 г.

В основе соглашения двух Сторон лежит договоренность о проведении совещания по сотрудничеству в области атомной энергии между Министерством образования, науки и технологий Республики Корея и Министерством энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан как минимум раз в два года. Повестки дня обсуждаются Сторонами и

Стороны намерены найти дополнительные области, в которых будет возможно расширение сотрудничества.

Корейская сторона готова сотрудничать в целях развития атомной промышленности Республики Казахстан и оказывать активную поддержку в разработке мер для развития этой отрасли.

Стороны договорились реализовать конкретное сотрудничество в целях строительства малых и средних атомных реакторов Республики Корея на территории Казахстана путем совместных исследований и концептуальных проектов.

Стороны развивают сотрудничество, направленное на медицинское использование радиационного излучения и реализуют совместные проекты, связанные с работой Центра ядерной медицины и биофизики, строящегося в г. Алматы, включая производство радионуклидов, установку циклотронов, обмен технологиями в области диагностической визуализации и подготовку кадров и оборудования в области радиобиологии, а также расширят спектр сотрудничества до разработки производственных технологий и оборудования радиоактивных препаратов.

Стороны приложат совместные усилия для точного выполнения Контракта о поставках урана (2011—2017 гг.), подписанного во время визита премьер-министра Республики Корея Хан Сын Су и рассмотрят меры для расширения спектра сотрудничества до производства ядерного топлива и выделения натурального урана.

Е. Стороны приложат все усилия для достижения взаимовыгодных результатов сотрудничества в области электричества на основе меморандума о намерениях, заключенного между Государственной электрической корпорацией Казахстана и корейской электрической корпорацией.

Казахстанская сторона будет оказывать максимальную поддержку для создания благоприятного делового кли-

мата в целях успешной реализации проекта угольной тепловой электростанции в Балхаше. Корейская сторона в тесном сотрудничестве с казахской Стороной сделает все для строительства передовой электростанции и ее успешной эксплуатации и приложит все усилия для подготовки местных кадров и передачи технологий и управленческих ноу-хау.

### ***3. Сотрудничество в области строительной инфраструктуры***

А. Стороны будут прилагать усилия для повышения взаимной выгоды путем совместного использования технологий и опыта в строительной и транспортной областях на основе Меморандума о сотрудничестве в строительной области и Меморандума о сотрудничестве в транспортной области. Стороны будут поддерживать тесные связи для успешной реализации проектов создания инфраструктуры в обеих странах, включая обмен информацией и технологическое сотрудничество, и окажут друг другу необходимое содействие.

Б. Корейская сторона на основе технологического опыта в области строительства новых городов и городского планирования предоставит технологические рекомендации по строительству новых городов и городского планирования в Казахстане.

В. Корейская сторона будет привлекать корейские предприятия к участию в проектах по строительству инфраструктуры, которые активно проводит Правительство Республики Казахстан. Казахстанская сторона предоставит нужную информацию для активного участия корейских предприятий.

#### ***4. Сотрудничество в области информации и телекоммуникаций***

А. Стороны договорились проводить заседание комиссии по сотрудничеству в области информации и телекоммуникаций, направленное на активизацию контактов для развития сотрудничества в области информации и телекоммуникаций, не менее раза в два года и постоянно разрабатывать новые проекты для сотрудничества.

Б. Корейская сторона окажет помощь в реализации проекта создания Электронного правительства в Республике Казахстан. Для этого корейская Сторона предоставит опыт создания Э-правительства и технические рекомендации.

Корейская сторона предоставляет безвозмездную помощь для реализации проекта Электронного правительства в Казахстане. Таким образом, корейская сторона поддерживает создание Образовательного центра по ИТ и поможет подготовить ИТ-специалистов Казахстана. Подробности содержания и масштаба проекта определяются на заседаниях рабочих групп.

Стороны предоставят друг другу необходимую помощь для успешного проведения первого проекта сотрудничества по созданию Э-правительства между обеими странами, проект по модернизации почтовой системы (Э-почта) и проведут обсуждение по развитию сотрудничества в других проектах по созданию Электронного правительства, в том числе проект по созданию электронной таможенной системы (Э-таможня) и проект по созданию электронной системы государственных закупок (Э-госзакупка).

#### ***5. Сотрудничество в аграрной области***

А. Стороны приложат усилия для укрепления и развития сотрудничества в областях сельского хозяйства, производ-



ства сельскохозяйственных продуктов и связанных с ними областях на основе взаимного понимания и заинтересованности обеих Сторон. Конкретный спектр сотрудничества изложен ниже:

- взаимобмен опытом по ведению сельского хозяйства и развитию сельских регионов обеих стран;
- обмен информацией о внутренних и внешних аграрных политиках обеих стран;
- активизация совместной работы между заинтересованными организациями в целях развития сотрудничества в аграрной области;
- обмен и сотрудничество в других согласованных между сторонами областях.

Б. Стороны активизируют обмен информацией и укрепляют сотрудничество в области частной сельскохозяйственной торговли и инвестиций в целях поощрения торговли, а также в области инвестиций и взаимного сотрудничества в сельском хозяйстве, производстве сельскохозяйственных продуктов и связанных с ними областях.

В. Стороны планируют подписать Меморандум о намерениях в аграрной области (Memorandum of Understanding) между министерствами сельского хозяйства обеих стран для создания основы сотрудничества в области сельского хозяйства:

- 1) в соответствии с вышеупомянутым меморандумом министерства сельского хозяйства обеих стран создадут Аграрный комитет по сельскохозяйственному сотрудничеству (Agricultural Committee) и приведут его в действие;
- 2) посредством вышеупомянутого комитета Стороны разработают и осуществят конкретные проекты по сотрудничеству.

## ***6. Сотрудничество в экологической области***

А. Корейская и казахстанская Стороны будут обмениваться специалистами, политиками, материалами и информацией для расследования состояния и восстановления почвы от загрязнения, а также внесут вклад в экологически чистое управление территориями.

Б. Республика Корея и Республика Казахстан внесут вклад в создание устойчивой среды водных ресурсов путем совместного применения систем мер и технологий в области управления водными ресурсами, включая обработку сточных вод и снабжение питьевой водой.

В. Корейская сторона подготовит кратковременную программу обучения для государственных чиновников и специалистов в экологической области.

Г. Корейская сторона предоставит казахстанской Стороне данные об опыте механизма экологически чистого развития (CDM: Clean Development Mechanism) и стороны приложат усилия для его развития.

## ***7. Сотрудничество в культурной области***

А. Стороны будут проводить заседание совместной комиссии по культуре не менее раза в два года и сохранят тесные связи для укрепления сотрудничества в областях культуры и искусства, культурной промышленности, туризма и физической культуры.

Б. Стороны будут оказывать поддержку в создании и поддержании каналов человеческого обмена в области культуры и искусства, чтобы обмен между странами мог внести активный вклад в развитие их сотрудничества.

## **8. Сотрудничество в области образования и научных технологий**

А. Стороны приложат совместные усилия для укрепления и развития сотрудничества в области образования и научных технологий на основе взаимного понимания и интереса. Подробный спектр сотрудничества изложен ниже:

- активизация прямых контактов между образовательными учреждениями обеих стран;
- разработка совместных международных образовательных программ и проектов для развития гуманизма и обучения научным технологиям;
- обмен студентами, постдокторантами, а также учеными в области науки и образования;
- обмен информацией о принятии и сертификации качества образования и образовательных программ;
- обеспечение обучения преподавателей по информатизации, которые будут обучать население из малообеспеченных групп;
- расширение возможностей обучения студентов обеих стран в стране-партнере, в частности, Республика Казахстан расширит возможность обучения в Корее студентов с госстипендией (Bolashak), а Республика Корея предоставит различные услуги для их обучения.

## **9. Сотрудничество в целях экономического развития**

А. Стороны будут поддерживать тесное сотрудничество для эффективного использования Официальной помощи развитию (ОПР), предоставляемой Республикой Корея, в сторону развития практического сотрудничества между обеими странами, а также развития экономики и общества Республики Казахстан.

Б. Стороны каждый год будут проводить диалог по направлениям работы Официальной помощи развитию (ОПР) и проверять соответствие работы каждого из проектов его первоначальным целям, а также при необходимости усовершенствования разработают и реализуют меры усовершенствования для улучшения работ реализуемых проектов.

Ниже указаны принципиально согласованные обеими странами проекты, реализация которых возможна с 2009 года. После подачи официальной заявки о предоставлении поддержки со стороны Республики Казахстан Стороны проведут предварительный анализ возможности реализации и совместные переговоры для отбора проектов, проводимых в определенном году:

- создание образовательной инфраструктуры для подготовки кадров в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в Государственном техническом университете Казахстана;
- подготовка к вступлению в ВТО и анализ экономического влияния вступления;
- проведение Корейско-казахстанского семинара по экономическим стратегиям;
- создание медицинской системы для ранней диагностики в Семипалатинске;
- усовершенствование государственной статистической системы;
- проведение исследований реформы аудиторских политик;
- осуществление пробного проекта автоматизации распределения электроэнергии и проведение ТЭО улучшения системы распределения электроэнергии;
- оказание помощи созданию инженерного комплекса разработки нефти и газа в северном регионе Казахстана;

- планирование использования государственной территории;
- проект по созданию электронного правительства;
- разработка программ долгосрочного обучения;
- создание системы телеобучения.

Казахская сторона соберет мнения заинтересованных ведомств и органов по новым проектам и предоставит их для обсуждения на диалоге по направлениям работы. На основе предложений казахской стороны будет совместно обсужден план проведения проектов на предстоящий год.

В. Стороны подтвердили, что проведение Корейско-казахстанского семинара по экономическим стратегиям внесло положительный вклад в разработку стратегий экономического развития и развития финансового рынка Казахстана. Корейская сторона предоставит рекомендации по направлениям работы на основе опыта корейского развития и проведет семинар по экономическим стратегиям или отдельные проекты Официальной помощи развитию.

В случае если казахстанская Сторона запросит о предоставлении рекомендации по конкретным областям, корейская Сторона приведет в действие Программу по взаимобмену опытом экономического развития (KSP), осуществляемую Корейским институтом развития (KDI) совместно с правительством Республики Корея.

### **III. Меры реализации плана действий**

Министерство Республики Корея и Министерство иностранных дел Республики Казахстан будут проводить регулярную оценку состояния реализации данного плана действий, при необходимости предпримут необходимые меры. Стороны составили данный документ в двух экземплярах, один на корейском языке и один на русском языке \_\_\_\_

2009 года в \_\_\_\_\_, причем вышеуказанные два экземпляра данного документа имеют равную силу.

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан — <http://www.minjust.kz>*

**Справка о деятельности Правительства Республики  
Корея в Республике Казахстан. Корейское агентство  
международного сотрудничества (KOICA),  
Алматы, 2009 г.**

Общая информация о деятельности Республики Корея	<p>Корейский опыт оказания помощи развивающимся странам начался впервые в 1963 году с помощью USAID (Американское агентство по международному развитию). Впервые были приглашены на обучение специалисты из развивающихся стран.</p> <p>Основными правительственными организациями, предоставляющими развивающимся странам финансовую помощь в виде льготных займов и кредитов, являются Фонд сотрудничества для экономического развития и Экспортно-импортный банк Кореи.</p> <p>С начала 1980-х годов в правительственных кругах Кореи возникла объективная необходимость в создании единого органа, объединяющего и координирующего всю безвозмездную помощь за рубежом. В сентябре 1990 года Комитет по зарубежному сотрудничеству Кореи, куда входили министерства корейского правительства, занимавшиеся вопросами финансового и технического сотрудничества в рамках Официальной помощи развитию (ОПР), решили объединить свою деятельность по оказанию безвозмездной помощи в рамках Министерства иностранных дел Республики Корея.</p> <p>Как результат, 1 апреля 1991 года было учреждено Корейское агентство по международному сотрудничеству (KOICA — Korean International Cooperation Agency) при МИД Кореи.</p>
--	---

КОИСА (Корейское агентство международного сотрудничества)	КОИСА является центральной организацией при Министерстве иностранных дел Республики Корея по исполнению всех важнейших программ по международному безвозмездному финансовому и техническому сотрудничеству.
Генеральный офис	г. Сеул (Южная Корея). Директором Корейского агентства по международному сотрудничеству является Мин Хенг Ки.
Региональное представительство	Директором Корейского агентства по международному сотрудничеству при Посольстве Республики Корея в г. Астане является Ро Хе Джун.
Координация в РК	С казахстанской стороны уполномоченным органом по вопросам координации является МЭРТ РК.
Правовая основа деятельности в РК	Сотрудничество Республики Корея с Казахстаном в рамках программы КОИСА началось в 1992 году. 22 сентября 2006 года заключено Соглашение между Правительством РК и Правительством Кореи о деятельности корейских добровольцев в РК. Соглашение является правовой основой деятельности КОИСА и корейских добровольцев в Казахстане.
Основные направления сотрудничества КОИСА	- Здравоохранение; - культура; - образование; - сельское хозяйство; - энергетика; - информационные технологии
Виды сотрудничества КОИСА	Финансовые гранты на поставку оборудования, на оказание помощи по ликвидации последствий стихийных бедствий. Техническая помощь проектного типа, включающая в себя компоненты поставки оборудования, направления экспертов и обучения (строительство и реконструкция больниц, школ, рекреационных учреждений в целях улучшения общественного здоровья, повышения грамотности и снижения уровня бедности). Проведение исследований планов развития (мастер-планы, ТЭО, базовые изучения). Обучение специали-

	стов. Командирование корейских экспертов. Командирование корейских добровольцев. Командирование медицинских врачей.
Объем предоставленной помощи	В рамках ОПР за период с 1992 г. по настоящее время Казахстану предоставлена безвозмездная помощь через KOICA на сумму более 25 млн долл. США.
Текущее состояние	В Казахстане в рамках Соглашения о корейских добровольцах работают 27 волонтеров по различным направлениям (преподаватели корейского языка, мастера тхэквондо, программисты, преподаватели-эстеты). В казахстанско-корейском госпитале «Дружба» работают 4 корейских врача (хирург, терапевт, стоматолог и специалист по восточной медицине). В соответствии с Правилами привлечения, использования, мониторинга и оценки эффективности использования несвязанных грантов, утвержденными постановлением Правительства Республики Казахстан от 19 июля 2005 года № 740 МЭБП РК, утвержден перечень приоритетных проектов на 2010 г.
Перспективы сотрудничества	В апреле 2008 года Правительство Республики Корея инициировало заключение соглашения между Правительством РК и Правительством Республики Корея о предоставлении безвозмездной помощи. <i>Справка.</i> Проект данного соглашения с замечаниями заинтересованных государственных органов РК направлен на рассмотрение корейской стороне. Усилить сотрудничество в области обучения казахстанских специалистов с увеличением количества курсов обучения на русском языке — в сфере новых экологически чистых технологий (энергосберегающих); развития рынка ценных бумаг; социальной ответственности бизнеса; привлечения иностранных инвестиций; государственно-частного партнерства.

*Источник:* сайт офиса Корейского агентства международного сотрудничества. <http://kzkoicaalumni.com>



**Совместное заявление Президента Республики  
Казахстан Н. Назарбаева и Президента Республики  
Корея Ли Мён Бака. Астана, 13 мая 2009 г.**

12—14 мая 2009 года по приглашению Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева Президент Республики Корея Ли Мён Бак посетил Республику Казахстан с государственным визитом. В ходе состоявшихся переговоров главы двух государств обсудили широкий круг вопросов, представляющих взаимный интерес, обменялись мнениями по перспективам сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея.

Придерживаясь положений, закрепленных в Декларации между Республикой Казахстан и Республикой Корея об основных принципах взаимоотношений и сотрудничества от 16 мая 1995 года, Стороны подтвердили общее стремление укрепить всестороннее взаимодействие:

1. Стороны, разделяя мнение, что сотрудничество двух стран вступает в качественно новый этап развития, поднимут двусторонние отношения на уровень стратегического партнерства, предусматривающего всеобъемлющее взаимодействие в политической, экономической, гуманитарной и других сферах.

2. Стороны приложат усилия для развития практического сотрудничества в таких сферах, как торговля, инвестиции, охрана окружающей среды, сельское хозяйство, инфраструктура и строительство, наука и технологии, атомная энергетика, образование, культура и в других областях в двустороннем формате, а также в рамках универсальных и региональных международных организаций.

Стороны приветствовали принятие Плана действий по углублению сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея, в котором отражены конкретные меры

по развитию взаимодействия на таких перспективных направлениях, как строительство инфраструктуры, сельское хозяйство, информационные технологии, охрана окружающей среды и культура.

В целях развития и углубления торгово-экономического, инвестиционного сотрудничества будут созданы благоприятные условия для дальнейшей активизации взаимодействия между деловыми кругами двух стран. В этой связи главы двух государств высоко оценивают итоги Казахстанско-корейского бизнес-форума, прошедшего в рамках визита Президента Ли Мён Бака в Казахстан.

3. Стороны, осознавая опасность, которую таят в себе глобальные климатические изменения, выражают готовность активно сотрудничать в вопросах охраны окружающей среды. Стороны будут расширять взаимодействие, направленное на скорейший переход к низкоуглеродной экономике с использованием возобновляемых источников энергии и экологически чистых технологий. Стороны подчеркнули необходимость развития сотрудничества в создании альтернативных источников энергии, экологически чистых технологий.

Осознавая, что энергетическое сотрудничество является одним из важнейших сегментов двустороннего экономического взаимодействия, Стороны согласились проработать совместные проекты в области энергетики и освоения природных ресурсов. Стороны выразили надежду на расширение сотрудничества по разведке и освоению углеводородного сырья в рамках реализации совместных нефтегазовых проектов, а также взаимодействия в урановой сфере на основе долгосрочного контракта на поставку урановых концентратов, подписанного в мае 2008 года.

Стороны приветствовали сотрудничество компаний двух стран в реализации проекта «Строительство Балхашской ТЭС». Стороны отметили, что успешное осуществление дан-

ного проекта создаст благоприятную почву для дальнейшего поступательного развития экономического сотрудничества между двумя странами.

В целях укрепления сотрудничества между двумя странами в области ядерной энергетики Стороны предпримут необходимые меры для скорейшего вступления в силу Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии, подписанного 20 сентября 2004 года.

Корейская сторона выразила намерение оказывать активную поддержку казахстанской стороне в вопросах развития атомной промышленности Республики Казахстан. Стороны будут развивать взаимодействие в этой сфере путем проведения совместных исследований и технических проверок по разработке проекта ядерных реакторов малой и средней мощности (SMART).

Стороны выразили намерение развивать сотрудничество, направленное на медицинское использование радиационного излучения, реализовать совместные проекты в таких направлениях, как производство радионуклидов, установка циклотронов, обмен технологиями в области диагностической визуализации, подготовка кадров, обеспечение Центра ядерной медицины и биофизики, строительство которого ведется в г. Алматы, радиобиологическим оборудованием, а также расширять спектр сотрудничества в разработке производственных технологий и оборудования, радиоактивных препаратов.

4. Стороны едины во мнении, что развитие инфраструктуры является важным элементом, обеспечивающим продолжительное экономическое развитие государства. Корейская сторона поддерживает инициированный Правительством Республики Казахстан план создания транспортно-логисти-

ческой системы на евроазиатском континенте. В этой связи Стороны намерены расширять двустороннее сотрудничество в области железных дорог, городского транспорта и строительства инфраструктуры.

5. Принимая во внимание важность обеспечения международной продовольственной безопасности, Стороны выразили намерение развивать сотрудничество в целях повышения конкурентоспособности национальных агропромышленных комплексов.

6. Стороны выразили удовлетворение развитием взаимодействия двух стран в сфере образования и профессиональной подготовки и намерены содействовать расширению обмена обучающимися в ведущих вузах двух стран, а также научно-педагогическими кадрами и экспертами.

Стороны будут развивать взаимодействие в использовании корейского опыта в области информатизации образования в целях подготовки в Казахстане высококвалифицированных специалистов. В этой связи будет оказана всемерная поддержка сотрудничеству между Казахским национальным техническим университетом им. К. Сатпаева и Корейским агентством по международному сотрудничеству (KOICA) по строительству и управлению казахстанско-корейским учебным центром по подготовке специалистов в области информационно-коммуникационных технологий.

7. Исходя из важности охраны здоровья населения в обеспечении непрерывного и поступательного развития государства, Стороны намерены расширять сотрудничество в сфере здравоохранения. Корейская сторона, высоко оценивая проводимую Правительством Казахстана реформу в сфере здравоохранения, выразила намерение предоставить медицинское оборудование для клиник, расположенных в прилегающих к бывшему Семипалатинскому ядерному полигону районах Казахстана, а также оказать содействие в

прохождении медицинским персоналом указанных клиник специальной профессиональной подготовки.

8. Казахстанская сторона подтвердила намерение продолжать необходимую поддержку для развития этнокультурных объединений корейцев, проживающих в Казахстане.

9. Корейская сторона выразила намерение предоставить необходимую поддержку для успешного проведения зимних Азиатских игр в 2011 году в Казахстане. Казахстанская сторона выразила намерение принять активное участие в работе международной выставки ЭКСПО, которая пройдет в г. Ёсу в 2012 году.

10. Стороны, предметно обсудив международную и региональную ситуацию, заявили о своей приверженности совместным усилиям, направленным на сохранение мира, стабильности и безопасности в Азии и мире в целом. Корейская сторона высоко оценила активную деятельность Казахстана в процессе заключения Договора о зоне, свободной от ядерного оружия в Центральной Азии, от 8 сентября 2006 года. Казахстанская сторона подтвердила свою поддержку позиции Республики Корея по мирному урегулированию северокорейской ядерной проблемы в рамках шестисторонних переговоров и развитию взаимовыгодных межкорейских отношений путем диалога и сотрудничества.

11. Стороны, подчеркивая важность взаимодействия в многостороннем формате для непрерывного обсуждения азиатской региональной проблематики, представляющей общий интерес, и эффективного решения существующих вопросов, выразили готовность расширять сотрудничество в рамках таких региональных структур, как Совещание по взаимодействию и мерам доверия в Азии, Диалог сотрудничества в Азии, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе. Корейская сторона приветствовала стремление Казахстана к вступлению в Региональный форум АСЕАН.

Корейская сторона поздравила казахстанскую сторону с предстоящим председательством Казахстана в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в 2010 году и в СМВД Организации «Исламская конференция» в 2011 году.

Стороны разделяют мнение, что регулярное проведение форумов по сотрудничеству между Республикой Корея и странами Центральной Азии отвечает интересам всех стран-участниц и будет стимулировать дальнейшее укрепление практического сотрудничества между Республикой Корея и государствами Центральной Азии в различных областях. Стороны выразили готовность активизировать поиск перспективных сфер сотрудничества в целях достижения конкретных результатов.

12. Стороны выразили обеспокоенность ухудшением глобальной финансово-экономической ситуации, оказывающим негативное влияние на развитие национальных экономик. Стороны едины во мнении, что преодолеть мировой экономический кризис можно только путем согласованных действий всех членов международного сообщества. Казахская сторона дала высокую оценку деятельности Республики Корея в рамках международной конференции «Большой двадцатки» и в целом усилиям корейской стороны в решении вопросов по выводу международного сообщества из глобального финансового кризиса.

Отмечая важность совместных и согласованных усилий всего мирового сообщества для противодействия новым вызовам современности, а также международному терроризму, трансграничной организованной преступности, Стороны выразили решимость укреплять взаимное доверие, расширять обмен и сотрудничество в данной области.

13. Стороны дали высокую оценку итогам государственного визита Президента Республики Корея Ли Мён Бака в Республику Казахстан, ставшего весомым вкладом в посту-

пательное развитие отношений между двумя странами. Корейская сторона выразила признательность казахстанской стороне за теплый и дружественный прием. Президент Ли Мён Бак пригласил Президента Н.А. Назарбаева посетить Республику Корея в удобное для обеих Сторон время. Приглашение было принято с благодарностью.

*Источник: Внешнеполитическая деятельность Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева в 2009 году. Алматы: КИСИ при Президенте РК, 2010, с. 202—206.*

**Перечень документов, подписанных в рамках  
государственного визита в Республику Казахстан  
Президента Республики Корея Ли Мён Бака.  
Астана, 12—14 мая 2009 г.**

1. План действий по углублению сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея.
2. Договор купли-продажи акций АО «Балхашская ТЭС».
3. Меморандум о взаимопонимании между Комитетом геологии и недропользования Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан и Корейской корпорацией по минеральным ресурсам о сотрудничестве в области минеральных ресурсов.
4. Меморандум о взаимопонимании между АО «KEGOC» и корейской энергетической компанией «KEPCO».
5. Меморандум о взаимопонимании между Корпорацией корейских железных дорог и АО «Национальная компания “Казахстан темір жолы”».
6. Соглашение о сотрудничестве между АО «Казахтелеком» и Корейским научно-исследовательским институтом ETRI (Electronics and telecommunications research institute).
7. Меморандум о взаимопонимании между АО «ФНБ “Самрук-Казына”» и компанией «Hyundai Corporation».

8. Меморандум о взаимопонимании между Корпорацией «Hyundai» и АО «НК «КазМунайГаз»».
9. Меморандум о взаимопонимании между АО «НК СПК «Сарыарка»» и Корпорацией «Korea resources corporation» в области минеральных ресурсов.
10. Меморандум о взаимопонимании между АО «ФНБ «Самрук-Казына»» и Международной ассоциацией подрядчиков Кореи по сотрудничеству в строительной сфере.

*Источник:* Внешнеполитическая деятельность Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева в 2009 году. Алматы: КИСИ при Президенте РК, 2010, с. 7.

**Указ Президента Республики Казахстан  
«О ратификации Соглашения между Правительством  
Республики Казахстан и Правительством Республики  
Корея о предоставлении земельных участков для  
строительства зданий дипломатических  
представительств Республики Корея в городе Астане»**

Ратифицировать соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств Республики Корея в городе Астане, совершенное в Сеуле 22 апреля 2010 года.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

*Источник:* сайт Парламента Республики Казахстан — <http://www.parlam.kz/>



**Соглашение между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о предоставлении земельных участков для  
строительства зданий дипломатических  
представительств Республики Корея в городе  
Астане (г. Сеул, 22 апреля 2010 года)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, далее именуемые Сторонами, в целях укрепления дружественных отношений между двумя странами, обеспечения надлежащих условий пребывания и работы Посольства Республики Корея в Республике Казахстан, принимая во внимание Венскую конвенцию о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, согласились о нижеследующем:

***Статья 1***

Казахстанская сторона предоставляет Корейской стороне сроком на 49 лет во временное возмездное землепользование (аренда) земельные участки, расположенные в городе Астане, в районе пересечения улицы Обаган и улицы Арганаты, для строительства здания Посольства Республики Корея общей площадью 1 га и для строительства здания резиденции Посла Республики Корея общей площадью 0,5 га по улице Обаган.

Казахстанская сторона в случае прекращения срока аренды изымает земельные участки, предусмотренные в настоящем Соглашении, при этом Корейская сторона сохраняет за собой право собственности на здания, построенные на вышеуказанных земельных участках, в соответствии с настоящим Соглашением.

## ***Статья 2***

Земельные участки, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, освобождаются от всех налогов, сборов, пошлин, взимаемых в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан, за исключением платы за аренду земельных участков.

## ***Статья 3***

В течение 180 дней после вступления в силу настоящего Соглашения Коре́йская сторона согласовывает условия аренды земельных участков, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, с местными исполнительными органами и производит оплату в разовом порядке за 49 лет. Размер арендной платы составляет 34 тенге 74 тиына в год за 1 кв. м.

В случае пролонгации настоящего Соглашения оплата арендной платы Коре́йской стороной производится также в разовом порядке каждый раз за следующие 49 лет по действующим в Республике Казахстан на момент пролонгации ставкам арендной платы, размер которой оформляется отдельным протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## ***Статья 4***

Коре́йская сторона обязуется не передавать земельные участки, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, другим физическим или юридическим лицам без письменного разрешения страны пребывания.

## ***Статья 5***

Коре́йская сторона обязуется соблюдать действующее в Республике Казахстан законодательство в области градостроительства и архитектуры при проектировании и строительстве зданий Посольства Республики Корея.

### ***Статья 6***

Все расходы на конкретные виды услуг, такие как землеустроительные и топографо-геодезические работы, экспертиза проекта и строительство здания, а также расходы на его содержание и ремонт, электро-, газо-, водо- и теплоснабжение, услуги связи и другие конкретные виды обслуживания на земельных участках, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, Корейская сторона несет самостоятельно согласно нормативам и тарифам, действующим в Республике Казахстан.

### ***Статья 7***

Казахстанская сторона окажет содействие в организации и осуществлении всех необходимых подключений к коммунальным сооружениям до границ земельных участков Посольства Республики Корея за счет Казахстанской стороны, а от границ данных земельных участков по его территории — за счет Корейской стороны после того, как Корейская сторона своевременно предоставит исходные данные на подключение к коммунальным сооружениям города Астаны.

### ***Статья 8***

Казахстанская сторона окажет содействие в организации выдачи разрешения на строительство зданий и их вспомогательных сооружений Посольства Республики Корея на земельных участках, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, при условии обязательного соблюдения Корейской стороной всех применимых процедур, предусмотренных национальным законодательством Республики Казахстан.

### ***Статья 9***

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые

оформляются отдельными протоколами и являются его неотъемлемыми частями.

### **Статья 10**

Споры и разногласия, возникающие при толковании и выполнении положений настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем взаимных консультаций и переговоров.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение действует в течение сорока девяти (49) лет и автоматически продлевается на последующие сорокадевятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 1 год до истечения очередного сорокадевятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении не продлевать его действие.

Совершено 22 апреля 2010 года в городе Сеуле в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

*Источник: интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Выступление Президента Республики Казахстан  
Н.А. Назарбаева на церемонии присвоения звания  
Почетного доктора наук Корейского университета.  
Сеул, 23 апреля 2010 г.**

Уважаемый господин ректор!  
Дамы и господа!

Прежде всего, я хочу выразить сердечную благодарность за присуждение мне звания Почетного доктора наук Корейского университета.

Корейский университет и его выпускники внесли огромный вклад в развитие вашей страны. В разное время они способствовали тому, чтобы Республика Корея вышла на передовые рубежи в мировой политике и экономике.

Поэтому для меня является высокой честью носить звание Почетного доктора наряду со многими выдающимися выпускниками вашего университета, в том числе Президентом Республики Корея Ли Мён Баком.

Республика Корея является одним из приоритетных партнеров Казахстана в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Состоявшиеся вчера мои переговоры с Президентом Ли Мён Баком вновь подтвердили долгосрочный характер сотрудничества между нашими странами.

Важно, что в ближайшей перспективе мы намерены сместить акцент в двустороннем экономическом сотрудничестве в сторону реализации наукоемких и инновационных проектов. И здесь ведущую роль должно сыграть тесное взаимодействие университетов и других высших учебных заведений, исследовательских институтов и центров Казахстана и Южной Кореи.

Особо хотел бы обратить внимание корейской научной общественности на открывающуюся возможность сотруд-

ничества с новым университетом в Астане. Он начинает работать в этом году и призван стать флагманом развития казахстанской науки и образования. В его составе будут новейшие, оснащенные самым современным оборудованием лаборатории и научно-исследовательские центры. К его работе привлекаются специалисты из многих стран мира. И я надеюсь, что свои лекции в нем будут читать и профессора из Республики Корея.

Сегодня наши страны закладывают основы успешного посткризисного развития. Мы в Казахстане готовимся к мощному прорыву в будущее на основе технологической модернизации нашей экономики и всего общества. Я убежден: любые прорывы — и в политике, и в бизнесе — требуют и свежих кадров, и серьезных инвестиций в человеческий потенциал.

Поэтому сегодня особенно важны совместная подготовка и обмен специалистами. Необходимо обеспечить взаимодействие систем образования, исследовательской и инновационной деятельности, ведущейся в наших странах. Все это — огромное поле для развития казахстанско-корейского сотрудничества.

В настоящее время в вузах Южной Кореи обучаются 100 студентов из Казахстана. И мы намерены расширять образовательный обмен в рамках казахстанской программы «Боллашак». Ведь именно молодое поколение будет определять будущее отношений между нашими странами. Именно им предстоит и далее формировать общие ценности, укреплять доверие между народами наших стран, работать во имя безопасного и благополучного будущего Евразии и всего мира.

Дамы и господа!

Мой нынешний визит приурочен к открытию Года Казахстана в Республике Корея. Эта масштабная культурная ак-

ция имеет большое значение для углубления гуманитарного и культурного сотрудничества, укрепления духовных связей между нашими странами.

Завершая свое выступление, хотел бы еще раз поблагодарить за оказанную мне высокую честь быть Почетным доктором Корейского университета.

Хочу пожелать профессорско-преподавательскому составу и студентам университета, а также всему корейскому народу мира, процветания и благополучия.

Благодарю за внимание.

*Источник: официальный сайт Президента Республики Казахстан <http://www.akorda.kz>*

## **Поздравление Президента Ли Мён Бака Республике Казахстан с проведением президентских выборов**

Уважаемый господин Президент!

От имени Правительства и народа Республики Корея поздравляю Республику Казахстан с проведением президентских выборов.

Ваша победа — это результат народной поддержки Вашей выдающейся политики, направленной на развитие казахстанского государства. Убежден, под Вашим руководством в Казахстане продолжится динамичный экономический рост.

Выражаю Вам глубокую признательность за неоценимый вклад в развитие стратегического партнерства между Казахстаном и Кореей. Искренне верю, что благодаря Вашей политике дружеские связи наших стран во всех сферах будут становиться крепче.

Желаю Вам здоровья и благополучия, мира и спокойствия Вашей земле.

С наилучшими пожеланиями, Президент Республики Корея Ли Мён Бак.

4 апреля 2011 г.

**Источник:** официальный сайт Президента Республики Казахстан. <http://www.akorda.kz>



## **II. СОТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ, ИНВЕСТИЦИЙ, ТОРГОВЛИ**

### **О совместном предприятии «Казахстан — “Самсунг”»**

В целях дальнейшего развития торгово-экономических связей между Республикой Казахстан и Республикой Корея, привлечения в экономику Казахстана южнокорейского капитала, передовых технологий и современного оборудования, установления прямых связей между казахстанскими предприятиями и фирмами Республики Корея Кабинет министров Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить создание многоотраслевого совместного предприятия «Казахстан — “Самсунг”», учредителями которого являются Карагандинский металлургический комбинат, Усть-Каменогорский свинцово-цинковый комбинат, научно-производственное объединение «Карагандауголь», Фонд культурного, социального и научно-технического развития Казахстана и компания «Самсунг» (Республика Корея).

2. Принять к сведению, что основной целью совместного предприятия является содействие развитию торговли и различных видов экономического сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея путем создания совместных производств по выпуску сложной бытовой техники, электроники, других товаров народного потребления; оказания помощи в модернизации казахстанских предприятий; проведения взаимовыгодных экспортно-импортных операций; содействия в подготовке кадров и т. п.

3. Министерством, ведомствам, государственным концернам, главам областных, Алма-Атинской и Ленинской городских администраций Республики Казахстан оказывать

содействие совместному предприятию в его практической деятельности.

4. Государственному комитету по экономике, Министерству внешнеэкономических связей, Министерству материальных ресурсов Республики Казахстан при формировании государственного заказа на экспорт и импорт и определения экспортных и импортных квот предусматривать по согласованию с Кабинетом министров Республики Казахстан целевое выделение экспортных ресурсов, а также закупку товаров и оборудования для реализации осуществляемых при участии совместного предприятия наиболее социально-значимых проектов.

5. Министерству связи Республики Казахстан обеспечивать по заявкам совместного предприятия установку телексов, телефаксов, других средств связи.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
С. Терещенко

Республика Казахстан  
Алма-Ата. 21 мая 1992 г.  
№614

*Источник: Собрание актов и постановлений Президента Республики Казахстан и Правительства Республики Казахстан. 29/1992, с. 1991*

**Соглашение о поощрении и взаимной защите  
инвестиций между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
(Алматы, 20 марта 1996 г.)**

*Ратифицировано Законом РК от 22.11.96 г. №45-І, вступило в силу 26 декабря 1996 года.*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея (здесь и далее именуемые «Договаривающиеся Стороны»), желая укрепить экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств, предполагая создать благоприятные условия для осуществления инвестиций инвесторами одного государства на территории другого государства и признавая, что поощрение и защита инвестиций на основе настоящего Соглашения стимулирует деловые инициативы в этой области, договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

**Понятия**

Для целей настоящего Соглашения:

(1) термин «инвестиции» означает любые виды активов, инвестированных инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны и включает, в частности, хотя и не в исключительном порядке:

(а) движимое и недвижимое имущество, а также любые связанные с ними имущественные права, такие как: закладные, право ареста имущества за долги или залогом;

(б) доли, акции, облигации и долговые обязательства и любая другая форма участия в компании или деловой предпринимательской деятельности совместного предприятия;

(в) денежные требования или требования по результатам деятельности, имеющим экономически выгодное значение в отношении инвестиций;

(г) права на интеллектуальную собственность, включая авторское право, торговые знаки, патенты, промышленные образцы, технические процессы, ноу-хау, коммерческую тайну, фирменное название и «гудвилл»;

(д) любое право, предоставленное по закону или согласно договору, включая право на исследование, добычу, обработку и использование природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой активы инвестированы, не влияет на их характер инвестиций.

(2) Термин «инвестор» означает в отношении любой из Договаривающихся Сторон:

(а) физическое лицо, которое является гражданином данной Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

(б) любые корпорации, компании, фирмы, предприятия, организации и ассоциации, обладающие правами юридического лица или учрежденные согласно законодательству, действующему на территории данной Договаривающейся Стороны;

при условии, что физическое лицо, корпорация, компания, фирма, предприятие, организация или ассоциация имеют право — в соответствии с законодательством данной Договаривающейся Стороны — осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

(3) Термин «доходы» означает суммы, полученные в результате инвестиций и, в частности, хотя и не в исключительном порядке, включает прибыли, проценты, доходы от прироста капитала, дивиденды, роялти или сборы.

(4) Термин «территория» означает территорию каждой Договаривающейся Стороны, а также те морские районы,

включая исключительную экономическую зону, континентальный шельф и участки, примыкающие к территориальным водам каждой Договаривающейся Стороны, над которыми каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет или будет осуществлять суверенные права, юрисдикцию и другие права в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций от 1982 года по Морскому праву.

## ***Статья 2***

### ***Стимулирование и защита инвестиций***

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет и создает благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на своей территории и допускает такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

(2) Инвестициям инвесторов каждой Договаривающейся Стороны постоянно предоставляется справедливый и равный режим и они пользуются полной защитой и безопасностью на территории другой Договаривающейся Стороны.

(3) Ни одна из Договаривающихся Сторон ни в коем случае не может причинить ущерб путем применения необоснованных или дискриминационных мер управлению инвестициями, работе с ними, их использованию, пользованию и распоряжению ими на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

(4) Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает любое обязательство, которое она приняла на себя в соответствии с настоящим Соглашением в отношении инвестиций на ее территории, осуществленных инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

### **Статья 3**

#### **Режим, предоставляемый инвестициям**

(1) Ни одна из Договаривающихся Сторон не может допустить на своей территории предоставления инвестициям или доходам другой Договаривающейся Стороны режима менее благоприятного, чем тот, который она предоставляет инвестициям или доходам своих собственных инвесторов или инвесторов третьего государства.

(2) Ни одна из Договаривающихся Сторон не может допустить на своей территории предоставления инвесторам другой Договаривающейся Стороны — в том, что касается управления данными инвесторами своими инвестициями, работы с ними, их использования, пользования и распоряжения ими — режима менее благоприятного, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

### **Статья 4**

#### **Компенсация за ущерб или убытки**

(1) Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, инвестиции которых на территории другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие любого вооруженного конфликта, состояния чрезвычайного положения или гражданских беспорядков на территории последней, последней предоставляется — в том, что касается реституции, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования — режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

Связанные с этим платежи должны быть адекватными, выполненными немедленно и свободно переводимыми.

(2) Без ущерба для параграфа (1) настоящей Статьи инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, которые в лю-

бой из ситуаций, упомянутых в данном параграфе, понесли убытки на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие:

(а) реквизирования их имущества ее силовыми структурами или органами власти или

(б) уничтожения их имущества ее силовыми структурами или органами власти, которое не было вызвано боевыми действиями или не требовалось необходимостью в данной ситуации, предоставляется реституция или адекватная компенсация не менее благоприятная, чем реституция или компенсация, предоставляемая при таких же обстоятельствах инвесторам другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства. Связанные с этим платежи должны быть свободно переводимыми и выполненными немедленно.

## ***Статья 5***

### ***Экспроприация***

(1) Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон не подлежат национализации, экспроприации или действию мер, результат которых равносителен национализации или экспроприации (здесь и далее именуемые «экспроприация») на территории другой Договаривающейся Стороны, за исключением мер, имеющих целью общественные интересы.

Экспроприация проводится в соответствии с надлежащей правовой процедурой, на недискриминационной основе и сопровождается немедленной адекватной и действенной компенсацией. Такая компенсация равняется сумме реальной стоимости экспроприированных инвестиций непосредственно до экспроприации или до того, как факт предстоящей экспроприации будет доведен до сведения широкого круга лиц, независимо от того, какое из событий произошло

раньше, и выплачивается в течение двух месяцев начиная с даты экспроприации, после которой начисляются проценты по обычной коммерческой ставке до даты платежа, и выплата ее должна быть выполнимой фактически и сумма выплаты свободно переводимой.

(2) Инвестор, интересам которого нанесен ущерб, имеет право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, на немедленный пересмотр судебным или другим независимым органом данной Договаривающейся Стороны его или ее случая и другую оценку стоимости его или ее инвестиций в соответствии с принципами, изложенными в параграфе (1) настоящей Статьи.

(3) В случае если Договаривающаяся Сторона экспроприрует активы компании, которая обладает правами юридического лица или учреждена в соответствии с ее законами и правилами и в которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны владеют акциями или другими формами участия, применяются положения параграфов (1) и (2) настоящей Статьи.

## **Статья 6**

### ***Репатриация инвестиций и доходов***

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны немедленный перевод со своей территории в любой свободно конвертируемой валюте:

- (а) доходов, полученных от инвестиций;
- (б) выручки, полученной от продажи или полной, или частичной ликвидации инвестиций, осуществленных инвестором другой Договаривающейся Стороны;
- (в) средств в погашение займов, связанных с инвестициями;



(г) доходов граждан другой Договаривающейся Стороны, подпадающих под действие положений законодательства Договаривающейся Стороны, где были осуществлены инвестиции;

(д) первоначального капитала и дополнительных сумм, необходимых для увеличения инвестиций.

Процедура, указанная в настоящей Статье, должна носить справедливый и недискриминационный характер.

(2) Для целей настоящего Соглашения обменный курс является курсом, применяющимся на момент перевода в соответствии с положениями валютного регулирования, действующими на территории Договаривающейся Стороны, где были осуществлены инвестиции.

## ***Статья 7***

### ***Исключения***

Положения Статей 3 и 4 настоящего Соглашения не должны толковаться таким образом, чтобы обязать одну из Договаривающихся Сторон предоставить инвесторам другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преимущественные или особые права, которые могут быть предоставлены прежней Договаривающейся Стороной в силу:

(а) любого существующего или будущего таможенного союза, или зоны свободной торговли, или общей внешней тарифной зоны, или валютного союза, или аналогичного международного соглашения, или других форм регионального сотрудничества, членом или участником которого является или может стать любая из Договаривающихся Сторон

или

(б) любого международного соглашения или договора, относящегося полностью или большей частью к налогообложению.

## **Статья 8**

### **Суброгация**

(1) Если одна из Договаривающихся Сторон или назначенный ею орган производит платежи в пользу инвестора данной Договаривающейся Стороны по возмещению убытков, предоставляемому в отношении инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя признает передачу прежней Договаривающейся Стороне или назначенному ею органу по закону или путем законной сделки всех прав и требований инвестора, которому компенсация была выплачена полностью.

(2) Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган имеет право в той же мере осуществлять любые права и требования, которые имел бы право осуществлять инвестор.

(3) В случае суброгации, определенной в параграфах (1) и (2) настоящей Статьи, инвестор не предъявит никаких требований, если он не уполномочен Договаривающейся Стороной или любым из ее органов.

## **Статья 9**

### **Урегулирование споров, связанных с инвестициями, между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны**

(1) Любой спор между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, включая экспроприацию, должен, насколько это возможно, регулироваться:

(а) по взаимному согласию путем переговоров между спорящими сторонами или

(б) путем применения любых других местных средств, кроме тех, которые предусмотрены согласно параграфу (2)

настоящей Статьи, доступных согласно законов и правил данной Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции.

(2) Любой такой спор, который не был урегулирован согласно параграфу (1) настоящей Статьи в течение периода продолжительностью шесть (6) месяцев с момента письменного уведомления о требовании, может, с согласия Сторон, быть представлен для разрешения в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, которая разрешила осуществление инвестиций компетентному судебному органу этой Договаривающейся Стороны.

(3) В случае несогласия Сторон на порядок урегулирования спора, предусмотренного согласно параграфу (2) настоящей Статьи, спор передается в международный арбитраж по просьбе любой из Сторон. Порядок арбитражного разбирательства является следующим:

(а) в Международном центре по урегулированию споров, связанных с инвестициями, если Договаривающаяся Сторона инвестора и другая Договаривающаяся Сторона являются участниками Соглашения об урегулировании споров, связанных с инвестициями, между государствами и гражданами других государств, 1965 год; или

(б) во вспомогательном органе Международного центра по урегулированию споров, связанных с инвестициями, по исполнению примирительных процедур, ведению арбитражных процессов и расследованию;

или

(в) в специальной арбитражной коллегии по просьбе любой из спорящих сторон в соответствии с правилами арбитражного разбирательства комиссии Организации Объединенных Наций по Международному торговому законодательству, 1976 год.

## **Статья 10**

### **Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами**

(1) Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, должны, насколько это возможно, регулироваться по дипломатическим каналам.

(2) Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть урегулирован в течение шести (6) месяцев, он по просьбе любой из Договаривающихся Сторон передается в арбитражную коллегию.

(3) Арбитражная коллегия в каждом отдельном случае назначается следующим образом. В течение двух (2) месяцев с момента получения просьбы на проведение арбитражного разбирательства каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену коллегии. Назначенные члены после этого выбирают гражданина третьего государства, который по одобрению обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем коллегии (здесь и далее именуемый «Председатель»). Председатель назначается в течение двух (2) месяцев от даты назначения других двух членов.

(4) Если в течение периода, указанного в параграфе (3) настоящей Статьи, необходимые назначения не были произведены, любая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии других соглашений, пригласить Председателя Международного суда для выполнения таких назначений. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или он в силу других причин не может выполнить вышеназванную задачу, приглашается Заместитель Председателя, чтобы произвести необходимые назначения. Если Заместитель Председателя является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или он также не может выполнить вышеназванную задачу, то для выполнения не-

обходимых назначений приглашается следующий за ним по старшинству член Международного суда, который не является гражданином одной из Договаривающихся Сторон.

(5) Арбитражная коллегия принимает свои решения большинством голосов. Такое решение имеет обязательную силу для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с работой ее собственного арбитра и ее представительством в арбитражном процессе; расходы, связанные с работой Председателя, и остальные расходы в равных частях несут обе Договаривающиеся Стороны. Арбитражная коллегия определяет свой собственный порядок работы.

### ***Статья 11***

#### ***Применение соглашения***

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, независимо от того, были ли они осуществлены до или после его вступления в силу.

### ***Статья 12***

#### ***Применение других правил***

(1) В случае если вопрос одновременно определяется настоящим Соглашением и другим международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, ни одно из положений настоящего Соглашения не препятствует инвестору одной из Договаривающихся Сторон, который владеет инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны, использовать в своих интересах любые из правил, в зависимости от того, какие из них являются наиболее благоприятными в его случае.

(2) Если режим, предоставляемый одной из Договаривающихся Сторон инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством и правилами, яв-

ляется более благоприятным, чем режим, предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением, предоставляется наиболее благоприятный режим.

### ***Статья 13***

#### ***Консультации***

Любая из Договаривающихся Сторон может предложить другой Стороне провести консультации по любому вопросу, касающемуся толкования или применения настоящего Соглашения. Другая Сторона благожелательно принимает такое предложение и предоставляет соответствующие возможности для проведения таких консультаций.

### ***Статья 14***

#### ***Вступление в силу, срок действия, прекращение срока действия и внесение поправок***

(1) Настоящее Соглашение вступает в силу в день уведомления Договаривающимися Сторонами друг друга о выполнении всех юридических требований по вступлению его в силу.

(2) Настоящее Соглашение остается в силе на период продолжительностью пятнадцать (15) лет. После этого оно продолжает оставаться в силе до истечения шести (6) месяцев после даты письменного уведомления любой из Договаривающихся Сторон другой Договаривающейся Стороны о прекращении срока действия Соглашения.

(3) В отношении инвестиций, осуществленных во время действия Соглашения, его положения остаются в силе на период продолжительностью десять (10) лет с момента прекращения срока его действия.

(4) В настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут быть внесены поправки.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные для этой цели своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено 20 марта 1996 года в двух экземплярах на казахском, корейском и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения толкования английский текст имеет преимущественную силу.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

*Источник: интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz/>*

**О ратификации Соглашения о поощрении и  
взаимной защите инвестиций между Правительством  
Республики Казахстан и Правительством Республики  
Корея. 22.11.1996**

Ратифицировать Соглашение о поощрении и взаимной защите инвестиций между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея, подписанное в Алматы 20 марта 1996 года.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

*Источник: интернет-портал «Zakon.kz» — <http://base.zakon.kz/>*

**Конвенция между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
об избежании двойного налогообложения  
и предотвращении уклонения от налогообложения  
в отношении налогов на доход  
(Сеул, 18 октября 1997 года)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и доход от прироста стоимости имущества, согласились в следующем:

***Статья 1***

***Лица, к которым применяется Конвенция***

Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

***Статья 2***

***Налоги, на которые распространяется Конвенция***

1. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются следующие:

- а) в Республике Казахстан:
  - налог на доход юридических и физических лиц (далее именуемый как «казахстанский налог»).
- б) в Корее:
  - подоходный налог;
  - корпоративный налог;
  - налог на душу населения;
  - специальный налог на развитие сельской местности (далее именуемый как «корейский налог»).



2. Конвенция применяется также ко всем идентичным или аналогичным налогам, которые будут устанавливаться в дополнение к существующим либо вместо них после даты подписания настоящей Конвенции. В конце каждого года компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга об изменениях, внесенных в их налоговое законодательство.

### **Статья 3**

#### **Общие определения**

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин «Казахстан» означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле термин «Казахстан» включает территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан может для определенных целей осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых применяются законы, регулирующие налоги Казахстана;

б) термин «Корея» означает Республику Корея и при использовании в географическом смысле включает любую зону, примыкающую к территориальному морю Республики Корея, которая в соответствии с международным правом определялась или может определяться согласно законодательству Республики Кореи как зона, где могут осуществляться суверенные права Республики Корея в отношении морского дна, недр и природных ресурсов;

в) термины «Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» означают Казахстан или Корею, в зависимости от контекста;

д) термин «налог» означает казахстанский налог или корейский налог, в зависимости от контекста;

е) термин «лицо» включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

ж) термин «компания» означает любое корпоративное образование или любое другое предприятие, которое рассматривается в качестве корпоративного образования для целей налогообложения;

з) термины «предприятие Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

и) термин «национальное лицо» означает:

- любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

- любое юридическое лицо, партнерство или любую другую ассоциацию, получивших свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

- термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

к) термин «компетентный орган» означает:

- в Казахстане Министерство финансов и его уполномоченного представителя;

- в Корее Министерство финансов и экономики или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, определение которого дается в Конвенции, имеет то значение, если из контекста не

вытекает иное, которое он имеет в это время по законодательству этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция.

#### **Статья 4**

##### **Резидент**

1. Для целей настоящей Конвенции термин «резидент Договаривающегося Государства» означает лицо, которое по законодательству этого государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, резидентства, места управления, места создания или любого другого критерия аналогичного характера.

Этот термин, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом государстве, только в отношении дохода из источников этого государства.

2. В случае когда в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем. Если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих государствах, оно считается резидентом того государства, в котором оно имеет более тесные экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из государств, оно считается резидентом того государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих государств или если оно не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта 1 этой Статьи, лицо, иное чем физическое лицо, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно считается резидентом государства, в котором находится место его головного или основного офиса. При возникновении расхождений мнений компетентные органы Договаривающегося Государства решают этот вопрос по взаимному согласию.

### **Статья 5**

#### **Постоянное учреждение**

1. Для целей настоящей Конвенции термин «постоянное учреждение» означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин «постоянное учреждение» включает следующее, а именно:

- а) место управления;
- б) отделение;
- с) контору;
- д) фабрику;
- е) мастерскую;
- ж) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин «постоянное учреждение» включает:

- а) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблю-

дением и консультацией за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют в течение более чем 12 месяцев или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев;

б) установку или сооружение, эксплуатируемые для разведки природных ресурсов, или услуги, связанные с наблюдением или консультацией, или буровая установка, или судно, эксплуатируемые для природных ресурсов, если только такое использование длится в течение более чем 12 месяцев или такие оказываются в течение более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин «постоянное учреждение» не рассматривается как включающий:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для цепей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до д), при

условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо — иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 — действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если деятельность этого лица не ограничивается теми положениями, указанными в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве, только если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом государстве (либо через постоянное учреждение, либо другим образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой компании.

## **Статья 6**

### **Доход от недвижимого имущества**

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельскохозяйственного и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Термин «недвижимое имущество» имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин должен в любом случае включить имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку полезных ископаемых, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 этой Статьи применяются также к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 этой Статьи применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятий и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых услуг.

## **Статья 7**

### **Прибыль от предпринимательской деятельности**

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом государстве, если только

такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет, как сказано выше, предпринимательскую деятельность, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей Статьи, в случае, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если оно было бы самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от такого предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в государстве, где расположено постоянное учреждение, или в другом месте.

4. Не зачисляется какая-либо прибыль постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется веских и достаточных причин для изменения такого порядка.



6. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других Статьях настоящей Конвенции, то положения этих Статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

### ***Статья 8***

#### ***Морской и воздушный транспорт***

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства, получаемая от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в том государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

### ***Статья 9***

#### ***Ассоциированные предприятия***

1. В случае когда

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства, и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия, которые отличаются от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена налогом соответственно.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого государства — и соответственно облагает налогом — прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое государство может сделать соответствующие корректировки в сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

### ***Статья 10*** ***Дивиденды***

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый налог не должен превышать:

а) 5% валовой суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (в отличие от партнерства), которая владеет не менее 10% капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15% валовой суммы дивидендов во всех других случаях. Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин «дивиденды» при использовании в настоящей Статье означает доход от акций, других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством государства, резидентом которого является компания, распределяющая дивиденды.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через находящиеся в нем постоянные учреждения или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое государство не должно ни устанавливать какой-либо налог на дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением случая, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, находящейся в этом другом государстве, ни подвергать обложению нерас-

пределенную прибыль компании налогом на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли, возникающей в этом другом государстве.

## **Статья 11**

### **Проценты**

1. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый налог не должен превышать 10% от валовой суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2 проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом государстве, если их получает и фактически ими владеет правительство другого Договариваемого Государства, или его местный орган власти, или любое другое учреждение этого Правительства или местного органа власти, или если они выплачиваются в отношении займа, предоставленного и гарантированного любым учреждением этого правительства и местным органом власти.

4. Термин «проценты» при использовании в настоящей Статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибыли должников, и, в частности, дохода от правительственных ценных бумаг и дохода от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям

или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные платежи не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей Статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактически владелец процентов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или к постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статьи 7 или Статьи 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это государство, политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в государстве, в котором находится постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, кото-

рая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

## ***Статья 12***

### ***Роялти***

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Однако такие роялти могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% валовой суммы роялти.

3. Термин «роялти» при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы или фильмы, или ленты для радио- или телевизионного вещания, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за использование, или за предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с этим постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это государство, его политико-административное подразделение, местный орган власти или резидент этого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства, или нет, имеет постоянное учреждение или постоянную базу в Договаривающемся Государстве, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, такие роялти считаются возникшими в государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с за-

конодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

### **Статья 13**

#### ***Доходы от прироста стоимости имущества***

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в Статье 6, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом государстве.

2. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения акций, иных, чем акции, которыми торгуют на существенной и регулярной основе на официально признанной фондовой бирже, основного капитала компаний, имущество которых состоит прямо или косвенно в основном (т. е. равной или больше чем 75%) из недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве, для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения самого такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или самой такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

4. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких воздуш-



ных морских или речных судов, облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором предприятие является резидентом.

5. Доход от отчуждения любого другого имущества, иного, чем то, что упомянуто в предыдущих пунктах 1, 2, 3 и 4, облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

### ***Статья 14***

#### ***Независимые личные услуги***

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом государстве, за исключением случая, когда он обладает регулярно доступной постоянной базой в другом Договариваемом Государстве в целях проведения своей деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом государстве, но только по доходу, относящемуся к этой постоянной базе.

2. Термин «профессиональные услуги» включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

### ***Статья 15***

#### ***Зависимые личные услуги***

1. С учетом положений статей 16, 18, 19, 20 и 21 жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом

только в этом государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться в этом другом государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом государстве, если:

а) получатель находится в этом другом государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году;

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого государства;

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке предприятием Договаривающегося Государства, может облагаться налогом только в этом государстве.

## ***Статья 16***

### ***Гонорары директоров***

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании или сходного с

ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

### ***Статья 17***

#### ***Артисты и спортсмены***

1. Несмотря на положения Статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения Статей 7, 14 и 15, облагаться налогом, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пункта 1 и 2, доход, получаемый работником искусства или спортсменом, который является резидентом Договаривающегося Государства, от своей деятельности, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве согласно специальной программе по культурному обмену, согласованной между правительствами обоих Договаривающихся Государств, может облагаться налогом в этом другом государстве.

### ***Статья 18***

#### ***Пенсии***

1. В соответствии с положениями пункта 2 Статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые

резиденту Договаривающегося Государства в связи с работой по найму в прошлом, и любой аннуитет, выплачиваемый такому резиденту, облагаются налогом только в этом государстве.

2. Термин «аннуитет» означает установленную сумму, периодически выплачиваемую физическому лицу в установленное время на протяжении всей жизни или определенного, или устанавливаемого периода времени, согласно принятому обязательству производить такие выплаты взамен на адекватную и полную компенсацию в деньгах или денежном выражении.

## ***Статья 19***

### ***Государственная служба***

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого государства, или его политико-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом государстве и физическое лицо является резидентом этого государства, которое:

- является гражданином этого государства или
- не стало резидентом этого государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую

для этого государства, или его политико-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является его резидентом или гражданином этого государства.

3. Положения Статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждению и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с проведением предпринимательской деятельности Договариваемым Государством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти.

4. Положения пункта 1 и 2 также применяются в отношении вознаграждения или пенсий, выплачиваемых организациями, которые выполняют функции правительственного характера, как определено и согласовано в протоколе.

## ***Статья 20***

### ***Студенты***

Платежи, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в Договариваемое Государство резидентами другого Договариваемого Государства и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или получения квалификации и предназначенные для его проживания и получения образования или получения квалификации, не облагаются налогом в этом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

## ***Статья 21***

### ***Профессоры и преподаватели***

Физическое лицо, которое является или являлось резидентом Договариваемого Государства непосредственно до

приезда в другое Договаривающееся Государство, которое по приглашению любого университета, колледжа, школы или иного аналогичного образовательного учреждения, официально признанного Правительством этого другого Государства как некоммерческое, присутствует в этом другом Государстве не более двух лет с даты его первого прибытия в это другое Государство, исключительно с целью преподавания или проведения научных исследований, или того и другого в таком учебном заведении, освобождается от налогообложения в этом другом Государстве в отношении вознаграждения за такую преподавательскую и научно-исследовательскую деятельность.

Настоящая Статья не применяется к доходу от исследований, если такие исследования проводятся не в государственных интересах, а в основном в целях получения личной выгоды конкретного лица или лиц.

## ***Статья 22***

### ***Другие доходы***

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникают, которые не рассмотрены в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей Статьи не применяются к доходу, иное, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 Статьи 6, если получатель такого дохода является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение и предоставляет в этом другом Государстве независимые индивидуальные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми производится выплата дохо-

да, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

### **Статья 23**

#### **Устранение двойного налогообложения**

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Казахстана получает доход в соответствии с положениями настоящей Конвенции, Казахстан допускает вычет из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Корею.

Такая сумма вычета не должна превышать налога, который был бы начислен на такой доход по ставкам, действующим в Казахстане.

б) Если резидент Казахстана получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в Корею, Казахстан может включить этот доход в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход, подвергаемый налогообложению в Казахстане.

2. В случае резидента Кореи двойное налогообложение устраняется следующим образом.

С учетом положений Корейского законодательства, рассматривающего скидку как зачет в счет корейского налога от налога, уплачиваемого в любой другой стране, кроме Кореи (что не должно не затрагивать его общего принципа), казахстанский налог (исключая, в случае дивидендов, налог, уплачиваемый в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды), согласно законодательству Казахстана и в соответствии с настоящей Конвенцией, независимо прямо или путем вычета, в отношении дохода от источников в Казахстане, допускается как зачет в счет корейского налога,

уплачиваемого в отношении этого дохода. Однако зачет по налогу из источников в Казахстане не должен превышать ту часть корейского налога, уплачиваемого с совокупного дохода, подлежащего обложению корейским налогом.

## **Статья 24**

### **Недискриминация**

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанным с ним обязательствам, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резиденции. Это положение также применяется, несмотря на положения Статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, скидки и вычеты по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 Статьи 9, пункта 7 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12. Проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства рези-



денту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же самых условиях, как будто они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства не должны в первом упомянутом Государстве подвергаться любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Независимо от положений Статьи 2 положения настоящей Статьи применяются к налогам любого рода и вида.

## ***Статья 25***

### ***Процедура взаимного согласования***

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, а также если его случай подпадает под действие пункта 1 Статьи 24 того Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусматриваемых Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения соглашения в отношении предыдущих пунктов. Если для достижения соглашения целесообразно будет организовать устный обмен мнениями, такой обмен может иметь место в комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

## ***Статья 26*** ***Обмен информацией***

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция в той мере, пока налогообложение не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается Статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, получаемая в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам

(включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не должны трактоваться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике, этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы общественной политике (общественной практике).

## ***Статья 27***

### ***Члены дипломатических миссий и консульских постов***

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий дипломатических миссий и консульских постов, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

## ***Статья 28***

### ***Вступление в силу***

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и обмену ратификационными грамотами, который состоится в Алматы в возможно короткие сроки. Настоящая Конвенция вступает

в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящая Конвенция применяется:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника с или после первого января календарного года, следующего за годом вступления настоящей Конвенции в силу; и

б) в отношении других налогов за налогооблагаемый год начиная с или после первого января календарного года, следующего за годом вступления настоящей Конвенции в силу.

## **Статья 29**

### **Прекращение действия**

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие с или после тридцатого июня в любом календарном году по истечении 5 лет, следующего за годом, в котором был обмен ратификационными грамотами, письменно уведомив по дипломатическим каналам другое Договаривающееся Государство о прекращении действия настоящей Конвенции. В этом случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, с или после первого января календарного года, следующего за тем, в котором представлено уведомление о прекращении; и

б) в отношении других налогов за налогооблагаемый год начиная с или после первого января календарного года, следующего за тем, в котором представлено уведомление о прекращении.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные на то своими Правительствами, подписали Настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в Сеуле 18 октября 1997 г. на казахском, корейском, английском языках, все тексты име-

ют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения в текстах, английский текст является определяющим.

### ***Протокол***

При подписании настоящего Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход (далее именуемое как «Соглашение»), нижеподписавшиеся согласились о следующих положениях, составляющих неотъемлемую часть настоящего Соглашения:

1. В отношении Статьи 3, пункта 1 е), термин «партнерство» означает объединение из двух или более лиц для осуществления коммерческой и предпринимательской деятельности, причем каждый вкладывает деньги, имущество, труд или квалификацию и предполагается, что каждый разделит прибыль и потерю. В этом настоящем Соглашении партнерство, будучи не юридическим лицом, не рассматривается как налогооблагаемое лицо. Налогообложение на доход или на потери партнерства проходит через партнеров.

2. В отношении Статьи 11, пункта 3, термин «любое агентство» означает:

а) в Казахстане:

- Национальный Банк Казахстана;
- Народный банк Казахстана;
- Экспортно-импортный Банк Казахстана;

б) в Корее:

- Банк Кореи;
- Экспортно-импортный Банк Кореи;
- Корейский Банк Развития.

3. Если Договаривающееся Государство согласится в договоре с другой страной на более низкую ставку нало-

га, чем 10%, указанный в пункте (2) Статьи 11 или пункте (2) Статьи 12 в любом Соглашении между этим Договаривающимся Государством и третьим Государством, которые являются членом Организации Экономического Сотрудничества и Развития, и это настоящее Соглашение вступает в силу после даты вступления в силу этого настоящего Соглашения, когда компетентные органы одного Договаривающегося Государства сообщат непосредственно компетентным органам другого Договаривающегося Государства о терминах, касающихся пункта настоящего Соглашения с третьим Государством после вступления в силу этого настоящего Соглашения и что будет применяться такая низкая ставка налога на 10% в пункте (2) Статьи 11 или пункте (2) Статьи 12, в зависимости от обстоятельств, настоящее Соглашение, вступающее в силу с датой вступления настоящего Соглашения.

4. В отношении Статьи 19, пункта 4, термин «организаций выполняющих функцию правительственного характера» означает:

а) в Казахстане:

- Национальный Банк Казахстана;
- Народный Банк Казахстана;
- Экспортно-импортный Банк Казахстана;

б) в Корее:

- Банк Кореи;
- Экспортно-импортный Банк Кореи;
- Корейский Банк Развития;
- Корейское коммерческо-инвестиционное учредительное агентство.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в Сеуле 18 октября 1997 года на казахском, корейском, английском языках, все тексты

имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения в текстах, английский текст будет определяющим.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». - <http://base.zakon.kz>*

**Распоряжение Президента Республики Казахстан  
от 8 января 1998 г. №3814 «Об утверждении  
казахстанской части совместной комиссии  
о реализации Соглашения о долгосрочном  
сотрудничестве между Правительством Республики  
Казахстан и корпорацией “Самсунг”  
(Республика Корея)»**

В целях реализации соглашения о долгосрочном сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и корпорацией «Самсунг» (Республика Корея), решения вопросов, связанных с разработкой и осуществлением новых инвестиционных проектов:

1. Утвердить состав казахстанской части совместной комиссии по реализации Соглашения о долгосрочном сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и корпорацией «Самсунг» (Республика Корея) (прилагается).

2. Совместной комиссии обеспечить выполнение указанного Соглашения и периодически докладывать о результатах Президенту Республики Казахстан.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

Утверждено распоряжением Президента Республики Казахстан от 8 января 1998 г. №3814.

*Источник: интернет-портал «Zakon.kz» — <http://base.zakon.kz/>*

**Закон РК от 9 июля 1998 г. №274-1  
«О ратификации Конвенции между  
Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Республики Корея  
об избежании двойного налогообложения  
и предотвращении уклонения от налогообложения  
в отношении налогов на доход»**

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, заключенную в Сеуле 18 октября 1997 года.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

**Қазақстан Республикасында Корея Республикасының  
Күндерін өткізу туралы Қазақстан Республикасы  
Премьер-Министрінің Өкімі 1999 жылғы  
24 ақпан N 22-ө**

Қазақстан экономикасына Корея Республикасынан инвестицияларды қосымша тарту, сондай-ақ Қазақстан Республикасы мен Корея Республикасының арасындағы экономикалық, мәдени байланыстарды одан әрі кеңейту және нығайту мақсатында:

1. Қазақстан корейлері ассоциациясының 1999 жылдың екінші жартыжылдығында бюджеттен тыс қаражаттың есебінен Қазақстан Республикасында Корея Республикасы-



ның Күндерін өткізу туралы бастамашылығына қолдау көрсетілсін.

2. Қазақстан Республикасының Мәдениет, ақпарат және қоғамдық келісім министрлігі Сыртқы істер министрлігімен, Денсаулық сақтау, білім және спорт министрлігімен және Қазақстан корейлері ассоциациясымен (келісім бойынша) бірлесіп Қазақстан Республикасындағы Корей Республикасының Күндерін дайындау және өткізу жөніндегі ұйымдастыру комитетін (бұдан әрі — Ұйымдастыру комитеті) құрсын.

3. Ұйымдастыру комитетіне Қазақстан Республикасындағы Корей Республикасының Күндерін дайындау және өткізу жөніндегі іс-шаралардың жоспарын жасау және бекіту тапсырылсын.

4. Қазақстан Республикасының орталық атқарушы органдары мен облыстардың, Астана, Алматы қалаларының әкімдері Ұйымдастыру комитетіне Қазақстан Республикасындағы Корей Республикасының Күндерін дайындауға және өткізуге қажетті көмек көрсетсін.

Премьер-министрі

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz/>*

**Договор между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
относительно займов Фонда экономического развития  
и сотрудничества. Астана, 24 августа 1999 года  
(Неофициальный перевод)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея (здесь и далее именуемые «Договаривающиеся Стороны»), желая поддержать экономическое разви-

тие Республики Казахстан и содействовать экономическому сотрудничеству между двумя странами, договорились о следующем:

### ***Статья 1***

Правительство Республики Корея обязуется, в соответствии со своими законами и регулированием, предоставить Правительству Республики Казахстан или агентству, указанному Правительством Республики Казахстан (здесь и далее именуемому «Заемщик»), займы из Фонда экономического развития и сотрудничества (здесь и далее именуемого «ФЭРС») для реализации проектов, которые должны быть согласованы (далее именуемые «Проект») между Договаривающимися Сторонами.

### ***Статья 2***

Договаривающиеся Стороны обязуются заключить отдельные соглашения (здесь и далее именуемые «Соглашения») для реализации займов, которые будут регулировать суммы, сроки и условия займов от ФЭРС (здесь и далее именуемые «Займ»).

### ***Статья 3***

(1) Займ будет предоставляться через кредитное соглашение (здесь и далее именуемое «Кредитное Соглашение»), которое должно быть заключено между Заемщиком и Экспортно-Импортным Банком Кореи (здесь и далее именуемый «Банк»), правительственным агентством ФЭРС.

(2) В случае, если Заемщиком не является Правительство Республики Казахстан, гарантия для займа, должным образом оформленная Правительством Республики Казахстан, должна быть предоставлена Банку.

#### ***Статья 4***

Средства Займа будут использоваться для покрытия платежей, которые должны быть произведены агентствами Республики Казахстан по реализации Проекта поставщикам, подрядчикам и/или консультантам из приемлемых стран-источников по таким контрактам, которые могут быть заключены между ними для закупки товаров и услуг, необходимых для реализации Проекта.

#### ***Статья 5***

В отношении страхования грузовых и морских перевозок товаров, закупленных на средства Займа, Правительство Республики Казахстан обязуется воздерживаться от наложения каких-либо ограничений, которые могут препятствовать честной и свободной конкуренции между грузовыми и морскими страховыми компаниями двух стран.

#### ***Статья 6***

Правительство Республики Казахстан обязуется предпринимать необходимые меры для обеспечения деятельности граждан Кореи, занятых в Проекте, и помогать им в получении необходимых услуг и удобств, которые могут потребоваться для выполнения их миссии в Республике Казахстан.

#### ***Статья 7***

Правительство Республики Казахстан обязуется освободить Банк от любых фискальных сборов или налогов, налагаемых на и/или в связи с Займом и на проценты, получаемые по нему.

#### ***Статья 8***

Правительство Республики Казахстан обязуется предпринимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы со-

оружения, построенные на средства Займа, поддерживались и использовались наилучшим образом в целях, описанных в настоящем Договоре.

### **Статья 9**

Договаривающиеся стороны обязуются, по запросу какой-либо из Сторон, консультироваться друг с другом по любым вопросам, касающимся реализации данного Договора и, в соответствии с их соответствующими законами и регулированием, предпринимать необходимые меры для обеспечения наиболее правильного и эффективного использования Займа.

### **Статья 10**

(1) Этот Договор вступает в силу с момента, когда Договаривающиеся Стороны проинформируют друг друга в письменном виде о том, что все внутренние процедуры для введения Договора в силу завершены.

(2) Этот Договор остается в силе на период десять (10) лет и должен оставаться в силе в последующем, если только Договаривающиеся Стороны не известят предварительно в письменном виде за шесть (6) месяцев о своем намерении прекратить его.

(3) Изменения, вносимые в данный Договор, или прекращение его действия не должны воздействовать на действенность Соглашений и Кредитных Соглашений, заключенных в рамках этого Договора в течение периода их соответствующих сроков действий.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, будучи соответствующим образом уполномоченными своими Правительствами, подписали этот Договор.

Произведен в двух экземплярах в городе Астане 24 августа 1999 года на английском языке, оба экземпляра имеют одинаковую силу.

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>*

**О ратификации Договора между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея относительно займов Фонда экономического развития и сотрудничества**

Ратифицировать Договор между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея относительно займов Фонда экономического развития и сотрудничества, совершенный в Астане 24 августа 1999 года.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>*

**О ратификации Соглашения о займе на сумму 3 825 000 долларов США между Министерством финансов Республики Казахстан (в качестве Заемщика) и Экспорт-Импорт Банком Кореи (в качестве Кредитора)**

Ратифицировать Соглашение о займе на сумму 3 825 000 долларов США между Министерством финансов Республики Казахстан (в качестве Заемщика) и Экспорт-Импорт Банком Кореи (в качестве Кредитора), совершенное в Астане.

28 декабря 1998 года

Президент  
Республики Казахстан  
Н.А. Назарбаев

*Источник:* сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>

**Соглашение о займе US\$ 3,825,000 между  
Министерством финансов Республики Казахстан  
в качестве Заемщика и Экспорт-Импорт Банком Кореи  
в качестве Кредитора**

Настоящее Соглашение о Займе составлено и заключено на \_\_ страницах между Министерством финансов Республики Казахстан («Заемщик») — государственным учреждением, должным образом созданным и действующим в рамках законодательства Республики Казахстан, с зарегистрированным головным офисом по адресу: 60, пр. Республики, г. Астана, Республика Казахстан — и Экспорт-Импорт Банком Кореи («Кредитор») — Банком, должным образом созданным и действующим в рамках законов Республики Корея, с зарегистрированным головным офисом по адресу: 16-1, Yoido-dong, Youngdunqro-qu, Сеул, Корея;

В соответствии с которым Министерство внутренних дел Республики Казахстан («Покупатель»), государственное учреждение, должным образом созданное и действующее в рамках законодательства Республики Казахстан, с зарегистрированным головным офисом по адресу: 4, ул. Манаса, г. Астана, Республика Казахстан и LG International Corp. and LG Information & Communications Ltd. («Коллективный

Поставщик»), каждая корпорация, организованная и существующая в соответствии с законами Кореи, с зарегистрированным головным офисом по адресу: ЕС Твин Тауэрс, 20, Йодо-Донг, Янгдунгпо-гу, Сеул, 150-606, Корея, заключили контракт, датированный \_\_\_\_\_ («Контракт») на поставку Поставщиком и приобретение Покупателем оборудования Police C31 Pгојес («Завод»);

В соответствии с которым в рамках Контракта Покупатель должен выплатить Поставщику цену контракта в размере четыре миллиона пятьсот тысяч долларов США (4,500,000 долларов США) («Цена Контракта») и готов оплатить пятнадцать процентов (15%) Цены Контракта Поставщику в качестве аванса;

В соответствии с которым Заемщик просит Кредитора предоставить заем в совокупной основной сумме, не превышающей три миллиона восемьсот двадцать пять тысяч долларов США (3,825,000 долларов США) для финансирования платежей Заемщика в размере восьмидесяти пяти процентов (85 %) Цены Контракта Поставщику; и

В соответствии с которым при условии соблюдения сроков и условий настоящего Соглашения Кредитор согласен предоставить Заемщику требуемый ему заем.

В силу этих причин Заемщик и Кредитор договорились о следующем:

## ***Статья 1***

### ***Определения и интерпретация***

#### ***Раздел 1.1. Определения***

Следующие термины, где бы они ни использовались в данном Соглашении, кроме случаев, когда по контексту требуется иное, будут иметь следующие значения:

(а) «Дата приемки» означает раннюю из (i) даты выпуска Акта приемки Покупателем в соответствии со Статьей

9 Контракта и (ii) 31 декабря 1999 или такой более поздней даты, как может быть согласовано между Заемщиком и Кредитором.

(b) «Банковский день» означает день, когда банки открыты для работы в Сеуле, Нью-Йорке и Алматы.

(c) «Выплаты» означает каждую выплату средств, произведенную в соответствии с положениями настоящего Соглашения или основную сумму каждой такой выплаты, как это потребуется в контексте.

(d) «Документы для выплат» означает в отношении каждой выплаты копию коммерческого инвойса, транспортной накладной или выписку о выполнении, которые Поставщик потребует представить или получить от Заемщика для получения оплаты всей или части Цены Контракта в рамках Контракта.

(e) «Случай невыполнения» означает любой из случаев, описанных в Разделе 11.1.

(f) «Плата за риски» означает в отношении каждой выплаты оплату за риск, производимую Заемщиком Кредитору в соответствии с Разделом 5.2.

(g) «Средства» означает средства займа, выделяемые в пользу Заемщика в рамках данного Соглашения, или, если так требуется по контексту, сумму таких средств займа.

(h) «Задолженность» означает любые обязательства по выплате или погашению денег как настоящие, так и будущие.

(i) «Дата оплаты процентов» означает (i) 15 апреля и 15 октября каждого года до первой даты погашения; и (ii) каждую дату погашения.

(j) «Период начисления процентов» означает период, начинающийся на дату каждой выплаты и заканчивающийся на дату, предшествующую следующей дате оплаты процентов; и далее период, начинающийся на дату оплаты процентов и заканчивающийся на дату, предшествующую следующей дате оплаты процентов.



(к) «Процентная ставка» означает процентную ставку, указанную в Разделе 4.1.

(l) «Корея» означает Республику Корея.

(m) «Заем» означает совокупную основную сумму выплат, остающуюся время от времени неоплаченной.

(n) «Нота» означает долговые обязательства, выданные Заемщиком в пользу Кредитора согласно Разделу 6.2.

(o) «Дата погашения» означает каждые десять (10) последовательных дат, имеющих место раз в полугодие, включая дату, которая будет составлять шесть (6) месяцев после даты приемки.

(p) «Запрос на выплату» означает письменный запрос Заемщика на выплату средств в форме Приложения В.

(g) «Доллары США», или «\$» означают законную валюту Соединенных Штатов Америки.

#### *Раздел 1.2. Интерпретация*

(a) Содержание и заголовки разделов настоящего Соглашения используются только для удобства ссылки и не влияют на интерпретацию какого-либо положения данного Соглашения.

(b) Ссылки на определенный Раздел или Приложение истолковываются как ссылки на такой упомянутый Раздел или Приложение настоящего Соглашения.

(c) Слова в единственном числе включают множественное число, и наоборот, где требуется по контексту.

## **Статья 2**

### **Средства**

#### *Раздел 2.1. Сумма средств*

Кредитор настоящим выделяет средства, при соблюдении сроков и условий, изложенных в настоящем Соглашении, в пользу Заемщика на совокупную сумму три миллиона восемьсот двадцать пять тысяч долларов США (3,825,000 долл. США).

## *Раздел 2.2. Цель*

Сумма средств будет использована исключительно для финансирования оплаты Заемщиком восемьдесят пять процентов (85%) Цены Контракта Поставщику.

## **Статья 3**

### **Выплаты**

#### *Раздел 3.1. Процедуры выплат*

После удовлетворительного выполнения всех предварительных условий, изложенных в Разделе 8.1 и Разделе 8.2, средства займа будут выплачены Кредитором в соответствии с процедурами выплат, изложенными в настоящей Статье 3.

#### *Раздел 3.2. Процедура прямой выплаты*

(а) Заемщик по необходимости запрашивает Кредитора произвести выплату в нужной сумме в рамках Контракта непосредственно на счет Поставщика в коммерческом банке, выбранном Поставщиком.

(б) Каждый запрос на выплату по такой процедуре должен быть подписан уполномоченным представителем Заемщика и сопровождаться соответствующими документами по выплатам.

(с) В течение десяти (10) банковских дней после получения Кредитором запроса на выплату и соответствующих документов по выплате Кредитор выплатит требуемую сумму непосредственно Поставщику, и такой платеж будет составлять Выплату на дату такого платежа.

#### *Раздел 3.3. Процедура аккредитива*

(а) В отношении части Цены Контракта, финансируемой Кредитором в рамках настоящего Соглашения, Заемщик может подготовить документарный аккредитив («Аккредитив»), который будет открыт коммерческим банком в стране Заемщика, с консультацией коммерческого банка в Корею

(«Корейский Банк»). Аккредитив регулируется Едиными правилами и практикой для документарных аккредитивов издания №500 Международной Торговой Палаты (Переиздания 1993) и включает следующую статью:

«Настоящий аккредитив открыт в соответствии с Соглашением о займе от \_\_\_\_ между Министерством финансов Республики Казахстан и Экспорт- Импорт Банком Кореи».

(b) Возмещение, произведенное Кредитором Корейскому Банку по оплате им чека через аккредитив, составляет Выплату на дату и в сумме такого возмещения.

(c) Переговоры по аккредитиву ограничиваются Корейским Банком. Кредитор не несет ответственности за какие-либо действия или оплошности Корейского Банка в отношении аккредитива, включая его упущение несоответствия или несообразности в документах, приняты в связи с переговорами по аккредитиву.

#### *Раздел 3.4. Процедура возмещения*

(a) Заемщик может запросить Кредитора, чтобы Выплаты производились на счет Заемщика в банке, выбранном Заемщиком для возмещения любых платежей, произведенных Заемщиком Поставщику в соответствии с условиями Контракта, и были правомочны для финансирования в рамках данного Соглашения.

(b) Каждый запрос на выплату по такой процедуре должен быть подписан уполномоченным представителем Заемщика и сопровождаться соответствующими документами по выплатам и свидетельством об оплате.

(c) В течение десяти (10) банковских дней после получения Кредитором запроса на выплату и соответствующих документов по выплате Кредитор выплатит требуемую сумму непосредственно Поставщику, что после этого будет означать Выплату на дату такого платежа.

### *Раздел 3.5. Применимость условия*

Кроме случаев, оговоренных Кредитором, никакие выплаты не производятся Кредитором после даты приемки.

### *Раздел 3.6. Уведомление о выплате*

После каждой произведенной выплаты Кредитор уведомит Заемщика в письменной форме о дате и сумме такой выплаты. Такое уведомление, при отсутствии ошибок в декларации, будет убедительным доказательством даты и суммы соответствующей Выплаты.

## **Статья 4**

### ***Процент и процент за невыполнение условий***

#### *Раздел 4.1. Процент*

Заемщик выплатит Кредитору процент на оставшуюся и невыплаченную основную сумму займа по ставке пять целых восемнадцать сотых процента (5,18%) в год. Такой процент будет выплачиваться с отсрочкой на каждую дату уплаты процентов за период начисления процентов при условии, однако, что первый процент, накопленный с какой-либо Выплаты (не заключительной выплаты), произведенной в течение двадцати (20) дней до даты уплаты процента, может быть выплачен на следующую дату уплаты процента.

#### *Раздел 4.2. Штрафной процент*

Если Заемщик не уплатил какую-либо сумму, подлежащую выплате в рамках настоящего Соглашения, в должный срок (либо в установленный по>Note срок, досрочно или в иное время), Заемщик уплатит Кредитору штрафной процент на просроченный платеж по ставке, равной двум процентам (2%) в год сверх процентной ставки за каждый день в течение периода от и включая должную дату такового, но не превышая дату фактического платежа, во время такого

периода процент не накапливается на такую просроченную основную сумму согласно Разделу 4.1.

#### *Раздел 4.3. Расчеты*

Процент и штрафной процент рассчитываются на основе фактического числа прошедших дней, а в году 360 дней.

### **Статья 5**

#### **Затраты и расходы**

##### *Раздел 5.1. Оплата по обязательствам*

(а) Заемщик уплатит Кредитору плату по обязательствам, возникающим в связи с настоящим Соглашением, подлежащую уплате на каждую дату выплаты процентов, на ежедневную не аннулированную и не выплаченную часть средств по ставке одна вторая от одного процента ( $1/2$  от 1%) в год.

(b) Такая плата по обязательствам, возникающим в связи с настоящим Соглашением, начинает накапливаться с и включая дату настоящего Соглашения, и рассчитывается на основе фактического числа прошедших дней, а в году 360 дней.

##### *Раздел 5.2. Оплата за риск потенциальных убытков*

В течение пяти (5) банковских дней после даты каждого освоения Заемщик выплачивает Кредитору оплату за риск потенциальных убытков в сумме равной четыре целых семьдесят семь сотых процента (4,77%) от суммы каждого освоения.

##### *Раздел 5.3. Расходы*

(а) Заемщик возместит Кредитору по его требованию все разумные расходы и затраты, не превышающие 20 000 долларов США, включая гонорар юрисконсульта, понесенные Кредитором в связи с подготовкой, выполнением или внесением дополнений в данное Соглашение.

(b) Заемщик возместит Кредитору по его требованию все разумные расходы и затраты, включая гонорар юрисконсульта, понесенные Кредитором по запросам, судебным искам или возмещению каких-либо сумм в рамках данного Согла-

шения с даты или после того, когда имел место случай невыполнения условий.

(с) Кредитор предоставит Заемщику достаточно подробную выписку расходов и затрат, возмещаемых ему Заемщиком.

## **Статья 6**

### **Погашение и предоплата**

#### *Раздел 6.1. Погашение*

Заемщик будет погашать заем в десять (10) равных последовательных полугодовых взносов на каждую дату погашения, при условии, что последний взнос будет в сумме, необходимой для полного погашения оставшихся к тому времени средств займа.

#### *Раздел 6.2. Долговые обязательства*

(а) Для подтверждения своих обязательств выплатить заем и проценты по нему Заемщик в течение пятнадцати (15) дней с даты приемки оформит и доставит Кредитору Ноту в форме Приложения А. Нота должна быть на основную сумму, эквивалентную оставшейся к тому времени сумме займа.

(б) После окончательного погашения всех сумм, подлежащих выплате по>Note, нота отмечается как полностью погашенная и должна быть возвращена Кредитором Заемщику.

#### *Раздел 6.3. Добровольная предоплата*

(а) После письменного уведомления Кредитора не менее чем за тридцать (30) дней, Заемщик может произвести предоплату всего или любой части займа вместе с процентами, накопленными к дате предоплаты на сумму предоплаты, и любые другие суммы, подлежащие затем выплате в рамках настоящего Соглашения.

(б) Сумма любой частичной предоплаты должна быть равна сумме взноса по погашению займа или ее целым кратным. Такая предоплата применима ко взносам по займу в

обратном порядке по срокам платежей. Заемщик не имеет права перезанимать по данному Соглашению никакие суммы таким образом предоплаченные.

(с) Заемщик одновременно с любой произведенной согласно данному разделу предоплатой выплатит премию по предоплате в размере одной второй процента ( $1/2$  от 1%) от основной предоплачиваемой суммы.

#### *Раздел 6.4. Обязательная предоплата*

Если контракт прерывается или аннулируется по любой причине до даты приемки, Заемщик без всяких премий или штрафов предоплачивает Кредитору заем вместе с накопленными на него процентами, пока Кредитор не согласится на иное. В случае полного погашения Займа и накопленных процентов кредитор отказывается от всех своих претензий в отношении Заемщика.

### ***Статья 7***

#### ***Платежи и валюта***

##### *Раздел 7.1. Место платежа*

Все платежи, производимые Заемщиком в рамках настоящего Соглашения, будут производиться в долларах США из имеющихся в распоряжении средств на счет Кредитора в Bankers Trust Company, Church Street Station, New York, N.Y. 10015, U.S.A. (Счет № 04-029-695) или на другой такой счет, какой назовет Кредитор Заемщику в письменной форме не менее чем за пятнадцать (15) дней до должной даты любого платежа.

##### *Раздел 7.2. Банковский день*

Если какой-либо платеж, производимый Заемщиком в рамках данного Соглашения, выпадает на день, который не является банковским, такой платеж переносится на ближайший следующий банковский день, а проценты по нему соответствующим образом корректируются.

### *Раздел 7.3. Платежи*

Все суммы, выплачиваемые Заемщиком в рамках данного Соглашения, будут выплачены полностью, без откладывания или встречной претензии, или каких-либо ограничений, или условий, освобождены от каких-либо налогов или других удержаний, или вычетов любого вида.

### *Раздел 7.4. Суммирование платежей*

Если Заемщик или любое лицо согласно какому-либо закону или положению Республики Казахстан должно произвести отчисление или удержание (в отношении налога или другой статьи) из платежа в рамках данного Соглашения, Заемщик вместе с таким платежом должен уплатить дополнительную сумму для обеспечения того, чтобы Кредитор получил полную сумму, как если бы такого удержания или отчисления не требовалось бы.

### *Раздел 7.5. Использование платежей*

Если сумма какого-либо платежа, производимого Заемщиком в рамках данного Соглашения, меньше общей суммы, подлежащей выплате или выплачиваемой в отношении таких платежей, Кредитор имеет право использовать сумму, полученную в счет основной, процентов или других сумм, подлежащих выплате, как Кредитор сочтет целесообразным.

### *Раздел 7.6. Счета займа*

В соответствии с обычной практикой Кредитор ведет ряд счетов с регистрацией выплат, погашением займа, расчетов и выплат процентов и выплат других сумм, подлежащих выплате. При любом судебном процессе или разбирательстве в отношении настоящего Соглашения проводки, сделанные Кредитором по таким счетам, в отсутствии ошибок в декларации, будут убедительным доказательством наличия и сумм обязательств Заемщика в рамках этого Соглашения.



### *Раздел 7.7. Долларовые сделки*

Платежи всех сумм в долларах США, подлежащих выплате, являются существенным для настоящего Соглашения, и такие обязательства не освобождаются каким-либо платежом, произведенным в другой валюте, где согласно заключению или другим образом и до такой степени, сумма такого платежа при немедленной конвертации в долл. США при обычных банковских процедурах не уменьшает подлежащей оплате суммы в долл. США.

## **Статья 8**

### **Предварительные условия**

#### *Раздел 8.1. Условия первоначальной выплаты*

В качестве предварительных условий для первоначальных Выплат следующие документы и свидетельства должны быть получены Кредитором, в форме и по существу удовлетворяющие Кредитора:

- (а) Контракт. Офрмленная копия контракта;
- (б) Свидетельство о полномочиях (по форме в Приложении С) на лица, которые уполномочены подписать Ноту, запрос на выплаты, выписку и другие документы, требуемые в связи с настоящим Соглашением, вместе с заверенными образцами подписей каждого такого лица;
- (с) Юридическое заключение. Юридическое заключение юрисконсультанта Заемщика в большей части по форме Приложения D, и
- (d) Письмо о принятии процессуального агента. Письмо процессуального агента, указанное в Разделе 12.3, в большей части по форме Приложения E.

#### *Раздел 8.2. Условия каждой выплаты*

В качестве предварительного условия для каждой выплаты (включая начальную выплату) каждое из нижеследующих условий должно быть выполнено на день каждой выплаты:

(а) Ни случай невыполнения условий, ни случай, когда о нем сообщается заранее или через промежуток времени, или оба не будут составлять случай неуплаты, существующий на дату каждой выплаты;

(б) Все предоставленные Заемщиком заявления и гарантии для данного Соглашения остаются действительными и точными во всех отношениях по и на дату каждой выплаты; и

(с) Все документы и разрешения, о которых говорится в Разделе 8.1. выше, имеют полную силу и действительны на дату каждой выплаты или, если произошли какие-либо изменения, Кредитор должен получить дополнительное свидетельство и соответствующие подписи, к этому относящиеся.

## ***Статья 9***

### ***Представления и гарантии***

Заемщик представляет и гарантирует Кредитору следующее:

#### ***Раздел 9.1. Статус Заемщика***

Заемщик является государственным учреждением, должным образом созданным и законно существующим в рамках законодательства Республики Казахстан, и имеет права и полномочия вести свое дело, как оно ведется в настоящее время, и производить сделки, предусмотренные в настоящем Соглашении.

#### ***Раздел 9.2. Полномочия Заемщика***

Заемщик выполнил все необходимые действия и процедуры для получения полномочий на оформление и доставку настоящего Соглашения, а также представил все другие требуемые документы и получения полномочий на выполнение своих обязательств в рамках настоящего Соглашения.

#### ***Раздел 9.3 Осуществимость***

Настоящее Соглашение оформлено и доставлено должным образом, а также и Нота оформлена и доставлена должным образом и составляет юридически законное и обязатель-

ное для выполнения Заемщиком обязательство, налагаемое на него в соответствии с их условиями.

#### *Раздел 9.4. Ненарушение*

Оформление, доставка и исполнение настоящего Соглашения (i) не будет нарушать или противоречить какому-либо закону или положению, применяемому к Заемщику, и (ii) не будут составлять нарушение долга или случай, который приведет к нарушению долга в рамках любых других соглашений, в которых Заемщик является одной из сторон.

#### *Раздел 9.5. Ранг займа*

Обязательства Заемщика по настоящему Соглашению и Ноте классифицируются и будут классифицироваться, по крайней мере, как *pari passu* в приоритетности платежей и во всех остальных отношениях со всеми другими задолженностями Заемщика, кроме случаев, когда законом предписывается иное.

#### *Раздел 9.6. Одобрения правительства*

Все правительственные разрешения и одобрения, необходимые для полномочий Заемщика оформлять и выполнять настоящее Соглашение или требуемые для вступления в силу и исполнения данного Соглашения, были должным образом получены или выполнены и являются действительными, имеющими полную силу и законность.

#### *Раздел 9.7. Судебное разбирательство*

Нет судебных разбирательств или судебных преследований, предстоящих, или, насколько это известно Заемщику, угрожающих возникнуть со стороны суда или государственного агентства, которые бы существенным образом и негативно повлияли бы на финансовое положение или бизнес Заемщика.

#### *Раздел 9.8. Отсутствие события невыполнения условий*

Нет события, случившегося и продолжающегося, которое составляет или о котором сообщается заранее или через про-

межутков времени, или оба будут составлять событие невыполнения условий или неуплату в рамках других соглашений, по которым Заемщик является одной из сторон или по которым он может быть ограничен.

Все предоставленные материалы и гарантии Заемщика в данном Соглашении будут непрерывными представлениями и гарантиями, будут сохраняться в ходе выполнения настоящего Соглашения и предполагаются быть повторенными Заемщиком на дату каждого Запроса на выплату со ссылкой на существующие на это время факты.

## ***Статья 10***

### ***Положения***

Заемщик заключает Соглашение и согласен, что, пока все суммы в рамках данного Соглашения не будут выплачены полностью, он будет выполнять следующие обязательства:

#### ***Раздел 10.1. Обязательства Заемщика***

Заемщик выполнит все свои обязательства по настоящему Соглашению и>Note независимо от претензий, которые он может иметь, теперь или после, к Поставщику или любому другому лицу в связи с исполнением Контракта, заключенного между Покупателем и Поставщиком. Заемщик настоящим соглашается воздерживаться от использования таких претензий в качестве основания для встречной претензии, или удержаний, или откладывания платежей по задолженности Заемщика в рамках настоящего Соглашения.

#### ***Раздел 10.2. Уведомление о невыполнении условий***

Заемщик немедленно даст письменное уведомление Кредитору о каждом событии, которое составляет или будет составлять, о котором сообщается заранее или через промежуток времени, или оба, событие невыполнения условий, и о каждом другом событии, которое имеет или может иметь существенное и негативное влияние на способность Заем-

щика исполнять свои обязательства по настоящему Соглашению.

### *Раздел 10.3. Изменение Контракта*

До внесения сторонами каких-либо существенных изменений или назначений в Контракт Заемщик должен получить или обеспечить получение Поставщиком письменного согласия Кредитора, в чем не будет беспричинно отказано. Заемщик немедленно после таких изменений или назначений доставит или обеспечит доставку Кредитору верной, полной копии документов к этому относящихся.

### *Раздел 10.4. Дополнительные документы*

Стороны должны предоставить друг другу такие дополнительные документы, юридические заключения или информацию, какие одна из сторон может запросить на разумной основе для целей данного Соглашения.

## ***Статья 11***

### ***Случаи невыполнения***

#### *Раздел 11.1. Случаи невыполнения*

Каждый из следующих событий или случаев является Случаем Невыполнения по следующему Соглашению:

(а) Заемщик не оплачивает какую-либо часть основной суммы, процентов или любую другую сумму, причитающуюся по данному Соглашению на дату оплаты, и такая неуплата длится в течение 10 (десяти) дней.

(б) Заемщик не выполняет или не соблюдает какие-либо положения или условия, изложенные в настоящем Соглашении, кроме каких-либо событий, указанных в настоящем разделе как случаи неуплаты, и такое невыполнение не устранено в течение 30 (тридцати) дней после письменного уведомления об этом Заемщика Кредитором.

(в) Любое представление или гарантия, предоставленное или которое считается предоставленным Заемщиком в данном

Соглашении, оказалось некорректным по существу, и, если такая некорректность, будучи устранимой, не была устранена к полному удовлетворению Заемщика в течение тридцати (30) дней после получения Заемщиком письменного уведомления Кредитора о необходимости устранения такой неточности.

(г) Заемщик не погашает в должные сроки любую задолженность по любому другому Соглашению в размере, превышающем 5 (пять) миллионов долл. США (USD 5,000,000) (или его эквивалент в другой валюте) или любую такую сумму до заранее установленной даты погашения, причитающейся и погашаемой в результате неуплаты.

(д) Заемщик намеренно или ненамеренно сливается или объединяется с другим лицом, которое, как считает Кредитор на должной основе, существенно и неблагоприятно влияет на способность Заемщика выполнять все или часть его обязательств по настоящему Соглашению.

(е) Заемщик становится неплатежеспособным, или совершает, или допускает акт банкротства, ликвидации или завершения деятельности.

(ж) Если против существенной доли имущества Заемщика издается судебное постановление или исполнительный лист или подобные документы, которые остаются не отклоненными, не освобожденными от залога или не выплаченными в течение 90 (девяносто) дней.

(з) Любое правительственное разрешение, необходимое для выполнения каких-либо обязательств Заемщика по данному Соглашению, не будет или не остается законной, прекращает свое действие и теряет силу.

(и) Происходит какое-либо другое событие или наступают какие-либо другие обстоятельства, которые, как считает Кредитор на должном основании, существенно и неблагоприятно воздействуют на способность Заемщика выполнять все или часть своих обязательств по данному Соглашению.

### *Раздел 11.2. Последствия невыполнения*

При наступлении Случая невыполнения, и если такое невыполнение продолжается, Кредитор может по своему усмотрению и, направив письменное уведомление Заемщику, (1) приостановить дальнейшие выплаты, пока такой случай невыполнения не будет устранен, (2) аннулировать неснятую часть средств и/или объявить Соглашение и все накопленные по нему проценты и все другие суммы, выплачиваемые по данному Соглашению, подлежащими немедленной выплате, и такой платеж должен быть немедленно выплачен без дальнейших уведомлений или формальностей.

## **Статья 12**

### ***Регулирующий закон и полномочия***

#### *Раздел 12.1. Регулирующий закон*

Настоящее Соглашение руководствуется и рассматривается в соответствии с законами штата Нью-Йорк Соединенных Штатов Америки. Раздел 12.2. Юрисдикция

Стороны данного Соглашения выражают согласие, что любой иск или судебное разбирательство, возникающие из или имеющие отношение к данному Соглашению, могут быть направлены одной из сторон в любой Федеральный или Государственный суд, заседающий в штате Нью-Йорк Соединенных Штатов Америки, и настоящим обе стороны окончательно и бесповоротно будут подчиняться юрисдикции таких судов в отношении таких действий или процедур. Упомянутые выше положения не ограничивают прав как одной стороны, так и другой стороны рассматривать такие действия или процедуры в любом другом подходящем суде.

#### *Раздел 12.3. Обслуживание процесса*

Заемщик окончательно назначает (Имя и адрес Процессуального Агента) как своего агента по получению от его имени процессуальных услуг или других судебных пове-

сток, имеющих отношение к искам или судебным разбирательствам, рассматриваемым в Штате Нью-Йорк и имеющим отношение к данному Соглашению. Пока Заемщик имеет какие-либо обязательства по данному Соглашению, Заемщик сохраняет своего должным образом назначенного агента для ведения такого процесса или получения судебной повестки, и, если он не может сохранять такого агента, любой такой процесс или повестка в суд могут обслуживаться посредством направления их копии заказной почтой Заемщику.

#### *Раздел 12.4. Отказ от иммунитета*

Заемщик отказывается полностью, насколько позволяет применимый закон, от иммунитета, накладываемого на него или его имущество, либо на основе суверенитета либо другим способом.

### **Статья 13**

#### **Разное**

##### *Раздел 13.1. Полное Соглашение. Поправки*

Настоящее Соглашение узаконивает полностью обязательства сторон и заменяет какие-либо предварительные выражения намерений или понимания в отношении данной сделки. Любые поправки к данному Соглашению должны вноситься в письменном виде и подписываться должным образом уполномоченными представителями обеих сторон Соглашения.

##### *Раздел 13.2. Отказ; Совокупные права*

Задержка в использовании или неиспользование со стороны Кредитора каких-либо прав, данных настоящим Соглашением, не означает отказ от такого права и какого-либо обязательства со стороны Заемщика по данному Соглашению, и никакое отдельное или частичное использование такого права не помешает дальнейшему использованию такого права. Никакой отказ Кредитора не считается имеющим силу, если



он не предоставлен в письменном виде. Права и санкции, предусмотренные в данном Соглашении, являются совокупными и не исключают каких-либо других прав или санкций, которые может иметь Кредитор в других случаях.

#### *Раздел 13.3. Отказ от права*

Никаким образом Кредитор не несет ответственности за выполнение Контракта, заключенного между Поставщиком и Покупателем, и не вмешивается ни в какие споры, возникающие по этому Контракту. Любые претензии, предъявляемые Заемщиком к Поставщику и любому другому лицу в отношении выполнения Контракта, не будут влиять или ослаблять обязательства Заемщика по данному Соглашению.

#### *Раздел 13.4. Поручения*

Настоящее Соглашение является обязательным и служит в пользу каждой из сторон Соглашения и их преемников и правопреемников при условии, что Заемщик может не поручать или передавать какие-либо свои обязательства по данному Соглашению или Ноте без письменного на то согласия Кредитора. Кредитор может с письменным уведомлением Заемщику поручать или передавать все или любую часть средств Займа и свои права и льготы по данному Соглашению или Ноте при условии, что Кредитор не передает Ноту без сопроводительных документов на передачу соответствующих прав по данному Соглашению.

#### *Раздел 13.5. Сообщения*

(а) Любые документы, которые будут передаваться или составляться по данному Соглашению, будут доставляться из рук в руки или высылаться почтой или телексом или телефаксом, и считаются доставленными, (1) если они переданы в из рук в руки; (2) если они направлены почтой и доставлены на четырнадцатый день после даты отправки; и (3) если они высланы телексом или факсом и доставлены на второй рабочий день от даты совершения сделки.

(б) Почтовый адрес и номера телекса и телефакса следующие: (или такой другой адрес или номера, которые время от времени могут сообщаться одной из сторон другой стороне):

(1) Для Кредитора:

Экспорт-Импорт Банк Кореи

16-1 Йодо-донг, Янгдунгпо-гу

Сеул, Корея

Кому: Директору Департамента покупательского кредита

Номер телекса: К 26595EXIMBK

Номер телефакса: 822-3779-6748.

(2) Для Заемщика:

Адрес: 60, пр. Республики, г. Астана, Республика Казахстан

Кому:

Номер телекса:

Номер телефакса: 7 3272 696152.

(с) Все уведомления, требования, или другие сообщения, или любые другие документы, которые необходимо доставить, должны быть на английском языке или сопровождаться заверенным переводом на английский язык.

#### *Раздел 13.6. Делимость условий*

Если одно или более положений данного Соглашения или любой документ, оформленный в связи с настоящим, окажется незаконным, недействительным или не вступившим в силу в любом отношении по любому действующему закону, то это никоим образом не повлияет на действенность, законность или вступление в силу остальных положений, содержащихся в настоящем.

#### *Раздел 13.7. Экземпляры*

Настоящее Соглашение может оформляться в любом количестве экземпляров.

Любой отдельный экземпляр или набор подписанных экземпляров на английском языке в любом случае составляет

обеими сторонами полное и оригинальное соглашение для всех целей.

В свидетельство чего стороны данного Соглашения обеспечили оформление данного Соглашения через своих соответствующих, должным образом уполномоченных представителей на дату, указанную выше.

За и от имени  
Министерства финансов  
Республики Казахстан

За и от имени  
Экспорт-Импорт  
Банк Кореи

Кем \_\_\_\_\_

Кем \_\_\_\_\_

Имя  
Должность

Имя  
Должность

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>*

## **Приложение А**

### **Долговое обязательство**

Дата \_\_\_\_\_

Основная сумма USD 3,825.000,00

Экспорт-Импорт Банк Кореи

Сеул, Корея

Кому: директору Департамента покупательского кредита

За полученную сумму Министерство финансов Республики Казахстан (Заемщик) посредством настоящего Долгового Обязательства (Нота), безусловно, обязуется оплатить по платежному поручению Экспорт-Импорт Банка Кореи

(Кредитор) основную сумму в размере три миллиона восемьсот двадцать пять тысяч долл. США (USD 3,825.000,00) в рассрочку, как указано далее, и проценты по остатку основной суммы, остающейся неуплаченной время от времени, по процентной ставке, равной пяти целым восемнадцати сотых процента годовых (5,18%).

Основная сумма по данной>Note будет выплачиваться десятью (10) частями (взносами), первая из которых выплачивается в размере триста восемьдесят две тысячи пятьсот долл. США (USD 382 500), причитающейся и оплачиваемой на \_\_\_\_\_ (дата). Остающиеся взносы оплачиваются равными полугодовыми взносами в размере триста восемьдесят две тысячи пятьсот долл. США (USD 382 500) каждый, и срок оплаты наступает \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ (даты) каждого года (каждый, дата погашения).

Проценты по данной>Note подлежат выплате и выплачиваются 15 апреля и 15 октября каждого года до даты первого погашения и после этого при наступлении каждой даты погашения, включая первую дату погашения. Сумма процентов рассчитывается на основании реального количества дней (включая первый день и не включая последний день), истекших за год в 360 дней.

В случае если какая-либо часть основной суммы или накопленные проценты по данной>Note не оплачены полностью при наступлении срока оплаты (или в указанный срок погашения, или при досрочном погашении, или в другой день), Заемщик выплачивает Кредитору проценты за невыполнение по процентной ставке семь целых восемнадцать сотых процента (7,18%) годовых от неуплаченной суммы за период от и включая должную дату погашения и не включая дату проведения полной оплаты.

Как основная сумма, так и проценты по данной>Note выплачиваются в долл. США немедленно на счет Кредитора в

Bankers Trust Company, New York, (счет 04-029-695) или на другой такой счет, который держатель Ноты может указать в письменном виде. Все суммы, выплачиваемые Заемщиком по данной Ноте, выплачиваются без каких-либо удержаний или в счет настоящих или будущих налогов, пошлин и других начислений.

Если какие-либо взносы по основной сумме или причитающиеся проценты по данной Ноте не выплачиваются сразу же и полностью, невыплаченная основная сумма и проценты должны выплачиваться без промедления по усмотрению и требованию держателя Ноты.

Настоящим Заемщик отказывается от требования, старания, жалоб, протеста или замечаний различного рода в отношении данной Ноты и гарантирует держателю Ноты, что все действия и разрешения, необходимые для оформления и доставки ее, были приняты и получены должным образом.

Неиспользование держателем Ноты каких-либо прав по ней ни в коем случае не означает отказа от них в таком или в любом другом случае.

Эта Нота выдана согласно Соглашению о Займе от \_\_\_\_\_ 19 \_\_, заключенного между Кредитором и Заемщиком и будет регулироваться и рассматриваться согласно законам Штата Нью-Йорк Соединенных Штатов Америки.

За и от имени  
Министерства финансов  
Республики Казахстан

---

Имя  
Должность

*Источник:* сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>

## **Приложение В**

### **Заявка на снятие**

Дата:

Заявка № \_\_\_\_\_

Экспорт-Импорт Банк Кореи

Сеул, Корея

Кому: директору Департамента покупательского кредита

Господа,

Согласно Соглашению о займе от \_\_\_\_\_ 19\_\_ (Соглашение), заключенному между Министерством финансов Республики Казахстан (Заемщиком) и Экспорт-Импорт Банком Кореи в качестве Кредитора, мы настоящим просим Вас проинформировать Выплату в размере \_\_\_\_\_ долл. США (USD \_\_\_\_\_) на счет Поставщика (или Заемщика) № \_\_\_\_\_ в (название и адрес банка). Термины, приведенные с большой буквы, имеют то же значение, что и в Соглашении.

Документы на снятие по данной Выплате приложены к настоящему документу, как это требуется по условиям Соглашения.

Мы настоящим подтверждаем, что (1) Выплата, произведенная согласно данной Заявке, представляет собой законную Выплату по Соглашению; (2) на дату данной Заявки не произошло и не происходит никакого события, которое может рассматриваться как Случай Неуплаты (Невыполнения) по данному Соглашению; и (3) на дату данной Заявки заявления и гарантии, сделанные Заемщиком в Соглашении, остаются действительными и правильными.

Искренне Ваш  
За и от имени  
Министерства финансов Республики Казахстан

---

Имя  
Должность

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>*

### **Приложение С** **Свидетельство о полномочиях**

Экспорт-Импорт Банк Кореи

Дата: \_\_\_\_\_

Сеул, Корея

Кому: директору Департамента покупательского кредита

Господа,

В отношении Соглашения о займе от \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_ (Соглашение), заключенного между Министерством финансов Республики Казахстан (Заемщиком) и Экспорт-Импорт Банком Кореи в качестве Кредитора, нижеподписавшийся \_\_\_\_\_ (Заемщик), должным образом уполномоченный, настоящим подтверждаю следующие имена, должности и образцы подписей лиц, каждое из которых уполномочено подписывать и осуществлять доставку от имени Заемщика Соглашения и любых других документов, которые могут понадобиться по нему.

Имя и должность

Образец подписи

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Если любое подтверждение, содержащееся здесь, становится незаконным и некорректным в и с любого времени до окончательной Выплаты по данному Соглашению, Заемщик должен немедленно уведомить об этом Кредитора.

В свидетельство чего настоящее свидетельство было оформлено

\_\_\_\_\_ (дата)

За и от имени

Министерства финансов Республики Казахстан

\_\_\_\_\_

Имя

Должность

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>*

## Приложение D

### Юридическое заключение заемщика

Экспорт-Импорт Банк Кореи

Дата \_\_\_\_\_

Сеул, Корея

Кому: директору Департамента покупательского кредита



Господа, находясь в должности юрисконсульта Министерства финансов Республики Казахстан (Заемщика), я изучил все оригиналы или копии следующих документов, имеющих отношение к Соглашению о займе от \_\_\_\_\_ (Соглашение), заключенному между Заемщиком и Экспорт-Импорт Банком Кореи (Кредитором):

1. Соглашение;
2. Форма Ноты; и
3. Другие документы, которые я считаю необходимыми или достаточными для использования их в качестве основания для составления юридического заключения, представленного ниже.

Юридическое заключение, представленное в настоящем документе, ограничивается, и я не намереваюсь давать юридическое заключение по вопросам, подпадающим под любое другое законодательство или юрисдикцию.

Все термины, определенные в данном Соглашении и используемые, но не оговоренные в данном документе, имеют значение, данное им в Соглашении.

В связи с вышеизложенным мое мнение таково, что:

1. Права и полномочия. Заемщик является государственным учреждением, должным образом зарегистрированным и действующим по законам Республики Казахстан, имеет права и полномочия оформлять, доставлять и выполнять Соглашение и Ноту.

2. Разрешение. Оформление, доставка и выполнение Заемщиком Соглашения и Ноты было должным образом разрешено всеми необходимыми действиями Заемщика и не противоречит какому-либо закону, правилу или положению Республики Казахстан.

3. Одобрение Правительства. Все правительственные разрешения, одобрение и согласие Республики Казахстан, необходимые для разрешения на оформление, доставку и ис-

полнение Соглашения или Ноты, были получены и имеют полную силу и действие.

4. Вступление в силу. Соглашение было должным образом оформлено и доставлено Заемщиком, и Нота, должным образом оформленная и доставленная, составляют юридически законное и обязательное для выполнения Заемщиком обязательство, налагаемое на него в соответствии с их условиями.

5. Отсутствие Случаев невыполнения. Насколько мне известно, не было в прошлом и не происходит в настоящее время такого события, которое, после уведомления или истечения времени или и того и другого вместе, составляет Случай невыполнения или невыполнения по любому другому Соглашению, в котором Заемщик выступает в качестве стороны или которым он может быть связан.

6. Судебные разбирательства. Насколько мне известно, не имеют место никакие судебные разбирательства, предстоящие или угрожающие возникнуть, чьи неблагоприятные решения могли бы существенным образом негативно повлиять на финансовое состояние Заемщика или ослабить способность Заемщика выполнять свои обязательства по Соглашению или>Note.

7. Иммунитет. Ни Заемщик, ни его собственность не имеют какого-либо права на иммунитет на основании суверенитета или на основании других законов, наложения ареста (до или после вынесения решения суда) или исполнения в отношении какого-либо действия или разбирательства, вытекающих из или имеющих отношение к Соглашению или>Note.

8. Выбор закона. Выбор сторонами Соглашения законов штата Нью-Йорк для регулирования Соглашения является законным, действенным и обязательным.

9. Юрисдикции. Заемщик может подпадать под и согласно положений Соглашения, подпадает юридически, действительно и безоговорочно под юрисдикцию Федерального или

Государственного судов, заседающих в штате Нью-Йорк Соединенных Штатов Америки, при возникновении каких-либо исков или судебных разбирательств, возникающих из или имеющих отношение к Соглашению или Ноте.

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>*

## **Приложение Е**

### **Письмо о принятии процессуального агента**

Дата:

Экспорт-Импорт Банк Кореи

Сеул, Корея

Кому: директору Департамента покупательского кредита

Господа, мы понимаем, что согласно условиям Соглашения о займе от \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_ (Соглашение), заключенного между Министерством финансов Республики Казахстан (Заемщиком) и Экспорт-Импорт Банком Кореи в качестве Кредитора, мы были окончательно назначены в качестве агента Заемщика для получения за и от имени Заемщика служебных повесток, жалоб или любых других документов, имеющих отношение к искам и судебным разбирательствам, возбуждаемым в штате Нью-Йорк в отношении данного Соглашения.

Настоящим мы безоговорочно принимаем такое назначение.

Искренне Ваш

(Имя процессуального Агента)

---

Имя

Должность

(Специалисты: Склярова И.В., Цай Л.Г.)

*Источник:* сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 28 июня 2000 года №961 «О выдаче разрешения на  
транзит через территорию Республики Казахстан  
частей самолета ТУ-154Б 85021 из Кыргызской  
Республики в Республику Корея»**

В соответствии с Законом Республики Казахстан от 18 июня 1996 года «Об экспортном контроле вооружений, военной техники и продукции двойного назначения» и Постановлением Правительства Республики Казахстан от 11 августа 1999 года №1143 «Отдельные вопросы транзита продукции, подлежащей экспортному контролю» Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Разрешить транзит через территорию Республики Казахстан из Кыргызской Республики в Республику Корея частей самолета ТУ-154Б 85021, поставляемых акционерным обществом открытого типа «Национальная авиакомпания Кыргызстан аба жолдору» (город Бишкек Кыргызской Республики) для «J.M TRADING CORP» в лице «YONG KOOK CHO» (Республика Корея) по контракту №2020259 от 19 октября 1999 года согласно приложению 1.

2. Министерству транспорта и коммуникаций Республики Казахстан обеспечить осуществление транзитной перевозки железнодорожным транспортом груза через территорию Республики Казахстан с соблюдением особых мер безопасности в соответствии с действующими Соглашением о международном железнодорожном грузовом сообщении и другими

нормативными правовыми актами по маршруту перемещения согласно приложению 2.

3. Таможенному комитету Министерства государственных доходов Республики Казахстан в установленном законодательством порядке обеспечить контроль за транзитом частей самолета ТУ-154Б85021 через территорию Республики Казахстан.

4. Министерству энергетики, индустрии и торговли Республики Казахстан принять необходимые меры в целях реализации настоящего постановления.

5. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К.Токаев

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». - <http://base.zakon.kz/>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 16 августа 2000 года №1266 «О проведении  
первого заседания казахстанско-южнокорейской  
комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству**

В целях активизации взаимовыгодного сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Провести 23 августа 2000 года в городе Алматы первое заседание казахстанско-южнокорейской межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству (далее — Комиссия).

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан:

1) обеспечить организационные и протокольные мероприятия по подготовке и проведению заседания Комиссии;

2) совместно с Управлением Делами Президента Республики Казахстан (по согласованию) принять необходимые меры по размещению и транспортному обслуживанию членов корейской части Комиссии в городе Алматы.

3. Министерству внутренних дел Республики Казахстан обеспечить безопасность членов Комиссии в аэропорту, местах проживания и посещения, а также сопровождение по маршрутам следования.

4. Контроль за реализацией настоящего постановления возложить на Министерство иностранных дел Республики Казахстан.

5. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Первый заместитель  
премьер-министра  
Республики Казахстан  
А. Павлов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». - <http://base.zakon.kz/>*

**Соглашение между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
об использовании атомной энергии в мирных целях.  
Астана, 20.09.04. Вступило в силу 24 августа 2010 года**

(Неофициальный перевод)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами, отмечая, что использование атомной энергии в мирных целях

является важным фактором в содействии социальному и экономическому развитию двух стран, стремясь развивать дружественные отношения, существующие между Республикой Казахстан и Республикой Корея, признавая, что Республика Казахстан и Республика Корея являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее — МАГАТЭ) и государствами — участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года (далее — ДНЯО) и принимая во внимание общее стремление двух стран расширять и укреплять сотрудничество в развитии и применении атомной энергии в мирных целях, согласились о нижеследующем:

### ***Статья 1***

#### ***Цели***

Целью настоящего Соглашения является создание правовой основы для сотрудничества Сторон в мирном использовании атомной энергии для укрепления всестороннего сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея на основе взаимной выгоды, без ущемления прав каждой Стороны.

### ***Статья 2***

#### ***Определения***

Для целей настоящего Соглашения:

а) «Оборудование» означает любое оборудование, устройства или компоненты из списка, приведенного в Приложении А настоящего Соглашения;

б) «Материал» означает любой неядерный материал из списка, приведенного в Приложении Б настоящего Соглашения;

в) «Ядерный материал» означает любой исходный материал или «специальный расщепляющийся ядерный материал», как такие понятия определены в статье XX Устава МА-

ГАТЭ от 26 октября 1956 года. Любое определение Советом управляющих МАГАТЭ по статье XX Устава МАГАТЭ, которое дополняет список материалов, рассматриваемых как ядерный материал или специальный делящийся ядерный материал, будет иметь силу в рамках настоящего Соглашения, когда обе Стороны уведомят друг друга в письменной форме о том, что они принимают такое дополнение;

г) «Специальный делящийся материал, извлекаемый или получаемый как побочный продукт», означает любой специальный делящийся материал, произведенный в результате одного или более процессов, связанных с использованием любого ядерного материала;

д) «Лица» означают любые физические лица, государственные учреждения, компании, объединения, ассоциации, акционерные общества, общественные или частные институты, концерны, группы и другие объединения, подлежащие юрисдикции государств каждой из Сторон, но не включающие Стороны настоящего Соглашения;

е) «Информация» означает научные или технические данные, которые предоставляющая Сторона рассматривает как относящиеся к разработке, производству, использованию или ремонту оборудования для переработки ядерных материалов или материалов, касающихся целей ядерного нераспространения.

### ***Статья 3***

#### ***Области сотрудничества***

В рамках настоящего Соглашения сотрудничество между Сторонами может включать следующие области:

а) фундаментальные и прикладные исследования в области мирного использования атомной энергии;

б) исследования, развитие, разработка, строительство, эксплуатация, ремонт и снятие с эксплуатации атомных электростанций;



тростанций, исследовательских реакторов или реакторов малой и средней мощности;

в) производство и поставка ядерных материалов, предназначенных для дальнейшей переработки и использования в атомной энергетике;

г) производство и поставка ядерных топливных элементов, оборудования, комплектующих изделий, приборов и других средств ядерной техники для использования на атомных электростанциях, исследовательских реакторах или реакторах малой и средней мощности;

д) ядерно-топливный цикл, включая обращение с ядерными материалами, радиоактивными веществами и отходами;

е) производство и применение радиоактивных изотопов в промышленности, сельском хозяйстве и медицине;

ж) ядерная безопасность, радиационная защита и защита окружающей среды;

з) ядерные гарантии и физическая защита;

и) ядерная политика и повышение квалификации персонала, занятого деятельностью в области использования атомной энергии;

к) другие области по соглашению Сторон.

#### **Статья 4**

##### **Формы сотрудничества**

Сотрудничество в рамках статьи 3 настоящего Соглашения может принимать следующие формы:

а) обмен и подготовка научно-технического персонала;

б) обмен научной и технической информацией и данными;

в) организация симпозиумов, семинаров и рабочих групп;

г) передача ядерных материалов, материалов, оборудования и технологий;

- д) предоставление соответствующих технических консультаций и услуг;
- е) проведение совместных научных исследований и реализация проектов, представляющих взаимный интерес;
- ж) другие формы сотрудничества по соглашению Сторон.

### ***Статья 5***

#### ***Компетентные органы и исполнительные соглашения***

1. Стороны определяют компетентные органы, ответственные за выполнение обязательств Сторон в рамках настоящего Соглашения в соответствии с действующими в их странах законодательствами.

2. В целях исполнения сотрудничества по настоящему Соглашению компетентные органы Сторон могут заключать исполнительные соглашения в соответствии с законодательствами своих государств.

3. В соответствии со своими полномочиями компетентные органы определяют положения и условия конкретных программ и проектов по сотрудничеству, процедуры и финансовые соглашения по заключенным исполнительным соглашениям и несут ответственность за другие вопросы согласно действующим законодательствам Сторон.

### ***Статья 6***

#### ***Информация***

1. Стороны могут свободно использовать любую информацию, которой они обменялись в соответствии с условиями настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда Сторона или компетентный орган, предоставившие такую информацию, предварительно известили об ограничениях или оставлении за собой какого-либо права в отношении использования или распространения такой информации.

2. Стороны должны предпринять все необходимые меры в соответствии с действующими в их странах законодательствами для обеспечения надлежащей защиты информации, имеющей ограничения в распространении, включая коммерческие и производственные секреты, переданные компетентными органами в рамках юрисдикции одной из Сторон, и защиту прав интеллектуальной собственности. В рамках настоящего Соглашения под интеллектуальной собственностью понимается определение, данное в статье 2 Учредительной конвенции Всемирной организации интеллектуальной собственности, принятой в Стокгольме 14 июля 1967 г.

### ***Статья 7***

#### ***Передача ядерного материала, специальных делящихся материалов, оборудования, технологий и информации***

1. Передача информации, ядерных материалов, специальных делящихся материалов, оборудования и технологии в рамках настоящего Соглашения может проводиться непосредственно между Сторонами или через уполномоченных лиц. Такие передачи подпадают под действие настоящего Соглашения и возможных дополнительных условий, которые могут быть установлены по соглашению Сторон.

2. Ядерные материалы, материалы, оборудование и информация, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, и специальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, не должны передаваться за пределы юрисдикции получающей Стороны третьим Сторонам без письменного на то согласия передающей Стороны. Между Сторонами может быть заключено отдельное соглашение с целью реализации настоящего положения.

3. Ядерные материалы, материалы, оборудование и специальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, должны подпадать под действие настоящего Соглашения до тех пор, пока:

а) они не передаются за пределы юрисдикции получающей Стороны;

б) ядерный материал больше не подлежит использованию для какой-либо ядерной деятельности с точки зрения гарантий или стал практически невозстанавливаемым. Обе Стороны должны действовать в соответствии с их соглашениями о применении гарантий, заключенными с МАГАТЭ;

в) другое не будет оговорено Сторонами в соответствии с нормами действующего международного права.

4. Информация, переданная в рамках настоящего Соглашения, должна и далее подпадать под его действие до тех пор, пока Стороны не согласятся об ином.

## ***Статья 8***

### ***Переработка и обогащение***

1. Уран, переданный в рамках настоящего Соглашения, или используемый в любом переданном таким образом оборудовании, не может обогащаться до двадцати (20%) процентов и более по изотопу U-235 без письменного соглашения Сторон.

2. Ядерные материалы, переданные в рамках настоящего Соглашения, и ядерные материалы, произведенные с использованием переданных в рамках настоящего Соглашения ядерных материалов, оборудования или материалов, не могут перерабатываться без письменного соглашения Сторон.

## ***Статья 9***

### ***Запрет применения в военных целях и для взрывов***

Ядерные материалы, материалы, оборудование и информация, переданные в рамках настоящего Соглашения, и спе-

циальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, не должны использоваться для развития или производства ядерных вооружений, любых ядерных взрывных устройств или для любых военных целей.

## ***Статья 10***

### ***Применение гарантий***

1. Положения Статьи 9 настоящего Соглашения в отношении ядерных материалов должны исполняться в соответствии с соглашениями по гарантиям между каждой из Сторон и МАГАТЭ. Для Республики Казахстан — в соответствии с Соглашением между Республикой Казахстан и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 26 июля 1994 года (далее — Соглашение о гарантиях), для Республики Корея — в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Корея и МАГАТЭ по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 31 октября 1975 года (далее — Соглашение о гарантиях).

2. Если по какой-либо причине или в какое-либо время МАГАТЭ не сможет применить такие гарантии в рамках юрисдикции какой-либо Стороны, то эта Сторона должна незамедлительно заключить с другой Стороной Соглашение, удовлетворяющее принципам и процедурам МАГАТЭ по применению гарантий ко всем наименованиям, переданным в соответствии с настоящим Соглашением.

## ***Статья 11***

### ***Физическая защита***

Стороны должны предпринять соответствующие меры по обеспечению физической защиты ядерных материалов и оборудования, переданного в рамках настоящего Соглашения, на

уровне, рекомендованном МАГАТЭ, а также на уровнях, предусмотренных в любых других дополнительных соглашениях или дополнениях, которые могут быть приняты Сторонами.

### ***Статья 12***

#### ***Прекращение сотрудничества***

Если одна из Сторон в любой момент после вступления в силу настоящего Соглашения:

- а) не выполняет условия статей 7, 8, 9, 10, 11;
- б) прекращает или нарушает Соглашение о гарантиях, другая Сторона будет иметь право приостановить дальнейшее сотрудничество в рамках настоящего Соглашения.

### ***Статья 13***

#### ***Разрешение споров***

1. Стороны проводят переговоры и консультации по запросу любой из Сторон для рассмотрения исполнения настоящего Соглашения или вопросов, относящихся к его исполнению.

2. Любые споры, возникающие при толковании или исполнении настоящего Соглашения, должны быть урегулированы на переговорах или в ходе консультаций Сторон.

### ***Статья 14***

#### ***Вступление в силу и срок действия***

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами всех предусмотренных их законодательствами процедур, необходимых для его вступления в силу, и остается в силе в течение десяти лет.

2. Соглашение продлевается на последующий пятилетний период, если только какая-либо из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить дей-

ствии Соглашения. Соглашение прекращает действие через шесть месяцев со дня получения уведомления соответствующей Стороны.

3. Несмотря на истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения, обязательства, содержащиеся в статьях 7, 8, 9, 10 и 11 настоящего Соглашения, будут оставаться в силе до тех пор, пока Стороны не придут к соглашению об ином.

### ***Статья 15***

#### ***Применимое право***

Сотрудничество по настоящему Соглашению должно осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в государстве каждой из Сторон, а также в соответствии с международными соглашениями, заключенными Республикой Казахстан и Республикой Корея.

### ***Статья 16***

#### ***Поправки***

Приложения А и Б составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Они могут изменяться с письменного согласия обеих Сторон. Такие изменения должны вступать в силу в соответствии со статьей 14.

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон, что будет должным образом оформлено протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, уполномоченные на это соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 2004 года на казахском, корейском и английском языках, все тексты настоящего Соглашения имеют одинаковую

силу. В случае любого расхождения в толковании текст на английском языке имеет преимущественную силу.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

*Примечание РЦПИ:* далее следует текст Соглашения на корейском и английском языках.

## **Приложение А**

### **Оборудование**

1. Ядерные реакторы, способные поддерживать управляемую самоподдерживающуюся цепную реакцию деления, включая реакторы с нулевой энергией (последние определяются как реакторы с максимальным уровнем производства плутония не превышающей 100 грамм в год).

2. Корпусы реакторов: металлические корпуса — готовые блоки или основные их готовые части, специально разработанные и изготовленные для содержания активной зоны ядерного реактора, определенного в пункте 1 выше, и способные выдерживать рабочее давление теплоносителя первого контура ядерного реактора.

3. Машины для загрузки и выгрузки реакторного топлива: манипуляторное оборудование, специально разработанное или подготовленное для загрузки или выгрузки топлива в ядерный реактор, определенный в пункте 1 выше, способное выполнять погрузочные операции или обладающее технически сложными позиционными характеристиками, позволяющими выполнять сложные погрузочно-разгрузочные операции с топливом, такие как, например, операции, в которых обычно нет возможности прямого визуального наблюдения или доступа к топливу.

4. Контрольные стержни реактора: специально разработанные или приготовленные стержни для управления скоро-



стью протекания реакции в ядерном реакторе, определенном в пункте 1 выше.

5. Реакторные напорные трубы: трубы, которые были специально разработаны или приготовлены для топливных элементов и теплоносителя первого контура ядерного реактора (определенного в пункте 1 выше) рабочим давлением более 50 атмосфер.

6. Циркониевые трубы: цирконий и циркониевые сплавы в форме труб или сборок труб в количествах, превосходящих 500 кг в год, особенно разработанные или подготовленные для использования в реакторе (как определено в пункте 1 выше) и в которых отношение гафния к цирконию меньше, чем 1:500 весовых долей.

7. Насосы теплоносителя первого контура: насосы, специально разработанные или подготовленные для циркуляции теплоносителя первого контура ядерного реактора, определенного в пункте 1 выше.

8. Внутреннее устройство ядерного реактора: внутреннее устройство ядерного реактора, специально разработанное или подготовленное для использования в ядерном реакторе, как определено в пункте 1 выше, включая поддерживающие колонны активной зоны, топливные каналы, тепловые экраны, решетки и пластины диффузора.

9. Теплоносители: теплоносители (парогенераторы) специально разработанные или подготовленные для использования в первом контуре теплоносителя ядерного реактора, как определено в пункте 1 выше.

10. Нейтронный детектор и измерительные инструменты: специально разработанные или подготовленные нейтронный детектор или измерительные инструменты для определения уровней потоков нейтронов в активной зоне реактора, как определено в пункте 1 выше.

11. Заводы по переработке облученных топливных элементов и оборудование, специально для этого разработанное

или подготовленное: завод по переработке облученных топливных элементов включает оборудование и компоненты, которые при нормальной эксплуатации вступают в непосредственный контакт с облученным топливом и основными ядерными материалами и непосредственно управляют технологическими потоками облученного топлива, ядерных материалов и продуктов деления.

12. Заводы по производству топливных элементов: завод по производству топливных элементов включает в себя оборудование, которое при нормальной эксплуатации вступает в непосредственный контакт или используется для обработки или управления производственными потоками ядерных материалов, или оборудование, с помощью которого ядерный материал укладывается в оболочку ТВЭЛа.

13. Заводы для разделения изотопов урана: завод для разделения изотопов урана включает в себя оборудование, за исключением аналитического, специально разработанное или подготовленное для разделения изотопов урана, а также включает каждое из основных наименований оборудования, специально разработанного или подготовленного для процесса разделения.

14. Заводы по производству тяжелой воды: завод по производству тяжелой воды включает в себя завод и оборудование, специально разработанное или подготовленное для обогащения дейтерия или его соединений, а также любую значимую для работы завода деталь.

## **Приложение Б**

### **Материал**

1. Дейтерий и тяжелая вода: дейтерий и любые соединения дейтерия, в которых отношение дейтерия к водороду

превышает 1:5000, для использования в ядерном реакторе (как определено в пункте 1 Приложения А) в количествах, превышающих 200 кг атомов дейтерия в любой период длительностью 12 месяцев.

2. Графит ядерного качества: графит с уровнем чистоты лучше, чем 5 частей на миллион (в борном эквиваленте) и с плотностью более 1,50 грамма на кубический сантиметр в количествах, превышающих 30 метрических тонн в любой период длительностью 12 месяцев.

*Источник:* <http://www.minjust.kz:81/doc/show/id/8675/>

**Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии. Астана, 20 сентября 2004 года.**

Утверждено Постановлением Правительства РК от 20 апреля 2010 года № 331. Вступило в силу с 23 августа 2010 года.

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами, отмечая, что использование атомной энергии в мирных целях является важным фактором в содействии социальному и экономическому развитию двух стран, стремясь развивать дружественные отношения, существующие между Республикой Казахстан и Республикой Корея, признавая, что Республика Казахстан и Республика Корея являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее — МАГАТЭ) и государствами — участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года (далее — ДНЯО) и принимая во внимание общее стремление двух стран расширять и

укреплять сотрудничество в развитии и применении атомной энергии в мирных целях, согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

#### **Цели**

Целью настоящего Соглашения является создание правовой основы для сотрудничества Сторон в мирном использовании атомной энергии для укрепления всестороннего сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея на основе взаимной выгоды, без ущемления прав каждой Стороны.

### **Статья 2**

#### **Определения**

Для целей настоящего Соглашения:

а) «Оборудование» означает любое оборудование, устройства или компоненты из списка, приведенного в Приложении А настоящего Соглашения;

б) «Материал» означает любой неядерный материал из списка, приведенного в Приложении Б настоящего Соглашения;

в) «Ядерный материал» означает любой исходный материал или «специальный расщепляющийся ядерный материал», как такие понятия определены в статье XX Устава МАГАТЭ от 26 октября 1956 года. Любое определение Советом управляющих МАГАТЭ по статье XX Устава МАГАТЭ, которое дополняет список материалов, рассматриваемых как ядерный материал или специальный делящийся ядерный материал, будет иметь силу в рамках настоящего Соглашения, когда обе Стороны уведомят друг друга в письменной форме о том, что они принимают такое дополнение;

г) «Специальный делящийся материал, извлекаемый или получаемый как побочный продукт», означает любой специальный делящийся материал, произведенный в результате

одного или более процессов, связанных с использованием любого ядерного материала;

д) «Лица» означают любые физические лица, государственные учреждения, компании, объединения, ассоциации, акционерные общества, общественные или частные институты, концерны, группы и другие объединения, подлежащие юрисдикции государств каждой из Сторон, но не включающие Стороны настоящего Соглашения;

е) «Информация» означает научные или технические данные, которые предоставляющая Сторона рассматривает как относящиеся к разработке, производству, использованию или ремонту оборудования для переработки ядерных материалов или материалов, касающихся целей ядерного нераспространения.

### **Статья 3**

#### **Области сотрудничества**

В рамках настоящего Соглашения сотрудничество между Сторонами может включать следующие области:

а) фундаментальные и прикладные исследования в области мирного использования атомной энергии;

б) исследования, развитие, разработка, строительство, эксплуатация, ремонт и снятие с эксплуатации атомных электростанций, исследовательских реакторов или реакторов малой и средней мощности;

в) производство и поставка ядерных материалов, предназначенных для дальнейшей переработки и использования в атомной энергетике;

г) производство и поставка ядерных топливных элементов, оборудования, комплектующих изделий, приборов и других средств ядерной техники для использования на атомных электростанциях, исследовательских реакторах или реакторах малой и средней мощности;

д) ядерно-топливный цикл, включая обращение с ядерными материалами, радиоактивными веществами и отходами;

е) производство и применение радиоактивных изотопов в промышленности, сельском хозяйстве и медицине;

ж) ядерная безопасность, радиационная защита и защита окружающей среды;

з) ядерные гарантии и физическая защита;

и) ядерная политика и повышение квалификации персонала, занятого деятельностью в области использования атомной энергии;

к) другие области по соглашению Сторон.

#### **Статья 4**

##### ***Формы сотрудничества***

Сотрудничество в рамках статьи 3 настоящего Соглашения может принимать следующие формы:

а) обмен и подготовка научно-технического персонала;

б) обмен научной и технической информацией и данными;

в) организация симпозиумов, семинаров и рабочих групп;

г) передача ядерных материалов, материалов, оборудования и технологий;

д) предоставление соответствующих технических консультаций и услуг;

е) проведение совместных научных исследований и реализация проектов, представляющих взаимный интерес;

ж) другие формы сотрудничества по соглашению Сторон.

#### **Статья 5**

##### ***Компетентные органы и исполнительные соглашения***

1. Стороны определяют компетентные органы, ответственные за выполнение обязательств Сторон в рамках на-

стоящего Соглашения в соответствии с действующими в их странах законодательствами.

2. В целях исполнения сотрудничества по настоящему Соглашению компетентные органы Сторон могут заключать исполнительные соглашения в соответствии с законодательствами своих государств.

3. В соответствии со своими полномочиями компетентные органы определяют положения и условия конкретных программ и проектов по сотрудничеству, процедуры и финансовые соглашения по заключенным исполнительным соглашениям и несут ответственность за другие вопросы согласно действующим законодательствам Сторон.

## ***Статья 6***

### ***Информация***

1. Стороны могут свободно использовать любую информацию, которой они обменялись в соответствии с условиями настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда Сторона или компетентный орган, предоставившие такую информацию, предварительно уведомили об ограничениях или оставлении за собой какого-либо права в отношении использования или распространения такой информации.

2. Стороны должны предпринять все необходимые меры в соответствии с действующими в их странах законодательствами для обеспечения надлежащей защиты информации, имеющей ограничения в распространении, включая коммерческие и производственные секреты, переданные компетентными органами в рамках юрисдикции одной из Сторон, и защиту прав интеллектуальной собственности. В рамках настоящего Соглашения под интеллектуальной собственностью понимается определение, данное в статье 2 Учредительной конвенции Всемирной организации интеллектуальной собственности, принятой в Стокгольме 14 июля 1967 г.

## **Статья 7**

### ***Передача ядерного материала, специальных делящихся материалов, оборудования, технологий и информации***

1. Передача информации, ядерных материалов, специальных делящихся материалов, оборудования и технологии в рамках настоящего Соглашения может проводиться непосредственно между Сторонами или через уполномоченных лиц. Такие передачи подпадают под действие настоящего Соглашения и возможных дополнительных условий, которые могут быть установлены по соглашению Сторон.

2. Ядерные материалы, материалы, оборудование и информация, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, и специальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, не должны передаваться за пределы юрисдикции получающей Стороны третьим Сторонам без письменного на то согласия передающей Стороны. Между Сторонами может быть заключено отдельное соглашение с целью реализации настоящего положения.

3. Ядерные материалы, материалы, оборудование и специальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, должны подпадать под действие настоящего Соглашения до тех пор, пока:

а) они не передаются за пределы юрисдикции получающей Стороны;

б) ядерный материал больше не подлежит использованию для какой-либо ядерной деятельности с точки зрения гарантий или стал практически невозстановливаемым. Обе Стороны должны действовать в соответствии с их соглашениями о применении гарантий, заключенными с МАГАТЭ;

в) другое не будет оговорено Сторонами в соответствии с нормами действующего международного права.



4. Информация, переданная в рамках настоящего Соглашения, должна и далее подпадать под его действие до тех пор, пока Стороны не согласятся об ином.

### ***Статья 8***

#### ***Переработка и обогащение***

1. Уран, переданный в рамках настоящего Соглашения или используемый в любом переданном таким образом оборудовании, не может обогащаться до двадцати (20%) процентов и более по изотопу U-235 без письменного соглашения Сторон.

2. Ядерные материалы, переданные в рамках настоящего Соглашения, и ядерные материалы, произведенные с использованием переданных в рамках настоящего Соглашения ядерных материалов, оборудования или материалов, не могут перерабатываться без письменного соглашения Сторон.

### ***Статья 9***

#### ***Запрет применения в военных целях и для взрывов***

Ядерные материалы, материалы, оборудование и информация, переданные в рамках настоящего Соглашения, и специальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, не должны использоваться для развития или производства ядерных вооружений, любых ядерных взрывных устройств или для любых военных целей.

### ***Статья 10***

#### ***Применение гарантий***

1. Положения Статьи 9 настоящего Соглашения в отношении ядерных материалов должны исполняться в соответствии с соглашениями по гарантиям между каждой из Сторон и МАГАТЭ. Для Республики Казахстан — в соответствии с Соглашением между Республикой Казахстан и Международ-

ным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 26 июля 1994 года (далее — Соглашение о гарантиях), для Республики Корея — в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Корея и МАГАТЭ по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 31 октября 1975 года (далее — Соглашение о гарантиях).

2. Если по какой-либо причине или в какое-либо время МАГАТЭ не сможет применить такие гарантии в рамках юрисдикции какой-либо Стороны, то эта Сторона должна незамедлительно заключить с другой Стороной Соглашение, удовлетворяющее принципам и процедурам МАГАТЭ по применению гарантий ко всем наименованиям, переданным в соответствии с настоящим Соглашением.

### ***Статья 11***

#### ***Физическая защита***

Стороны должны предпринять соответствующие меры по обеспечению физической защиты ядерных материалов и оборудования, переданного в рамках настоящего Соглашения, на уровне, рекомендованном МАГАТЭ, а также на уровнях, предусмотренных в любых других дополнительных соглашениях или дополнениях, которые могут быть приняты Сторонами.

### ***Статья 12***

#### ***Прекращение сотрудничества***

Если одна из Сторон в любой момент после вступления в силу настоящего Соглашения:

- а) не выполняет условия статей 7, 8, 9, 10, 11;
- б) прекращает или нарушает Соглашение о гарантиях, другая Сторона будет иметь право приостановить дальнейшее сотрудничество в рамках настоящего Соглашения.

### ***Статья 13***

#### **Разрешение споров**

1. Стороны проводят переговоры и консультации по запросу любой из Сторон для рассмотрения и исполнения настоящего Соглашения или вопросов, относящихся к его исполнению.

2. Любые споры, возникающие при толковании или исполнении настоящего Соглашения, должны быть урегулированы на переговорах или в ходе консультаций Сторон.

### ***Статья 14***

#### ***Вступление в силу и срок действия***

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами всех предусмотренных их Законодательствами процедур, необходимых для его вступления в силу, и остается в силе в течение десяти лет.

2. Соглашение продлевается на последующий пятилетний период, если только какая-либо из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие Соглашения. Соглашение прекращает действие через шесть месяцев со дня получения уведомления соответствующей Стороны.

3. Несмотря на истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения, обязательства, содержащиеся в статьях 7, 8, 9, 10 и 11 настоящего Соглашения, будут оставаться в силе до тех пор, пока Стороны не придут к соглашению об ином.

### ***Статья 15***

#### ***Применимое право***

Сотрудничество по настоящему Соглашению должно осуществляться в соответствии с законодательством, действующим

щим в государстве каждой из Сторон, а также в соответствии с международными соглашениями, заключенными Республикой Казахстан и Республикой Корея.

## **Статья 16**

### **Поправки**

Приложения А и Б составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Они могут изменяться с письменного согласия обеих Сторон. Такие изменения должны вступать в силу в соответствии со статьей 14.

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон, что будет должным образом оформлено протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, уполномоченные на это соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в городе Астане 20 сентября 2004 года на казахском, корейском и английском языках, все тексты настоящего Соглашения имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения в толковании текст на английском языке имеет преимущественную силу.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

## **Приложение А**

### **Оборудование**

1. Ядерные реакторы, способные поддерживать управляемую самоподдерживающуюся цепную реакцию деления, включая реакторы с нулевой энергией (последние определя-

ются как реакторы с максимальным уровнем производства плутония, не превышающего 100 грамм в год).

2. Корпусы реакторов: металлические корпуса — готовые блоки или основные их готовые части, специально разработанные и изготовленные для содержания активной зоны ядерного реактора, определенного в пункте 1 выше, и способные выдерживать рабочее давление теплоносителя первого контура ядерного реактора.

3. Машины для загрузки и выгрузки реакторного топлива: манипуляторное оборудование, специально разработанное или подготовленное для загрузки или выгрузки топлива в ядерный реактор, определенный в пункте 1 выше, способное выполнять погрузочные операции или обладающее технически сложными позиционными характеристиками, позволяющими выполнять сложные погрузочно-разгрузочные операции с топливом, такие как, например, операции, в которых обычно нет возможности прямого визуального наблюдения или доступа к топливу.

4. Контрольные стержни реактора: специально разработанные или приготовленные стержни для управления скоростью протекания реакции в ядерном реакторе, определенном в пункте 1 выше.

5. Реакторные напорные трубы: трубы, которые были специально разработаны или приготовлены для топливных элементов и теплоносителя первого контура ядерного реактора (определенного в пункте 1 выше) рабочим давлением более 50 атмосфер.

6. Циркониевые трубы: цирконий и циркониевые сплавы в форме труб или сборок труб в количествах, превосходящих 500 кг в год, особенно разработанные или подготовленные для использования в реакторе (как определено в пункте 1 выше) и в которых отношение гафния к цирконию меньше, чем 1:500 весовых долей.

7. Насосы теплоносителя первого контура: насосы, специально разработанные или подготовленные для циркуляции теплоносителя первого контура ядерного реактора, определенного в пункте 1 выше.

8. Внутреннее устройство ядерного реактора: внутреннее устройство ядерного реактора, специально разработанное или подготовленное для использования в ядерном реакторе, как определено в пункте 1 выше, включая поддерживающие колонны активной зоны, топливные каналы, тепловые экраны, решетки и пластины диффузора.

9. Теплоносители: теплоносители (парогенераторы) специально разработанные или подготовленные для использования в первом контуре теплоносителя ядерного реактора, как определено в пункте 1 выше.

10. Нейтронный детектор и измерительные инструменты: специально разработанные или подготовленные нейтронный детектор или измерительные инструменты для определения уровней потоков нейтронов в активной зоне реактора, как определено в пункте 1 выше.

11. Заводы по переработке облученных топливных элементов и оборудование, специально для этого разработанное или подготовленное: завод по переработке облученных топливных элементов включает оборудование и компоненты, которые при нормальной эксплуатации вступают в непосредственный контакт с облученным топливом и основными ядерными материалами и непосредственно управляют технологическими потоками облученного топлива, ядерных материалов и продуктов деления.

12. Заводы по производству топливных элементов: завод по производству топливных элементов включает в себя оборудование, которое при нормальной эксплуатации вступает в непосредственный контакт или используется для обработки

или управления производственными потоками ядерных материалов, или оборудование, с помощью которого ядерный материал укладывается в оболочку ТВЭЛа.

13. Заводы для разделения изотопов урана: завод для разделения изотопов урана включает в себя оборудование, за исключением аналитического, специально разработанное или подготовленное для разделения изотопов урана, а также включает каждое из основных наименований оборудования, специально разработанного или подготовленного для процесса разделения.

14. Заводы по производству тяжелой воды: завод по производству тяжелой воды включает в себя завод и оборудование, специально разработанное или подготовленное для обогащения дейтерия или его соединений, а также любую значимую для работы завода деталь.

## **Приложение Б**

### **Материал**

1. Дейтерий и тяжелая вода: дейтерий и любые соединения дейтерия, в которых отношение дейтерия к водороду превышает 1:5000, для использования в ядерном реакторе (как определено в пункте 1 Приложения А) в количествах, превышающих 200 кг атомов дейтерия в любой период длительностью 12 месяцев.

2. Графит ядерного качества: графит с уровнем чистоты лучше, чем 5 частей на миллион (в борном эквиваленте) и с плотностью более 1,50 грамм на кубический сантиметр в количествах, превышающих 30 метрических тонн в любой период длительностью 12 месяцев.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 20 сентября 2004 года №975 «О подписании  
Соглашения о сотрудничестве между Правительством  
Республики Казахстан и Правительством Республики  
Корея в области мирного использования атомной  
энергии**

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии.

2. Уполномочить министра энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан Школьника Владимира Сергеевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии, разрешив ему вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
Д. Ахметов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*



**Соглашение о сотрудничестве между Счетным  
комитетом по контролю за исполнением  
республиканского бюджета Республики Казахстан  
и Правлением аудита и инспекции Республики Корея  
(г. Алматы, 19 января 2005 года)**

Счетный комитет по контролю за исполнением республиканского бюджета Республики Казахстан и Правление аудита и инспекции Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь целями и принципами Международной организации высших органов финансового контроля (ИНТОСАИ), основываясь на принципах взаимного уважения, доверия, равноправия и взаимовыгодного сотрудничества, выражая взаимное стремление к повышению эффективности государственного финансового контроля, согласились о нижеследующем:

***Статья 1***

Стороны в рамках своей компетенции осуществляют сотрудничество по следующим основным направлениям:

- а) обмен опытом в области методологии и порядка осуществления государственного финансового контроля;
- б) взаимодействие в сфере профессионального обучения и повышения квалификации кадров;
- в) организация и проведение совместных исследований, семинаров, конференций и рабочих встреч;
- г) обмен актами национального законодательства, профессиональной информацией и методиками, которые относятся к вопросам осуществления государственного финансового контроля.

Стороны в пределах своих полномочий развивают сотрудничество в других направлениях, представляющих взаимный интерес.

### ***Статья 2***

При обмене информацией и материалами в рамках настоящего Соглашения каждая из Сторон руководствуется национальным законодательством своего государства, регулирующим участие в международном информационном обмене, защиту государственных секретов и иной охраняемой законом тайны. При проведении совместных исследований каждая из Сторон руководствуется национальным законодательством своего государства.

### ***Статья 3***

Каждая из Сторон обеспечивает конфиденциальность получаемой информации в случае, если Сторона, которая представляет информацию, считает нежелательным ее распространение.

### ***Статья 4***

Стороны практикуют взаимное направление делегаций с целью обмена опытом в области осуществления и совершенствования государственного финансового контроля, профессиональной подготовки и повышения квалификации своих сотрудников.

### ***Статья 5***

Расходы по проведению мероприятий в рамках настоящего Соглашения осуществляются самостоятельно за счет каждой из Сторон.

### ***Статья 6***

В случае необходимости Стороны будут консультировать друг друга по вопросам, относящимся к реализации настоящего Соглашения.

### ***Статья 7***

Положения настоящего Соглашения могут быть изменены и дополнены по взаимной договоренности Сторон. Все изменения и дополнения составят неотъемлемую часть настоящего Соглашения и будут оформлены отдельными протоколами.

### ***Статья 8***

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

### ***Статья 9***

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

### ***Статья 10***

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания, заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Алматы 19 января 2005 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Счетный комитет по контролю за исполнением республиканского бюджета Республики Казахстан Оксикбаев Омархан Нуртаевич.

За Правление аудита и инспекции Республики Корея Джон Юн Чхоль .

*Источник:* сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>

**Приказ Министра транспорта и коммуникаций  
Республики Казахстан от 13 сентября 2006 года  
№240 «О подписании Меморандума о взаимопонимании  
между Министерством транспорта и коммуникаций  
Республики Казахстан и Министерством строительства  
и транспорта Республики Корея по сотрудничеству  
в области транспорта»**

В соответствии с пунктом 3 статьи 8, пунктом 1 статьи 9 Закона Республики Казахстан «О международных договорах Республики Казахстан» ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Принять проект Меморандума о взаимопонимании между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством строительства и транспорта Республики Корея по сотрудничеству в области транспорта.

2. Департаменту транспортной политики и международно-го сотрудничества Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан (М. Нигматулиной) представить указанный в пункте 1 настоящего приказа проект Меморандума в Министерство иностранных дел Республики Казахстан для подтверждения полномочий Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан на его подписание.

3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на вице-министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан Ж. Касымбека.

4. Настоящий приказ вступает в силу со дня подписания.

И.о. министра

А. Бектуров

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Меморандум между Министерством транспорта  
и коммуникаций Республики Казахстан  
и Министерством строительства и транспорта  
Республики Корея о сотрудничестве в области  
транспорта (г. Астана, 22 сентября 2006 года)**

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерство строительства и транспорта Республики Корея, далее именуемые Сторонами, в целях расширения взаимного сотрудничества в области транспорта, согласились о нижеследующем:

***Статья 1***

***Цели***

Целями настоящего Меморандума (далее — Меморандум) являются:

- а) расширение взаимовыгодного сотрудничества путем обмена технологиями и опытом в области транспорта; и
- б) развитие сотрудничества между казахстанскими и корейскими транспортными организациями в целях повышения конкурентоспособности на внутреннем и внешнем рынках.

***Статья 2***

***Области сотрудничества***

В рамках настоящего Меморандума Стороны осуществляют сотрудничество в следующих областях:

- а) развитие транспортной инфраструктуры и
- б) другие направления, совместно определяемые Сторонами.

### **Статья 3**

#### **Формы сотрудничества**

В рамках настоящего Меморандума предусматриваются следующие формы сотрудничества:

- a) обмен информацией в области транспорта;
- b) подготовка, повышение квалификации и обмен кадрами;
- c) совместное участие в проектировании и реализации проектов в любой из стран Сторон или в третьих странах (включая создание совместных предприятий);
- d) оказание содействия участию в технических семинарах, выставках и экспозициях;
- e) оказание помощи по обеспечению кадрами, оборудованием и материальными ресурсами;
- f) оказание помощи гражданам двух стран в вопросах, касающихся доступа к рынку и других вопросов; и
- g) другие формы сотрудничества, согласованные обеими Сторонами.

### **Статья 4**

#### **Порядок применения**

a) Стороны содействуют развитию непосредственных связей между сотрудничающими организациями всех уровней, включая обмены делегациями, информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес.

В случае достижения прямых договоренностей между сотрудничающими организациями разрабатываются совместные программы. Ответственность за исполнение обязательств, которые вытекают из программ, несут те сотрудничающие организации, которые их проводят;

b) Стороны поощряют сотрудничество частных предпринимателей в области транспорта, а также содействуют обмену их опытом;

с) по взаимной договоренности Стороны проводят рабочие встречи на уровне экспертов для обсуждения форм и методов сотрудничества и обмена информацией;

д) Стороны самостоятельно несут расходы по участию в мероприятиях, связанных с реализацией положений настоящего Меморандума, если не будут взаимно достигнуты иные договоренности.

### ***Статья 5***

#### ***Консультации***

Стороны проводят консультации по запросу любой из Сторон по любым вопросам, касающимся выполнения положений настоящего Меморандума.

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Меморандума Стороны разрешают их путем консультаций и переговоров.

### ***Статья 6***

#### ***Международные обязательства***

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязанностей Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

### ***Статья 7***

#### ***Внесение изменений и дополнений***

В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Меморандума.

### ***Статья 8***

#### ***Вступление в силу и срок действия***

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания и действует до истечения девяноста дней после получе-

ния одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить действие настоящего Меморандума.

Совершено в городе Астана 22 сентября 2006 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Меморандума Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Министерство  
транспорта  
и коммуникаций  
Республики Казахстан  
Аскар Мамин  
министр  
транспорта  
и коммуникаций

За Министерство  
строительства  
и транспорта  
Республики Корея  
Чу Бён-джик  
министр  
строительства  
и транспорта

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Меморандум о взаимопонимании между  
Министерством транспорта и коммуникаций  
Республики Казахстан и Министерством по вопросам  
земли, транспорта и водных ресурсов Республики  
Корея о сотрудничестве в области транспортной  
инфраструктуры**

Одобен приказом Министра транспорта и коммуникаций  
РК от 19 апреля 2010 года №195

Министерство транспорта и коммуникаций Республики  
Казахстан и Министерство по вопросам земли, транспорта и  
водных ресурсов Республики Корея, далее именуемые Сто-



ронами, в целях укрепления сотрудничества между государствами в рамках государственно-частного партнерства (ГЧП) для развития транспортной инфраструктуры согласились о нижеследующем:

### ***Статья 1***

#### ***Области сотрудничества***

В рамках ГЧП Стороны будут развивать сотрудничество в области развития транспортной инфраструктуры, включая автомобильные дороги, железные дороги, аэропорты и морские порты.

### ***Статья 2***

#### ***Формы сотрудничества***

В рамках настоящего Меморандума предусматриваются следующие формы сотрудничества:

- 1) обмен информацией в области транспортной инфраструктуры;
- 2) подготовка, повышение квалификации и обмен кадрами;
- 3) предоставление образовательных курсов, тренингов и двусторонних визитов экспертов, исследователей и технических специалистов в области транспорта;
- 4) оказание помощи по обеспечению кадрами, оборудованием и материальными ресурсами;
- 5) содействие взаимному сотрудничеству в области развития инфраструктуры в обеих странах;
- 6) другие формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

### ***Статья 3***

#### ***Порядок применения***

Стороны поощряют непосредственные связи между организациями в области транспортной инфраструктуры своих

государств всех уровней в форме обмена делегациями, информацией по вопросам, представляющей взаимный интерес.

По взаимной договоренности Стороны проводят рабочие встречи на уровне экспертов для обсуждения форм и методов сотрудничества.

#### ***Статья 4***

##### ***Расходы***

Стороны самостоятельно несут расходы по участию в мероприятиях, связанных с реализацией положений настоящего Меморандума, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон, если не будут взаимно достигнуты иные договоренности.

#### ***Статья 5***

##### ***Консультации***

Стороны проводят консультации по запросу любой из Сторон по любым вопросам, касающимся выполнения положений настоящего Меморандума.

#### ***Статья 6***

##### ***Международные обязательства***

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

#### ***Статья 7***

##### ***Разрешение споров***

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Меморандума Стороны разрешают их путем консультаций и переговоров.

### **Статья 8**

#### **Внесение изменений и дополнений**

В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

### **Статья 9**

#### **Вступление в силу и расторжение**

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания и действует до истечения девяноста дней с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Меморандума.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Меморандума Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Министерство  
транспорта  
и коммуникаций  
Республики  
Казахстан

За Министерство  
по вопросам земли,  
транспорта  
и водных ресурсов  
Республики Корея

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz/doc/lawyer/>*

**Приказ Министра транспорта и коммуникаций  
Республики Казахстан от 19 апреля 2010 года №195  
«О подписании Меморандума «О взаимопонимании  
между Министерством транспорта и коммуникаций  
Республики Казахстан и Министерством по вопросам  
земли, транспорта и водных ресурсов Республики  
Корея о сотрудничестве в области транспортной  
инфраструктуры»**

В соответствии с Законом Республики Казахстан от 30 мая 2005 года «О международных договорах Республики Казахстан» ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Одобрить прилагаемый проект Меморандума «О взаимопонимании между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством по вопросам земли, транспорта и водных ресурсов Республики Корея о сотрудничестве в области транспортной инфраструктуры».

2. Настоящий приказ вступает в силу со дня его подписания.

Министр

А. Кусаинов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz/>*

**Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между  
Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Республики Корея в области  
мирного использования атомной энергии**

Номер акта: 331

Вид акта: Постановление

Дата принятия: 20.04.2010

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии, подписанное в городе Астане 20 сентября 2004 года.
2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник:* <http://www.minjust.kz:81/doc/show/id/8675/>

**Соглашение между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
в области развития, финансирования,  
проектирования, строительства, эксплуатации  
и технического обслуживания Балхашской тепловой  
электрической станции (Астана, 25 августа 2011 года)**

Проект одобрен Постановлением Правительства РК от 23 августа 2011 года № 947

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея (далее именуемые Сторонами), выражая заинтересованность в реализации проекта «Балхашская тепловая электрическая станция» (далее — Проект) на основе принципов равенства и взаимной выгоды, принимая во внимание договоры, подлежащие заключению в связи с реализацией Проекта — договор на проектирование, закупку и строительство электрической станции, договор на эксплуатацию и техническое обслуживание электрической станции, договор

поставки топлива, долгосрочный договор покупки мощности или долгосрочный договор покупки электрической энергии (далее — Проектные соглашения), Стороны признают, что настоящее Соглашение будет способствовать развитию сотрудничества между Сторонами в целях успешной реализации Проекта и необходимо для реализации, финансирования, проектирования, строительства, эксплуатации и технического обслуживания Проекта, признавая, что Проект будет проектироваться, строиться, реализовываться и финансироваться для обеспечения надежного электроснабжения, а также учитывая необходимость создания благоприятных условий для инвестиций в Республике Казахстан, согласились о нижеследующем:

### ***Статья 1***

Реализацию Проекта осуществляет акционерное общество «Балхашская тепловая электрическая станция» (далее — Проектная Компания), являющаяся независимым производителем электрической энергии, по схеме BOOT («build-own-operate-transfer» — «построй-владей-управляй-передай»). Проектная Компания будет принадлежать следующим компаниям после проведения соответствующих процедур по определению доли и выкупу акций:

- от казахстанской стороны — акционерному обществу «Самрук-Энерго»;
- от корейской стороны — «Korea Electric Power Corporation» и «Samsung C&T Corporation».

### ***Статья 2***

В целях реализации Проекта Правительство Республики Казахстан определит организацию, которая будет приобретать у Проектной Компании электрическую мощность или электрическую энергию в соответствии с долгосрочным договором покупки мощности или долгосрочным договором

покупки электрической энергии, отвечающим условиям проектного финансирования с ограниченным правом регресса.

### ***Статья 3***

Проектная Компания имеет право на получение преференций в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

### ***Статья 4***

На период строительства и эксплуатации Проекта Правительство Республики Казахстан своевременно рассматривает документы и выдает разрешения и согласования (включая разрешения на привлечение иностранной рабочей силы и виз) в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

### ***Статья 5***

Споры и разногласия Сторон при толковании и выполнении настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций Сторон.

Споры между сторонами Проектных соглашений рассматриваются коммерческим арбитражем в соответствии с Законом Республики Казахстан от 28 декабря 2004 года «О международном коммерческом арбитраже» на территории Республики Казахстан и условиями, предусмотренными в соответствующем Проектном соглашении.

Решения арбитражного суда являются окончательными, обязательными и подлежащими исполнению.

### ***Статья 6***

Проект должен осуществляться с соблюдением экологических требований на весь период действия Проекта на основе современных технологий, приемлемых с коммерче-

ской стороны, современных проектных решений и ноу-хау в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Правительство Республики Казахстан оказывает содействие при прохождении экспертизы в соответствии с процедурами, установленными законодательством Республики Казахстан, а также в получении необходимых разрешений и согласований для использования международных норм и стандартов.

### ***Статья 7***

Координацию и контроль за выполнением положений настоящего Соглашения осуществляют следующие государственные органы:

- от казахстанской стороны — Министерство индустрии и новых технологий Республики Казахстан;
- от корейской стороны — Министерство экономики и финансов Республики Корея.

### ***Статья 8***

В случаях внесения в законодательство Республики Казахстан об инвестициях, лицензировании, архитектурной, градостроительной и строительной деятельности изменений и (или) дополнений, приводящих к ухудшению условий реализации Проекта, его реализация осуществляется в соответствии с законодательством Республики Казахстан, действовавшим на дату подписания настоящего Соглашения, за исключением требований в области охраны окружающей среды.

В случае введения (установления) новых налогов после даты подписания настоящего Соглашения нормы законодательства Республики Казахстан в части введения (установления) новых налогов не применяются в отношении Проектной



Компании и подрядной организации, принимающей участие в реализации Проекта.

Положения настоящей статьи применяются исключительно в отношении доходов и операций по реализации работ (услуг) в рамках Проекта, осуществляемых Проектной Компанией и подрядной организацией, принимающей участие в реализации Проекта, и действуют с даты подписания кредитного договора до окончательной даты, определенной в долгосрочном договоре покупки мощности или долгосрочном договоре покупки электрической энергии.

Положения настоящей статьи не распространяются на доходы, облагаемые у источника выплаты в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан.

Для целей настоящей статьи под подрядной организацией понимается организация, выполняющая для Проектной Компании работы (услуги), связанные с реализацией Проекта.

### ***Статья 9***

В случае возникновения обстоятельств, препятствующих выполнению Сторонами их обязательств по настоящему Соглашению, Стороны руководствуются положениями Соглашения о поощрении и взаимной защите инвестиций между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея от 20 марта 1996 года.

### ***Статья 10***

По соглашению Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и/или дополнения, в том числе в случае необходимости таких изменений в целях успешной организации финансирования Проекта с правом ограниченного регресса, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего уведомления в письменной форме по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнения обязательств, предусмотренных Проектными соглашениями, заключенными в рамках настоящего Соглашения в период его действия.

Совершено в городе Астане 25 августа 2011 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения текст на английском языке имеет преимущественную силу.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

**Источник:** [http://online.prg.kz/Document/Default.aspx?doc\\_id=31046422&sublink=](http://online.prg.kz/Document/Default.aspx?doc_id=31046422&sublink=)

### **III. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, ТЕХНОЛОГИЙ, СПОРТА**

#### **Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о культурном сотрудничестве. Сеул, 16 мая 1995 г.**

Вступило в силу со дня подписания

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея (далее именуемые «Договаривающиеся Стороны»), желая укреплять дружественные связи между двумя странами, будучи убежденными, что двустороннее сотрудничество в области культуры, искусства, образования, средств массовой информации, туризма, спорта, а также по делам молодежи будет способствовать углублению отношений между народами двух стран, согласились о следующем:

#### ***Статья 1***

Договаривающиеся Стороны будут способствовать сотрудничеству между народами двух стран в области культуры, образования, средств массовой информации, туризма, спорта, а также по делам молодежи по следующим направлениям:

- установление прямых отношений между академиями, исследовательскими институтами и университетами;
- обмен учеными, преподавателями и студентами;
- обмен визитами писателей, художников и других деятелей культуры, литературы и искусства;
- организация гастролей художественных коллективов и отдельных исполнителей на взаимной основе;
- проведение семинаров, фестивалей, выставок, соревнований, конференций, симпозиумов;

- установление прямых связей между теле- и радиоконпаниями двух стран путем обмена журналистами и другими специалистами, обмен радио- и телевизионными программами, фильмами, книгами и периодическими изданиями;

- перевод и публикация художественных произведений и литературы по искусству;

- содействие сотрудничеству между молодежными организациями;

- обмен туристическими группами, спортсменами, тренерами.

### ***Статья 2***

Каждая из Договаривающихся Сторон будет объективно отражать исторические и географические факты о другой Стороне во всех своих официальных публикациях, излагающих информацию об этой стороне, включая школьные учебники, энциклопедии, документы, другие материалы.

### ***Статья 3***

Договаривающиеся Стороны будут способствовать организации в своих странах учебных курсов по литературе и истории другой страны в университетах и других высших учебных заведениях.

### ***Статья 4***

Договаривающиеся Стороны будут способствовать учреждению в своих странах культурных центров другой страны в соответствии с их действующими законами и правилами. Термин «культурные центры» включает в себя культурные институты, школы, библиотеки и другие организации, чьи задачи соответствуют целям настоящего Соглашения.

### ***Статья 5***

Договаривающиеся Стороны рассмотрят возможности взаимного признания свидетельств, дипломов, ученых званий и степеней, выданных и присвоенных в каждой из Договаривающихся Сторон.

### ***Статья 6***

Договаривающиеся Стороны в рамках своих действующих законов и правил будут прилагать все усилия в целях создания благоприятных условий для выполнения положений настоящего Соглашения.

### ***Статья 7***

Споры относительно толкования и применения настоящего Соглашения подлежат разрешению путем переговоров и консультаций.

Представители Договаривающихся Сторон будут встречаться по необходимости или по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, в рамках Совместной Комиссии по культурному сотрудничеству для рассмотрения вопросов, касающихся выполнения настоящего Соглашения.

### ***Статья 8***

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязанности Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных Соглашений.

### ***Статья 9***

1. Настоящее Соглашение вступает в силу спустя 30 дней со дня подписания.

2. Настоящее Соглашение заключено сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на эти же сроки, если ни одна из сторон не заявит о своем желании прекратить его

действие путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено 16 мая 1995 г. в г. Сеуле в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий относительно толкования положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут придерживаться текста на английском языке.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 30 января 1997 года №126 «Об утверждении  
соглашения между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о научном и технологическом сотрудничестве»**

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о научном и технологическом сотрудничестве, подписанное в городе Сеуле 16 мая 1996 года.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан уведомить в установленном порядке Корейскую Сторону о принятом решении Правительства Республики Казахстан.

Премьер-министр  
Республики Казахстан А. Кажегельдин

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Соглашение между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о научном и технологическом сотрудничестве**  
(Вступило в силу 13 февраля 1997 г.)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея (в дальнейшем именуемые «Договаривающиеся Стороны»), учитывая взаимные интересы в содействии научному и технологическому сотрудничеству, считая, что подобное сотрудничество будет способствовать укреплению дружественных отношений между двумя странами, осознавая, что развитие сотрудничества в области науки и технологии принесет взаимную выгоду обеим странам, договорились о нижеследующем:

***Статья 1***

Договаривающиеся Стороны, в соответствии с действующими законами и правилами обеих стран, будут всемерно содействовать развитию и прилагать активные усилия для осуществления сотрудничества между двумя странами в области науки и технологии на основе принципов равенства и взаимовыгоды, а также определять, основываясь на взаимной договоренности, области и темы подобного сотрудничества.

***Статья 2***

Сотрудничество, предполагаемое в рамках настоящего Соглашения, может осуществляться в следующих формах:

- а) обмен учеными, исследователями, техническим персоналом и экспертами;
- б) обмен результатами исследований, публикациями и информацией научного и технологического характера;

в) организация совместных семинаров, симпозиумов, других рабочих совещаний и обучения кадров в научной и технологической областях;

г) реализация совместных исследовательских проектов по вопросам, представляющим взаимный интерес;

д) любые другие формы научного и технологического сотрудничества по обоюдному согласию.

### ***Статья 3***

В целях развития научного и технологического сотрудничества Договаривающиеся Стороны будут всемерно способствовать, в случае необходимости, заключению реализационных соглашений по прямым связям между соответствующими государственными организациями, исследовательскими институтами, университетами и предприятиями, в которых оговариваются условия и сроки реализации конкретных программ и проектов сотрудничества, соответствующие процедуры, финансовые условия и другие необходимые вопросы. Такие протоколы или контракты будут заключаться в соответствии с действующими законами и правилами двух стран.

### ***Статья 4***

Договаривающиеся Стороны учреждают Совместный Комитет для координации и развития совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, состоящий из представителей, назначенных двумя правительствами. Комитет будет по необходимости время от времени проводить заседания по обоюдному согласию поочередно в одной из двух стран с целью проведения обзора прогресса в совместной деятельности, предполагаемой в рамках настоящего Соглашения, и определения новых сфер и программ сотрудничества, а также с целью обсуждения других вопросов, имеющих отношение к настоящему Соглашению.



### ***Статья 5***

1. Научная и технологическая информация, не являющаяся чьей-либо собственностью, полученная в ходе совместной деятельности, и в то же время не являющаяся по каким-либо коммерческим или промышленным причинам тайной, при отсутствии иных договоренностей, будет доступна мировому научному обществу по традиционным каналам и в соответствии с принятыми процедурами участвующих организаций.

2. Вопросы, касающиеся интеллектуальной собственности и возникающие в процессе совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, должны оговариваться в отдельных реализационных соглашениях.

### ***Статья 6***

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из двух Сторон, вытекающих из заключенных между ними и третьими странами международных соглашений или протоколов.

### ***Статья 7***

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о выполнении всех необходимых правовых процедур.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пяти лет и будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из договаривающихся Сторон не уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме заблаговременно за шесть месяцев о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию. Любое исправление или прекращение настоящего Соглашения будет производиться без ущерба в

отношении какого-либо права или обязательства, вытекающего или ранее возложенного соответственно в рамках настоящего Соглашения до даты внесения подобного исправления или прекращения.

В доказательство вышесказанного нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Подписано в городе Сеуле 16 мая 1996 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае сомнения, английский текст является предпочтительным.

*Подписи*

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 29 ноября 2003 года №1203 «О подписании  
Программы между Министерством образования  
и науки Республики Казахстан и Министерством  
образования и развития человеческих ресурсов  
Республики Корея о сотрудничестве в области  
образования»**

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Согласиться с подписанием Программы между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования и развития человеческих ресурсов Республики Корея о сотрудничестве в области образования.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
Д. Ахметов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Программа между Министерством образования  
и науки Республики Казахстан и Министерством  
образования и развития человеческих ресурсов  
Республики Корея о сотрудничестве в области  
образования**

Министерство науки и образования Республики Казахстан и Министерство образования и развития человеческих ресурсов Республики Корея, далее именуемые Сторонами, выражая желание и взаимную заинтересованность в углублении сотрудничества в области образования между государствами Сторон, в целях укрепления ранее установленных связей в рамках соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о культурном сотрудничестве от 16 мая 1995 года согласились о нижеследующем:

***Статья 1***

Стороны должны поощрять обмены студентами, преподавателями, учеными и экспертами в обучении языками и исследованиях культур обеих стран, проводя научные исследования, давая лекции и семинары.

***Статья 2***

Стороны должны поощрять прямые контакты и сотрудничество между образовательными учреждениями обеих стран.

### ***Статья 3***

Стороны на основе ежегодного эквивалентного обмена будут предоставлять друг другу одну или две стипендии по магистерской и докторской программам в организациях образования государств Сторон в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Размер стипендий и условия их присуждения будут определены Сторонами дополнительно.

### ***Статья 4***

Стороны будут поощрять сотрудничество в области изучения культуры и истории Республики Казахстан и Республики Корея в колледжах, университетах и в образовательных центрах государств Сторон. Казахстанская сторона будет оказывать содействие Центру просвещения Кореи в осуществлении его деятельности в Казахстане по вопросам изучения корейского языка и корейской культуры.

### ***Статья 5***

Стороны будут содействовать проведению совместных выставок, семинаров и конференций по проблемам развития образовательных систем государств Сторон и совершенствования педагогических технологий, методик обучения в организациях образования государств Сторон.

### ***Статья 6***

Стороны будут предоставлять возможность гражданам государств Сторон получить как высшее образование, так и профессиональное образование любого уровня образования государств Сторон на платной основе за счет средств самих граждан, социальных организаций, фондов и спонсоров.

### ***Статья 7***

Стороны будут устанавливать и поощрять сотрудничество в области обмена информацией, учебной литературой, проведения практических семинаров в области профессионального образования.

### ***Статья 8***

Стороны рассмотрят возможность взаимного признания документов об образовании, ученых степеней и званий посредством заключения отдельного соглашения.

### ***Статья 9***

Реализацию настоящей Программы, включая финансовые вопросы, а также вопросы сроков и периодичности проведения мероприятий в рамках настоящей Программы Стороны будут осуществлять путем взаимных консультаций и в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

### ***Статья 10***

По взаимному согласию Сторон в настоящую Программу могут быть внесены изменения и дополнения, которые будут оформляться отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящей Программы.

Настоящая Программа не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из заключенных ими других международных договоров.

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящей Программы Стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

### ***Статья 11***

Настоящая Программа вступает в силу со дня подписания и заключается сроком на три года. Настоящая Программа

будет автоматически продлеваться на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Настоящая Программа прекратит свое действие через шесть месяцев после получения одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 2003 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, корейском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящей Программы Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Министерство  
образования и науки  
Республики Казахстан

За Министерство  
образования и развития  
человеческих ресурсов  
Республики Корея

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 17 сентября 2004 года №971 «О подписании  
Соглашения между Агентством Республики  
Казахстан по информатизации и связи  
и Министерством информации и коммуникаций  
Республики Корея о сотрудничестве в области связи  
и информатизации»**

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Согласиться с подписанием Соглашения между Агентством Республики Казахстан по информатизации и связи и

Министерством информации и коммуникаций Республики Корея о сотрудничестве в области связи и информатизации.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Соглашение между Агентством Республики Казахстан по информатизации и связи и Министерством информации и коммуникаций Республики Корея о сотрудничестве в области информатизации и связи. Астана, 21.09.2004. Вступило в силу со дня подписания**

Агентство Республики Казахстан по информатизации и связи и Министерство информации и коммуникаций Республики Корея, именуемые в дальнейшем «Сторонами», руководствуясь стремлением развивать экономические и научно-технические отношения в области информатизации и связи, основанные на принципах равноправия и взаимовыгодного сотрудничества, сознавая взаимную заинтересованность в осуществлении совместных проектов по созданию и развитию информационно-коммуникационной инфраструктуры, с целью создания соответствующих условий для правового, экономического, научно-технического сотрудничества в области связи и информатизации и способствования гармоничному развитию отношений, стремясь реализовать договоренности, достигнутые в ходе второго заседания казахстанско-южнокорейской Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству 10 ноября 2003 года, согласились о нижеследующем:

### ***Статья 1***

Стороны согласились осуществлять сотрудничество в области информатизации и связи в следующих сферах: 1) поддержка совместной реализации инвестиционных проектов частного сектора; 2) консалтинговые услуги; 3) обучение и повышение квалификации специалистов; 4) другие сферы, совместно определяемые Сторонами.

### ***Статья 2***

При реализации конкретных проектов Стороны руководствуются национальным законодательством и международными договорами в области охраны интеллектуальной собственности, участниками которых являются государства обеих Сторон.

### ***Статья 3***

Стороны способствуют обмену делегациями с целью проведения взаимных консультаций в сферах сотрудничества, определенных Статьей 1 настоящего Соглашения. Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

### ***Статья 4***

Стороны воздержатся от действий, противоречащих положениям настоящего Соглашения, препятствующих достижению его целей и наносящих какой-либо ущерб развитию интеграционных процессов. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.



### **Статья 5**

В случае возникновения споров при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем двусторонних переговоров и консультаций.

### **Статья 6**

Изменение положений настоящего Соглашения или прекращение его действия не будет влиять на выполнение проектов по договорам (контрактам), заключенным в период его действия, до их полного завершения.

### **Статья 7**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заключается сроком на пять лет. Настоящее Соглашение будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние сроки, если ни одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока не направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие. Настоящее Соглашение прекратит свое действие через шесть месяцев после получения одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны. Подписано в городе \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случаях возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Агентство  
по информации  
и коммуникаций  
Республики Казахстан

За Министерство  
информатизации  
и связи  
Республики Корея

**Источник:** Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>

**Меморандум между Институтом законодательства  
Кореи и Институтом законодательства Республики  
Казахстан «О договоренности по обмену правовой  
информацией и совместных исследованиях».**

**30 декабря 2005 г.**

Институт законодательства Кореи (в дальнейшем KLRI) и Институт законодательства Республики Казахстан (в дальнейшем KazLRI), разделяя взаимную точку зрения о важности введения проекта по созданию Азиатской сети правовой информации (в дальнейшем ALIN) и подтверждая желание по продвижению сотрудничества между сторонами по выполнению проекта ALIN, достигли следующей договоренности:

***Статья 1***

Для выполнения поставленной цели по проекту ALIN Стороны согласны сотрудничать и выполнять следующие задачи:

1. Обмен научными исследованиями по правовой информации азиатских стран.
2. Обмен публикаций, компьютерных баз данных и важных материалов по правовой информации среди азиатских стран.
3. Совместное исследование правовой информации азиатских стран.
4. Проведение научных встреч и связей в области правовой информации азиатских стран.
5. Обмен делегациями Сторон и обеспечение средствами для целей исследования правовой информации азиатских стран.

***Статья 2***

Стороны должны выполнять поставленные задачи согласно статье 1, на основе принципа беспристрастности и вза-

имности и, кроме того, Стороны должны взаимно проводить консультации по условиям и методам происходящих процессов.

### **Статья 3**

Правовой информационный Центр KLRI и KazLRI должны быть ответственными за происходящими процессами и административными делами, относящимися к реализации настоящего Меморандума.

### **Статья 4**

Меморандум действителен в течение 3 лет с даты, когда Меморандум вступит в силу, и может быть изменен на тех же условиях и сроках, если одна из сторон явно не указывает свое намерение завершать условия Меморандума, по крайней мере, в течение двух последующих месяцев до истечения срока. Вопреки содержанию и сроку Меморандума в Меморандум в любое время могут быть внесены изменения взаимным письменным согласием Сторон.

Свидетельством чего нижеподписавшиеся, официально уполномоченные представители соответствующих институтов, подписали этот Меморандум.

Заклучено 30 декабря 2005 года

Институт  
законодательства  
Кореи

Институт  
законодательства  
Республики Казахстан

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики  
Казахстан от 20 сентября 2006 года №886  
«О подписании Соглашения между  
Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Республики Корея  
о деятельности корейских добровольцев  
в Республике Казахстан**

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан.

2. Уполномочить вице-министра экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан Палымбетова Болата Абылкасымовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан, разрешив вносить в него изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
Одобрено  
Постановлением Правительства  
Республики Казахстан  
от 20 сентября 2006 года  
№886

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Соглашение между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о деятельности корейских добровольцев  
в Республике Казахстан**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, далее именуемые Сторонами, основываясь на существующих между двумя государствами дружественных связях, в целях развития экономического и социального сотрудничества между обоими государствами, желая укрепить отношения между двумя странами путем технического сотрудничества и в целях предоставления правовых гарантий деятельности корейских добровольцев, далее именуемые добровольцами, направляемые в Республику Казахстан, согласились о нижеследующем:

***Статья 1***

1. По запросу уполномоченного органа и в соответствии с законодательством Республики Корея корейская сторона примет необходимые меры по направлению добровольцев в Республику Казахстан с целью способствования социальному и экономическому развитию Республики Казахстан, согласно планам, подлежащим отдельному согласованию между уполномоченными органами Сторон.

2. Корейская сторона определяет области деятельности добровольцев на ежегодной основе согласно заявкам уполномоченного органа.

3. Стороны назначают и уведомляют друг друга о своих уполномоченных органах по дипломатическим каналам, а также об изменениях относительно своих уполномоченных органов.

## **Статья 2**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

(а) «добровольцы» — граждане Республики Корея, направленные корейским агентством по международному сотрудничеству, далее именуемое «КОИСА», Сеул, Республика Корея, в Республику Казахстан добровольно служить делу социального и экономического развития Республики Казахстан;

(б) «постоянный представитель КОИСА» — гражданин Республики Корея, направленный КОИСА и прикрепленный к Посольству Республики Корея в Республике Казахстан для представления КОИСА и управления программами развития КОИСА в Республике Казахстан;

(в) «персонал и координаторы КОИСА» — граждане Республики Корея, которые принимаются на работу постоянным представителем КОИСА или направляются КОИСА для исполнения обязанностей, возложенных постоянным представителем КОИСА для поддержки деятельности добровольцев в Республике Казахстан;

(г) «ответственный представитель по вопросам координации деятельности КОИСА в Республике Казахстан» — гражданин Республики Казахстан, назначенный Министерством экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан для выполнения обязанностей, предусмотренных в статье 5 и пункте 2 статьи 6 настоящего Соглашения; и

(д) «ответственный представитель при Посольстве Республики Казахстан в Республике Корея по вопросам координации деятельности КОИСА» — гражданин Республики Казахстан для выполнения обязанностей, предусмотренных в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

Корейская сторона в пределах бюджетных ассигнований представляет добровольцам следующее:

- (а) оплату международного проезда между Республикой Корея и Республикой Казахстан;
- (б) ежемесячное содержание в период их деятельности;
- (в) материалы и медицинские средства, которые могут потребоваться при выполнении их обязанностей; и
- (г) надлежащий уровень медицинского обслуживания и госпитализации.

### **Статья 4**

1. Добровольцы освобождаются от уплаты налогов, сборов и других платежей в бюджет, а также таможенных платежей в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2. Представитель, а также его/ее персонал и координаторы КОИСА освобождаются от налогов, сборов и других платежей в бюджет, а также таможенных платежей в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

### **Статья 5**

Казахстанская сторона в лице ответственного представителя по вопросам координации деятельности КОИСА в Республике Казахстан окажет содействие постоянному его/ее представителю, а также его/ее персоналу и координаторам КОИСА при выполнении обязанностей, предусмотренных в соответствующих планах, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения.

### **Статья 6**

1. Казахстанская сторона в лице ответственного представителя при Посольстве Республики Казахстан в Республике

Корея по вопросам координации деятельности КОИСА окажет содействие в прохождении необходимых формальностей по оформлению виз, регистрации и перерегистрации добровольцев, а также представителя КОИСА, его/ее персонала, координаторов и членов их семей.

2. Казахстанская сторона в лице ответственного представителя по координации деятельности КОИСА в Республике Казахстан по запросу корейской стороны окажет содействие Добровольцам, а также представителю КОИСА, его/ее персоналу и координаторам в поиске жилого помещения для проживания.

### ***Статья 7***

Казахстанская сторона принимает все возможные меры для обеспечения личной безопасности и сохранности Постоянного представителя, персонала и координаторов КОИСА, добровольцев, а также членов их семей в период их пребывания в Республике Казахстан в соответствии с законодательством Республики Казахстан и гарантирует им свободу передвижения по территории Республики Казахстан, за исключением специальных зон, в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

### ***Статья 8***

Постоянный представитель КОИСА, его/ее персонал и координаторы КОИСА, члены их семей, а также добровольцы должны соблюдать законодательство Республики Казахстан, а также уважать традиции и обычаи народов страны пребывания в соответствии с общепринятыми нормами.

### ***Статья 9***

Для успешной деятельности добровольцев Стороны проводят консультации по запросу любой из Сторон.



### **Статья 10**

Все споры относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут решаться путем консультаций и переговоров между Сторонами.

### **Статья 11**

В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по взаимной письменной договоренности Сторон. Любые подобные поправки оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

### **Статья 12**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе \_\_\_\_\_  
2006 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

## Приложение

### Форма 1

### Запрос о направлении Корейских добровольцев. Обзор

Пожалуйста, заполните «Обзор» и вместе с остальными страницами направьте в местное представительство KOICA или в Посольство Республики Корея

Отметьте галочкой соответствующий квадрат () и не пишите в серых зонах.

<b>А. Принимающая страна</b>	
<b>В. Характеристика деятельности</b>	
1. Сфера деятельности	
2. Краткое описание задачи Корейских добровольцев	
3. Прошлый опыт направления Корейских добровольцев в этой области	Сколько добровольцев было направлено в этой области ( ) Работают ли в настоящее время добровольцы? <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
4. Язык работы	<input type="checkbox"/> английский <input type="checkbox"/> французский <input type="checkbox"/> испанский <input type="checkbox"/> русский <input type="checkbox"/> ( )
<b>С. Квалификация Корейских добровольцев</b>	
1. Пол	<input type="checkbox"/> муж. <input type="checkbox"/> жен. <input type="checkbox"/> нет разницы
2. Минимальный уровень образования	<input type="checkbox"/> средняя школа <input type="checkbox"/> тех. колледж <input type="checkbox"/> университет <input type="checkbox"/> магистр <input type="checkbox"/> степень доктора

3. Минимальный опыт работы	<input type="checkbox"/> сертификат / диплом <input type="checkbox"/> 1 год <input type="checkbox"/> 2 года <input type="checkbox"/> 3 года
----------------------------	--

**D. Принимающая организация**

1. Название организации	
2. Тип организации	<input type="checkbox"/> государственная <input type="checkbox"/> негосударственная
3. Функции организации	<input type="checkbox"/> административная <input type="checkbox"/> образовательная <input type="checkbox"/> производственная <input type="checkbox"/> сельскохозяйственная <input type="checkbox"/> исследовательская <input type="checkbox"/> ( )
4. Участники, с которыми будут работать добровольцы	<input type="checkbox"/> госслужащие <input type="checkbox"/> рабочие <input type="checkbox"/> стажеры <input type="checkbox"/> студенты <input type="checkbox"/> ( )

**E. Заверение на местах**

1. ФИО	
2. Подпись	Дата:
3. Контактная информация	№ телефона: E-mail:

Форма 2

**Запрос о направлении Корейских добровольцев.**

**Описание деятельности**

Пожалуйста, заполните «Описание деятельности» и вместе с остальными страницами направьте в местное представительство KOISA или в Посольство Республики Корея

Отметьте галочкой соответствующий квадрат () и не пишите в серых зонах.

**A. Содержание деятельности**

1. Должность Корейского добровольца в организации	
---	--

2. Подробное описание работы Корейского добровольца	
3. Ожидаемый результат от деятельности Корейского добровольца	
4. Желаемый срок прибытия Корейского добровольца	
5. Срок пребывания Корейского добровольца	

### **В. Субъекты деятельности**

1. Состав участников	( ) человек в ( ) группах
2. Возраст участников	( ) ~ ( ) лет
3. Должность участников в настоящее время	
4. Профессиональный уровень участников:	
5. Средний доход участников	( ) долларов США в год
6. Язык работы	<input type="checkbox"/> английский <input type="checkbox"/> французский <input type="checkbox"/> испанский <input type="checkbox"/> русский <input type="checkbox"/> ( )
7. Частота занятий	<input type="checkbox"/> часов каждый <input type="checkbox"/> день <input type="checkbox"/> неделя <input type="checkbox"/> месяц
8. Продолжительность занятий	( ) часов в неделю

### **С. Подготовка к отправлению**

1. Технические средства и оборудование для работы Корейского добровольца	
2. Учебные материалы и пособия для работы	
3. Послужной список, дипломы	

Форма 3

**Запрос о направлении Корейских добровольцев.**

**Местное учреждение**

Пожалуйста, заполните «Местное учреждение» и вместе с остальными страницами направьте в местное представительство KOICA или в Посольство Республики Корея

Отметьте галочкой соответствующий квадрат (□) и не пишите в серых зонах.

<b>А. Принимающая организация</b>	
1. Название организации	
2. Контактная информация организации	(Адрес)  (Телефон) (Факс)
3. ФИО руководителя	
4. Должность	

<b>В. Приглашающая организация (заполняется только в том случае, если принимающее учреждение не может пригласить)</b>	
1. Название организации	
2. Контактная информация приглашающей организации	(Адрес)  (Телефон) (Факс)
3. ФИО руководителя	
4. Должность	

<b>С. Содействие Корейскому добровольцу</b>	
1. Контактная информация сотрудника, под чьим руководством будет работать Корейский доброволец	(ФИО)  (Должность)  (Телефон) (e-mail)
2. Имеющиеся технические средства и оборудование, связанные с деятельностью Корейского добровольца	
3. Рабочее помещение	<input type="checkbox"/> предоставляется <input type="checkbox"/> не предоставляется

#### Форма 4

### Запрос о направлении Корейских добровольцев.

#### Регион отправки

Пожалуйста, заполните «Регион отправки» и вместе с остальными страницами направьте в местное представительство KOICA или в Посольство Республики Корея

Отметьте галочкой соответствующий квадрат () и не пишите в серых зонах.

<b>А. Географическое расположение</b>	
1. Название региона	<input type="checkbox"/> a city <input type="checkbox"/> a village <input type="checkbox"/> ( )
2. Население	( ) человек
3. Местный транспорт	Название ближайшего города/столицы: Расстояние до вышеупомянутого города/столицы: км Время: <input type="checkbox"/> минут <input type="checkbox"/> часов Как <input type="checkbox"/> пешком <input type="checkbox"/> автобусом <input type="checkbox"/> судном <input type="checkbox"/> самолетом <input type="checkbox"/> ( )

<b>В. Условия проживания</b>	
1. Безопасность	События последних трех месяцев: <input type="checkbox"/> стихийные бедствия <input type="checkbox"/> грабительство/кражи <input type="checkbox"/> политический и/или военный бунт <input type="checkbox"/> сексуальное насилие <input type="checkbox"/> военное столкновение <input type="checkbox"/> похищение иностранцев
2. Медицинские условия	Предоставляются ли медицинские услуги в местности? <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
3. Электроэнергия	Возможность использования: <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет Напряжение: ( ) V ( ) Hz Частота отключения тока: ( ) раз в <input type="checkbox"/> день <input type="checkbox"/> неделю <input type="checkbox"/> месяц
4. Гигиенические условия	Укажите, что из следующего доступно для использования: <input type="checkbox"/> водопроводная вода <input type="checkbox"/> душ <input type="checkbox"/> система канализации
5. Отопление/охлаждение	Укажите, что из следующего доступно для использования: <input type="checkbox"/> отопление <input type="checkbox"/> кондиционер <input type="checkbox"/> холодильник
6. Средства телекоммуникации	Укажите, что из следующего доступно для использования: <input type="checkbox"/> телефон <input type="checkbox"/> Интернет <input type="checkbox"/> телевизор

<b>C. Статус направляемого добровольца</b>	
1. Организации с работающими добровольцами на данное время	<input type="checkbox"/> UN <input type="checkbox"/> KOICA <input type="checkbox"/> JICA <input type="checkbox"/> VSO <input type="checkbox"/> Peace Corp <input type="checkbox"/> AYAD <input type="checkbox"/> CWY ( )
2. Если в данное время работает добровольец, то укажите следующее	Средние расходы на проживание: US\$ ( ) в месяц Средние расходы на жилье: US\$ ( ) в месяц Проживание: <input type="checkbox"/> общежитие <input type="checkbox"/> дом <input type="checkbox"/> квартира <input type="checkbox"/> ( )
<b>D. Прочее</b>	
Полезная информация в помощь добровольцу (культурные и религиозные традиции)	

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

### **Соглашение между Казахским Национальным университетом имени аль-Фараби и Фондом POSCO TJ Park о стипендии POSCO Asia Fellowship в КазНУ**

Настоящее соглашение совершено и вступает в силу между Казахским национальным университетом имени аль-Фараби (далее именуемый как КазНУ) и Фондом POSCO TJ Park (далее именуемый как Фонд) в соответствии с ниже-следующими положениями и условиями в целях поощрения развития перспективных молодых лидеров Азии и содействия взаимопонимания Кореи и Азии.



## ***Статья 1***

### ***Цель***

Настоящее соглашение содержит соответствующие положения, касающиеся предоставления стипендии лучшим студентам, обучающимся в КазНУ.

## ***Статья 2***

### ***Наименование стипендии***

Настоящая стипендия должна именоваться «POSCO Asia Fellowships at KazNU» (русский эквивалент — Стипендии POSCO Asia Fellowships в КазНУ).

## ***Статья 3***

### ***Критерии для студентов, количество стипендиатов, срок***

Каждый год Фонд обязуется предоставлять Стипендии POSCO Asia Fellowships лучшим студентам, обучающимся в КазНУ. Ниже приведены следующие требования:

3.1) Критерии для студентов.

3.1.1) Наличие гражданства Республики Казахстан;

3.1.2) Обучение на очном отделении любой специальности бакалавриата КазНУ;

3.1.3) Удовлетворение всем требованиям и критериям отбора для стипендии;

3.1.4) Средний бал (GPA): минимум 3.5 (по линейной шкале — 5.0);

3.1.5) Количество стипендиатов: 25 (не более чем 70% для каждого пола);

3.2) Срок: КазНУ может предоставлять стипендии студентам, которые были отобраны в качестве стипендиатов, в рамках оговоренного количества стипендиатов, до тех пор пока он или она не завершат свое обучение, если только он или она перестанут соответствовать критериям отбора для стипендии в КазНУ.

3.3) Объем: общая сумма 500.00 (пятьсот) долларов США / на человека / в год (оплачивается единовременно).

#### ***Статья 4***

##### ***Выбор стипендиатов***

КазНУ должен рекомендовать кандидатов-стипендиатов, основываясь на правилах предоставления стипендии, действующие в КазНУ, совместно с Фондом, который оценивает рекомендованных кандидатов и окончательно осуществляет отбор тех, которые соответствуют Стипендии POSCO Asia Fellowships в КазНУ.

#### ***Статья 5***

##### ***Регламент отбора***

Регламент отбора студента должен быть согласован посредством переговоров между КазНУ и Фондом в зависимости от текущей ситуации в КазНУ.

#### ***Статья 6***

##### ***Метод предоставления стипендии***

Фонд должен оплатить общую сумму стипендии КазНУ, который в свою очередь должен распределить ее между отобранными студентами. Оплата, осуществляемая Фондом в соответствии с настоящей статьей, должна быть осуществлена посредством телеграфного денежного перевода на банковский счет, указанный КазНУ. КазНУ будет нести ответственность за любые отчисления или сборы, которые могут быть предусмотрены в Казахстане.

#### ***Статья 7***

##### ***Деятельность бенефициариев***

Бенефициарии должны участвовать во всех мероприятиях в КазНУ или Казахстане, организуемых Фондом, но это не должно влиять на их время обучения.

## **Статья 8**

### **Сроки действия и прекращения Соглашения**

8.1 Настоящее соглашение вступает в силу в сентябре 2007 года и должно автоматически продлеваться ежегодно.

8.2. Настоящее соглашение должно быть прекращено, если любая из сторон изъявляет подобное желание путем предоставления письменного уведомления не менее чем за три месяца до начала нового семестра.

## **Статья 9**

### **Интерпретация Соглашения**

Любой и все споры, возникающие из интерпретации настоящего соглашения или условий, не оговоренных в нем, должны быть урегулированы путем переговоров между КазНУ и Фондом.

В свидетельство чего представители обеих сторон подписали и исполнили настоящее соглашение на английском языке в двух экземплярах в соответствии с датой, указанной ниже, по каждому экземпляру для сторон.

14 ноября 2007 г.

T.A.KOZHANKULOV  
Rector  
Al-Farabi Kazakh National  
University

Ku-Taek LEE  
Chairman  
POSCO TJ Park Foundation

*Источник: текущий архив КазНУ им. аль-Фараби*

## **Соглашение по обмену студентами и преподавателями между Университетом иностранных языков Пусана (PUFS), Южная Корея и Казахским национальным университетом имени аль-Фараби, Казахстан**

Данное Соглашение заключается между высшими должностными лицами Университета иностранных языков Пусана, расположенного по адресу: 55-1, Uamdong, Namgu, Busan, Republic of Korea (в дальнейшем PUFS), и Казахского национального университета имени аль-Фараби, расположенного по адресу: пр. аль-Фараби, 71, 050038, г. Алматы, Республика Казахстан.

### ***Статья 1***

#### ***Цели и сфера сотрудничества***

Данное Соглашение заключено с целью содействия обмену преподавателей и студентов на всеобщей равноценной основе. Сфера действия данного сотрудничества должна включать, но не ограничиваться:

- обменом студентами специальностей бакалавриата по Годовой программе обмена (в дальнейшем «Программа обмена 3+1»);
- обменом преподавателями.

### ***Статья 2***

#### ***Обмен студентами в рамках Годовой студенческой Программы обмена***

Обе Стороны изъявили желание заключить настоящее Соглашение с целью реализации Программы «3+1».

Обе Стороны, таким образом, подтверждают взаимный обмен по следующим пунктам и условиям:

2-1. Право быть избранным для участия в Программе обмена «3+1»;

2-1-1. Продолжительность обучения.

Студенты по Программе обмена «3+1» будут зарегистрированы в принимающем университете на один полный академический год, или два академических семестра.

2-1-2. Чтобы быть допущенными к участию в Программе обмена «3+1», предполагаемые студенты должны показать свою (его/ее) академическую успеваемость в учебе и знание языка приглашающей страны. Оценка претендентов в форме интервью или письменного экзамена может быть проведена направляющим университетом для выбора квалифицированных и высокоактивных кандидатов.

2-1-3. В целом направляющий университет предлагает кандидатуры студентов, которые закончили третий, четвертый или пятый семестр.

2-2. Время обмена — начало нового семестра в каждом из двух вышеназванных университетах.

2-3. Курсы, которые будут выбраны: структура учебных планов;

2-3-1. Студенты по программе «3+1» для обучения в принимающем университете будут зарегистрированы на полную образовательную программу. Соответственно, выбранные образовательные программы будут в определенной степени соответствовать образовательным программам принимающего университета.

2-3-2. Приглашающий университет может предложить языковые курсы для студентов по обмену одновременно с регулярными образовательными курсами для студентов из направляющего университета.

Студенты Программы обмена «3+1» могут выбрать регулярные курсы и языковые курсы одновременно, возможно также выбрать один бесплатный курс в зависимости от уровня владения языком.

Стандартное число курсов, которые могут быть выбраны в каждом семестре в Приглашающем университете, составляет 6—7 курсов с еженедельными аудиторными занятиями по 3 часа на каждый предмет. (Продолжительность каждого семестра, как предполагается, составит 15 недель. Таким образом, студенты по Программе обмена получают около 270—315 часов аудиторных занятий в каждом семестре.)

2-3-3. Поскольку число студентов по обмену от обоих университетов в течение академического года равно (см. пункт 2-4-2), обучение на специальных языковых курсах и регулярных академических курсах для обеих сторон будет бесплатным (студенты по обмену полностью освобождаются от оплаты за обучение в Приглашающем университете).

2-3-4. Приглашающий университет выпускает академические транскрипты по специальным курсам и регулярным образовательным программам, которые должны отсылаться в соответствующие службы университета-партнера в конце каждого семестра.

2-4. Количество обменов и оплата за обучение.

2-4-1. Студенты по этой программе обязаны зарегистрироваться в течение предписанного периода времени перед началом каждого нового семестра в своем университете, и регистрация считается завершенной произведением оплаты за обучение в своем университете.

2-4-2. Ожидается, что в каждом учебном году количество студентов по обмену от каждого университета будет равным. Число студентов, которые будут направлены в Приглашающий университет, должно быть предварительно сообщено университету принимающей стороны. Это должно обеспечить необходимое время для подготовки въездной визы в приглашающую страну.

2-4-3. Студенты в данном обмене не обязаны платить за обучение в университете Приглашающей стороны при усло-

вии равного числа студентов по обмену от каждого университета, как обозначено в пункте 2-4-2.

2-4-4. Однако в случае, если число студентов, посланных от Направляющего университета, непропорционально числу студентов Приглашающего университета на период принятого академического года, в частности, если оно превышает количество студентов по обмену от Приглашающего университета или наоборот, то компенсация за превышающее число студентов должна происходить следующим образом:

***\* студенты по обмену полностью освобождаются от оплаты за обучение в Приглашающем университете.***

Каждый университет приложит все усилия, чтобы наладить баланс относительно числа студентов по обмену на 10-летний период. Таким образом, студенты по Программе «3+1» должны платить только за обучение в своем университете.

2-5. Проживание и другое.

2-5-1. Оба университета должны обеспечить студентов по обмену жильем, средствами обучения и обслуживания и др.

В зависимости от наличия мест в общежитии в университетском студенческом городке (кампусе) Приглашающий университет гарантирует, что студенты из Направляющего университета имеют приоритет перед другими студентами. В случае если студенты желают жить вне университетского городка, университет Приглашающей стороны организует их размещение.

2-5-2. Студенты, участвующие в данной программе, получают 10%-ную скидку от принятой (стандартной) оплаты спального места. (Однако эта скидка не относится к счетам за коммунальные услуги.)

2-5-3. Студенты несут ответственность за оплату места в общежитии, стоимость авиабилетов, питание, текущие расходы по проживанию и другие личные расходы.

### ***Статья 3***

#### ***Обмен преподавателями***

Оба университета содействуют обмену преподавателями путем предоставления возможности преподавателю от Направляющего университета читать курсы лекций в Приглашающем университете в соответствии с потребностями университета Приглашающей стороны. Уровень зарплаты, статус приглашенного сотрудника(цы) в Приглашающем университете и другие условия работы должны быть определены до момента его/ее прибытия в Приглашающий университет.

### ***Статья 4***

#### ***Поправка(ки), продолжительность и сроки***

4-1. Поправка(ки) к данному Соглашению могут быть сделаны только после переговоров и по взаимному согласию обеих Сторон.

4-2. Данное Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и автоматически продлевается ежегодно на основании предыдущего, если оно не расторгнуто или не заменено другим соглашением. Данное Соглашение может быть расторгнуто любой Стороной после предварительного письменного предупреждения, как минимум за шесть месяцев.

4-3. В случае возникновения вопросов в отношении интерпретации текста английская версия данного Соглашения будет иметь приоритет перед любым другим письменным документом.

В освидетельствование вышеизложенного данное Соглашение выполнено в двух экземплярах по одному для каждой из Сторон.



Президент YOUNG,  
Sun Guu, Ph.D.  
Университет иностранных  
языков Пусана

Ректор КазНУ  
им. аль-Фараби  
Кожамкулов Т.А.

Дата: август

*Источник: текущий архив КазНУ им. аль-Фараби*

**Меморандум о взаимопонимании в области  
информатизации образования между Министерством  
образования и науки Республики Казахстан  
и Министерством образования, науки и технологий  
Республики Корея**

Министерство образования и науки Республики Казахстан и Министерство образования, науки и технологий Республики Корея, именуемые в дальнейшем Стороны, желая усилить дружественные отношения и расширить сотрудничество в области образования, науки и технологий, принимая во внимание важность всестороннего сотрудничества в области информационных и коммуникационных технологий, согласились о нижеследующем.

***Статья 1***

Стороны развивают и укрепляют сотрудничество в области информатизации образования между двумя государствами на основе равноправия и взаимной выгоды в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

***Статья 2***

Стороны способствуют:

- реализации проектов в области информатизации образовательной сферы;

- внедрению передовых инновационных методов и технологий в учебный процесс;
- содействию развития интерактивного взаимодействия педагогических кадров с учетом мирового опыта, в том числе опыта корейской Стороны;
- обмена опытом по совершенствованию системы подготовки, переподготовки и повышения квалификации научно-педагогических кадров, интеграции образования, науки и производства;
- сотрудничеству в сфере электронного обучения;
- организации учебно-методических семинаров, тренингов и научно-практических конференций в области образования.

### ***Статья 3***

Стороны способствуют налаживанию партнерских связей между Сторонами и/или другими частными и профессиональными органами государств Сторон.

### ***Статья 4***

Все мероприятия, реализуемые в рамках настоящего Меморандума, осуществляются за счет собственных средств заинтересованных организаций.

### ***Статья 5***

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

### ***Статья 6***

В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Меморандума, которые оформляются отдельными протоколами.

### **Статья 7**

Споры и разногласия, возникающие при толковании или применении положений настоящего Меморандума, разрешаются путем переговоров и консультаций.

### **Статья 8**

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания.

Настоящий Меморандум заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения текущего периода не направит другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении не продлевать его действие.

Прекращение действия настоящего Меморандума не оказывает влияния на осуществляемые в его рамках проекты или программы, не завершенные до даты прекращения действия настоящего Меморандума, если в каждом конкретном случае Стороны не примут решения об обратном.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, корейском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Меморандума Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Министерство  
образования  
и науки Республики  
Казахстан

За Министерство  
образования,  
науки и технологий  
Республики Корея

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

## О проведении в 2010 году Года Казахстана в Южной Корее

С целью координации деятельности государственных органов Республики Казахстан по проведению в 2010 году Года Казахстана в Южной Корее:

1. Утвердить прилагаемые:

- 1) состав Организационного комитета по подготовке и проведению в 2010 году Года Казахстана в Южной Корее;
- 2) План мероприятий по проведению в 2010 году Года Казахстана в Южной Корее (далее — План мероприятий).

2. Центральным и местным исполнительным органам Республики Казахстан, а также заинтересованным организациям (по согласованию) принять меры по реализации Плана мероприятий и представлять информацию о ходе его выполнения в Министерство культуры и информации Республики Казахстан ежеквартально к 5-му числу отчетного месяца.

3. Министерству культуры и информации Республики Казахстан представлять сводную информацию о ходе выполнения Плана мероприятий в Правительство Республики Казахстан раз в полгода к 10-му числу отчетного месяца.

4. Контроль за исполнением настоящего распоряжения возложить на Министерство культуры и информации Республики Казахстан.

Премьер-министр  
К. Масимов

Утвержден  
распоряжением премьер-министра  
Республики Казахстан  
от 25 января 2010 года №12-р

**Состав Организационного комитета по подготовке  
и проведению в 2010 году Года Казахстана  
в Южной Корее**

- Кул-Мухаммед Мухтар Абрарулы — министр культуры и информации Республики Казахстан, председатель;
- Бердалиев Дархан Алиевич — Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в Республике Корея;
- Биртанов Елжан Амантаевич — вице-министр здравоохранения Республики Казахстан;
- Омаров Бауыржан Жумаханулы — председатель Комитета информации и архивов Министерства культуры и информации Республики Казахстан;
- Караев Жаумбай Амантурлиевич — заместитель акима Мангистауской области ;
- Абельдинова Алия Сапабековна — заместитель председателя Комитета культуры Министерства культуры и информации Республики Казахстан;
- Досанов Ардак Ермагамбетович — заместитель председателя Комитета по инвестициям Министерства индустрии и торговли Республики Казахстан;
- Брагин Александр Геннадьевич — директор Департамента правового обеспечения и международного сотрудничества Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан;
- Елеусизова Куралай Болатовна — директор Департамента информационных технологий Агентства Республики Казахстан по информатизации и связи;
- Камзебаева Дарига Усейновна — директор Департамента развития туризма, спорта и международного сотрудничества Министерства туризма и спорта Республики Казахстан;
- Курмангужин Рустем Салимович — директор Департамента Азии и Африки Министерства иностранных дел Республики Казахстан;

- Елеусиз Жанпеисулы — начальник управления культуры акимата Алматинской области;
- Коргамбаев Айталап Калабаевич — начальник управления туризма, физической культуры и спорта акимата города Астаны;
- Кульбаев Кайрат Рахимжанович — начальник управления культуры акимата города Алматы;
- Ержанов Бакит Ахметович — директор Республиканского государственного предприятия на праве хозяйственного ведения «Республиканский научно-методический центр развития технического и профессионального образования и присвоения квалификации» Министерства образования и науки Республики Казахстан;
- Жданова Татьяна Викторовна — вице-президент Торгово-промышленной палаты Республики Казахстан (по согласованию).

Утвержден  
распоряжением премьер-министра  
Республики Казахстан  
от 25 января 2010 года №12-р

### **План мероприятий по проведению в 2010 году Года Казахстана в Южной Корее**

№ п/п	Наименование мероприятия	Время и место проведения	Ответственные исполнители	Источники финансирования
1	2	3	4	5
1. Мероприятия, находящиеся на контроле администраций президентов Республики Казахстан и Республики Корея				
1	Торжественное открытие и за-	Город Сеул, 1-й	МКИ	Средства МКИ 120 115 тыс.тенге

	крытие Года Казахстана в Южной Корее	и 4-й кварталы 2010 года		по бюджетной программе 011 «Проведение социально значимых и культурных мероприятий»
2. Мероприятия, проводимые на уровне центральных государственных органов				
2	Посадка деревьев на «Аллее Казахстана» президентами Республики Казахстан и Республики Корея	Город Сеул, 1-й квартал 2010 года	МИД, Посольство Республики Казахстан в Республике Корея	Не требуется
3	Подписание Меморандума о Сотрудничестве между Министерством юстиции Республики Казахстан и Министерством юстиции Республики Корея	Город Сеул, 1-й квартал 2010 года	МЮ	Средства МИД в пределах предусмотренных средств по бюджетной программе 005 «Заграничные командировки»
4	Согласование проекта Меморандума о взаимопонимании по сотрудничеству в области охраны окружающей среды между Министерством охраны окружающей среды Республики Казахстан и Министерством окружающей среды Республики Корея	В течение 2010 года	МООС	Не требуется

5	Организация курсов повышения квалификации для специалистов Республики Казахстан в области охраны окружающей среды и устойчивого развития	Южная Корея, в течение 2010 года	МООС	Расходы за счет приглашающей стороны
6	Организация выставок декоративно-прикладного и изобразительного искусства в рамках Года Казахстана в Южной Корее	Город Сеул, в течение 1-го полугодия 2010 года	МКИ	Средства МКИ 19 195 тыс. тенге по бюджетной программе 011 «Проведение социально значимых и культурных мероприятий»
7	Проведение гастролей Государственного республиканского корейского театра музыкальной комедии	Город Пусан, в течение 1-го полугодия 2010 года	МКИ	Средства МКИ 38 722 тыс. тенге по бюджетной программе 011 «Проведение социально значимых и культурных мероприятий»
8	Проведение Дней кино Казахстана в Южной Корее	Город Сеул, в течение 2-го полугодия 2010 года	МКИ	Средства МКИ 16 450 тыс. тенге по бюджетной программе 011 «Проведение социально значимых и культурных мероприятий»
9	Проведение заседания Казахстанско-корейской комиссии по культурному сотрудничеству	Город Сеул, в течение 2010 года	МКИ	Средства МИД в пределах предусмотренных средств по бюджетной программе 005 «Заграничные командировки»



10	Участие в Международном фестивале-конкурсе профессий технического и обслуживающего труда (сварщики, повара, столяры, каменщики, маляры и т. д.) (победители республиканских конкурсов)	Южная Корея, в течение 2010 года	МОН	Средства МОН 1 млн тенге по бюджетной программе 010 «Проведение школьных олимпиад, конкурсов, внешкольных мероприятий республиканского значения»
11	Визит казахстанской делегации в Южную Корею: ознакомление с крупнейшими медицинскими центрами Кореи; визит в корейский университет Енсе	Южная Корея, май—июнь 2010 года	МЗ	Средства МИД в пределах предусмотренных средств по бюджетной программе 005 «Заграничные командировки»
12	Широкое информационное освещение двусторонних отношений	В течение 2010 года	МКИ	Средства МКИ в пределах предусмотренных средств по бюджетной программе 025 «Проведение государственной информационной политики»
13	Организация и проведение Казахстанско-корейского бизнес-форума	Город Сеул, в течение 2010 года	МИТ	Средства МИТ в пределах предусмотренных средств по бюджетной программе 001 «Услуги по обеспечению конкурентоспособности несырьевого сектора казахстанской экономики и ее интеграции в си-

				стему мирохозяйственных связей, защита отечественного потребителя от некачественной продукции и формирование устойчивого развития населенных пунктов и территорий»
14	Участие представителей Министерства туризма и спорта Республики Казахстан в ежегодной туристской выставке КОТФА (Республика Корея)	Город Сеул, июнь 2010 года	МТС	Средства МТС 11 397 тыс. тенге по бюджетной программе 011 «Формирование туристского имиджа Казахстана»
15	Участие в соревнованиях по видам спорта	Южная Корея, в течение 2010 года	МТС	Средства МТС 40 908 тыс. тенге по бюджетной программе 012 «Развитие спорта высших достижений»
16	Обмен опытом в области развития «электронного Правительства»	Город Сеул, в течение 2010 года	АИС	Средства МИД в пределах предусмотренных средств по бюджетной программе 005 «Заграничные командировки»
3. Мероприятия, проводимые на уровне иных организаций				
17	Организация и проведение Казахстанско-корейского делового совета	Город Сеул, март 2010 года	ТПП (по согласованию), ТПП Республики Корея (по согласованию)	Средства ТПП Республики Казахстан (по согласованию), ТПП Республики Корея (по согласованию) и Корейской федерации про-

			ванию) и Корейская федерация промышленников (по согласованию)	мышленников (по согласованию)
4. Мероприятия, проводимые на уровне местных исполнительных органов				
Акимат города Астаны				
18	Участие спортсменов города Астаны в международных соревнованиях, проводимых в Республике Корея в 2010 году	Город Сеул, в течение 2010 года	Акимат города Астаны	Местный бюджет
Акимат города Алматы				
19	Проведение Дней культуры города Алматы в городе Пусан: фотовыставка и выставка изделий народного декоративно-прикладного искусства; гала-концерт мастеров искусств Казахстана; вечер традиционной музыки, фольклорно-этнографическое представление	Город Пусан, Июнь 2010 года	Акимат города Алматы	Местный бюджет

Акимат Алматинской области				
20	Визит делегации во главе акима Алматинской области в провинцию Кенги (Республика Корея)	Южная Корея, в течение 2010 года	Акимат Алматинской области	Местный бюджет
21	Организация концерта с участием эстрадных певцов Алматинской областной филармонии им. Суюнбая, народного ансамбля «Ачимноуль»	Южная Корея, в течение 2010 года	Акимат Алматинской области	Местный бюджет
22	Организация театрального представления Алматинского областного театра имени Б. Римовой в Южной Корее	Южная Корея, в течение 2010 года	Акимат Алматинской области	Местный бюджет
23	Организация выставки казахского народного прикладного творчества, произведений лучших художников	Южная Корея, в течение 2010 года	Акимат Алматинской области	Местный бюджет
Акимат Мангистауской области				
24	Проведение концерта фольклорного ансамбля «Акжарма»	Город Сеул, в течение 2010 года	Акимат Мангистауской области	Местный бюджет
25	Организация передвижной выставки на тему «Мангистау — музей под открытым небом»	Город Сеул, в течение 2010 года	Акимат Мангистауской области	Местный бюджет

226	Организация выставки ювелирного искусства областного историко-краеведческого музея	Город Сеул, в течение 2010 года	Акимат Мангистауской области	Местный бюджет
-----	--	---------------------------------	------------------------------	----------------

**Примечание:** расшифровка аббревиатур

МЮ — Министерство юстиции Республики Казахстан

МОН — Министерство образования и науки Республики Казахстан

МЗ — Министерство здравоохранения Республики Казахстан

МИТ — Министерство индустрии и торговли Республики Казахстан

МООС — Министерство охраны окружающей среды Республики Казахстан

МКИ — Министерство культуры и информации Республики Казахстан

МИД — Министерство иностранных дел Республики Казахстан

МТС — Министерство туризма и спорта Республики Казахстан

АИС — Агентство Республики Казахстан по информатизации и связи

ТПП — Торгово-промышленная палата Республики Казахстан

**Источник:** официальный сайт Министерства юстиции РК <http://www.minjust.kz>

**Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 19 апреля 2010 года №191 «О подписании Меморандума о взаимопонимании в области информатизации образования между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования, науки и технологий Республики Корея»**

Во исполнение поручения руководителя канцелярии Премьер-министра Республики Казахстан Г. Абдрахимова № 12-31/1531 от 25 февраля 2010 года, касательно государственного визита Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева в Республику Корея. Также в соответствии с подпунктом 3) статьи 8 Закона Республики Казахстан «О международных договорах Республики Казахстан» ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Одобрить прилагаемый проект Меморандума о взаимопонимании в области информатизации образования между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования, науки и технологий Республики Корея.

2. Уполномочить Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Казахстан в Республике Корея Бердалиева Дархана Алиевича подписать от имени Министерства образования и науки Республики Казахстан Меморандум о взаимопонимании в области информатизации образования между Министерством образования и науки Республики Казахстан и Министерством образования, науки и технологий Республики Корея.

3. Настоящий приказ вводится в действие со дня подписания.

Министр

Ж. Туймебаев

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

## Список мероприятий «Год Республики Корея в Казахстане» в 2011 году

<b>Сфера</b>	<b>Название мероприятий и время проведения</b>	<b>Ответственные организации</b>
Политика/ культура	Проведение четвертого совещания по сотрудничеству в области культурных ресурсов между Республикой Корея и Центральной Азией (17—18 марта, Алматы)	Министерство культуры, спорта и туризма
	Участие в Международной туристической выставке (20—22 апреля, Алматы)	Министерство культуры, спорта и туризма, Корейская национальная туристическая корпорация
	Церемония открытия Года Кореи (6 мая или 7 мая, Казахский концертный зал в Астане)	Министерство культуры, спорта и туризма
	Проведение Недели Кореи (Korea Week)	Национальный комитет по бренду
	Проведение кинофестиваля Кореи (апрель—июнь, Астана, Алматы, Оскемен, Караганда)	Министерство культуры, спорта и туризма
	Форум «U-Altai creative network» (20—26 июня, Алматы)	Министерство культуры, спорта и туризма, Корейский культурный промышленный форум

<b>Сфера</b>	<b>Название мероприятий и время проведения</b>	<b>Ответственные организации</b>
	Бизнес-переговоры между телерадиокорпорациями двух стран по сотрудничеству в области культурных контентов (июнь)	Комитет по вещанию и телекоммуникации/ведущие корейские телерадиокомпании
	Отправка добровольцев в области культуры и искусства (июнь—август, Алматы и т. д.)	Министерство культуры, спорта и туризма
	Проведение культурных и экономических мероприятий «Караван» (первая половина года)	Министерство иностранных дел и внешней торговли
	Семинар с участием ученых Кореи, Центральной Азии и России (сентябрь, Алматы)	Корейский институт внешней экономики и политики (КИЕП)
	Проведение дней города Дегу (октябрь, Алматы)	Администрация города Дегу
	Отправка команды по тхэквондо (октябрь, Алматы)	Министерство культуры, спорта и туризма
	Второй Корейско-казахский форум (в течение года, Астана)	Университет Ханьянг/Международный форум в Сеуле
	Церемония закладки камня для строительства посольства и резиденции Кореи в Казахстане	Министерство иностранных дел и внешней торговли



<b>Сфера</b>	<b>Название мероприятий и время проведения</b>	<b>Ответственные организации</b>
Экономика	Отправка бизнес-делегации города Кимхэ (май, Алматы)	Мэрия Кимхэ
	Отправка делегации малого и среднего бизнеса (июнь, Алматы)	Агентство по содействию развитию малого и среднего бизнеса
	Отправка торговой миссии города Соннам (июнь, Алматы)	Мэрия Соннам
	Отправка торговой миссии города Гуми (июнь, Алматы)	Мэрия Гуми
	Второй финансовый форум (первая половина года, Астана)	Фонд «Шелковый путь»
	Отправка бизнес-делегации и бизнес-форум (в течение года, Астана)	Министерство экономики знаний / Корейская федерация промышленников (FKI)
	Участие в Международной архитектурной выставке (7—10 сентября, Алматы)	Администрация Чунгчонбукдо
	Отправка торговой миссии (октябрь, Алматы)	Мэрия Дэчжон
Медицина	Заключение меморандума о взаимопонимании в области медицины	Министерство здравоохранения / Институт по содействию медицине
	Конференция по вопросам корейской медицины и корейских больниц (май—сентябрь, Алматы)	Министерство здравоохранения / Институт по содействию медицине

<b>Сфера</b>	<b>Название мероприятий и время проведения</b>	<b>Ответственные организации</b>
	Визит в корейские медицинские учреждения (апрель, сентябрь, Корея)	Министерство здравоохранения / Институт по содействию медицине
	Проведение бесплатных операций для казахских детей (май, Корея)	Министерство здравоохранения / Институт по содействию медицине
	Стажировка казахского медицинского персонала в Корею (Medical Korea Academy Program) (май—декабрь, Казахстан и Корея)	
	Вторая конференция корейской медицины (вторая половина года)	Фонд «Шелковый путь» Корейская ассоциация врачей восточной медицины
Образование	Участие в выставке «Образование и карьера» в рамках Международной образовательной выставки в Казахстане (20—22 апреля, Алматы)	Министерство образования, науки и технологий / Национальная служба международного образования

*Источник: Посольство Республики Корея в Республике Казахстан*

**Меморандум о взаимопонимании  
между Министерством туризма и спорта  
Республики Казахстан и Министерством культуры,  
спорта и туризма Республики Корея  
о сотрудничестве в сфере туризма  
(г. Астана, 5 мая 2011 года)**

Проект одобрен приказом Министра туризма и спорта РК  
от 25 апреля 2011 года № 02-02-18/71

Вступил в силу 5 мая 2011 года

Министерство туризма и спорта Республики Казахстан и Министерство культуры, спорта и туризма Республики Корея (в дальнейшем именуемые «Стороны»), желая развивать сотрудничество в области туризма на основе равенства, стремясь укреплять дружеские отношения и взаимопонимание между двумя странами, уделяя особое внимание развитию и расширению отношений в сфере туризма двух стран в целях познания их истории, культуры и быта, согласились о нижеследующем:

***Статья 1***

Стороны прилагают усилия для развития туризма между своими государствами и способствуют сотрудничеству ответственных за эту сферу органов, объединений, организаций, туроператоров и турагентств.

***Статья 2***

Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств содействуют созданию благоприятных условий для инвестиций, предпринимаемых казахстанскими и корейскими субъектами, участвующими в развитии туризма.

Стороны на постоянной основе информируют друг друга об инвестиционных предпочтениях и условиях в области туризма в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

### ***Статья 3***

Стороны способствуют развитию двустороннего сотрудничества, в особенности обмену информацией о передовых технологиях развития туризма, а также обмену информацией между государственными институтами и организациями Сторон в области профессиональной подготовки персонала в сфере туризма.

### ***Статья 4***

Стороны поощряют обмен информацией и статистическими данными в области туризма, нормативными правовыми актами, регулирующими туристскую деятельность, а также исследованиями в области туризма.

### ***Статья 5***

Стороны продолжают сотрудничество по обучению кадров сферы туризма на курсах по линии Корейского агентства международного сотрудничества (KOICA).

### ***Статья 6***

Стороны подтверждают важность концентрации внимания в области туристского обмена между государствами Сторон и поощряют взаимное участие в туристских выставках, проводимых на территории государств Сторон.

### ***Статья 7***

Стороны самостоятельно несут расходы, которые возникают в ходе выполнения ими настоящего Меморандума,

в соответствии с национальными законодательствами своих государств, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

### ***Статья 8***

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Меморандума Стороны разрешают их путем переговоров или консультаций.

### ***Статья 9***

По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

### ***Статья 10***

Настоящий Меморандум заключается сроком на пять лет и вступает в силу со дня его подписания. Действие настоящего Меморандума автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не направит письменное уведомление по дипломатическим каналам другой Стороне о своем намерении не продлевать его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения текущего пятилетнего периода.

Прекращение действия настоящего Меморандума не повлияет на осуществляемые в соответствии с ним мероприятия, начатые до прекращения действия настоящего Меморандума, но не завершённые ко дню прекращения его действия.

Совершено в городе Астане 5 мая 2011 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Меморандума Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Министерство  
туризма и спорта  
Республики Казахстан

За Министерство  
культуры, спорта  
и туризма Республики Корея

*Источник: ИС ПАРАГРАФ-[www.http://online.prg.kz](http://online.prg.kz)*

## **IV. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ КАЗАХСТАНОМ И ЮЖНОЙ КОРЕЕЙ В ИНЫХ СФЕРАХ**

### **Информация по реализации проектов №1, 3 «Техническое перевооружение и информационное обеспечение служебной деятельности органов внутренних дел»**

Финансирование предусмотрено государственными бюджетами 1998—2000 годов за счет средств внешнего заимствования.

В соответствии с Указом Президента Республики Казахстан №3834 от 28 января 1998 года «О мерах по реализации Стратегии развития Казахстана до 2030 года» Министерством внутренних дел Республики Казахстан разработана Программа комплексного технического перевооружения и информационного обеспечения служебной деятельности органов внутренних дел Республики Казахстан. По оценкам отечественных и зарубежных специалистов на ее реализацию потребуется порядка 50 миллионов долларов США. Принимая во внимание актуальность проблемы, Правительство РК уже в 1998 году за счет внешних инвестиций выделило для МВД 8,5 млн долларов США.

Постановлением №1196 от 25 ноября 1998 года «Вопросы технического перевооружения и информационного обеспечения служебной деятельности органов внутренних дел Республики Казахстан» Правительство РК от своего имени поручило Министерству финансов подписать соответствующие кредитные соглашения на сумму 8,5 млн долларов США с иностранными кредиторами по финансированию Проекта МВД РК.

В рамках объема работ, утвержденного вышеуказанным Постановлением Правительства, между Министерством фи-

нансов РК и **Компанией LG IC (Корея)** 4 декабря 1998 года заключено соглашение о займе на сумму \$ 675 тыс.

26 июля 1999 года Указом Президента Республики Казахстан №460-1 ратифицировано соглашение о займе между Министерством финансов и Экспортно-импортным банком Республики Корея на сумму \$ 3,825 млн. С целью освоения указанных денежных средств МВД РК в декабре 1998 года заключило с **Компанией LG IC (Республика Корея)** технический Контракт на поставку техники и технологий (1-й этап 1-й части Проекта).

Оставшуюся сумму \$ 4 млн (2-й этап 1-й части Проекта) планируется освоить в 2000 году за счет реализации кредитного договора между Министерством финансов Республики Казахстан и Экспортно-импортным банком Республики Корея. С этой целью 31 октября 1999 года между МВД РК и **Компанией LG IC** заключен второй технический Контракт. В настоящее время выполняются необходимые процедуры по оформлению внешнего займа.

***Раздел 1. Реализация Контракта, заключенного  
в 1998 году  
(1-й этап 1-й части, реализация — 1998—1999 гг.)***

Перечень оборудования и технологий, поставляемых в МВД РК в рамках контракта (1998—1999 гг.) представлен в Приложении 1.

*Цифровые автоматические телефонные станции.* Установлено 3 цифровых АТС в Астане: 2 АТС Starex-ACS (МВД РК и УВД города) и 1 АТС Starex-VSP (Сарыаркинский РОВД). Они будут объединены между собой и подключены к линиям городской АТС. На основе существующих АТС гарнизона г. Астаны будет образована система с единой нумерацией, которая позволит увеличить оперативность пере-



дачи информации и сократить расходы на содержание номеров городских АТС. Для аналогичных целей в городе Алматы приобретены 2 цифровые АТС: АТС Starex-ACS, которая передана ГУВД города, и АТС Starex-VSP, установленная в РОВД.

*Интегрированный банк данных и компьютерные системы для ОВД РК.* Приобретено 26 серверов, 281 персональный компьютер, 281 устройство бесперебойного питания для персональных компьютеров, 20 устройств бесперебойного питания для серверов баз данных, 100 модемов. С целью увеличения мощности и расширения функциональных возможностей двух Unix серверов РГП «ИПЦ» МВД РК приобретены необходимые комплектующие части. Указанная компьютерная техника позволит создать 15 автоматизированных рабочих мест в ЦОУ, создать в органах внутренних дел 266 автоматизированных рабочих мест по формированию и использованию интегрированного банка данных оперативно-розыскного, справочного, аналитико-статистического назначения, сформировать серверную часть для организации баз данных ЦОУ и ИБД республиканского, областного, а также районного и городского звена. Четыре специализированных сервера используются для формирования ведомственной информационной сети в городе Астане, 19 серверов — для создания ИБД в ГУВД-УВД-УВДТ, 1 сервер — в ЦОУ.

Программное обеспечение Интегрированного банка данных оперативно-розыскного, справочного и аналитико-статистического назначения (единый типовой программный продукт для ОВД РК, предусматривающий создание автоматизированных рабочих мест различных служб ОВД по формированию и использованию Интегрированного банка данных в районном, городском, областном и республиканском звене ОВД РК).

Лицензионный программный продукт для МВД РК, ГУВД-УВД-УВДТ, ГОРАЙЛИНОРГАНОВ ВД РК (операционная система Windows 98 для каждого персонального компьютера — 281 комплект, операционная система Windows-NT для серверов баз данных ГУВД-УВД-УВДТ и ЦОУ — 20 комплектов, система управления базами данных Oracle — 20 комплектов, обучение в специализированных центрах: Oracle — 8 человек; O/S Unixs — 2 человека).

*Центр оперативного управления в г. Астане.* Разработана проектная документация, дизайн служебных помещений ЦОУ; установлены проекционная система, состоящая из 4 прожекторов и 4 экранов, 9 пультов на 12 рабочих мест, 12-канальное цифровое записывающее устройство, 2 матричных экрана, система звукоусиления, источники бесперебойного питания; разработано программное обеспечение электронной карты г. Астаны, программное обеспечение автоматизированных рабочих мест ЦОУ; создана локальная информационная сеть, которая интегрируется с городской ведомственной сетью; проводится обучение специалистов ОВД навыкам работы на рабочих местах ЦОУ.

*Информационные сети в г. Астане.* Оптико-волоконным кабелем объединены 8 зданий подразделений органов внутренних дел по г. Астане (Центр оперативного управления, корпуса МВД, УВД г. Астаны, ДОТС, ДДП, УДП г. Астаны, Целинное УВДТ, Сары-аркинский РУВД). Всего проложено 20 километров оптического кабеля. С помощью проложенного кабеля и необходимого сетевого оборудования вышеуказанные подразделения включены в единую компьютерную сеть со скоростью передачи данных 1 Гигабит/сек (1 Гбод), что позволит обеспечить персональным компьютерам, установленным в данных подразделениях, доступ в интегрированный банк данных, организовать вынесенные рабочие места ЦОУ и электронной почты MVD e-mail. Так-

же будет обеспечена возможность передачи графической информации (фотографии, дактилоскопические карты, другое). В перспективе, после установки дополнительного оборудования, возможно проведение видеоконференций.

***Раздел 2. Планируемые работы и приобретения  
по Контракту, заключенному в 1999 году  
(2-й этап 1-й части, реализация — 2000 г.)***

*Перечень оборудования и технологий, планируемых к поставке в МВД РК в рамках контракта (1999—2000 гг.), представлен в Приложении 2.*

*Компьютерные системы для ОВД РК.* Будут приобретены 1 специализированный сервер, 118 персональных компьютеров, 1 сетевой принтер, 8 устройств бесперебойного питания для персональных компьютеров. Указанная компьютерная техника позволит создать 28 автоматизированных рабочих мест в ЦОУ города Алматы, 90 автоматизированных рабочих мест в органах внутренних дел республики (районное звено) по формированию и использованию Интегрированного банка данных оперативно-розыскного, справочного, аналитико-статистического назначения, сформировать серверную часть для организации баз данных ЦОУ в городе Алматы. Лицензионный программный продукт для ГУВД-УВД-УВДТ, ГОРАЙЛИНОРГАНОВ ВД РК (операционная система Windows 98 для каждого персонального компьютера — 118 комплектов, операционная система Windows-NT для сервера баз данных ЦОУ г. Алматы — 1 комплект, система управления базами данных Oracle для ЦОУ г. Алматы — 1 комплект, обучение в специализированных центрах Oracle — 2 человека).

*Центр оперативного управления в г. Алматы.* Планируется разработать проектную документацию, дизайн служеб-

ных помещений ЦОУ, установить проекционную систему, состоящую из 4 прожекторов и 4 экранов, пульта 12 рабочих мест, звукоусилительное оборудование, матричные экраны, охранную систему видеонаблюдения, источники бесперебойного питания; разработать программное обеспечение электронной карты в г. Алматы и автоматизированных рабочих мест ЦОУ; создать локальную информационную сеть, которая будет интегрироваться с городской ведомственной сетью; провести обучение специалистов ЦОУ навыкам работы на рабочих местах.

*Информационные сети в г. Алматы.* Оптико-волоконным кабелем будут объединены 12 зданий подразделений органов внутренних дел по г. Алматы (Центр оперативного управления, корпуса: РГП «ИПЦ» МВД РК, ГУВД г. Алматы, УВД Алматинской области, Восточное УВДТ, УДП города и 6 РУВД ГУВД г. Алматы). Всего планируется проложить 50 километров оптического кабеля. Районные отделы полиции будут соединены по «меди» со своими РУВД, что обеспечит работу персональных компьютеров в сети со скоростью 2 мб/сек. С помощью проложенного оптико-волоконного кабеля вышеуказанные подразделения будут включены в единую компьютерную сеть со скоростью передачи 1 Гигабит/сек (1 Гбод), что позволит обеспечить персональным компьютерам, установленным в данных подразделениях, доступ в интегрированный банк данных, организовать вынесенные рабочие места ЦОУ и электронной почты MVD e-mail. Также будет обеспечена возможность передачи графической информации (фотографии, дактилоскопические карты, другое). В перспективе, после установки дополнительного оборудования, возможно проведение видеоконференций.

*Транковые радиосистемы.* Предусматривается дополнительное увеличение емкости и техническая доработка существующей транковой системы в г. Алматы, которая будет

платформой радиосвязи ЦОУ г. Алматы, также предусматривается приобретение новой транковой системы для г. Астаны и установка ее в ЦОУ, что позволит создать необходимую конфигурацию радиосетей по гарнизону ОВД г. Астаны, обеспечит управление радиосистемой из ЦОУ, а также объединит транковую и обычную (УКВ) радиосети в единую.

Приобретение обычных радиостанций для ОВД республики (100—150 радиостанций в каждое ГУВД-УВД-УВДТ) позволит оснастить подразделения ОВД новыми надежными радиостанциями и средствами связи, готовыми к эксплуатации в современных системах радиосвязи.

Специальная техника (оперативно-розыскного назначения). Планируется обеспечение органов внутренних дел республики минимально необходимым количеством специальной и разведывательной техники.

(Специалисты: Умбетова А.М., Цай Л.Г., Склярова И.В.)

*Источник: сайт РГП Республиканский центр правовой информации Министерства юстиции Республики Казахстан <http://www.minjust.kz>*

### **Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Сеул, 13 ноября 2003 года)**

Проект Закона РК о ратификации внесен на рассмотрение Мажилиса Парламента РК Постановлением Правительства РК от 16 августа 2010 года № 818.

Республика Казахстан и Республика Корея, далее именуемые «Стороны», желая повысить эффективность сотрудничества обеих стран в предотвращении, расследовании, судебном преследовании преступлений посредством оказания вза-

имной правовой помощи по уголовным делам, договорились о нижеследующем:

### **Статья 1** **Сфера применения**

1. Стороны, в соответствии с положениями настоящего Договора, предоставляют друг другу правовую помощь по уголовным делам.

2. В целях настоящего Договора «уголовные дела» означают расследование, уголовное преследование или другие процессуальные действия, относящиеся к любому преступлению, за которое во время подачи запроса о правовой помощи предусматривается наказание, если это входит в юрисдикцию компетентных органов Запрашивающей Стороны.

3. Уголовные дела также включают и дела, связанные с нарушением налогового, таможенного законодательства, законодательства в сфере валютного регулирования и других финансовых вопросах, но не связанные с гражданскими судебными разбирательствами, имеющими отношение к ним.

4. Правовая помощь включает в себя:

- (a) принятие показаний и заявления от лиц;
- (b) предоставление информации, документов, записей, вещественных доказательств;
- (c) установление личности или предметов;
- (d) вручение документов;
- (e) исполнение запросов по розыску и конфискации предметов;
- (f) создание условий лицам для дачи показаний или оказания помощи в уголовном расследовании, обвинении или судебном разбирательстве в Запрашиваемой Стороне;
- (g) задержание, наложение штрафа и конфискацию доходов и средств от криминальной деятельности; и

(h) иную помощь, связанную с целью настоящего Договора, которая не противоречит законодательству Запрашиваемой Стороны.

5. Правовая помощь, предоставляемая согласно настоящему Договору не включает в себя:

- (а) выдачу, арест и задержание лица;
- (б) исполнение приговоров по уголовным делам, вынесенных Запрашивающей Стороне, кроме тех, которые предусмотрены законодательством Запрашиваемой Стороны и настоящим Договором;
- (с) этапирование лиц, находящихся под стражей для приведения приговоров в исполнение; или
- (d) передачу уголовных дел.

## ***Статья 2***

### ***Правовая помощь по другим международным договорам***

Настоящий Договор не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Стороны.

## ***Статья 3***

### ***Центральные компетентные органы***

1. Стороны назначают лицо либо орган в качестве Центрального компетентного органа, ответственных за направление и принятие запросов в целях настоящего Договора.

2. Следующие лица или органы в настоящем назначают центральными компетентными органами в соответствии с настоящим Договором:

- (а) Для Республики Корея Центральным компетентным органом является министр юстиции или должностное лицо, назначенное министром;
- (б) Для Республики Казахстан Центральным органом является Генеральный прокурор Республики Казахстан или

должностное лицо, назначенное Генеральным прокурором.

3. Каждая Сторона уведомляет другую Сторону о любых изменениях в его Центральном органе.

4. Центральные компетентные органы обычно сносятся непосредственно друг с другом либо по дипломатическим каналам.

#### **Статья 4**

##### **Форма запросов**

1. Запросы направляются в письменном виде, за исключением, когда запрашиваемая Сторона, в экстренных случаях, согласна на другую форму запроса. При возникновении такой ситуации запрос должен быть подтвержден в письменной форме в течение 20 дней, если только запрашиваемая сторона не согласится на что-либо иное.

2. Запрос о правовой помощи включает в себя:

- (а) указание цели запроса и характера правовой помощи;
- (б) наименование лица, агентства или органа, являющегося инициатором запроса;
- (с) описание обстоятельств уголовного дела с указанием фактов, относящихся к делу, законов и мер наказания, которые могут быть применены;
- (d) указание текущего состояния расследования или судебного разбирательства; и
- (е) указание сроков желательного исполнения запроса.

3. Запросы о правовой помощи по возможности должны также включать:

- (а) идентификационные данные, гражданство и местонахождение лица, являющегося субъектом или располагающего информацией, относящейся к уголовному делу;
- (б) в случае направления запроса в соответствии со Статьей 10 настоящего Договора:



(i) перечень вопросов, по которым должны быть опрошены лица, включая, где это возможно, любые вопросы, которые Запрашивающая Сторона хотела бы задать этим лицам; и

(ii) описание любых документов, записей или вещественных доказательств, которые указываются в запросе и в случае необходимости описание соответствующего лица;

(c) в случае направления запроса об оказании правовой помощи в соответствии со Статьями 11 или 12 настоящего Договора, информацию относительно разрешения и затрат, в случае прибытия лица на территорию Запрашивающей Стороны;

(d) в случае направления запроса об оказании правовой помощи в соответствии со Статьями 15 или 16 настоящего Договора, описание разыскиваемых документов и их возможное местонахождение;

(e) в случае направления запроса об оказании правовой помощи в соответствии со Статьей 16 настоящего Договора:

(i) подтверждение оснований Запрашивающей Стороны, что доходы от преступления могут подпадать под их юрисдикцию; и

(ii) решение суда, если таковое имеется, об исполнении в принудительном порядке и соответствующее обращение относительно этого решения;

(f) в случае направления запроса об оказании правовой помощи, связанного с розыском или обнаружением доходов от преступления, указание на необходимость соблюдения условий согласно пункту 4 Статьи 16 настоящего Договора;

(g) запрос об особых требованиях или процедурах, выполнение которых необходимо Запрашивающей Стороне, включая детали порядка и формы, по которой любая информация, показания, документы или предметы должны быть представлены;

(h) обращение по пожеланиям Запрашивающей Стороны, если таковые имеются, относительно конфиденциальности запроса с изложением причин;

(i) в случае если должностное лицо Запрашивающей Стороны намеревается выехать в Запрашиваемую Сторону, в связи с запросом, информацию относительно цели его визита, предполагаемые сроки визита и командировочные документы; и

(j) любая другая вспомогательная информация, показания или документы, которые являются необходимыми для исполнения запроса.

4. Запрос, все необходимые документы, согласно настоящему Договору должны быть направлены на языке Запрашивающей Стороны и сопровождаться переводом на язык Запрашиваемой Стороны или на английский язык.

5. Если Запрашиваемая Сторона полагает, что информация, представленная в запросе, не достаточна для исполнения запроса, в соответствии с настоящим Договором она может запросить дополнительную информацию.

## **Статья 5**

### **Отказ в оказании помощи**

1. Помощь может быть отказана если, по мнению запрашиваемой Стороны:

(a) запрос относится к преступлению, которое носит политический или военный характер, и не является общеуголовным преступлением;

(b) запрос касается уголовного преследования лица, за преступление по которому оно было осуждено, оправдано в Запрашиваемой Стороне;

(c) имеются существенные основания полагать, что запрос о правовой помощи направлен с целью преследования или наказания лица вследствие его религиозной, половой,

расовой национальной, политической принадлежности или что исполнение запроса может нанести ущерб лицу по любой из этих причин;

(d) запрос может нанести серьезный ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам государства, включая безопасность граждан Запрашиваемой Стороны;

(e) запрос касается преступления, за которое лицо не может быть более привлечено к уголовной ответственности в связи с истечением сроков давности уголовного преследования, если бы данное преступление было бы совершено под юрисдикцией Запрашиваемой Стороны; или

(f) запрос касается уголовного преследования или наказания лица за деяния, которые не являются преступлением, если бы они были бы совершены под юрисдикцией Запрашиваемой Стороны.

2. Правовая помощь может быть отложена Запрашиваемой Стороной, если по запросу требуется дополнительное расследование или судебное разбирательство в Запрашиваемой Стороне.

3. До отказа или отсрочки помощи в соответствии с настоящей Статьей Запрашиваемая Сторона через ее центральный компетентный орган:

(a) сообщает в кратчайшие сроки Запрашивающей Стороне о причинах отказа или отсрочки; и

(b) консультируется с Запрашивающей Стороной с целью определения необходимых условий, сроков, необходимых для исполнения запроса.

4. Если Запрашивающая Сторона соглашается на исполнение запроса при соблюдении условий и сроков, указанных в пункте 3 (b) настоящей статьи, она должна выполнить данные условия.

## ***Статья 6***

### ***Исполнение запросов***

1. Запросы о правовой помощи должны в срочном порядке исполняться центральными компетентными органами Запрашиваемой Стороны, в соответствии с законодательством Запрашиваемой Стороны, и насколько это разрешено законодательством, в порядке, требуемом Запрашивающей Стороной.

2. Запрашиваемая Сторона может отложить направление запрашиваемого материала, если дело необходимо для судебного разбирательства по уголовному или гражданскому делу в той Стороне. В таком случае Запрашиваемая Сторона может по запросу предоставить заверенные копии документов.

3. Запрашиваемая Сторона должна незамедлительно сообщать Запрашивающей Стороне об обстоятельствах, которые стали известны Запрашиваемой Стороне и которые существенно влияют на сроки исполнения запроса.

## ***Статья 7***

### ***Возвращение материалов Запрашиваемой Стороне***

По требованию Запрашиваемой Стороны Запрашивающая Сторона возвращает материалы, в соответствии с настоящим Договором, в случае отсутствия дальнейшей необходимости в их использовании по уголовному делу, относящемуся к запросу.

## ***Статья 8***

### ***Конфиденциальность и ограничение по использованию информации***

1. Запрашиваемая Сторона, в случае поступления запроса, должна использовать все усилия, для того чтобы соблюдать конфиденциальность содержания запроса и его материалов, а также любых действий, предпринятых в соответствии с за-

просом. Если запрос не может быть выполнен без нарушения конфиденциальности, Запрашиваемая Сторона должна сообщить об этом Запрашивающей Стороне до исполнения запроса, и Запрашивающая Сторона определяет необходимость исполнения запроса при таких обстоятельствах.

2. Запрашивающая Сторона, в случае поступления ответа на запрос, должна использовать все усилия для соблюдения конфиденциальности информации, полученной от Запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона должна использовать все усилия для недопущения утечки информации и ее использования без соответствующего разрешения.

4. Запрашивающая Сторона не должна использовать информацию или полученные доказательства для других целей, которые не указаны в запросе, без предварительного согласия Запрашиваемой Стороны.

## ***Статья 9***

### ***Вручение документов***

1. Запрашиваемая Сторона, в рамках своего законодательства, исполняет запросы о вручении документов, имеющих отношение к уголовному делу.

2. Запрос о вручении повестки, о явке лица в Запрашивающую Сторону для дачи свидетельских показаний должен быть предъявлен Запрашиваемой Стороне в течение 45 дней до запланированной явки. В безотлагательных случаях Запрашивающая Сторона может не соблюдать это требование.

3. Запрашиваемая Сторона должна направить Запрашивающей Стороне подтверждение о вручении документов. В случае если вручение не может быть осуществлено, Запрашивающая Сторона должна быть соответственно извещена и уведомлена о причинах.

4. Лицо, отказывающееся явиться для дачи показаний, не подлежит штрафным санкциям или принудительным мерам воздействия, в соответствии с законодательством Запрашивающей или Запрашиваемой Стороны.

### ***Статья 10***

#### ***Получение свидетельских показаний, заявлений и доказательств***

1. Запрашиваемая Сторона, в рамках своего законодательства и на основании запроса, должна принять свидетельские показания, либо иным способом получить заявления лиц, или потребовать от них предоставления доказательств для передачи Запрашивающей Стороне.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии с ее законодательством разрешает присутствие лиц, указанных в запросе, на время исполнения запроса и может позволять таким лицам допрашивать лицо, дающее показания. В случае если такой прямой опрос не разрешается, этим лицам разрешается задавать вопросы, которые будут заданы лицам, дающим показания.

3. Лицо, чьи показания должны быть приняты Запрашиваемой Стороной в соответствии с настоящей статьей, может отказаться от их дачи, в случае если:

(а) законодательство Запрашиваемой Стороны позволяет или требует, чтобы данное лицо отказалось давать показания, в случае если бы аналогичное уголовное дело расследовалось бы в Запрашиваемой Стороне; или

(б) законодательство Запрашивающей Стороны позволяет или требует, чтобы данное лицо отказалось давать показания при расследовании уголовного дела в Запрашиваемой Стороне.

4. Если любое лицо в Запрашиваемой Стороне утверждает о существовании права или обязательства уклонения от

дачи показаний, согласно законодательству Запрашивающей Стороны, Центральный компетентный орган Запрашивающей Стороны, по запросу, представляет подтверждение Центральному компетентному органу Запрашиваемой Стороны относительно существования такого права. В отсутствие других показаний такое подтверждение будет считаться достаточным.

5. Для целей настоящей Статьи получение показаний включает приобщение документов или других предметов.

## ***Статья 11***

### ***Передача лица, содержащегося под стражей для дачи свидетельских показаний***

1. Лицо, содержащееся под стражей на территории Запрашиваемой Стороны по запросу Запрашивающей Стороны, может быть временно передано этой Стороне для дачи показаний по уголовному делу. В целях настоящей Статьи под лицом, содержащимся под стражей, понимается также лицо, которое не находится в местах лишения свободы, но которое приговорено за совершение преступления и данный приговор не связан с денежными взысканиями.

2. Запрашиваемая Сторона должна передать лицо, содержащееся под стражей, Запрашивающей Стороне, только если:

(а) лицо дает согласие на такую передачу; и

(б) Запрашивающая Сторона соглашается соблюдать любые условия, предусмотренные Запрашиваемой Стороной в отношении содержания под стражей или безопасности передаваемого лица.

3. Если Запрашиваемая Сторона сообщает Запрашивающей Стороне о том, что нет больше необходимости содержать под стражей передаваемое лицо, то такое лицо освобождается из-под стражи.

4. Лицо, которое передается согласно запросу в соответствии с настоящей Статьей, должно быть возвращено Запрашиваемой Стороне в соответствии с условиями, согласованными с Запрашиваемой Стороной, в кратчайшие сроки после дачи показаний или в более раннее время, когда отпадает необходимость в присутствии этого лица.

5. Время, в течение которого лицо находилось под стражей в Запрашивающей Стороне, входит в общие сроки отбывания наказания, назначенного Запрашиваемой Стороной.

### ***Статья 12***

#### ***Возможность других лиц давать показания или оказывать помощь в расследовании***

1. Запрашивающая Сторона может запросить помощь Запрашиваемой Стороны в приглашении лица (не являющегося лицом, к которому применяется Статья 11 настоящего Договора) дать свидетельские показания или помочь в расследовании уголовного дела. Такое лицо должно быть информировано обо всех выплатах и оплачиваемых расходах.

2. Запрашиваемая Сторона должна незамедлительно проинформировать Запрашивающую Сторону об ответе лица.

### ***Статья 13***

#### ***Обеспечение безопасности***

1. В случае если лицо находится на территории Запрашивающей Стороны в соответствии с запросом согласно пункту 2 настоящей Статьи, а также Статей 11 или 12 настоящего Договора, во время периода, в течение которого лицо должно остаться в Запрашивающей Стороне с целью запроса:

(а) лицо не будет заключено под стражу, обвиняться или нести наказание в Запрашивающей Стороне за любое правонарушение или подвергаться любому гражданскому судеб-



ному рассмотрению, по которому лицо не должно было бы принимать участие, если бы его не было бы в Запрашивающей Стороне в отношении любого деяния, которое предшествовало отъезду лица из Запрашиваемой Стороны; и

(b) лицо не должно давать показания без его согласия в любом уголовном процессе или оказывать помощь в любом уголовном расследовании по другим уголовным делам, не имеющим отношение к запросу.

2. Пункт 1 настоящей Статьи не применяется, если лицо не покинуло Запрашивающую Сторону, хотя имело на то возможность, в течение 15 дней после того, как это лицо было официально уведомлено, что его или ее присутствие больше не требуется или, выехав, вновь возвратилось.

3. Лицо, не согласившееся давать показания согласно ст. ст. 11 и 12 настоящего Договора, не подлежит по этим причинам штрафным санкциям или мерам принудительного воздействия в Запрашивающей или Запрашиваемой Стороне.

4. Лицо, согласившееся давать свидетельские показания в соответствии со ст. ст. 11 и 12 настоящего Договора, не подлежит уголовному преследованию на основании ее или его показаний, за исключением лжесвидетельства или неуважения к суду.

## ***Статья 14***

### ***Предоставление информации***

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет копии документов и записей, которые являются доступными для общест-венности.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством может предоставлять копии любых других документов или записей в том же порядке и условиях, как они предоставляются своим правоохранным и судебным органам.

## **Статья 15**

### **Обыск и изъятие**

1. Запрашиваемая Сторона исполняет в соответствии со своим законодательством запросы об оказании правовой помощи по уголовным делам, касающиеся обыска, выемки и направления имущества Запрашивающей Стороне.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет информацию, касающуюся результатов исполнения запроса об обыске, о месте и обстоятельствах изъятия и последующего хранения изъятого имущества.

3. Запрашивающая Сторона должна соблюдать все условия, выдвигаемые Запрашиваемой Стороной, в отношении любого конфискованного имущества, которое было направлено Запрашивающей Стороне.

## **Статья 16**

### **Доходы от преступной деятельности**

1. Запрашиваемая Сторона по запросу будет стремиться установить, в соответствии со своей юрисдикцией, имеются ли какие-нибудь доходы от преступлений и будет уведомлять Запрашивающую Сторону о результатах такого расследования. В целях настоящего Договора под «доходами от преступной деятельности» подразумевается любая собственность, которая установлена судом или подозревается, что она получена непосредственно или косвенно в результате совершения преступления или использована для его совершения, а также включает собственность, которая используется, чтобы совершать или способствовать совершению преступления.

2. В случае обнаружения, в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, доходов от преступной деятельности, Запрашиваемая Сторона принимает меры, в соответствии со своим законодательством, для изъятия или конфискации таких доходов.

3. При применении настоящей Статьи права добросовестных третьих лиц должны соблюдаться согласно законодательству Запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона должна сохранить любые доходы от преступной деятельности, которые конфискованы, если иное не согласовано в отдельных случаях.

### ***Статья 17***

#### ***Свидетельства и установление подлинности***

1. За исключением пункта 2 настоящей статьи запрос об оказании правовой помощи, прилагаемые документы, документы или материалы, представленные в ответ на запрос, не должны требовать никакой формы установления подлинности.

2. В отдельных случаях Запрашиваемая или Запрашивающая Стороны могут запросить, чтобы документы или материалы были должным образом заверены способом, предусмотренным пунктом 3 настоящей статьи.

3. Документы или материалы заверяются в целях настоящего Договора, если:

(а) подразумевается, чтобы они были подписанными или заверенными судьей или другим должностным лицом Стороны, направляющей документ; и

(б) подразумевается, чтобы они были скрепленными официальной печатью Стороны, направляющей документ, и подписью министра, Генерального прокурора или должностного лица правительства Стороны.

### ***Статья 18***

#### ***Дополнительная помощь***

Центральные компетентные органы каждой Стороны могут оказывать дополнительную помощь друг другу в соответствии с целями настоящего Договора и законодательством обеих Сторон.

## **Статья 19**

### **Представительство и расходы**

1. Если иное не оговорено настоящим Договором, Запрашиваемая Сторона осуществляет все необходимые меры для представительства Запрашивающей Стороны на любых судебных слушаниях по уголовным делам, в соответствии с запросом о помощи и будет иным образом представлять интересы Запрашивающей Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона несет расходы по исполнению запроса о помощи за исключением того, что Запрашивающая Сторона несет:

(а) расходы, связанные с передачей любого лица на или с территории Запрашиваемой Стороны и расходов на размещение лица и любой другой оплаты, суточных или других расходов, оплачиваемых тому лицу во время его пребывания в Запрашивающей Стороне в соответствии с запросом, предусмотренным Статьями 9, 11 или 12 настоящего Договора;

(b) расходы, связанные с передачей и охраной заключенных или сопровождением офицеров;

(c) расходы по оплате экспертов и связанные с переводом документов; и

(d) по требованию Запрашиваемой Стороны, исключительные расходы, понесенные при выполнении запроса.

## **Статья 20**

### **Консультации**

Стороны будут консультироваться по любому запросу относительно любой проблемы, касающейся интерпретации, применения или исполнения настоящего Договора, или относительно отдельных случаев.

## **Статья 21**

### **Вступление в силу и прекращение действия Договора**

1. Настоящий договор подлежит ратификации и вступает в силу после обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор применяется в отношении запросов, касающихся актов и деяний, совершенных до и после даты вступления Договора в силу.

3. Любая Сторона может в любое время прекратить настоящий Договор путем направления письменного уведомления. Договор прекращает свое действие по истечении шести (6) месяцев после получения такого уведомления. В случае поступления уведомления о прекращении действия настоящего Договора в соответствии с настоящей Статьей любой запрос об оказании правовой помощи, полученный до прекращения, должен быть исполнен, как если бы настоящий Договор оставался бы в силе, если только Запрашивающая Сторона сама не отзовет запрос.

В удостоверение чего нижеподписавшийся, должным образом уполномоченный соответствующим Правительством, подписал этот Договор.

Совершено в городе Сеуле 13 ноября 2003 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты аутентичны. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего договора Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Республику Казахстан

За Республику Корея

г. Астана, 21 октября 2006 года

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

## **Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о выдаче (Сеул, 13 ноября 2003 г.)**

Республика Казахстан и Республика Корея, именуемые в дальнейшем «Стороны», желая обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя странами в борьбе с преступностью и урегулировать отношения между двумя странами в области выдачи, договорились о нижеследующем:

### ***Статья 1***

#### ***Обязательство о выдаче***

Каждая Сторона обязуется выдавать другой Стороне, в соответствии с положением настоящего Договора, любое лицо, находящееся на территории запрашиваемой Стороны и разыскиваемое для осуществления уголовного преследования, приведения приговора в исполнение на территории запрашивающей Стороны за преступления, влекущие выдачу.

### ***Статья 2***

#### ***Преступления, влекущие выдачу***

1. В целях настоящего Договора преступления, влекущие выдачу, это такие преступления, которые во время запроса являются наказуемыми по национальным законодательствам обеих Сторон и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на период не менее одного года или более тяжкое наказание.

2. В случае если запрос о выдаче относится к лицу, приговоренному к лишению свободы судом запрашивающей Стороны за любое преступление, влекущее выдачу, выдача возможна только в случае, если исполнению подлежит не менее 6 (шести) месяцев лишения свободы.

3. В целях настоящей Статьи при определении, является ли преступлением по законодательству обеих Сторон:

а) не имеет значения, ставит ли законодательство Сторон деяния, составляющие преступления под одну категорию преступлений или называют преступление одинаковой терминологией; и

б) деяния лица, чья выдача запрашивается, принимаются во внимание в целом и не имеет значения, если по законодательству Сторон отличаются составные элементы преступления.

4. В случае если выдача запрашивается за совершение преступлений, связанных с нарушением таможенного, налогового законодательства, в сфере валютного регулирования, в выдаче не может быть отказано по мотивам того, что законодательство запрашиваемой Стороны не содержит аналогичной налоговой или таможенной нормы, что и законодательство запрашивающей Стороны.

5. В случае если преступление было совершено вне территории запрашивающей Стороны, выдача должна быть удовлетворена в том случае, если законодательство запрашиваемой Стороны обеспечивает наказания за преступления, совершенные вне ее территории при таких же обстоятельствах. В случае если законодательство запрашиваемой Стороны этого не обеспечивает, запрашиваемая Сторона может, на свое усмотрение, удовлетворить выдачу.

6. Если запрос о выдаче относится к нескольким преступлениям, каждое из которых наказуемо законодательствами обеих Сторон, но некоторые, из которых не выполняют условия, оговоренные в пункте 1 и 2 настоящей статьи, выдача может быть удовлетворена при условии, что лицо должно быть выдано за хотя бы одно преступление, влекущее выдачу.

### **Статья 3**

#### **Обязательный отказ в выдаче**

Выдача не должна быть удовлетворена по настоящему Договору при следующих обстоятельствах:

1. В случае, когда запрашиваемая Сторона решает, что преступление, за которое требуется выдача, является политическим преступлением или преступлением, связанным с политическим преступлением. Ссылки на политические преступления не должны включать следующие преступления:

(а) убийство или попытка убийства, или покушение лица на Главу государства или Главу правительства, или членов их семей;

(б) преступление, в отношении которого Стороны имеют обязательства установить юрисдикцию или выдачу по причине многостороннего международного договора, участниками которого являются обе Стороны, включая, но не ограничивая таких международных договоров, относящихся к геноциду, терроризму или захвату заложников.

2. В случае, когда разыскиваемое лицо обвиняется, осуждено или оправдано на территории запрашиваемой Стороны за преступление, в связи с которым требуется его выдача.

3. В случае невозможности осуществления уголовного преследования в связи с истечением сроков давности по законодательству запрашиваемой Стороны, если бы такое же преступление было бы совершено в запрашиваемой Стороне. Акты или обстоятельства, которые приостанавливают течение сроков давности по законодательству запрашивающей Стороны должны быть учтены запрашиваемой Стороной, и в этом случае запрашивающая Сторона должна обеспечить письменные выписки из своего законодательства, касающиеся сроков давности.



4. В случае, когда запрашиваемая Сторона имеет обоснованные причины предполагать, что запрос о выдаче представлен с целью обвинения или наказания разыскиваемого лица по причинам расовой, религиозной, национальной, половой принадлежности или по политическим мотивам, или, что лицо может быть осуждено по любой из этих причин.

#### ***Статья 4***

##### ***Отказ в выдаче на усмотрение***

По настоящему Договору отказ в выдаче возможен при следующих обстоятельствах:

а) в случае, если лицо является гражданином запрашиваемой Стороны;

б) в случае, когда преступление, за которое запрошена выдача, расследуется по законодательству запрашиваемой Стороны, по причине того, что было совершено частично или в целом на ее территории;

с) в случае, когда разыскиваемое лицо было оправдано или осуждено в третьем государстве за одно и то же преступление, в связи с которым запрашивается выдача, и в случае осуждения приговор был полностью приведен в исполнение или его приведение в исполнение больше не требуется;

д) в особых случаях запрашиваемая Сторона, учитывая серьезность преступления и интересы запрашивающей Стороны, может счесть нужным, что из-за личных обстоятельств разыскиваемого лица выдача будет несовместима с принципами гуманизма;

е) в случае, когда преступление, за которое запрашивается выдача, является преступлением по военному законодательству, но не считается преступлением по обычному уголовному законодательству;

ф) в случае, если преступление, за которое требуется выдача, преследуется в порядке частного обвинения.

## ***Статья 5***

### ***Смертная казнь***

Если в соответствии с национальным законодательством запрашивающей Стороны лицо, выдача которого запрашивается, может быть подвергнуто смертной казни за преступление, в связи с которым запрашивается выдача, а национальное законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает смертной казни за такое преступление, в выдаче может быть отказано, если запрашивающая Сторона не предоставит достаточных, по мнению запрашиваемой Стороны, заверений в том, что смертный приговор не будет исполнен.

## ***Статья 6***

### ***Выдача собственных граждан***

1. Ни одна из Сторон не обязана выдавать своих собственных граждан по настоящему Договору, но запрашиваемая Сторона должна иметь полномочия выдать такое лицо на свое усмотрение, если посчитает это необходимым.

2. Если в выдаче отказано исключительно на основании гражданства разыскиваемого лица, запрашиваемая Сторона должна, по запросу запрашивающей Стороны, предоставить возможность для осуществления уголовного преследования. С этой целью запрашиваемая Сторона может запросить запрашивающую Сторону направить соответствующие документы.

## ***Статья 7***

### ***Отсрочка выдачи и временная выдача***

1. Если лицо, выдача которого запрашивается, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Стороны, то выдача может быть отсрочена до окончания производства

по делу, отбытия наказания или досрочного освобождения, о чем уведомляется запрашивающая Сторона.

2. Если отсрочка выдачи может повлечь за собой истечение сроков давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, то запрашиваемая Сторона может по запросу запрашивающей Стороны и в соответствии со своим законодательством выдать на время лицо, чья выдача запрашивается.

3. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашиваемой Стороне немедленно по окончании производства по делу или по окончании взаимно оговоренного периода времени временной выдачи. Запрашиваемая Сторона может продлить, по запросу, период временной выдачи, если имеются достаточные основания для такого продления.

### ***Статья 8***

#### ***Процедура выдачи и необходимые документы***

1. Запрос о выдаче должен быть подан в письменном виде через дипломатические каналы.

2. Запрос о выдаче должен включать:

(а) документы, идентифицирующие личность, и по возможности устанавливающие гражданство и место нахождения разыскиваемого лица;

(b) описание фактических обстоятельств дела;

(с) текст закона, на основании которого деяние признается преступлением;

(d) текст закона, устанавливающего наказание за преступление; и

(е) текст закона, относящегося к ограничению времени уголовного преследования или исполнения наказания за преступление.

3. В случаях, когда запрос о выдаче относится к еще не признанному виновным лицу, он должен включать:

(а) копию постановления об аресте или задержании, выписанную судьей либо другими компетентными органами запрашивающей Стороны;

(б) информацию, устанавливающую, что разыскиваемое лицо это и есть лицо, к которому относится постановление об аресте или задержании; и

(с) изложение фактов, доказывающих наличие состава преступления и доказательств, указывающих на то, что разыскиваемое лицо совершило преступление, в связи с которым запрашивается выдача.

4. В случаях, когда запрос о выдаче относится к виновному лицу, запрос должен включать:

(а) копию приговора, вынесенного судом запрашивающей Стороны;

(б) информацию, устанавливающую, что разыскиваемое лицо это и есть лицо, признанное виновным; и

(с) изложение фактов, доказывающих наличие состава преступления, в совершении которого лицо признано виновным.

5. Все документы должны быть удостоверены и представлены запрашивающей Стороной в соответствии с требованиями настоящего Договора, включая перевод на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык.

6. Документ считается удостоверенным в целях настоящего Договора, если он подписан или удостоверен судьей или другим уполномоченным лицом запрашивающей Стороны и скреплен официальной печатью компетентного органа запрашивающей Стороны.

## **Статья 9**

### **Дополнительная информация**

1. Если запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, представленная в запросе о выдаче, не достаточна согласно

настоящему Договору для удовлетворения выдачи, она может запросить дополнительную информацию в течение оговоренного времени.

2. Если лицо, чья выдача запрошена, находится под арестом и представленная дополнительная информация не достаточна согласно настоящему Договору или не получена в течение оговоренного времени, лицо может быть освобождено из-под стражи. Такое освобождение не должно препятствовать запрашивающей Стороне на представление нового запроса о выдаче.

3. Если лицо освобождено из-под стражи, согласно пункту 2 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона должна своевременно поставить в известность об этом запрашивающую Сторону.

### ***Статья 10***

#### ***Взятие под стражу лица до поступления требования о выдаче***

1. В безотлагательных случаях Сторона может запрашивать временный арест разыскиваемого лица до представления запроса о выдаче. Запрос о временном аресте может быть передан через дипломатические каналы либо непосредственно через Генеральную прокуратуру Республики Казахстан и Министерство юстиции Республики Корея.

2. Запрос о временном аресте оформляется в письменной форме и должен содержать:

(а) идентификационные данные, описание разыскиваемого лица, включая информацию о его гражданстве;

(б) если известно, местонахождение разыскиваемого лица;

(с) краткое изложение обстоятельств дела, включая, если возможно, время и место совершения преступления;

(д) текст закона, на основании которого деяние признается преступлением;

(е) подтверждение наличия постановлений об аресте или задержании или вступившего в законную силу приговора суда; и

(f) подтверждение того, что запрос о выдаче разыскиваемого лица будет представлен.

3. По получении такого запроса запрашиваемая Сторона должна предпринять необходимые шаги, чтобы гарантировать арест разыскиваемого лица и запрашиваемая Сторона должна быть незамедлительно уведомлена о результате.

4. Арестованное лицо может быть освобождено, если запрашивающая Сторона не сможет предоставить запрос о выдаче с соответствующими документами, указанными в Статье 8 настоящего Договора, в течение сорока (40) дней с даты ареста, при условии, что это не должно препятствовать рассмотрению запроса о выдаче разыскиваемого лица, если запрос впоследствии получен.

## ***Статья 11***

### ***Упрощенная выдача***

В случае если разыскиваемое лицо уведомляет суд или другие компетентные органы запрашиваемой Стороны, что он соглашается на выдачу, запрашиваемая Сторона должна предпринять все необходимые меры для ускорения процедуры выдачи, в соответствии с ее законодательством.

## ***Статья 12***

### ***Конкурирующие запросы***

1. В случае если запросы получены от двух или более Государств о выдаче одного лица или за одно и то же преступление, запрашиваемая Сторона должна определить, которому из Государств лицо должно быть выдано и должна уведомить это Государство о своем решении.

2. При определении Государства, которому лицо должно быть выдано, запрашиваемая Сторона должна учитывать все факторы, включая, но не ограничиваясь:

- (а) гражданство и место проживания разыскиваемого лица;
- (б) были ли запросы сделаны в соответствии с международным договором;
- (с) время и место совершения преступления;
- (d) соответствующие интересы запрашивающих Государств;
- (е) тяжесть совершенных преступлений;
- (f) гражданство жертвы;
- (g) возможность дальнейшей выдачи между запрашивающими Государствами;
- (h) даты представления запросов.

### ***Статья 13***

#### ***Передача лица***

1. Запрашиваемая Сторона обязана, как только решение относительно запроса о выдаче будет принято, сообщить об этом решении запрашивающей Стороне. При этом запрашивающая Сторона должна быть уведомлена о причинах любого полного или частичного отказа в удовлетворении запроса о выдаче.

2. Запрашиваемая Сторона должна передать разыскиваемое лицо компетентным органам запрашивающей Стороны на территории запрашиваемой Стороны, приемлемой для обеих Сторон.

3. Запрашивающая Сторона должна вывезти лицо с территории запрашиваемой Стороны в течение периода времени, который устанавливается запрашивающей Стороной, и, если лицо не вывезено в пределах того периода времени, запрашиваемая Сторона может освободить лицо из-под стражи и может отказать в выдаче по этому же преступлению.

4. В случае если исключительные обстоятельства препятствуют Стороне вывезти выданное лицо, об этом уведомляется другая Сторона и в этом случае условия пункта 3 настоящей статьи не должны применяться. Обе Стороны должны взаимно договориться о новой дате передачи лица по условиям настоящей статьи.

### ***Статья 14*** ***Передача собственности***

1. В случае удовлетворения запроса о выдаче, в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и с учетом прав третьих лиц, вся собственность, обнаруженная на территории запрашиваемой Стороны, которая была приобретена в результате преступления или может требоваться в качестве вещественных доказательств, должна быть передана по запросу запрашивающей Стороны.

2. Вышеупомянутая собственность должна, по запросу запрашивающей Стороны, быть ей передана, даже если выдача не может быть удовлетворена в связи со смертью, исчезновением или побегом разыскиваемого лица.

3. Если собственность, указанная в пункте 1 настоящей Статьи, требуется для расследования уголовного дела, запрашиваемая Сторона может временно отсрочить ее передачу до окончания производства по уголовному делу.

4. Если законодательство запрашиваемой Стороны или права третьих лиц так потребуют, любая переданная собственность должна быть возвращена бесплатно запрашиваемой Стороне по ее запросу.

### ***Статья 15*** ***Специальное правило***

1. Лицо, выданное, согласно настоящему Договору, не может быть задержано, обвинено или наказано в запрашивающей Стороне, за исключением:



(а) за преступление, по которому выдача удовлетворена или по-другому называемому преступлению, основанному на тех же фактах, по которым выдача была удовлетворена;

(b) за преступление, совершенное после выдачи лица; или

(с) за преступление, по которому запрашиваемая Сторона дает согласие на задержание, обвинение или наказание выданного лица; в целях пункта 1 настоящей статьи:

(i) Запрашиваемая Сторона может потребовать представления документов, названных в Статье 7 настоящего Договора;

(ii) правовое подтверждение совершения выданным лицом преступлений должно быть представлено запрашиваемой Стороне; и

(iii) выданное лицо может быть задержано запрашивающей Стороной до такого периода времени, как запрашиваемая Сторона может рассматривать запрос.

2. Лицо, выданное согласно настоящему Договору, не может быть выдано третьему Государству за преступление, совершенное до его выдачи, без согласия запрашиваемой Стороны.

3. Пункты 1 и 2 настоящей Статьи не препятствуют задержанию, обвинению или осуждению выданного лица или выдачи этого лица третьему Государству, если:

(а) лицо оставляет территорию запрашивающей Стороны после выдачи и добровольно возвращается туда; или

(b) лицо не покидает территорию запрашивающей Стороны в течение 45 дней со дня, когда лицо имеет возможность свободно ее покинуть.

## ***Статья 16***

### ***Уведомления о результатах***

Запрашивающая Сторона обязана своевременно информировать запрашиваемую Сторону о результатах расследова-

ния уголовного дела или исполнения наказания в отношении выданного лица или о передаче лица третьему Государству.

### ***Статья 17***

#### ***Транзит***

1. В степени, разрешенной законодательством, транспортирование лица, выданного одной из Сторон третьим Государством через территорию другой Стороны, должно быть разрешено по письменному запросу, переданному через дипломатические каналы либо непосредственно через Генеральную прокуратуру Республики Казахстан и Министерство юстиции Республики Корея. Запрос должен содержать данные лица, подлежащего транзитной перевозке, включая данные о гражданстве, а также краткое описание обстоятельств дела.

2. Генеральная прокуратура Республики Казахстан и Министерство юстиции Республики Корея согласуют маршрут и другие условия транзитной перевозки.

3. Разрешение на транзит не потребуется при использовании воздушного транспорта и никакое приземление не планируется на территории Государства транзита. Если незапланированное приземление происходит на территории одной из Сторон, это может потребовать направления запроса о транзите, как предусмотрено пунктом 1 настоящей Статьи. Транзитное государство задерживает перевозимое лицо и содержит его под стражей до тех пор, пока перевозка не будет возобновлена, при условии, что обращение поступило в течение девяносто шести (96) часов после незапланированной посадки.

### ***Статья 18***

#### ***Затраты***

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы по любым процедурам в ее юрисдикции, относящимся к выдаче.

2. Запрашиваемая Сторона несет расходы, понесенные на ее территории в связи с арестом и задержанием лица, чья выдача требуется, или конфискацией и передачей собственности.

3. Запрашивающая Сторона несет расходы, связанные с передачей лица, чья выдача предоставляется с территории запрашиваемой Стороны и транзитной перевозкой.

## ***Статья 19***

### ***Консультации***

1. Стороны могут проводить консультации по просьбе любой из Сторон относительно толкования настоящего Договора.

2. Компетентные органы обеих Сторон могут консультироваться друг с другом непосредственно в связи с разрешением конкретных запросов и в содействии для улучшения эффективности исполнения настоящего Договора.

## ***Статья 20***

### ***Вступление в силу и прекращение действия Договора***

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу после обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор применяется в отношении преступлений, совершенных до и после даты вступления Договора в силу.

3. Любая Сторона может в любое время прекратить действие настоящего Договора путем направления письменно-го уведомления. Договор прекращает свое действие по истечении шести (6) месяцев после получения такого уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные соответствующими правительствами, подписали настоящий Договор.

Совершено в городе Сеуле 13 ноября 2003 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты аутентичны. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Республику Казахстан

За Республику Корея

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Распоряжение премьер-министра Республики  
Казахстан от 6 декабря 2004 года №353-р  
«О командировании делегации Республики Казахстан  
в город Сеул (Республика Корея)»**

В целях ознакомления с опытом работы в сфере малого и среднего бизнеса, а также по созданию и внедрению «электронного правительства»:

1. Командировать на период с 13 по 20 декабря 2004 года в город Сеул (Республика Корея) делегацию Республики Казахстан в составе согласно приложению.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан:

1) оформить членам делегации Республики Казахстан в установленном порядке выездные документы;

2) выделить членам делегации Республики Казахстан, за исключением Исина Нурлана Курмангалиевича и Толымбека Дамира Нургалиевича, средства в иностранной валюте в полном объеме на проживание в гостинице, суточные и транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Алматы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2004 год по программе 005 «Заграничные коман-

дировки», по курсу, установленному Национальным Банком Республики Казахстан на день выдачи.

Премьер-министр  
Д. Ахметов

**Приложение к распоряжению премьер-министра  
Республики Казахстан от 6 декабря 2004 года №353-р**

Состав делегации Республики Казахстан, командированной в город Сеул (Республика Корея):

- Жумагалиев Аскар Куанышевич — исполняющий обязанности председателя Агентства Республики Казахстан по информатизации и связи, руководитель;
- Асанов Жакип Кажманович — вице-министр юстиции Республики Казахстан;
- Идрисов Аскар Абылайұлы — главный эксперт Отдела производственной сферы и инфраструктуры Канцелярии премьер-министра Республики Казахстан;
- Толымбек Дамир Нургалиевич — заместитель директора Департамента экономики, торговли и предпринимательства акимата города Астаны;
- Амреев Галым Махмутбаевич — начальник управления Комитета по поддержке малого бизнеса Министерства индустрии и торговли Республики Казахстан;
- Шужеева Азиза Тимуровна — начальник отдела государственной политики в области информатизации Агентства Республики Казахстан по информатизации и связи;
- Исин Нурлан Курмангалиевич — президент акционерного общества «Национальные информационные технологии» (по согласованию).

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 7 ноября 2006 года №1058 «О подписании  
Межправительственного соглашения по сети  
Трансазиатских железных дорог»**

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить прилагаемый проект Межправительственного соглашения по сети Трансазиатских железных дорог.

2. Уполномочить Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Казахстан в Республике Корея Бакишева Дулата Хангереевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Межправительственное соглашение по сети Трансазиатских железных дорог.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан

Проект

**Экономическая и социальная комиссия  
для Азии и Тихого океана**

**Межправительственное соглашение  
по сети Трансазиатских железных дорог**

Договаривающиеся Стороны, сознавая необходимость стимулирования и развития международных железнодорожных перевозок в Азии и между Азией и соседними регионами, учитывая ожидаемое увеличение международных перевозок товаров вследствие расширения международной торговли в ходе происходящего процесса глобализации, напоминая о сотрудничестве между странами — членами Эко-

номической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана Организации Объединенных Наций (далее — ЭСКАТО ООН) в деле формирования и введения в эксплуатацию сети Трансазиатских железных дорог, полагая, что для укрепления связей и развития международной торговли и туризма между членами ЭСКАТО ООН необходимо развивать сеть Трансазиатских железных дорог, включая станции и контейнерные терминалы международного значения, в соответствии с требованиями к международным перевозкам и охране окружающей среды, учитывая также роль железных дорог как важного компонента эффективной международной системы интермодального транспорта, особенно в удовлетворении специфических потребностей не имеющих выхода к морю транзитных стран, договорились о нижеследующем:

### ***Статья 1***

#### ***Определение железнодорожных линий международного значения***

Для целей настоящего соглашения термин «железнодорожные линии международного значения», применяемый в Приложении 1 к настоящему Межправительственному соглашению относится к:

- а) железнодорожным линиям, используемым в настоящее время для регулярных международных перевозок;
- б) железнодорожным линиям как действующим, строящимся, так и планируемым, предназначенным к использованию для регулярных международных перевозок;
- в) паромным переправам, обеспечивающим непрерывные перевозки по морям или озерам между терминалами в разных государствах или внутри одного государства;
- г) пограничным переходам, пунктам стыковки железных дорог с различной шириной колеи, паромным терминалам и соединенным с железной дорогой контейнерным термина-

лам, на которых предусмотрены возможности/услуги по таможенной очистке грузов.

### ***Статья 2***

#### ***Утверждение сети Трансазиатских железных дорог***

Договаривающиеся Стороны (далее — Стороны) с этой целью утверждают железнодорожные линии международного значения, перечисленные в Приложении 1 к Межправительственному соглашению по сети Трансазиатских железных дорог (далее — Межправительственное соглашение), в качестве скоординированного плана развития железнодорожных линий международного значения, который они намерены выполнять в рамках своих внутригосударственных программ.

### ***Статья 3***

#### ***Развитие сети Трансазиатских железных дорог***

Линии сети Трансазиатских железных дорог приводятся в соответствие с основными положениями, касающимися технических характеристик, изложенными в Приложении 2 к настоящему Межправительственному соглашению.

### ***Статья 4***

#### ***Процедура подписания и получения статуса участника Межправительственного соглашения***

1. Настоящее Межправительственное соглашение открыто для подписания государствами, которые являются членами ЭСКАТО ООН, с 10 по 11 ноября 2006 года в городе Пусане, Республика Корея, а затем с 16 ноября 2006 года по 31 декабря 2008 года в Центральных учреждениях ООН в городе Нью-Йорке.

2. Эти государства могут стать участниками настоящего Межправительственного соглашения путем:



а) подписания с условием ратификации, принятия или утверждения, за которым следует ратификация, принятие или утверждение; или

б) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций (далее — Генеральный секретарь ООН) документа, составленного в должной форме.

### ***Статья 5***

#### ***Вступление в силу Межправительственного соглашения***

1. Настоящее Межправительственное соглашение вступает в силу на девяностый день с того дня, в который правительства по крайней мере восьми (8) государств согласятся быть участниками Межправительственного соглашения в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 4.

2. В отношении каждого государства, которое сдаст на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты, начиная с которой удовлетворяются условия вступления Межправительственного соглашения в силу, Межправительственное соглашение вступает в силу для этого государства по истечении девяноста (90) дней со дня сдачи им на хранение этого документа.

### ***Статья 6***

#### ***Рабочая группа по сети Трансазиатских железных дорог***

1. Для рассмотрения хода осуществления настоящего Межправительственного соглашения и для рассмотрения любых предлагаемых поправок ЭСКАТО ООН создает Рабочую группу по Трансазиатским железным дорогам (далее

— Рабочая группа). Членами Рабочей группы являются все государства — члены ЭСКАТО ООН.

2. Рабочая группа проводит свои совещания один раз в два года. Любая сторона может также, посредством уведомления, адресованного секретариату, обратиться с просьбой о созыве специального совещания Рабочей группы. Секретариат уведомляет всех членов Рабочей группы о поступившей просьбе и созывает специальное совещание Рабочей группы, если не менее одной трети Сторон дают знать о своем согласии с просьбой в течение периода четырех (4) месяцев со дня уведомления секретариатом.

### ***Статья 7***

#### ***Процедура внесения поправок в основной текст***

#### ***Межправительственного соглашения***

1. В основной текст настоящего Межправительственного соглашения могут вноситься поправки в соответствии с процедурами, указанными в настоящей статье.

2. Поправки к настоящему Межправительственному соглашению могут вноситься любой Стороной.

3. Текст любой предлагаемой поправки распространяется секретариатом среди всех членов Рабочей группы, по крайней мере, за сорок пять (45) дней до совещания Рабочей группы, на котором ее предлагается принять.

4. Поправка утверждается Рабочей группой большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Секретариат направляет утвержденную поправку Генеральному секретарю ООН, который распространяет ее среди всех Сторон для ее принятия.

5. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, вступает в силу через двенадцать (12) месяцев после принятия ее двумя третями Сторон. Поправка вступает в силу в отношении всех Сторон, за исключением тех, кото-

рые перед вступлением ее в силу заявили о том, что они не принимают эту поправку. Любая Сторона, заявившая о том, что она не принимает поправку, принятую в соответствии с настоящим пунктом, может в любое время после этого передать на хранение документ о принятии такой поправки Генеральному секретарю ООН. Поправка вступает в силу в отношении этого государства через двенадцать (12) месяцев после даты передачи на хранение указанного документа.

### ***Статья 8***

#### ***Процедура внесения поправок в Приложение 1 к Межправительственному соглашению***

1. В Приложение 1 к настоящему Межправительственному соглашению могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье.

2. Для целей статьи 8 «непосредственно заинтересованной Стороной» является Сторона, на территории которой находится предмет поправки.

3. Поправки, изменяющие международный погранпереход, могут предлагаться только непосредственно заинтересованной Стороной после консультации и обеспечения письменного согласия непосредственно заинтересованного соседнего государства, имеющего тот же погранпереход, который является предметом поправки.

4. Поправки, которые не изменяют международный погранпереход, могут предлагаться любой непосредственно заинтересованной Стороной.

5. Текст поправки, предлагаемой любой Стороной, распространяется секретариатом среди всех членов Рабочей группы, по крайней мере, за сорок пять (45) дней до совещания Рабочей группы, на котором ее предлагается принять.

6. Поправка утверждается Рабочей группой большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сто-

рон. Утвержденная поправка направляется секретариатом Генеральному секретарю ООН, который распространяет ее среди всех Сторон.

7. Поправка, утвержденная в соответствии с положениями пункта 6 настоящей статьи, считается принятой, если в течение шести (6) месяцев со дня извещения Генеральным секретарем ООН менее одной трети Сторон уведомляет Генерального секретаря ООН о том, что они возражают против этой поправки.

8. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, вступает в силу для всех Сторон через три (3) месяца со дня истечения шести (6) месяцев, указанных в пункте 7 настоящей статьи.

### ***Статья 9***

#### ***Процедура внесения поправок в Приложение 2 к Межправительственному соглашению***

1. В Приложение 2 к настоящему Межправительственному соглашению могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье.

2. Поправки могут предлагаться любой Стороной.

3. Текст любой предлагаемой поправки распространяется секретариатом среди всех членов Рабочей группы, по крайней мере, за сорок пять (45) дней до совещания Рабочей группы, на котором ее предлагается принять.

4. Поправка утверждается Рабочей группой большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Секретариат направляет принятую поправку Генеральному секретарю ООН, который распространяет ее среди всех Сторон.

5. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, считается принятой, если в течение шести (6) месяцев со дня направления уведомления менее одной трети

Сторон уведомляют Генерального секретаря ООН о своем возращении против поправки.

6. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи вступает в силу для всех Сторон через три (3) месяца со дня истечения шести (6) месяцев, указанных в пункте 5 настоящей статьи.

### ***Статья 10***

#### ***Оговорки***

Не допускаются оговорки в отношении любого из положений настоящего Межправительственного соглашения, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 5 Статьи 13.

### ***Статья 11***

#### ***Выход из Межправительственного соглашения***

Любая Сторона может выйти из настоящего Межправительственного соглашения путем письменного уведомления, адресованного Генеральному секретарю ООН. Выход вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня получения Генеральным секретарем ООН этого уведомления.

### ***Статья 12***

#### ***Прекращение действия Межправительственного соглашения***

Действие настоящего Межправительственного соглашения приостанавливается, если число Сторон уменьшается до восьми (8) на период двенадцати (12) месяцев подряд. В таком случае секретариат извещает Стороны. Положения настоящего соглашения снова вступают в силу, если число Сторон доходит до восьми (8).

## **Статья 13**

### **Урегулирование споров**

1. Всякий спор между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения настоящего Межправительственного соглашения, который спорящие Стороны не могут разрешить путем переговоров или консультации, подлежит примирению по заявлению любой из Сторон, между которыми возник спор, и передается соответственно одному или нескольким посредникам, избранным по взаимному согласию спорящими Сторонами. Если в течение трех (3) месяцев со дня представления просьбы о примирении спорящие Стороны не придут к соглашению относительно выбора посредника или посредников, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю ООН с просьбой о назначении единого посредника, которому спор передается на разрешение.

2. Рекомендация посредника или посредников, назначенных в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, не имеет обязательной силы, однако становится основой для повторного рассмотрения соответствующими спорящими Сторонами.

3. По взаимной договоренности Стороны, между которыми возник спор, могут заранее согласиться принять рекомендацию посредника или посредников как имеющую обязательную силу.

4. Пункты 1, 2 и 3 настоящей статьи не должны толковаться как исключаящие другие меры урегулирования споров, взаимно согласованные спорящими Сторонами.

5. Любое государство может при сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении сделать официальную оговорку о том, что оно не считает себя связанным положениями настоящей статьи, касающимися примирения. Другие Стороны переста-

ют быть связанными положениями настоящей статьи, касающимися примирения, в отношении любой Стороны, депонировавшей такую оговорку.

#### ***Статья 14***

##### ***Ограничения в применении Межправительственного соглашения***

1. Сторона будет прилагать всевозможные усилия по развитию сети Трансазиатских железных дорог в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением. Однако никакое положение настоящего Межправительственного соглашения не должно толковаться как препятствующее какой-либо из Сторон принимать такие совместимые с Уставом ООН и ограничиваемые создавшимся положением меры, какие она считает необходимыми для обеспечения своей внешней или внутренней безопасности.

2. Сторона будет прилагать все усилия для развития сети Трансазиатских железных дорог в соответствии с Межправительственным соглашением. Однако положения настоящего Межправительственного соглашения не должны толковаться как принятие обязательства какой-либо из Сторон разрешить перемещение товаров и пассажиров через ее территорию.

#### ***Статья 15***

##### ***Приложения к Межправительственному соглашению***

Приложения 1 и 2 к Межправительственному соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Межправительственного соглашения.

#### ***Статья 16***

##### ***Секретариат Межправительственного соглашения***

Секретариатом настоящего Межправительственного соглашения назначается ЭСКАТО ООН.

## **Статья 17**

### ***Депозитарий Межправительственного соглашения***

Депозитарием настоящего Межправительственного соглашения назначается Генеральный секретарь ООН.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Межправительственное соглашение.

Открытое для подписания в городе Пусане, Республика Корея, с 10 ноября 2006 года в одном экземпляре на английском, китайском и русском языках, причем все три текста являются равно аутентичными и имеют одинаковую силу.

## **Приложение 1 к Межправительственному соглашению по сети Трансазиатских железных дорог**

### ***Сеть Трансазиатских железных дорог***

Сеть Трансазиатских железных дорог включает указанные ниже железнодорожные линии международного значения.

Линии, образующие основу сети Трансазиатских железных дорог в каждой стране, указываются жирным шрифтом (первая и конечная станции); далее станции перечисляются вертикально. Ответвления указываются справа от узловой станции. Все линии в сети Трансазиатских железных дорог имеют одинаковое значение.

Если линии начинаются или заканчиваются у пограничного пункта, то после первой или конечной станции на этой линии или перед ними в скобках указывается название погранперехода и название соответствующего соседнего государства. После названий станций, выполняющих специальные функции на линии, соответствующая функция указывается курсивом в скобках. Используется следующая разбивка по функциональному назначению:



- пограничная станция;
- место стыковки дорог с разной шириной колеи;
- узловая станция;
- припортовая станция;
- паромный терминал.

Недостающие участки пути указываются в квадратных скобках [ ].

Станции с контейнерными терминалами для обработки соответствующих и не соответствующих нормам ИСО контейнеров длиной, по крайней мере, 20 футов, подчеркиваются одной линией.

## **Приложение 2 к Межправительственному соглашению по сети Трансазиатских железных дорог**

Основные положения, касающиеся технических характеристик сети Трансазиатских железных дорог:

### **1. Общие положения.**

В основу технических характеристик сети Трансазиатских железных дорог, приведенную в Приложении 1 к Межправительственному соглашению, положены нижеследующие принципы. Стороны прилагают всевозможные усилия для соблюдения этих принципов как при строительстве новых участков железных дорог, так и при реконструкции и модернизации действующих участков.

### **2. Пропускная и провозная способность линий.**

Линии международного значения должны иметь достаточную пропускную и провозную способность, чтобы обеспечивать эффективные, надежные и экономичные железнодорожные перевозки грузов и пассажиров.

### **3. Габарит погрузки.**

С учетом того, что сеть Трансазиатских железных дорог станет одним из важных компонентов в определении ком-

плексной сети международного интермодального транспорта для стран региона ЭСКАТО ООН, существующие линии сети должны быть в необходимых случаях модернизированы, а новые линии запроектированы таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственную перевозку отвечающих стандартам ИСО контейнеров длиной, по крайней мере, 20 футов и выше.

#### 4. Совместимость.

Технические требования должны обеспечивать беспрепятственную перевозку международных грузов и контейнеров по железнодорожным линиям международного значения. Соответственно, железнодорожные линии и соответствующие инфраструктура и оборудование должны отвечать международным требованиям, в том числе требованиям к перевозке тяжелыми поездами и перевалке таких грузов, как, в частности, нефтепродукты, уголь, руда, цемент и зерно.

Сторонам следует учитывать технические требования соседних и других стран, через которые проходят железнодорожные линии международного значения и стремиться модернизировать свои линии, чтобы снять технические ограничения и обеспечить совместимость железных дорог. Там, где совпадение ширины колеи позволяет обеспечить непрерывность перевозок или где ширина колеи, по всей вероятности, совпадет, вследствие строительства недостающих участков, пересекающих границу, возникают вопросы конкретного характера в отношении совместимости подвижного состава, используемого в международных перевозках, и в частности, тормозных систем и сцепки. В этой связи для обеспечения эффективности железнодорожных перевозок через границы потребуется использовать подвижные составы с пневматическими тормозами и совместимые системы сцепки. Для справки ниже приводятся данные о ширине колеи в сети Трансазиатских железных дорог.

Ширина железнодорожной колеи в странах—членах сети Трансазиатских железных дорог (в мм)				
1 000	1 067	1 435	1 520	1 676
1. Бангладеш <sup>1</sup>	Индонезия	1. Китай <sup>2</sup>	1. Армения	1. Бангладеш <sup>1</sup>
2. Камбоджа		2. Корейская Нар. Демокр. Республика	2. Азербайджан	2. Индия
3. Лаосская Нар. Демокр. Республика		3. Республика Корея	3. Грузия	3. Непал
4. Малайзия		4. Исламская Респ. Иран	4. Казахстан	4. Пакистан
5. Мьянма		5. Турция	5. Кыргызстан	
6. Сингапур <sup>3</sup>			6. Монголия	
7. Таиланд			7. Российская Федерация	
8. Вьетнам <sup>4</sup>			8. Таджикистан	
	9. Туркменистан			
	10. Узбекистан			

Потенциальные члены сети Трансазиатских железных дорог: Филиппины (колея 1 067 мм) и Япония (колея 1 067 мм).

**Примечания:**

<sup>1</sup>Часть железнодорожной сети страны.

<sup>2</sup>Включает также путь (из Вьетнама и во Вьетнам) с шириной колеи 1 000 мм.

<sup>3</sup>Движение осуществляется по железным дорогам Малайзии.

<sup>4</sup>Присутствует также путь (из Китая), ширина колеи которого составляет как 1 000, так и 1 435 мм.

## 5. Стандарты для контейнерных терминалов.

Международные интермодальные перевозки требуют наличия эффективно функционирующих контейнерных терминалов. Международные контейнерные терминалы на линиях сети Трансазиатской железной дороги должны:

- располагаться как можно ближе к основным магистралям, чтобы не приходилось терять время на прибытие/отправление;
- располагаться в стороне от других сортировочных станций, чтобы их работе не мешали другие маневры;
- обеспечивать свободный доступ к железнодорожным вагонам, чтобы гарантировать надежность перевалки грузов с автомобильного на железнодорожный транспорт;
- иметь достаточно протяженные пути в местах погрузки/разгрузки для уменьшения числа необходимых маневров;
- быть оснащенными оборудованием, включающим порталные краны, стреловые автопогрузчики, грузоподъемные приспособления и/или механические укладчики, способные производить погрузку и разгрузку отвечающих стандартам ИСО контейнеров длиной, по крайней мере, 20 футов;
- предусматривать возможность расширения;
- обеспечивать таможенную очистку грузов.

*Источник: Сайт правительства Республики Казахстан — <http://ru.government.kz>*

### **Нота Посольства Республики Корея в Республике Казахстан**

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA  
KKZ-602/06

Посольство Республики Корея в Республике Казахстан свидетельствует свое уважение Министерству иностранных

дел Республики Казахстан и в ответ на ноту № 11-1-1/4237 от 21 октября 2006 г. имеет честь сообщить, что корейская сторона согласна с текстами договора о взаимной правовой помощи по уголовным делам между Республикой Казахстан и Республикой Корея, подписанными в Сеуле 13 ноября 2003 г., на казахском и русском языках, приведенных в соответствие с текстами на английском языке.

В этой связи вышеупомянутую Ноту Министерства и настоящую Ноту Посольства следует считать неотъемлемыми частями вышеназванного договора.

Посольство Республики Корея в Республике Казахстан пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Республики Казахстан уверения в своем высоком уважении.

Алматы, 9 ноября 2006 г.

Настоящим удостоверяю верность данной копии Ноты Посольства Республики Корея в Республике Казахстан № ККЗ-602/06 от 9 ноября 2006 года.

Начальник Управления  
международных договоров  
Международно-правового департамента  
Министерства иностранных дел  
Республики Казахстан

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Досье на проект Закона Республики Казахстан  
«О ратификации Договора между Республикой  
Казахстан и Республикой Корея о выдаче»  
(9 ноября 2007 года)**

1. Проект Закона РК.
2. Проект постановления Мажилиса Парламента РК.
3. Заключение Комитета по международным делам, обороне и безопасности Мажилиса Парламента Республики Казахстан от 23 декабря 2008 года № 6-5-965.
4. Сравнительная таблица по проекту Закона РК.

Проект

**Закон Республики Казахстан «О ратификации  
Договора между Республикой Казахстан  
и Республикой Корея о выдаче**

Внесен на рассмотрение Мажилиса Парламента РК Постановлением Правительства РК от 9 ноября 2007 года №1062.

Отозван из Мажилиса Парламента РК Постановлением Правительства РК от 6 марта 2009 года №257.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о выдаче, совершенный в городе Сеуле 13 ноября 2003 года.

Президент  
Республики Казахстан

Проект

**Постановление Мажилиса Парламента Республики  
Казахстан о проекте Закона Республики Казахстан  
«О ратификации Договора между Республикой  
Казахстан и Республикой Корея о выдаче»**

Мажилис Парламента Республики Казахстан ПОСТА-  
НОВЛЯЕТ:

одобрить проект Закона Республики Казахстан «О рати-  
фикации Договора между Республикой Казахстан и Респу-  
бликой Корея о выдаче» и направить его на рассмотрение в  
Сенат Парламента Республики Казахстан.

Председатель Мажилиса Парламента  
Республики Казахстан

**Заключение Комитета по международным делам,  
обороне и безопасности Мажилиса Парламента  
Республики Казахстан от 23 декабря 2008 года  
№ 6-5-965 по проекту Закона Республики Казахстан  
«О ратификации Договора между Республикой  
Казахстан и Республикой Корея о выдаче»**

Договор между Республикой Казахстан и Республикой  
Корея о выдаче (далее — Договор) подписан 13 ноября 2003  
года в Сеуле.

Настоящий Договор регламентирует вопросы выдачи лиц  
между договаривающимися государствами (далее — Сторо-  
нами), скрывающихся от следствия, дознания и суда, уклоня-  
ющихся от отбывания наказания.

Согласно статьи 5 Договора, если в соответствии с национальным законодательством запрашивающей Стороны лицо, выдача которого запрашивается, может быть подвергнуто смертной казни за преступление, в связи с которым запрашивается выдача, а национальное законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает смертной казни за такое преступление, в выдаче может быть отказано, если запрашивающая Сторона не предоставит достаточных заверений в том, что смертный приговор не будет исполнен.

На основании статьи 6 Договора ни одна из Сторон не обязана выдавать своих собственных граждан по настоящему Договору, но запрашиваемая Сторона должна иметь полномочия выдать такое лицо на свое усмотрение, если посчитает это необходимым.

Ратификация Договора между Сторонами послужит основанием для Республики Казахстан требовать передачи лиц, совершивших преступления на территории Республики Казахстан и скрывающихся на территории Республики Корея для осуществления уголовного преследования и приведения в исполнение приговора суда.

Комитеты Мажилиса положительно оценивают данный Договор и предлагают его ратифицировать.

На основании изложенного Комитет по международным делам, обороне и безопасности вносит предложение об одобрении Мажилисом Парламента проекта Закона Республики Казахстан «О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Корея о выдаче».

Председатель Комитета  
Н. Рустемов



**Сравнительная таблица по проекту Закона  
Республики Казахстан «О ратификации Договора  
между Республикой Казахстан и Республикой Корея  
о выдаче»**

№ п/п  
Структурный элемент  
Редакция проекта  
Редакция предлагаемого изменения или дополнения  
Автор изменения или дополнения и его обоснование  
Решение головного комитета. Обоснование (в случае не-  
принятия)

**Текст проекта**

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о выдаче, совершенный в городе Сеуле 13 ноября 2003 года.

Изложить в следующей редакции: «Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о выдаче, подписанный в Сеуле 13 ноября 2003 года».

Комитет по международным делам,  
обороне и безопасности.

Юридическая техника  
Принято  
Н. Рустемов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Досье на проект Закона Республики Казахстан  
«О ратификации Договора между Республикой  
Казахстан и Республикой Корея о взаимной  
правовой помощи по уголовным делам»**

1. Проект Закона РК.
2. Проект постановления Мажилиса Парламента РК о проекте Закона РК.
3. Заключение Комитета по международным делам, обороне и безопасности Мажилиса Парламента РК от 23 декабря 2008 года № 6-5-964 по проекту Закона РК.
4. Сравнительная таблица по проекту Закона РК.

Проект

**Закон Республики Казахстан « О ратификации  
Договора между Республикой Казахстан  
и Республикой Корея о взаимной правовой  
помощи по уголовным делам»**

Проект Закона РК внесен на рассмотрение Мажилиса Парламента РК Постановлением Правительства РК от 1 ноября 2007 года №1025.

Отозван из Мажилиса Парламента РК Постановлением Правительства РК от 6 марта 2009 года №258.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам, совершенный в городе Сеуле 13 ноября 2003 года.

Президент  
Республики Казахстан

Проект

**Постановление Мажилиса Парламента Республики  
Казахстан о проекте Закона Республики Казахстан  
«О ратификации договора между Республикой  
Казахстан и Республикой Корея о взаимной  
правовой помощи по уголовным делам»**

Мажилис Парламента Республики Казахстан ПОСТА-  
НОВЛЯЕТ:

одобрить проект Закона Республики Казахстан «О рати-  
фикации Договора между Республикой Казахстан и Респу-  
бликой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным  
делам» и направить его на рассмотрение в Сенат Парламента  
Республики Казахстан.

Председатель Мажилиса  
Парламента Республики Казахстан

**Заключение Комитета по международным делам,  
обороне и безопасности Мажилиса Парламента  
Республики Казахстан от 23 декабря 2008 года  
№ 6-5-964 по проекту Закона Республики Казахстан  
«О ратификации Договора между Республикой  
Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой  
помощи по уголовным делам»**

Договор между Республикой Казахстан и Республикой  
Корея о взаимной помощи по уголовным делам (далее — До-  
говор) подписан 13 ноября 2003 года в Сеуле.

Целью данного Договора является повышение эффектив-  
ности сотрудничества обеих стран в предотвращении, рас-  
следовании, судебном преследовании преступлений, выпол-  
нении процессуальных действий, составлении и вручении

документов, передаче вещественных доказательств, изъятии имущества, полученного преступным путем.

Каждая Сторона предоставляет правовую помощь по уголовным делам другой Стороне в соответствии с положением настоящего Договора, если это входит в юрисдикцию компетентных органов запрашивающей Стороны.

Согласно статьи 5 Договора в помощи может быть отказано если, по мнению запрашиваемой Стороны:

- запрос относится к преступлению, которое носит политический или военный характер и не является общеуголовным преступлением;

- запрос касается уголовного преследования лица, за преступление по которому оно было осуждено (оправдано) в запрашиваемой Стороне;

- запрос о правовой помощи направлен с целью преследования или наказания лица, вследствие его религиозной, половой, расовой, национальной, политической принадлежности, или, что исполнение запроса может нанести ущерб лицу по любой из этих причин;

- лицо не может быть более привлечено к уголовной ответственности в связи с истечением сроков давности уголовного преследования, если бы данное преступление было бы совершено под юрисдикцией запрашиваемой Стороны.

Комитеты Мажилиса положительно оценивают данный Договор и предлагают его ратифицировать.

На основании изложенного Комитет по международным делам, обороне и безопасности вносит предложение об одобрении Мажилисом Парламента проекта Закона Республики Казахстан «О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам».

Председатель Комитета  
Н. Рустемов

**Сравнительная таблица по проекту Закона  
Республики Казахстан «О ратификации Договора  
между Республикой Казахстан и Республикой Корея  
о взаимной правовой помощи по уголовным делам»**

№ п/п  
Структурный элемент  
Редакция проекта  
Редакция предлагаемого изменения или дополнения  
Автор изменения или дополнения и его обоснование  
Решение головного комитета. Обоснование (в случае не-  
принятия).

**Текст проекта**

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам, совершенный в городе Сеуле 13 ноября 2003 года.

Изложить в следующей редакции: «Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам, подписанный в Сеуле 13 ноября 2003 года».

Комитет по международным делам,  
обороне и безопасности

Юридическая техника

Принято

Н. Рустемов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Распоряжение премьер-министра Республики  
Казахстан от 5 июня 2008 года №152-р  
«О командировании делегации Республики  
Казахстан в Джежу (Республика Корея)»  
(с дополнениями от 17.07.2008 г.)**

Для участия на 83-й сессии Исполнительного совета Всемирной туристской организации:

1. Командировать в Джежу (Республика Корея) делегацию Республики Казахстан на период с 12 по 16 июня 2008 года в составе согласно приложению.

В пункт 2 внесены изменения в соответствии с распоряжением премьер-министра РК от 17.07.08 г. № 193-р (см. стар. ред.).

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан выделить средства в иностранной валюте в установленном порядке:

Досмухамбетову Темирхану Мынайдаровичу, Абуову Кенжехану Туленовичу и Джарлыкасымову Ерлану Тимерхановичу на проживание в гостинице и суточные расходы в период с 12 по 16 июня 2008 года, а также на транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Джежу — Сеул — Алматы (Досмухамбетову Темирхану Мынайдаровичу по маршруту Алматы — Сеул — Джежу — Сеул — Пекин — Алматы), предусмотренные в республиканском бюджете на 2008 год по программе 005 «Заграничные командировки», по рыночному курсу обмена валют на день выдачи.

Премьер-министр  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Приложение к распоряжению премьер-министра  
Республики Казахстан от 5 июня 2008 года №152-р**

Состав делегации Республики Казахстан, командирваемой в Джежу (Республика Корея):

- Досмухамбетов Темирхан Мынайдарович — министр туризма и спорта Республики Казахстан, глава делегации;
- Абуов Кенжехан Туленович — директор Департамента развития туризма и международного сотрудничества Министерства туризма и спорта Республики Казахстан;
- Джарлыкасымов Ерлан Тимерханович — советник министра туризма и спорта Республики Казахстан.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 6 апреля 2009 года № 475 «О командировании  
делегации Республики Казахстан в город Сеул  
(Республика Корея)»**

В соответствии с распоряжением Президента Республики Казахстан от 30 декабря 2008 года №289 «О мерах по сокращению административных расходов в центральных и местных государственных органах, холдингах, национальных компаниях, социально-предпринимательских корпорациях» и для участия в работе четвертого заседания Казахстанско-южнокорейской межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Командировать в город Сеул (Республика Корея) делегацию Республики Казахстан в период с 13 по 16 апреля 2009 года в составе согласно Приложению к настоящему постановлению.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан в установленном порядке:

1) оформить членам делегации Республики Казахстан выездные документы;

2) выделить членам делегации Республики Казахстан, за исключением Альжанова Максата Кабыкеновича, Зверькова Вадима Павловича, Кусаинова Абзала Турсынбаевича, Кулахметова Мурата Омирзаковича, Ахметова Султанжана Айсаевича и Кима Виссариона Валерьевича, средства в иностранной валюте на проживание в гостинице, суточные и транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Алматы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2009 год по программе 005 «Заграничные командировки», по рыночному курсу обмена валют на день выдачи.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

### **Приложение к Постановлению Правительства Республики Казахстан от 6 апреля 2009 года № 475**

Состав делегации Республики Казахстан, командированной в город Сеул (Республика Корея):

- Баталов Аскар Булатович — ответственный секретарь Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан — сопредседатель Казахстанско-южнокорейской межправительственной комиссии;

- Шарипов Мажит Бейсембаевич — директор Департамента ядерной энергетики и атомной промышленности Ми-



нистерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан;

- Какенова Ботагоз Нуршаевна — заместитель директора Департамента торговых переговоров Министерства индустрии и торговли Республики Казахстан;

- Кубашев Ерлан Ескендинович — заместитель директора Департамента Азии и Африки Министерства иностранных дел Республики Казахстан;

- Сыздыкова Асель Аманжоловна — начальник управления Департамента международного сотрудничества Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан, секретарь;

- Альжанов\* Максат Кабыкенович — заместитель председателя Правления акционерного общества «Банк ЦентрКредит»;

- Зверьков\* Вадим Павлович — управляющий директор акционерного общества «Фонд национального благосостояния “Самрук-Казына”»;

- Ким\* Виссарион Валерьевич — заместитель председателя правления акционерного общества «Казахстанский центр государственно-частного партнерства»;

- Кусаинов\* Абзал Турсынбаевич — президент акционерного общества «Парк ядерных технологий»;

- Ахметов\* Султанжан Айсаевич — генеральный директор товарищества с ограниченной ответственностью «Центр электронной коммерции»;

- Кулахметов\* Мурат Омирзакович — технический директор акционерного общества «Казпочта».

**Примечание:** \* командировочные расходы за счет собственных средств.

**Источник:** Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 8 мая 2009 года № 678 «О командировании  
делегации Республики Казахстан в город Сеул  
(Республика Корея)»**

В соответствии с распоряжением Президента Республики Казахстан от 30 декабря 2008 года № 289 «О мерах по сокращению административных расходов в центральных и местных государственных органах, холдингах, национальных компаниях, социально-предпринимательских корпорациях» и в связи с участием в Международной туристской выставке КОТФА Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Командировать на период с 1 по 8 июня 2009 года в город Сеул (Республика Корея) делегацию Республики Казахстан в составе согласно Приложению к настоящему постановлению.

2. Министерству туризма и спорта Республики Казахстан и акиматам городов Астаны, Алматы, Алматинской и Восточно-Казахстанской областей в установленном порядке выделить членам делегации в составе согласно Приложению средства в иностранной валюте на проживание в гостинице, суточные и транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Алматы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2009 год по программе 011 «Формирование туристского имиджа Казахстана» и по программе 013 «Регулирование туристской деятельности», по рыночному курсу обмена валют на день выдачи.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

## **Приложение к Постановлению Правительства Республики Казахстан от 8 мая 2009 года № 678**

Состав делегации Республики Казахстан, командированной в город Сеул (Республика Корея):

- Егимбаева Жанна Дачеровна — заведующая юридическим отделом Канцелярии премьер-министра Республики Казахстан;

- Какен Карлыгаш Газизкызы — заместитель председателя Комитета индустрии туризма Министерства туризма и спорта Республики Казахстан;

- Булатова Светлана Юрьевна — главный эксперт управления формирования имиджа и продвижения туристских услуг Комитета индустрии туризма Министерства туризма и спорта Республики Казахстан;

- Мирманов Асет Едилович — заместитель начальника Управления туризма, физической культуры и спорта города Астаны;

- Ежикова Вера Васильевна — главный специалист Управления туризма, физической культуры и спорта Алматинской области;

- Шаяхов Саят Нургазиевич — главный специалист Управления туризма, физической культуры и спорта Восточно-Казахстанской области;

- Ерденова Бибигуль Азаматовна — главный специалист отдела туризма Управления туризма, физической культуры и спорта города Алматы.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz/>*

**Распоряжение премьер-министра Республики  
Казахстан от 14 мая 2009 №69-р «О подготовке  
и проведении государственного визита Президента  
Республики Корея Ли Мён Бака в Республику Казахстан»**

В целях подготовки и проведения государственного визита Президента Республики Корея Ли Мён Бака в Республику Казахстан:

1. Министерству иностранных дел Республики Казахстан обеспечить протокольно-организационные мероприятия по подготовке и проведению государственного визита Президента Республики Корея Ли Мён Бака в Республику Казахстан с 12 по 14 мая 2009 года в городе Астане (далее — визит).

2. Управлению делами Президента Республики Казахстан (по согласованию) принять организационные меры по обслуживанию членов официальной делегации Республики Корея по формату «1+6» (по принципу взаимности), обеспечить финансирование расходов на проведение визита за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2009 год по программам 001 «Обеспечение деятельности Главы государства, премьер-министра и других должностных лиц государственных органов» и 003 «Санитарно-эпидемиологическое благополучие населения на республиканском уровне» согласно приложению.

3. Службе охраны Президента Республики Казахстан (по согласованию), Комитету национальной безопасности Республики Казахстан (по согласованию), Министерству внутренних дел Республики Казахстан обеспечить безопасность членов официальной делегации Республики Корея в аэропорту города Астаны, в местах проживания и посещения, сопровождение по маршрутам следования, а также охрану специального самолета.

4. Министерству транспорта и коммуникаций Республики Казахстан в установленном порядке обеспечить:

- совместно с Министерством обороны Республики Казахстан пролет специального самолета Президента Республики Корея над территорией Республики Казахстан, посадку и вылет в аэропорту города Астаны;

- техническое обслуживание, стоянку и заправку специального самолета в аэропорту города Астаны.

5. Министерству культуры и информации Республики Казахстан обеспечить освещение визита в средствах массовой информации, а также организовать концертную программу во время официального обеда от имени Президента Республики Казахстан.

6. Акимату города Астаны обеспечить выполнение организационных мероприятий по встрече и проходам официальной делегации Республики Корея в аэропорту города Астаны, оформлению аэропорта и улиц, сопровождению в местах посещения, а также организацию культурной программы.

7. Республиканской гвардии Республики Казахстан (по согласованию) принять участие в официальных церемониях встречи и проводов Президента Республики Корея в аэропорту города Астаны.

8. Контроль за реализацией настоящего распоряжения возложить на Министерство иностранных дел Республики Казахстан.

Премьер-министр  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

## **Приложение к распоряжению премьер-министра Республики Казахстан от 14 мая 2009 года № 69-р**

Организационные меры по обеспечению и обслуживанию членов официальной делегации Республики Корея:

1. Размещение членов официальной делегации Республики Корея по формату «1+6» и сотрудников Службы охраны Президента Республики Казахстан в гостинице города Астаны.

2. Изготовление печатной продукции (бейджи, программы визита, спецпропуска на автомобили, кувертные карты, пригласительные на прием).

3. Приобретение подарков и сувениров для главы и членов официальной делегации Республики Корея.

4. Организация чайного стола в аэропорту города Астаны при встрече и проходах официальной делегации Республики Корея.

5. Организация приемов (завтраки, обеды и ужины) в честь Президента Республики Корея в городе Астане.

6. Цветочное оформление в местах проведения мероприятий.

7. Транспортное обслуживание членов официальной делегации Республики Корея и сопровождающих лиц.

8. Медицинское обслуживание членов официальной делегации Республики Корея и сопровождающих лиц.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 5 июня 2009 года №835 «О командировании  
делегации Республики Казахстан в город Сеул  
(Республика Корея)»**

В соответствии с распоряжением Президента Республики Казахстан от 30 декабря 2008 года № 289 «О мерах по сокращению административных расходов в центральных и местных государственных органах, холдингах, национальных компаниях, социально-предпринимательских корпорациях» и для изучения методологии по разработке Государственной программы форсированного индустриально-инновационного развития Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Командировать в город Сеул (Республика Корея) делегацию Республики Казахстан в составе согласно Приложению к настоящему постановлению на период с 8 по 11 июня 2009 года.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан в установленном порядке:

- 1) оформить выездные документы членам делегации;
- 2) выделить членам делегации, за исключением Кажеке-на Мейрама Зекешевича, Давлетьяровой Гульнары Шангереевны, Искакова Диаса Жумагазыевича, Манасовой Аяны Токтагановны, Ержанова Сейтжана Кайратовича, средства в иностранной валюте на проживание в гостинице, суточные и транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Алматы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2009 год по программе 005 «Заграничные командировки», по рыночному курсу обмена валют на день выдачи.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

### **Приложение к Постановлению Правительства Республики Казахстан от 5 июня 2009 года № 835**

Состав делегации Республики Казахстан, командированной в город Сеул (Республика Корея):

- Муханов Максат Нурдаулетович — заведующий Центром стратегических разработок и анализа Администрации Президента Республики Казахстан;

- Кульсеитов Айдын Женисович — заместитель заведующего отделом социально-экономического мониторинга Администрации Президента Республики Казахстан;

- Мырзабеков Жанат Гайноллаевич — консультант Центра стратегических разработок и анализа Администрации Президента Республики Казахстан;

- Гамарник Светлана Геннадьевна — заместитель директора Департамента стратегического планирования и анализа Министерства экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан;

- Аугалиева Мейрамгуль Алтынхановна — заместитель директора Департамента индустриально-инновационного развития Министерства индустрии и торговли Республики Казахстан;

- Кажекен Мейрам Зекешевич — вице-президент акционерного общества «Институт экономических исследований»;

- Давлетьярова Гульнара Шангереевна — начальник управления рынков и инфраструктуры акционерного общества «Институт экономических исследований»;



- Исаков Диас Жумагазыевич — управляющий директор товарищества с ограниченной ответственностью «Самрук-Казына Инвест»;

- Манасова Аяна Токтагановна — председатель правления национального аналитического центра при Правительстве и Национальном Банке Республики Казахстан;

- Ержанов Сейтжан Кайратович — эксперт-аналитик Департамента развития человеческого капитала Национального аналитического центра при Правительстве и Национальном Банке Республики Казахстан.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 9 июля 2009 года №1049 «О командировании  
делегации Республики Казахстан в город Сеул  
(Республика Корея)»**

В соответствии с распоряжением Президента Республики Казахстан от 30 декабря 2008 года №289 «О мерах по сокращению административных расходов в центральных и местных государственных органах, холдингах, национальных компаниях, социально-предпринимательских корпорациях» и в целях проведения визита премьер-министра Республики Казахстан в город Сеул (Республика Корея) Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Командировать в город Сеул (Республика Корея):

- на период с 13 по 16 июля 2009 года делегацию Республики Казахстан согласно Приложению к настоящему постановлению, за исключением Ермекбаева Нурлана Байузаковича и Досанова Ардака Ермагамбетовича;

- на период с 14 по 20 июля 2009 года Досанова Ардака Ермагамбетовича;

- на период с 18 по 20 июля 2009 года Ермакбаева Нурлана Байузаковича.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан выделить в установленном порядке членам делегации согласно Приложению к настоящему постановлению средства в иностранной валюте на проживание в гостинице, суточные и транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Алматы, Ермакбаеву Нурлану Байузаковичу по маршруту Барселона — Стамбул — Сеул — Алматы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2009 год по программе 005 «Заграничные командировки», по рыночному курсу обмена валют на день выдачи.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

### **Приложение к Постановлению Правительства Республики Казахстан от 9 июля 2009 года №1049**

Состав делегации Республики Казахстан, командированной в город Сеул (Республика Корея):

- Ермакбаев Нурлан Байузакович — заместитель министра иностранных дел Республики Казахстан;

- Шеккалиев Канат Магатович — главный эксперт отдела внешних связей и протокола Канцелярии премьер-министра Республики Казахстан;

- Накенова Дарига Ахмеджановна — главный эксперт Пресс-службы премьер-министра Республики Казахстан;

- Зебешев Ардак Темирханович — второй секретарь Службы государственного протокола Министерства иностранных дел Республики Казахстан;

- Досанов Ардак Ермагамбетович — начальник управления инвестиционного сотрудничества Комитета по инвестициям Министерства индустрии и торговли Республики Казахстан;

- Каниев Саян Жолдасбекович — офицер охраны;

- Бекбатыров Мейрам Акылбекович — офицер охраны;

- Рустанбеков Рустам Серикпаевич — офицер охраны.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 22 октября 2009 года № 1639 «О командировании  
Кудабаева Б.Е. и Даримбетовой Ж.Б. в город Сеул  
(Республика Корея)»**

В соответствии с распоряжением Президента Республики Казахстан от 30 декабря 2008 года №289 «О мерах по сокращению административных расходов в центральных и местных государственных органах, холдингах, национальных компаниях, социально-предпринимательских корпорациях» и для участия в семинаре по изучению опыта развития фондового рынка Республики Корея Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Командировать в город Сеул (Республика Корея) главного эксперта управления инфраструктуры фондового рынка Департамента развития Агентства Республики Казахстан по регулированию деятельности регионального финансового центра города Алматы Кудабаева Бақыта Ержановича и эксперта управления маркетинга фондового рынка Департамента регистрации Агентства Республики Казахстан по регули-

рованию деятельности регионального финансового центра города Алматы Даримбетову Жанар Байдалиевну на период с 23 октября по 6 ноября 2009 года.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан выделить в установленном порядке средства в иностранной валюте Кудабаяву Б.Е. и Даримбетовой Ж.Б. на суточные и транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Алматы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2009 год по программе 005 «Заграничные командировки», по рыночному курсу обмена валют на день выдачи.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 29 октября 2009 года № 1700 «О командировании  
делегации Республики Казахстан в город Сеул  
(Республика Корея)»**

В соответствии с распоряжением Президента Республики Казахстан от 30 декабря 2008 года №289 «О мерах по сокращению административных расходов в центральных и местных государственных органах, холдингах, национальных компаниях, социально-предпринимательских корпорациях» и для участия в работе пятого заседания казахстанско-корейского совместного Комитета по сотрудничеству в области энергетики и минеральных ресурсов Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Командировать в город Сеул (Республика Корея) делегацию Республики Казахстан на период с 2 по 5 ноября 2009 года согласно Приложению к настоящему постановлению.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан выделить в установленном порядке членам делегации средства в иностранной валюте на проживание в гостинице, суточные и транспортные расходы по маршруту Алматы — Сеул — Алматы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2009 год по программе 005 «Заграничные командировки», по рыночному курсу обмена валют на день выдачи.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

### **Приложение к постановлению Правительства Республики Казахстан от 29 октября 2009 года №1700**

Состав делегации Республики Казахстан, командированной в город Сеул (Республика Корея);

- Турганов Дуйсенбай Нурбаевич — вице-министр энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан;

- Жанткин Тимур Мифтахович — председатель Комитета по атомной энергетике Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан;

- Шарипов Мажит Бейсембаевич — директор Департамента ядерной энергетики и атомной промышленности Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан;

- Салимгереев Малик Жанабаевич — директор Департамента развития нефтяной промышленности Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан;

- Кубашев Ерлан Ескендиорович — заместитель директора Департамента Азии и Африки Министерства иностранных дел Республики Казахстан;

- Сыздыкова Асель Аманжоловна — начальник управления двустороннего, многостороннего сотрудничества и инициативы прозрачности Департамента международного сотрудничества Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан.

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

№ 11 ст.58

## **РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ**

### **УКАЗЫ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН 58 \_\_\_\_ О награждении КИМ ИЛЬ СУ Почетной грамотой Республики Казахстан**

За вклад в укрепление и развитие двусторонних политических, экономических и культурных отношений между Республикой Казахстан и Республикой Корея наградить Почетной грамотой Республики Казахстан Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Республике Казахстан Ким Иль Су.

2. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. НАЗАРБАЕВ

Астана, Акорда, 23 февраля 2009 года  
№747

*Источник: Собрание актов Президента Республики Казахстан и  
Правительства Республики Казахстан.11/200, страница 92.*

№24 ст.172-173

**УКАЗЫ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
О награждении орденом «Достық» I степени  
ПАН ГИ МУНА**

**ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. За значительный личный вклад в укрепление и развитие многосторонних дипломатических отношений, глобальной безопасности и мира наградить орденом «Достық» I степени Пан Ги Муна — Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

Астана, Акорда, 19 марта 2010 года  
№953

*Источник: Собрание актов Президента Республики Казахстан и  
Правительства Республики Казахстан.24/201*

№ 22-23 ст.195

**УКАЗЫ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
193 \_\_ О награждении орденом «Алтын Қыран»  
ЛИ МЁН БАКА**

ПОСТАНОВЛЯЮ:

1. За значительный личный вклад в укрепление и развитие двусторонних политических, экономических и культурных отношений между Республикой Казахстан и Республикой Корея наградить орденом «Алтын Қыран» Ли Мён Бака — Президента Республики Корея.

2. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

Президент  
Республики Казахстан  
Н. Назарбаев  
Астана, Акорда, 4 мая 2009 года  
№798

*Источник: Собрание актов Президента Республики Казахстан и  
Правительства Республики Казахстан.22-23/2010, страница 159.*

*Источник: Официальный сайт Министерства иностранных дел  
Республики Казахстан — <http://portal.mfa.k>*

**Президент Казахстана награжден высшей  
государственной наградой Республики Корея  
— орденом «Мугунхва»**

АСТАНА. 13 мая. КАЗИНФОРМ.

В Акорде состоялась официальная церемония встречи Президента Республики Корея Ли Мён Бака, прибывшего с



трехдневным официальным визитом в Казахстан, передает Казинформ.

В рамках визита южнокорейского лидера в нашу республику Глава Казахстана был награжден высшей государственной наградой Республики Корея — орденом «Мугунхва». В свою очередь, за большой личный вклад в развитие казахстанско-корейских дружественных отношений Президент Ли Мён Бак награжден высшей государственной наградой Казахстана — орденом «Алтын Қыран».

*Источник:* КАЗИНФОРМ.

**Соглашение между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о сотрудничестве и административной взаимопомощи  
в таможенных делах. Одобрено Постановлением  
Правительства РК от 23 августа 2010 года № 830**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами, принимая во внимание важность обеспечения точного исчисления таможенных пошлин, налогов и других таможенных сборов, взимаемых при импорте и экспорте, а также надлежащего выполнения мер по запрету и ограничению при организации таможенного контроля; принимая во внимание, что нарушения таможенного законодательства наносят ущерб экономическим, общественным, культурным интересам, здоровью общества и интересам торговли; учитывая, что незаконное перемещение через границы наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, опасных грузов, видов флоры и фауны, подвергающихся угрозе исчезновения, и токсичных отходов, представляют угрозу для общества; признавая необходимость международного сотрудничества в сфере, касающейся применения и обеспече-

ния соблюдения таможенных законодательств; убежденные в том, что усилия по предотвращению нарушений таможенных законодательств государств Сторон и по обеспечению точного исчисления и сборов таможенных пошлин, налогов и других платежей могут стать более эффективными благодаря сотрудничеству таможенных администраций Сторон; принимая во внимание соответствующие документы Совета таможенного сотрудничества, ныне известного как Всемирная таможенная организация, в частности, Рекомендации о взаимной административной помощи от 5 декабря 1953 года; принимая во внимание международные нормы по запрету, ограничениям и специальным методам контроля в отношении отдельных товаров; согласились о нижеследующем:

### ***Статья 1*** ***Определения***

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие понятия:

1. «Таможенная администрация»:
  - в Республике Казахстан — уполномоченный орган в сфере таможенного дела;
  - в Республике Корея — Таможенная служба Кореи.
2. «Таможенное законодательство» — совокупность нормативных правовых актов государств Сторон, применяемых таможенными администрациями, касающихся ввоза, вывоза, транзита и перемещения товаров, включая меры по запрету, ограничению и контролю.
3. «Таможенные платежи и налоги» — таможенные пошлины, сборы, налоги и другие платежи, взимаемые таможенными органами государств Сторон в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.
4. «Таможенное правонарушение» — любое правонарушение либо попытка такого нарушения в сфере таможенного дела.

5. «Лицо» — любое физическое или юридическое лицо.
6. «Сведения о лицах» — любые данные, относительно определенного или определяемого лица.
7. «Информация» — любые сведения, документы, доклады, их заверенные копии или другие сообщения, переданные в любой форме, включая сведения на электронных носителях.
8. «Наркотические средства» — любые натуральные или синтетические вещества, перечисленные в Списке 1 и Списке 2 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года.
9. «Психотропные вещества» — вещества, перечисленные в Списке 1, 2, 3 и 4 Конвенции о психотропных веществах от 21 февраля 1971 года.
10. «Прекурсоры» — контролируемые химические вещества, используемые при производстве наркотических средств и психотропных веществ, перечисленные в Таблице 1 и 2 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 20 декабря 1988 года.
11. «Запрашивающая администрация» — таможенная администрация, которая запрашивает содействие.
12. «Запрашиваемая администрация» — таможенная администрация, у которой запрашивается содействие.

## **Статья 2**

### **Сфера соглашения**

1. Стороны через свои таможенные администрации в соответствии с положениями настоящего Соглашения оказывают друг другу административное содействие по надлежащему применению таможенных законодательств, а также по

предотвращению, расследованию и пресечению таможенных правонарушений.

2. Содействие в рамках настоящего Соглашения оказывается в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон в пределах компетенции их таможенных администраций.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

### ***Статья 3*** ***Сфера содействия***

1. Таможенные администрации передают друг другу по запросу или своей собственной инициативе информацию, которая может помочь в обеспечении надлежащего применения таможенного законодательства, а также в предупреждении, расследовании и пресечении таможенных правонарушений.

2. Таможенная администрация одной Стороны при исполнении запросов таможенной администрации другой Стороны действует в соответствии с национальным законодательством своего государства.

3. По запросу запрашиваемая администрация предоставляет необходимую информацию о таможенном законодательстве и процедурах, применяемых в государстве своей Стороны и относящихся к расследованиям, связанным с таможенными правонарушениями.

4. Таможенные администрации передают по собственной инициативе любую имеющуюся информацию относительно:

- 1) новых методов борьбы с таможенными правонарушениями, эффективность которых подтверждена;
- 2) новых тенденций, средств или методов совершения таможенных правонарушений.

#### ***Статья 4***

##### ***Техническое содействие***

Таможенные администрации Сторон оказывают друг другу техническое содействие в области таможенного дела, включающее:

- 1) обмен сотрудниками таможенных администраций и экспертов на взаимовыгодной основе с целью ознакомления с технологиями, используемыми обеими таможенными администрациями;
- 2) обучение и содействие в совершенствовании специальных навыков сотрудников таможенных администраций;
- 3) обмен информацией и опытом в использовании технических средств контроля и обнаружения;
- 4) обмен профессиональными, научными и техническими данными, имеющими отношение к таможенному законодательству и процедурам;
- 5) обмен информацией и опытом в сфере таможенной информатизации.

#### ***Статья 5***

##### ***Особые случаи административной взаимопомощи***

1. По запросу запрашиваемая администрация предоставляет запрашивающей администрации следующую информацию:

- 1) являются ли товары, ввозимые на территорию государства запрашивающей Стороны, законно вывезенными с территории государства запрашиваемой Стороны;
- 2) являются ли товары, вывозимые с территории государства запрашивающей Стороны, законно ввезенными на территорию государства запрашиваемой Стороны;
- 3) о таможенном режиме, под который товары, законно ввезенные на территорию государства запрашиваемой Стороны, были помещены.

2. По запросу запрашиваемая администрация осуществляет особое наблюдение за:

1) перемещением, в частности, въездами на территорию государства запрашиваемой Стороны и выездами с нее лиц, известных или подозреваемых запрашивающей администрацией в совершении таможенного правонарушения;

2) перемещением и хранением товаров, определяемых запрашивающей администрацией, как вызывающие подозрение в незаконном перемещении на территорию государства запрашивающей Стороны;

3) транспортными средствами, в отношении которых у запрашивающей администрации имеются сведения о том, что они используются с целью нарушения таможенного законодательства на территории государства запрашивающей Стороны.

3. Таможенные администрации предоставляют друг другу по запросу или по собственной инициативе информацию о действиях, совершенных или готовящихся, которые нарушают или могут нарушить национальные законодательства государств Сторон. Такая информация включает сведения о незаконном обороте:

1) оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и ядерных материалов;

2) предметов искусства, представляющих значительную, историческую, культурную или археологическую ценность для одной из Сторон;

3) наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, а также веществ, представляющих опасность для окружающей среды и здоровья населения;

4) объектов интеллектуальной собственности;

5) видов животных и растений, находящихся под угрозой исчезновения, их частей и дериватов.

4. В особых случаях, когда может быть причинен ущерб экономике, общественному здоровью и безопасности, а так-

же другим жизненно важным интересам государства одной из Сторон, таможенная администрация другой Стороны незамедлительно предоставляет информацию по собственной инициативе.

### ***Статья 6***

#### ***Информация***

1. Подлинники документов запрашиваются лишь в случаях, когда предоставление заверенных копий недостаточно и полученные подлинники должны быть возвращены при первой же возможности.

2. Любая информация, которой обмениваются Стороны в рамках настоящего Соглашения, сопровождается разъяснением по ее толкованию и использованию.

### ***Статья 7***

#### ***Специалисты***

1. В случае, если запрашивающая Сторона, в связи с рассматриваемыми таможенными правонарушениями, обращается с соответствующим запросом, то запрашиваемая администрация другой Стороны может уполномочить своих сотрудников выступить в таких судебных или административных разбирательствах в соответствии со своим национальным законодательством.

2. В запросе об участии в судебном или административном разбирательстве должно быть указано, по какому делу и в каком качестве должен выступать этот сотрудник.

### ***Статья 8***

#### ***Передача запроса***

1. Запросы о содействии, произведенные на основании настоящего Соглашения, предоставляются непосредственно таможенной администрации другой Стороны в письменной

форме на английском языке и сопровождаются всеми необходимыми документами, в частности, копиями документов, предоставляемых в запрашиваемую администрацию при процедурах экспорта и импорта. Если того требуют обстоятельства, запрос может быть передан по электронной почте. Такой запрос должен быть в месячный срок подтвержден письменно.

2. Запросы, произведенные на основании пункта 1 настоящей Статьи, включают следующую информацию:

- 1) наименование запрашивающего органа;
- 2) цель и основание запроса;
- 3) краткое описание дела, перечень нормативных правовых актов, а также характер расследования;
- 4) имена и адреса лиц, являющихся объектом расследования, если они известны.

3. Запрос любой из таможенных администраций о проведении определенной процедуры удовлетворяется в соответствии с национальным законодательством государства запрашиваемой Стороны.

4. Информация, предоставляемая в рамках настоящего Соглашения, передается только должностным лицам, назначенным для этих целей каждой таможенной администрацией. В этих целях таможенные администрации обмениваются друг с другом списками таких должностных лиц и в случае их замены незамедлительно уведомляют об этом друг друга.

## ***Статья 9***

### ***Исполнение запросов***

В случае, если запрашиваемая администрация не располагает запрашиваемой информацией, она осуществляет запросы в компетентные органы своего государства с целью получения такой информации в соответствии с националь-



ным законодательством своего государства. Эти запросы включают получение всей информации и документов в связи с таможенным правонарушением.

### ***Статья 10***

#### ***Конфиденциальность информации***

1. Любая информация, полученная в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в целях настоящего Соглашения и только таможенными администрациями, за исключением случаев, в которых таможенная администрация, предоставившая такую информацию, подтвердила письменно возможность ее использования другими органами запрашивающей Стороны для иных целей. Такое использование осуществляется с учетом любых ограничений, установленных таможенной администрацией, предоставившей информацию.

2. Любой информации, полученной в соответствии с настоящим Соглашением, обеспечивается защита и конфиденциальность, которые распространяются на такую же информацию в соответствии с национальным законодательством другой Стороны.

3. Передача сведения о лицах на основании настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

### ***Статья 11***

#### ***Исключения***

1. Если запрашиваемая администрация считает, что оказание содействия может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим важным национальным интересам государства, либо может нарушить промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или противоречит национальному законодательству, она может полностью или

частично отказать в содействии или требовать определенных условий оказания содействия.

2. Выполнение запроса может быть отложено запрашиваемой администрацией на основании того, что это может помешать ведущемуся расследованию, разбирательству или преследованию. В таком случае запрашиваемая администрация проводит консультации с запрашивающей администрацией по срокам и условиям выполнения запроса, которые могут потребоваться запрашиваемой администрации.

3. Если в содействии отказано или оно отложено, указывается причина отказа или отсрочки.

## ***Статья 12***

### ***Расходы***

1. Таможенные администрации могут отказать в требовании возмещения расходов, вследствие реализации настоящего Соглашения, за исключением расходов по свидетельству, оплате экспертам и переводчикам, не являющимся государственными служащими.

2. Возмещение расходов, связанных с реализацией статьи 4 настоящего Соглашения, несут таможенные администрации государств Сторон.

3. Возмещение расходов, связанных с реализацией статьи 4 настоящего Соглашения, несет запрашивающая администрация.

4. Возмещение расходов, связанных с выполнением положений настоящего Соглашения, может быть предметом отдельной договоренности между таможенными администрациями государств Сторон.

## ***Статья 13***

### ***Реализация соглашения***

1. Таможенные администрации принимают меры для того, чтобы лица, ответственные за расследование и пресече-

ние таможенных правонарушений, в случае необходимости, устанавливали и поддерживали прямые и непосредственные контакты друг с другом.

2. Таможенные администрации согласовывают дальнейшие действия в рамках настоящего Соглашения, необходимые для реализации настоящего Соглашения.

3. Таможенные администрации стремятся к разрешению по взаимному согласию любых проблем, вытекающих из толкования или применения настоящего Соглашения.

4. Возникшие споры между Сторонами в отношении толкования и применения настоящего Соглашения будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

#### ***Статья 14***

##### ***Отношение к другим международным договорам***

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

#### ***Статья 15***

##### ***Изменения и дополнения***

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и оформляются отдельными протоколами.

#### ***Статья 16***

##### ***Вступление в силу и прекращение***

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет, после чего автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее, чем за шесть месяцев до истечения текущего периода, не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении не продлевать его действие.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, уполномоченные в установленном национальными законодательствами государств Сторон порядке, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ г. в двух экземплярах каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Республики Корея

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**Постановление Правительства Республики Казахстан  
от 23 августа 2010 года № 830 «О подписании  
Соглашения между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Республики Корея  
о сотрудничестве и административной взаимопомощи  
в таможенных делах»**

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о сотрудничестве и административной взаимопомощи в таможенных делах.

2. Уполномочить председателя Комитета таможенного контроля Министерства финансов Республики Казахстан Карбузова Козы-Корпеша Жапархановича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о сотрудничестве и административной взаимопомощи в таможенных делах, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-министр  
Республики Казахстан  
К. Масимов

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

**О ратификации Договора между Республикой  
Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой  
помощи по уголовным делам. Астана, 08.07.2011**

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам, совершенный в Сеуле 13 ноября 2003 года.

Президент Республики Казахстан  
Н. Назарбаев

*Источник: Интернет-портал «Zakon.kz». — <http://base.zakon.kz>*

## **V. КОРЕЙСКАЯ ДИАСПОРА В СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ КАЗАХСТАНОМ И ЮЖНОЙ КОРЕЕЙ**

### **МЕМОРАНДУМ Посольства Республики Корея в Казахстане и Республиканской Ассоциации корейских культурных центров Казахстана**

Корё Ильбо — корейская газета, которая выходит в Казахстане с 1923 года, является газетой всех этнических корейцев Казахстана. На протяжении последних 71 года Корё Ильбо являлась символом Корейской гордости и Корейского духа. Поэтому передача какому-либо частному лицу какой-либо части собственности Корё Ильбо или права управления газетой нанесет серьезный ущерб гордости и духу Корейцев. Корейцы смогу принять передачу в частные руки права управления или собственности Корё Ильбо.

Посольство Республики Корея в Москве с 1991 года и Посольство Республики Корея в Алматы с июля 1993 года, когда была основана миссия, прилагали все усилия, чтобы помочь Корё Ильбо существовать независимо благодаря пожертвованиям Корейских Газет из Сеула, корейских туристов в Казахстане, пожертвованиям корейских компаний, занимающихся бизнесом в Алматы и других. Посольство продолжает прилагать усилия, чтобы помочь Корё Ильбо в финансовом плане в основном через пожертвования Ассоциации Корейских Бизнесменов в Алматы. Посольство гарантирует, что Ассоциация оказывает помощь, покрывающую 30—40% расходов на издание Корё Ильбо.

Посольство и Ассоциация стремятся к тому, чтобы Корё Ильбо как можно скорее получила способность существовать независимо, без какой-либо финансовой помощи извне. Чтобы помочь газете встать на ноги и предотвратить попытки вмешательства частных лиц, как в этот раз, необходимо

предоставить Ассоциации или Посольству право инициативы и право вмешательства в принятие важных решений и участия во всякого рода собраниях Корё Ильбо и других прав по договоренности между Президентом Корё Ильбо, Ассоциацией /Посольством, по крайней мере, на три года, пока газета не сможет существовать независимо, без какой-либо финансовой помощи извне благодаря необходимым реформам в управлении. Как только Корё Ильбо достигнет положения, при котором газете не нужна уже будет финансовая поддержка извне, все права на управление будут возвращены Корё Ильбо.

г. Алма-Ата, 24 декабря 1994 г.

*10 лет Ассоциации корейцев Казахстана. Алматы: Дайк-Пресс, 1997.*

### **Письмо Республиканской Ассоциации корейских культурных центров Казахстана Правительству Республики Корея**

Нынешний визит Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева будет способствовать дальнейшему укреплению взаимовыгодного сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея, между казахским и корейским народами. Корейцы Казахстана пристально следят за ходом развития дружеских связей между двумя республиками.

Корейцы против своей воли были насильственно переселены в Казахстан в 1937 году. В настоящее время в Казахстане проживает более 100 тысяч корейцев. Казахский народ и руководство Казахстана не только с глубоким пониманием отнеслись к нуждам переселенцев, но и оказали и продолжа-

ют оказывать им моральную, материальную и иную помощь в становлении и развитии корейской диаспоры на казахской земле.

Убедительным подтверждением этого является то, что нет ни одной отрасли хозяйства Казахстана, где бы ни трудились корейцы. Среди них — 66 Героев Социалистического Труда, более 30 профессоров, заслуженные деятели науки, культуры и искусства, более 400 заслуженных работников, отмеченных правительственными наградами.

Особо хотим отметить то, что оба очага национальной культуры корейцев бывшего Советского Союза находятся в Казахстане — Республиканский корейский театр, редакция корейской газеты и радиовещания.

Но вместе с тем в сложное и трудное время глубокого реформирования нашего общества перед Республикой Казахстан и народами, живущими в Казахстане, стоят сложные, нерешенные проблемы. Это относится и к корейской диаспоре.

Благодаря личной поддержке Н.А. Назарбаева, корейской ассоциации выделен участок под строительство комплекса Республиканского корейского центра: корейского театра, редакции корейского радио и телевидения, корейской газеты.

В связи с этим мы обращаемся с просьбой к Правительству Республики Корея и корейской общественности оказать помощь в проектировании и финансировании строительства комплекса корейского центра, имеющего огромное историческое значение в развитии самобытной национальной культуры корейцев бывшего Советского Союза.

В деле возрождения национальной культуры и родного языка первостепенное значение имеет подготовка национальных кадров: преподавателей корейского языка в школах



и вузах, артистов, врачей, журналистов, художников. Мы видим два пути решения этой проблемы:

- 1) подготовку кадров осуществлять в Республике Корея;
- 2) подготовку осуществлять на месте с помощью специалистов из Республики Корея.

Нам хотелось бы, чтобы эти и другие сложные и насущные проблемы корейцев Казахстана нашли отражение в специальной государственной программе по оказанию помощи корейцам, проживающим за рубежом.

Ассоциация корейских культурных центров Республики Казахстан

16 мая 1995 года

*10 лет Ассоциации корейцев Казахстана. Алматы: Дайк-Пресс, 1997.*

### **Коллективное письмо Президенту Н.А. Назарбаеву от имени членов Кызылординского филиала Ассоциации корейцев Казахстана.**

В своем письме представители корейской диаспоры, проживающие в Кызылординской области, сообщают о том, что внимательно следили за государственным визитом Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева в Республику Корея.

«Душевное тепло, с которым Вас встречали на нашей исторической родине, свидетельствует о глубоком уважении к вам корейского народа и руководителей страны, дружеских отношениях между нашими государствами. И то, что в Республике Корея в настоящее время проходят Дни Казахста-

на — это знак уважения и признания нашей республике как лидеру в Центральной Азии, надежному деловому партнеру, стране с богатым культурным наследием и огромным экономическим потенциалом.

Мы рады укреплению дружеских и деловых связей между Казахстаном и Кореей, но все же наша Родина здесь. В трудные первые годы независимости республики, когда многие стали уезжать на свою историческую родину, корейцы остались вместе с представителями других народов строить новый Казахстан. Сегодня, когда наша страна крепко стоит на ногах, мы гордимся тем, что в этом есть и доля нашего труда.

Казахстан избежал после распада СССР войн и межнациональных конфликтов. И сегодня все казахстанцы живут в мире и согласии. Мы уверены в завтрашнем дне. Так бывает только в счастливой стране, которой руководит мудрый политик, любящий свой народ.

Мы бесконечно благодарны Вам за мир в нашем теплом доме и благополучие наших семей. Этот мир создали Вы, Нурсултан Абишевич.

От всех корейцев Казахстана низкий Вам поклон.

Казахстан — наша Родина. Нынешнее поколение корейцев родилось здесь, и другой родины у нас нет. И мы сделаем все возможное для процветания Казахстана.

Доброго Вам здоровья и долгих лет жизни на благо страны и народа».

*Источник:* [http://www.akorda.kz/ru/letters/correspondence/azastan\\_koreyler\\_assotsiatsiyasy\\_yzylorda\\_filialyny](http://www.akorda.kz/ru/letters/correspondence/azastan_koreyler_assotsiatsiyasy_yzylorda_filialyny)

**ҚАЗАҚСТАН КӘРІСТЕР ҚАУЫМДАСТЫҒЫ**  
카자흐스탄공화국고려인협회

**АССОЦИАЦИЯ  
КОРЕЙЦЕВ  
КАЗАХСТАНА**



**ASSOCIATION  
OF KOREANS  
IN KAZAKHSTAN**

Республика Казахстан, 050010,  
г. Алматы, ул. Гоголя, 2  
Корейский дом

Tel/fax: 93-96-56, 93-96-91  
E-mail: roo\_akk@mail.ru

---

№ \_\_\_\_\_ « » \_\_\_\_\_ 2009 г.

**Глубокоуважаемый  
Господин Президент Ли Мён Бак!**

Мы, корейцы Казахстана, как и все казахстанцы, находимся под неизгладимым впечатлением Вашего визита в Республику Казахстан 13—14 мая 2009 года и сердечно благодарны Вам за то, что Вы, несмотря на большую занятость и насыщенный график Государственного визита, нашли время и встретились с нами — представителями корейской диаспоры. Встреча была очень теплой и важной. Она способствует дальнейшему укреплению положительного имиджа казахстанских корейцев. Мы гордимся достижениями нашей исторической Родины, которая под Вашим руководством уверенно развивается в числе стран, лидеров мировой экономики.

Очень признательны за то, что Вы высоко оценили наше скромное участие в подготовке и проведении Вашего визита.

Отношения между Республикой Корея и Республикой Казахстан выходят на качественно новый этап, призванный раскрыть возможности потенциала двух стран в экономической, политической, социальной и культурной областях. При этом Ассоциация корейцев Казахстана, как неоднократно

подчеркивал Президент Н.А. Назарбаев, стремится играть роль связующего моста между Республикой Казахстан и Республикой Корея. И мы, безусловно, хотели бы выполнить поручение Президента страны максимально эффективно. В связи с этим Ассоциация корейцев Казахстана хотела бы внести на Ваше рассмотрение несколько конкретных предложений:

1. Любой инвестиционный проект так или иначе включает в себя социальную составляющую, которая является его неотъемлемой частью. Как Вам известно, в г. Астане сегодня функционирует Дворец мира и Согласия, который благодаря вниманию Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева стал символом единства народа Казахстана, символом толерантности. Здесь проходят крупные международные форумы, такие как Съезд Мировых Религий, Форумы иностранных инвесторов и другие международные мероприятия. Южная Корея могла бы принять участие в создании на базе Дворца мира и согласия этнографического музея народа Казахстана, где будет представлена экспозиция каждого из 130 этносов, проживающих в Казахстане, через Фонд Ассамблеи народа Казахстана, созданный по поручению Президента страны специально для этих целей. Этот проект, без всякого сомнения, имел бы широкий отклик не только внутри страны, но и далеко за его пределами.

2. В связи с тем, что отношения между Республикой Казахстан и Республикой Корея выходят на более интенсивный уровень стратегического партнерства, необходимым становится большой объем оперативной информации.

Ввиду этого предлагается создать казахстанско-корейский информационный центр совместно с Ассоциацией корейцев Казахстана на базе Центра просвещения (г. Алматы). Совместное использование его инфраструктуры и материально-технической базы позволит не только создать площадку для

проведения экономических и других форумов, но и разработать и внедрить структуры по поддержке малого и среднего бизнеса, курсы подготовки и переподготовки кадров, курсы корейского языка и IT-технологий и т. д.

3. Очень важным и актуальным является вопрос коллективных усилий всех корейцев по объединению исторической Родины. В связи с этим предлагаем использовать потенциал казахстанских корейцев для установления мирных связей между Республикой Корея и КНДР. Совместные усилия зарубежных корейцев могут привести к «потеплению» в отношениях между Югом и Севером.

4. Фонд содействия зарубежным корейцам оказывает большую поддержку соотечественникам, проживающим в разных странах. Вместе с тем существует специфика в жизни каждой корейской диаспоры, которую необходимо учитывать в политике фонда, для чего желательно создание при ОКФ консультативно-совещательного органа из представителей зарубежных диаспор.

5. Стратегическое партнерство предполагает расширение и углубление гуманитарных связей в области образования, науки, культуры. В этой связи предлагаем разработать отдельную программу сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея с участием Ассоциации корейцев Казахстана.

Разрешите еще раз пожелать благополучия и процветания Республике Корея под Вашим руководством, а также выразить Вам огромную благодарность от казахстанских корейцев за внимание и поддержку.

С уважением,  
президент Ассоциации корейцев Казахстана Ким Р.У.

**Президенту Фонда по поддержке зарубежных корейцев  
(Overseas Koreans Foundation — OKF) господину  
Квон Ёнг Кону**

Уважаемый господин Квон Ёнг Кон!

Ассоциация корейцев Казахстана (АКК) выражает Вам свою признательность за Вашу постоянную поддержку деятельности нашей организации и за Ваше чуткое внимание к вопросам развития корейской диаспоры Казахстана.

Как Вы знаете, в мае этого года на встрече в Астане президенты Н.А. Назарбаев и Ли Мён Бак подтвердили вступление казахстанско-корейских отношений на качественно новый уровень стратегического партнерства. В связи с этим предстоящий 2010 год пройдет как год Казахстана в Республике Корея.

Как вам известно, наша организация — АКК, выполняет роль связующего моста между двумя странами, она всеми своими силами стремится внести посильный вклад в укрепление казахстанско-корейских отношений. Нами подготовлена специальная программа, направленная на дальнейшее развитие сотрудничества между двумя странами. Мы хотим внести свой вклад в то, чтобы имидж нашей исторической родины поднялся на новую высоту в глазах не только соотечественников, но и всех граждан Казахстана. В связи с этим мы обращаемся к Вам с просьбой включить в программу деятельности вверенного Вам Фонда на следующий год наши проекты:

1. Международный фестиваль корейского искусства.
2. Международный молодежный форум по изучению казахского и корейского языков.
3. Казахстанско-корейский международный бизнес-форум по поддержке развития малого и среднего бизнеса.

Цель, задачи и ожидаемый эффект предлагаемых проектов изложены в приложении.

С уважением,  
Президент Ассоциации корейцев Казахстана Ким Р.У.

*Текущий архив Республиканской общественной организации Ассоциация корейцев Казахстана*

## **ҚАЗАҚСТАН КӘРІСТЕР ҚАУЫМДАСТЫҒЫ**

**카자흐스탄 공화국 고려인 협회**

**АССОЦИАЦИЯ  
КОРЕЙЦЕВ КАЗАХСТАНА**  
카자흐스탄 공화국 고려인 협회  
카자흐스탄, 050010,  
알маты 시 고골랴 2, 한국의 집  
Республика Казахстан, 050010,  
г. Алматы, ул. Гоголя, 2  
Корейский дом  
ㄱㅇ



**ASSOCIATION  
OF KOREANS IN  
KAZHASTAN**

**Tel/fax: 93-96-56, 93-96-91  
E-mail: roo\_akk@mail.ru**

---

**№ 1 /4 05/4/ 2010**

**Глубокоуважаемый  
Господин Президент Ли Мён Бак!**  
친애하고 존경하는 이명박 대통령님께

Прошел уже год со времени Вашей встречи с нами — представителями корейской общественности, состоявшейся в рамках государственного визита в Казахстан. Она была очень теплой и важной, поэтому навсегда останется в нашей памяти.

За прошедшее с того момента время наша историческая Родина под Вашим руководством уверенно закрепила свои

передовые позиции в мировой экономике, а также в области культуры, науки, искусства, спорта и образования.

Отношения между Республикой Корея и Республикой Казахстан вышли на качественно новый этап — этап стратегического партнерства, который предполагает укрепление и расширение сотрудничества во всех областях: экономической, политической, социальной и культурной.

При этом Ассоциация корейцев Казахстана, как неоднократно подчеркивал Президент Н.А. Назарбаев, стремится играть роль связующего моста между Республикой Казахстан и Республикой Корея. В связи с этим в предыдущем нашем письме, отправленном сразу же после нашей встречи в Астане, мы вносили на Ваше рассмотрение несколько конкретных предложений, на которые мы, к большому нашему сожалению, до сих пор не получили ответа.

Нынешний 2010 год благодаря Вашей встрече с Президентом Н.А. Назарбаевым стал Годом культуры Казахстана в Республике Корея, который совпал с 20-летием нашей организации. В связи с чем просим делегировать Вашего представителя или прислать Ваше видеопоздравление, которое будет показано на совместных с нашими соотечественниками из Республики Корея памятных мероприятиях. Оно также войдет в новый документальный фильм о корейцах Казахстана.

Будучи мэром Сеула, Вы подарили нашему Корейскому театру комфортабельный автобус, который исправно возит зрителей и артистов. На нем с двух сторон нанесены логотипы и девизы Сеула, благодаря чему все жители Алматы видят его на улицах города и знают о той заботе, проявленной Вами в адрес Корейского театра — важного очага корейской культуры. Следующим ярким свидетельством Вашего внимания и доброго отношения к нам могло бы стать награждение самых достойных представителей корейцев Казахстана.



Со своей стороны мы также обратились к правительству Казахстана отметить вклад ветеранов и активистов корейского общественного движения.

Наша организация постоянно работает над укреплением позитивного имиджа Кореи и корейцев, проявляя при этом активную гражданскую позицию. Наша позиция к изучению государственного языка, без знания которого молодому поколению в дальнейшем будет сложно успешно интегрироваться во все сферы общественной жизни, нашла широкое признание не только в казахстанском обществе, но и в Посольстве, корейском Центре просвещения (Алматы), Корейском культурном центре (Астана), а также среди южнокорейских компаний.

В июле текущего года пройдет Первый казахстанско-корейский форум молодежи по языкам, в связи с чем Молодежное движение Ассоциации корейцев Казахстана подавало заявку на грант в Фонд зарубежных корейцев. Мы намерены пробудить осознание нашей молодежи необходимости практического овладения государственным языком, без знания которого у них не будет будущего. Надеемся, наша позиция найдет адекватное понимание и поддержку исторической родины.

Как Вам известно, г. Алматы является финансовым, культурным, научным и образовательным центром страны. Здесь проживает каждый четвертый кореец Казахстана. Такое важное место в жизни страны и людей Алматы оставит за собой надолго.

В этой связи нам представляется желательным и назревшим придание Консульству Республики Кореи статуса Генерального консульства, которое должно занять достойное место среди иностранных дипломатических представительств, находящихся в Алматы, и соответствовать тому высокому

статусу, которое Республика Корея занимает во всем внешнем мире.

На встрече в Астане Вы сказали, чтобы мы направили Вам письмо, в котором можем изложить наши вопросы и предложения, которые будут обязательно рассмотрены. Помня об этом, отправляем это письмо и надеемся получить ответное.

Разрешите еще раз пожелать благополучия и процветания Республике Корея под Вашим руководством, а также выразить Вам огромную благодарность от казахстанских корейцев за внимание и поддержку.

С уважением,  
президент Ассоциации корейцев Казахстана Ким Р.У.

*Текущий архив Республиканской общественной организации Ассоциация корейцев Казахстана*

**Министру культуры Республики Казахстан  
Кул-Мухаммеду Мухтар Абрарулы**

Уважаемый Мухтар Абрарулы,  
Ассоциация корейцев Казахстана выражает Вам искреннюю благодарность за поддержку реализации проекта Международного казахстанско-корейского молодежного форума по изучению казахского языка и круглого стола «Языковая политика и межэтническая интеграция».

Вы всегда уделяли самое пристальное внимание такому ключевому вопросу, как широкое внедрение государственного языка в социально-коммуникативное пространство страны. Велика Ваша роль в разработке и принятии Доктрины Национального Единства, в которой записано, что овладение

казахским языком должно стать долгом и обязанностью каждого гражданина Казахстана.

Состоявшийся Международный форум молодежи по изучению казахского языка достиг своих поставленных целей. Он стал одним из конкретных шагов в деле повышения мотивации овладения казахским языком, популяризации его широкого применения, приоритетности и престижности казахского языка в молодежной среде. Южнокорейские студенты своим великолепным знанием казахского языка наглядно продемонстрировали, что язык можно усвоить за 3—4 года, если проявить интерес, уделить внимание, предпринять усилия. Для казахстанских участников Форума государственный язык стал стимулом, определяющим личную конкурентоспособность и активное участие в общественной жизни.

Проведенный круглый стол «Языковая политика и межэтническая интеграция» получил высокую оценку всех участников и гостей из ближнего и дальнего зарубежья.

Оба мероприятия были проведены в рамках реализации госзаказа и финансирование осуществлялось на основе лотов вверенного Вам министерства, сотрудники которого всегда проявляли понимание и оказывали поддержку.

Ассоциация корейцев Казахстана предпримет все усилия для успешной реализации Государственной программы функционирования и развития языков на 2011—2020 годы.

С уважением,  
Президент АКК Ким Р.У.

*Текущий архив Республиканской общественной организации Ассоциация корейцев Казахстана*

## УТВЕРЖДЕНО НА III ПЛЕНУМЕ

Президент АКК

\_\_\_\_\_ Ким Р.У.

### План мероприятий РОО «Ассоциация корейцев Казахстана» на 2010 год

Основные события 2010 года:

- 20 лет со дня принятия Декларации о суверенитете Республики Казахстан;
- 15 лет Конституции Республики Казахстан;
- 15 лет Ассамблеи народа Казахстана;
- Год председательства в ОБСЕ;
- Год Республики Казахстан в Республике Корея.

Под эгидой этих знаменательных для всего народа Казахстана дат планируется проведение 20-летия РОО «Ассоциация корейцев Казахстана»:

Мероприятие	Описание	Сроки и место проведения	Ответственные	Источники финансирования
Встреча Нового года по Лунному календарю				- АКК - АКНЦ
Казахстанско-корейский молодежный форум, посвященный изучению казахского и корейского языков	Форум направлен на поиск эффективных методик по изучению казахского и корейского языков, поиск путей их интенсивного освоения	Дом Дружбы, 10 июля 2010 г.	Ким В.С. Ким Г.Н.	- АКК - ОКФ - спонсорская помощь - государственный заказ Министерства культуры и информации РК

Мероприятие	Описание	Сроки и место проведения	Ответственные	Источники финансирования
Участие в Правительственной программе мероприятий. Год Казахстана в Корее			Кан Г.В.	- Посольство Южной Кореи
«Разработка и издание «Казахско-корейского разговорника»	Цель: Привлечение интереса к изучению казахского и корейского языков. Содействие в лучшем взаимном понимании и укреплении дружбы между народом Казахстана и Кореи	До 1 июля 2010 г.		- АКК - государственный заказ Министерства культуры и информации РК - спонсорская помощь
Перевод и издание сборника стихов современных поэтов — этнических корейцев СНГ на казахском и корейском языках	Цель: познакомить читателей с поэзией современных корейцев СНГ	До 1 июля 2010 г.	Ли С.	- АКК - фонд поддержки казахского языка - спонсорская помощь

Мероприятие	Описание	Сроки и место проведения	Ответственные	Источники финансирования
Организация выставки картин и фотовыставки	Совместный проект: АКК, Посольство Республики Корея в Казахстане	Центр Просвещения при Посольстве Республики Корея, 10 июля 2010 г.	Ким Д.В.	- АКК - Посольство Южной Кореи
Перевод стихов Абая на корейский язык.	Цель: познакомить корейских читателей с поэзией Абая Кунанбаева	До 1 июля 2010 г.	Ли С.	- АКК - спонсорская помощь
Секция в составе Евразийского медиа-форума.	Цель: налаживание взаимодействия казахстанских и южнокорейских СМИ		Ким К.	- АКК
Международная научно-практическая конференция, посвященная 15-летию АНК (на примере работы АКК)	- возрождение, сохранение и развитие национальных культур, языков и традиций этносов Казахстана. - Укрепление казахстанского патриотизма, единства и дружбы народов	КИСИ или Дом Дружбы после согласования с НЭС	Кан Г.В.	- АКК - АНК - государственный заказ Министерства культуры и информации РК
Казахстанско-корейский форум	Форум проводится для обмена ин-	12 ноября 2010 г.	Огай С.Г.	- АКК - ОКФ - спонсоры-

<b>Мероприятие</b>	<b>Описание</b>	<b>Сроки и место проведения</b>	<b>Ответственные</b>	<b>Источники финансирования</b>
предпринимателей	формацией и опытом между представителями МСБ двух стран			предприниматели - государственный заказ Министерства индустрии и торговли РК - корейский центр бизнеса
Международный фестиваль корейского искусства	Популяризация корейского искусства среди казахстанской публики. Международный фестиваль включает в себя Республиканский фестиваль корейского искусства	Центр Просвещения при Посольстве Республики Корея 15—16 октября 2010 г.	Ни Л.А. Филиалы АКК	- АКК - ОКФ -спонсорская помощь - Посольство Республики Корея в Казахстане
XI съезд АКК и торжественное собрание, посвященное 20-летию АКК		Центр просвещения при Посольстве Республики Корея, 15 октября 2010 г.	Ким Р.У. Председатели филиалов АКК	- АКК
Изготовление знаков «20 лет АКК», разработка положения об этом знаке.	Цель: изготовление нагрудных отличительных знаков для награждения активистов	До 1 июня 2010 г.	Пак И.Т.	- АКК - спонсорская помощь

Мероприятие	Описание	Сроки и место проведения	Ответственные	Источники финансирования
Изготовление юбилейной атрибутики	АКК, внесших большой вклад в развитие корейской диаспоры в Республике Казахстан			
Награждение ветеранов и активистов АКК	Цель: признание и благодарность ветеранам и активистам АКК, внесшим большой вклад в развитие АКК	Центр просвещения при Посольстве Республики Корея 16 октября 2010 г.	Кан Г.В. Филиалы АКК	- АКК
Издание книг и работа со СМИ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Корейцы независимого Казахстана.</li> <li>- Республика Корея. Страны мира.</li> <li>- Южная Корея. Страны Азии.</li> <li>- Буклет, посвященный 20-летию АКК, «Над полем осенним» — сборник стихов Ли С. На корейском языке</li> <li>- освещение мероприятия</li> </ul>	До 1 июля 2010 г.	Ким Г.Н.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- АКК</li> <li>- спонсорская помощь</li> <li>- ОКФ</li> <li>- спонсорская помощь (Ким Г.Н.)</li> <li>- спонсорская помощь (Огай С.Г.)</li> </ul>



Мероприятие	Описание	Сроки и место проведения	Ответственные	Источники финансирования
	тий в СМИ, -постоянная рубрика в «Коре иль-бо»			
Видеофильм	История АКК за 20 лет в хронологическом порядке	До 5 марта 2010 г.	Цой Э.А.	- АКК - спонсорская помощь
20-летие регионов (Актобе, Атырау, Усть-Каменогорск, Жезказган, Уральск, Костанай, Кокшетау, Павлодар, Петропавловск, Семипалатинск) совместно с областными ассамблеями народа Казахстана		В течение года	Председатели филиалов АКК	- АКК - филиалы АКК
Изучение государственного и родного языков	Согласно утвержденной программе	В течение года		- АКК - государственный заказ Министерства культуры и информации РК - спонсорская помощь



## **Форма проведения интеллектшоу «Я и Корея» 2009 г.**

### **1-й тур — «Представление»**

2 команды

*Длительность — 25 мин.*

1. Содержание презентации:

- название команды (защита названия);
- девиз команды (привязка к названию);
- ФИО каждого участника;
- фотография каждого участника;
- деятельность каждого участника (школьник);
- краткая информация о своих целях в жизни, достижениях, хобби, интересах;
- другая информация, которая, по мнению команды, важна и интересна.

2. Время презентации — 10 минут.

3. Жюри должно оценить оригинальность (само выступление и оформление презентации Power Point), содержательность выступления (само выступление и оформление презентации Power Point), а также красноречие (правильное построение речи, использование специальных речевых оборотов и т. п.) участников. По каждому из этих критериев жюри начисляет баллы по пятибалльной системе (1—5 баллов). Таким образом, максимальная оценка, которую может поставить каждый судья в этом туре, — **15** баллов. Баллы всех членов жюри суммируются, т. е. участник в этом конкурсе может получить максимально **75** баллов. Команды выступают по очереди, в соответствии с проведенной заранее жеребьевкой.

4. Команды должны в обязательном порядке предоставить оргкомитету конкурса до 2 ноября 2009 г. проект презентации в формате Power Point.

### **2-й тур — «Скорость»**

2 команды

*Длительность — 20 мин.*

1. По теме разыгрываются 15 вопросов. Команда, знающая ответ на заданный вопрос, должна нажать на кнопку, установленную на столе. Ведущий предоставляет право ответа той команде, которая первой успеет нажать на кнопку. За каждый правильно угаданный вопрос команде присуждается 10 баллов. Максимальное количество баллов — **150**. При неправильном ответе баллы не снимаются. В случае если команда отвечает неверно, право ответа предоставляется

команде противника. При правильном ответе она получает 5 баллов, при неправильном — баллы не снимаются.

2. Вопросы по темам:

- история Кореи;
- география Кореи;
- культура Кореи;
- традиции Кореи.

3. В то время как участники отвечают на вопросы, идет показ вопросов через проектор.

### **3-й тур – «Единство»**

2 команды

*Длительность — 20 мин.*

1. По теме разыгрываются 10 вопросов, каждый из которых иллюстрируется фотографиями, наглядным материалом, отображенным на проекторе. У каждого вопроса есть 4 варианта ответов, только один из них является правильным. На каждом столе у капитана команды есть карточки с буквами А, В, С, D. После того как будет зачитан вопрос, дается 30 секунд на раздумье. По истечении времени звучит звуковой сигнал и капитаны команд одновременно должны поднять карточку с вариантом ответа. Карточку заменять нельзя. За каждый правильный ответ команда получает 15 баллов. Максимальное количество баллов — **150**. При неправильном ответе баллы не снимаются. За правильностью ответов следит Счетная комиссия.

2. Вопросы по темам:

- международные организации;
- политика в лицах;
- корейцы Казахстана;
- Ассамблея народа Казахстана;
- Современное состояние Кореи (события 2000—2009 гг.)

### **4-й тур — «Домашнее задание»**

2 команды

*Длительность — 20 мин.*

1. По выбранной теме, предоставленной участникам в процессе подготовки к конкурсу, команды разыгрывают сценки. В выступлении каждая команда должна творчески раскрыть тему, показать знания по культуре и традициям Кореи, высказать свою точку зрения.

2. В этом конкурсе жюри оценивает выступление участников по следующим критериям:

1. Оригинальность;
2. Аргументированность;

<p>3. Логическое мышление; 4. Умение держаться на сцене; 5. Творческий подход.</p> <p>4. По каждому из этих критериев жюри начисляет баллы по пятибалльной системе (1—5 баллов). Таким образом, максимальная оценка, которую может поставить каждый судья в этом туре, — 25 баллов. Баллы всех членов жюри суммируются, т. е. участник в этом конкурсе может получить максимально 125 баллов.</p> <p>Тема: традиционные корейские праздники (обычаи).</p>
<p><b>5-й тур — «Риск»</b> 2 команды <i>Длительность — 20 мин.</i></p> <p>1. Разыгрываются 12 вопросов по четырем темам разных уровней сложности. Вопросы без вариантов ответа. Первым выбирает вопрос команда, набравшая меньшее количество баллов. Она зачитывает вопрос. От уровня сложности зависит стоимость вопроса: 20, 40 или 60 баллов.</p> <p>2. Если команда не переадресовывает вопрос сопернику, то ее время на раздумье — 30 секунд.</p> <p>Если команда отвечает верно, то получает 20, 40 или 60 баллов, если неверно — у него отнимаются 20, 40 или 60 баллов соответственно</p>
<p><b>Игра со зрителями</b></p> <p>1. Всего 4 вопроса. Ведущий приглашает на сцену по очереди 3 зрителей, правильно ответивших на вопросы, они вкратце представляются. Затем задается еще один вопрос. Первый, правильно ответивший, получает приз. Двое других получают поощрительные призы.</p> <p>2. Вопросы на тему: « _____ »</p>
<p><b>6 тур — «Полиглот»</b> 2 команды <i>Длительность — 15 мин.</i></p> <p>Каждому участнику задается по одному вопросу. Участник должен дать ответ на трех языках (корейском, казахском, русском) и записать его на доске. За каждое правильно переведенное слово команда получает 5 баллов. Итого за весь тур максимально команда может получить 80 баллов. Просим Вас в ближайшее время оповестить участников об изменениях в форме проведения.</p>

**7 тур — «Коре сарам»**

2 команды

Длительность — 20 мин.

1. Разыгрываются 4 вопроса по традициям и обычаям Кореи. Команда, набравшая минимальное количество баллов по итогам 5 туров, первой выбирает номер вопроса.

2. Ведущий зачитывает 3 ключевых слова к данному вопросу. Далее команда выбирает стоимость вопроса — 20, 40 или 60 баллов. Время на раздумье — 30 секунд. При правильном ответе участник получает 20, 40 или 60 баллов в зависимости от сделанной ставки, при неправильном ответе баллы отнимаются в размере ставки. Если команда отвечает неверно, то другая команда может попытаться ответить. При правильном ответе она получает 10, 15 или 20 баллов, при неправильном отнимается 10, 15 или 20 баллов.

*Текущий архив Молодежного движения корейцев Казахстана*

**Форма 1. Заявление на получение финансовой помощи**

Заявление на получение финансовой помощи		
Название организации, подающей документы	Наименование организации	Республиканское общественное объединение «Ассоциация корейцев Казахстана» (РОО «АКК»)
	Ф.И.О. (имя представителя)	Президент: Ким Роман Ухенович
	Адрес: Казахстан. 050010, г. Алматы, ул. Гоголя, д. 2	+7 (727) 293 96 56 +7 (727) 293 96 57 roo_akk@mail.ru
Название проекта	«Казахстанско-корейский молодежный форум, посвященный изучению корейского и казахского языков»	

<b>Заявляемая сумма 50% (USD)</b>	
<b>Общая сумма проекта (USD)</b>	
<b>Период освоения</b>	7 месяцев
Все документы относительно получения финансовой помощи были подготовлены и поданы.  Число: 11 Месяц: январь Год: 2010  Заявитель: Ким Роман Ухенович (подпись)	
<b>Дополнение:</b> 1. План проекта (форма 2). 2. Смета проекта (Приложение 1). 3. Концепция проведения проекта (Приложение 2).	

### **Форма 2.1. План проекта**

<b>План проекта</b>	
<b>Наименование проекта</b>	«Казахстанско-корейский молодежный форум, посвященный изучению корейского и казахского языков»
<b>Текущий/новый проект</b>	Новый
<b>Цели проекта</b>	1. Поиск путей активизации изучения казахского и корейского языков. 2. Разработка научно-практических рекомендаций по изучению казахского языка на примере его изучения в Корее. 3. Популяризация казахского и корейского языков.

<b>Краткое изложение проекта</b>	Срок	7 месяцев	
	Место	Республика Казахстан, город Алматы	
	Кол-во участников	Не менее 100 чел.	
	Кол-во вовлеченных в проект	50 чел. — активно вовлеченных, 150 тыс. чел. — пассивно вовлеченных	
	Поддерживающая и содействующая организация	Министерство культуры и информации Республики Казахстан	
<b>Общий баланс и запрашиваемая сумма</b>	Запрашиваемая сумма	2010 г.	
	Область применения запрашиваемой суммы	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проведение форума в 2 дня;</li> <li>- проведение интеллектуального шоу, посвященного изучению государственного и родного языков;</li> <li>- проведение круглого стола на тему: «Роли родного и государственного языка в становлении государства»</li> </ul>	
<b>Ожидаемый результат</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поднятие интереса среди казахстанской молодежи к изучению родного и государственного языков.</li> <li>2. Повышение роли корейской диаспоры в жизни казахстанского общества.</li> <li>3. Укрепление организационных основ АКК.</li> <li>4. Повышение имиджа Кореи и корейцев.</li> </ol>		
<b>Дополнения и особые положения</b>	Смотрите концепцию проведения проекта по развитию региональных представительств АКК		



## **Приложение 2.2.**

### **Концепция проведения «Казахстанско-корейского молодежного форума, посвященного изучению корейского и казахского языков»**

#### *Актуальность*

Закон «О языках» в Казахстане был принят в 1989 г., в нем казахский язык был определен как государственный. В дальнейшем это положение нашло свое развитие в Конституции РК, а также ряде законов. В национальной политике Президента Н.А. Назарбаева роль государственного языка занимает одно из центральных мест как консолидирующего элемента единого, многонационального народа Казахстана.

Вместе с тем, несмотря на то что в Казахстане предпринимаются активные усилия по овладению государственным языком, на практике этот процесс развивается медленно. В чем же здесь причина? Какие необходимы новые шаги, чтобы придать ему динамику, созвучную современным задачам.

Положительный опыт по изучению казахского языка накоплен в Республике Корея в Университете иностранных языков «Хангук» в Сеуле и других учебных заведениях этой страны.

Ассоциация корейцев Казахстана, тщательно изучив состояние данной проблемы, пришла к выводу, что назрела необходимость в июле 2010 года, который планируется объявить «Годом Казахстана в Республике Корея», провести в Казахстане, в г. Алматы, Казахстанско-корейский международный молодежный форум, посвященный изучению казахского языка.

Цель форума: изучить и показать глубинные механизмы быстрого и качественного овладения казахским языком на примере южнокорейских студентов. По результатам Форума предложить конкретные, научно-практические рекомендации.

Форум планируется провести под эгидой Министерства культуры и информации Республики Казахстан, Комитета по языку, Ассамблеи народа Казахстана, Научно-экспертного совета при АНК.

Базой проведения форума может быть Ассоциация корейцев Казахстана. С южнокорейской стороны — это студенты и преподаватели «Хангук» Университета иностранных языков, казахского отделения, а также студенты и преподаватели казахских отделений других ВУЗов Республики Корея.

### ***Этапы проведения проекта***

Форум проводится в течение 2 дней. Планируемое количество участников не менее 100 человек.

*Первый день:* проведение круглого стола на тему: «Роли родного и государственного языка в становлении государства».

*Второй день:* проведение интеллектуального шоу, посвященного изучению государственного и родного языков.

### ***Участники форума***

1. Студенты Института иностранных языков (Республика Корея);
2. Молодежные лидеры Ассамблеи народа Казахстана;
3. Молодежное движение корейцев Казахстана;
4. Ассоциация корейцев Казахстана;
5. Студенты корейских отделений ведущих ВУЗов Казахстана;
6. Департамент молодежной политики РК;
7. Ассамблея Народа Казахстана.

### ***Ожидаемые результаты***

1. Поднятие интереса среди казахстанской молодежи к изучению родного и государственного языков.

2. Повышение роли корейской диаспоры в жизни казахстанского общества.

3. Укрепление организационных основ АКК.

1. Повышение имиджа Республики Корея в Республике Казахстан. Распространение и пропаганда корейского языка, культуры, обычаев и традиций корейского народа.

2. Повышение имиджа Кореи и корейцев.

*Текущий архив Республиканской общественной организации Ассоциация корейцев Казахстана*

**Письмо Ассоциации корейцев Казахстана директору  
Алматинского корейского центра просвещения  
господину Кан Сон Чолю. Алматы, 16 марта 2010 г.**

Уважаемый директор Алматинского корейского центра просвещения господин КАН СОН ЧОЛЬ!

Прежде всего, позвольте пожелать Вам и всему коллективу **Алматинского корейского центра просвещения** дальнейших успехов в вашем благородном деле на ниве образования, обучения широких слоев населения корейскому языку, культуре, искусству, компьютерному делу и тхэквондо.

Мы остались очень удовлетворенными содержанием разговора в вашем офисе, в ходе которого проявилось полное взаимопонимание по ключевым вопросам и желание сотрудничества на дружеских и партнерских условиях.

В связи с этим Ассоциация корейцев Казахстана обращается к вам с предложением рассмотреть следующие совместные проекты и выступить в них в качестве соорганизатора:

1. «Интеграция молодого поколения корейцев в общественно-политическую и социально-культурную жизнь Ка-

захстана» посредством усвоения государственного языка. Для будущего поколения в Казахстане обязательное владение казахским и корейским языком стало аксиомой, вот почему АКК открыло в Корейском доме учебно-методический кабинет казахского языка, в котором приступила к занятиям одна группа. АКК инициировала программу обучения казахскому языку в правительственные органы, Ассамблею народа Казахстана, общественные организации, однако для охвата более широких кругов желающих изучать государственный язык необходимы условия, которые может предоставить Алматинский корейский центр просвещения, имеющий оборудованные классы, библиотеку, удобное месторасположение и пр. Технические вопросы, связанные с финансовым обеспечением проекта, набором слушателей, привлечением высококлассных преподавателей, приобретением учебников и т. д. Ассоциация корейцев берет на себя. Время проведения занятий будет с вами согласовано, чтобы не мешать вашему учебному процессу. Участие Алматинского корейского центра просвещения в этом проекте будет иметь широкий резонанс в казахстанском обществе и послужит вкладом в укрепление положительного имиджа Республики Корея. Проект также своевременен, ибо текущий год официально объявлен Годом Казахстана в Республике Корея. Звучание казахского языка в стенах Корейского центра просвещения будет иметь глубоко символический характер.

2. АКК и корейская диаспора предпринимают все возможное для сохранения и развития корейской национальной культуры и проводят ежегодные фестивали корейского искусства. В текущем году отмечаются 20-летие АКК и Год Казахстана в Республике Корея, поэтому нынешний фестиваль станет международным, и он будет проводиться параллельно с другими культурно-массовыми мероприятиями, в которых примут участие как казахстанские, так и южные корейцы.

В этой связи Алматинский корейский центр просвещения может не только предоставить помещения и прилегающую территорию, но и принять активное участие в качестве организатора. 2-дневные мероприятия запланированы на октябрь, точная дата будет сообщена после ее окончательного определения.

По всем возникшим вопросам мы готовы встретиться вновь или ответить в письменном виде.

С уважением,

Президент Ассоциации корейцев Казахстана Ким Р.У.

*Текущий архив Республиканской общественной организации  
Ассоциация корейцев Казахстана*

### **ПРЕСС-РЕЛИЗ**

#### **круглого стола на тему «Изучение опыта этнической интеграции и развития языковой политики в Корее»**

##### **Дата и место проведения:**

14 июля 2010 г., 15:00—19:00

г. Алматы, конференц-зал КИСИ Администрации

Президента РК, проспект Достык, 87 б / угол пр. Сатпаева

14 июля 2010 года в г. Алматы, под эгидой и при поддержке Научно-экспертного совета (НЭС) при Ассамблее народа Казахстана (АНК) в рамках реализации государственного заказа Министерства культуры Республики Казахстан пройдет круглый стол на тему: «Изучение опыта этнической интеграции и развития языковой политики в Корее».

Республика Казахстан и Республика Корея имеют очень много схожего в своей истории развития. Так, например, в

настоящее время около 5 млн казахов проживают за пределами Казахстана в 44 странах мира и более 7 млн корейцев проживают в 140 странах. В Южной Корее накоплен богатый опыт этнической интеграции и языковой политики, он может быть интересен и полезен для развития Казахстана.

Основными задачами проекта являются:

1. Показать схожесть истории развития Республики Казахстан и Республики Корея.

2. Демонстрация деятельности АНК и НЭС АНК по изучению мирового опыта Республики Корея по этнической интеграции и развитию языковой политики. В этом плане Республика Корея имеет большой опыт, поскольку более 7 млн корейцев проживают более чем в 140 странах мира и все эти диаспоры вносят свой вклад в общий опыт этнической интеграции и языковой политики.

3. Пропаганда казахстанского опыта межэтнического и межконфессионального согласия.

4. Укрепление казахстанского патриотизма.

5. Активировать дальнейшее изучение государственного языка.

В мероприятии примут участие секретариат Ассамблеи народа Казахстана, Научно-экспертный совет при АНК, Посольство Республики Казахстан в Республике Корея, южнокорейские профессора и студенты, руководители этнокультурных объединений, казахстанские и зарубежные ученые.

*Текущий архив Республиканской общественной организации Ассоциация корейцев Казахстана*

## **Отчет по Казахстанско-корейскому молодежному форуму по изучению казахского языка**

**Актуальность проведения форума.** 2010 год знаменателен для нашей Республики: Ассамблея народа Казахстана исполняется 15 лет; 20 лет прошло с основания Ассоциации корейцев Казахстана; текущий год является Годом культуры Казахстана в Корее. Вся деятельность корейских общественных организаций под лидерством АКК всегда проходит в контексте значимых для государства приоритетов.

Ассоциация корейцев Казахстана и Молодежное движение Казахстана, понимая необходимость постоянной работы по укреплению национального единства и межэтнической консолидации, приступили к реализации проектов и практическим делам по усвоению молодежью государственного языка.

Суверенному Казахстану скоро исполнится 20 лет, государство отмерило достаточный срок и создало условия для изучения казахского языка, но осознание необходимости его практическим владением не охватило широкие народные слои. Сегодня отработана методика его преподавания, изданы учебники, разговорники и словари, подготовлены квалифицированные кадры преподавателей, однако существенного прогресса на пути перехода государственного языка из статуса де-юре в статус-кво не произошло.

Акцент в действенном и систематическом разъяснении идеологической основы практического овладения государственным языком молодежью, которой жить и творить в Казахстане 21-го века, должен перейти от государственных органов к общественным организациям, этнокультурным объединениям и семьям.

Актуальность проведения форума подтверждается поддержкой государственных органов (Министерство культуры Республики Казахстан, Ассамблея народа Казахстана, Фонд Ассамблеи народа Казахстана; Комитет по делам молодежи

МОН РК). Со стороны Южной Кореи в нем приняли участие студенты и профессора одного из ведущих вузов — Хангук Университета иностранных языков, в котором казахский язык является одной из специализаций.

**ЦЕЛЬ И ДЕВИЗ ФОРУМА:** *Как быстро и качественно изучить казахский язык.*

**ЗАДАЧИ ФОРУМА:**

- Выявление проблем развития государственного языка в Казахстане;
- Изучение международного опыта овладения казахским языком;
- Поиск практических форм изучения государственного языка и выработка рекомендаций по их применению.

**УЧАСТНИКИ ФОРУМА:**

- Министерство культуры Республики Казахстан;
- Ассамблея народа Казахстана и молодежные крылья;
- Молодежные организации РК;
- Студенты Хангук Университета иностранных языков (Сеул);
- Молодежное движение корейцев Казахстана;
- Ассоциация корейцев Казахстана;
- Департамент молодежной политики РК;
- Центр и кафедра корееведения КазНУ им. аль-Фараби;
- Посольство Республики Корея в Республике Казахстан.

**ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ФОРУМА**

**Летний лагерь**

- Лекции-беседы, посвященные изучению государственного языка;



- Знакомство с традиционной культурой казахов;
- Обмен международным опытом изучения государственного языка;
  - Пятидневная обучающая программа, посвященная изучению истории, географии Казахстана, традиционной казахской культуры и казахского языка;

#### **Форум, посвященный вопросам изучения государственного языка**

- Осознание необходимости практического владения государственным языком;
- Реальное повышение мотивации и заинтересованности в изучении казахского языка, истории и культуры Казахстана;
- Апробация «практических моделей» инновационных методик изучения казахского языка;
- Анализ инициативных проектов ЭКО по практическому изучению языков (на примере АКК).

#### **ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ:**

- Выработка идеологических рекомендаций по эффективному разъяснению и действенному привлечению широких слоев молодежи к практическому овладению государственным языком;
- Реализация программы АКК «**Интеграция молодого поколения корейцев в общественно-политическую и социально-культурную жизнь Казахстана**» посредством усвоения государственного языка;
- Апробация взаимодействия АНК и ЭКО по внедрению государственного языка в широкие молодежные слои населения Казахстана.

## Программа мероприятий Казахстанско-корейского лагеря по изучению казахского языка

Время	Мероприятие	Пояснение
Первый день, 9 июля Гостиница «Империял»		
21:55- 23:00	Встреча участников в аэропорту и транспортировка гостей до гостиницы	Место проведения: аэропорт г. Алматы
23:00	Встреча гостей в гостинице	Место проведения: фойе гостиницы «Империял» Описание: знакомство с организаторами, расселение по номерам
Второй день (лекционный день), 10 июля Гостиница «Империял»		
8:00- 9:00	Завтрак	Место проведения: кафе в гостинице «Империял»
9:00- 09:45	Открытие лагеря	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империял»
10:00- 12:30	Лекция Тема: «Казахстан — необъятная страна» с использованием географических карт	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империял» План лекции: 1. Вводная по географии Казахстана 2. Административно-территориальное деление 3. Экономическая география Казахстана 4. Рельеф и климат страны 5. Полезные ископаемые в Казахстане 6. Памятники культуры и достопримечательности на территории РК
13:00- 14:00	Обед	Место проведения: кафе в гостинице «Империял»

14:00-15:30	Лекция Тема: «Определение уровня владения казахским языком»	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империял» Лектор: Курышжанова Алия Абжановна План лекции: 1. Устный опрос и проверка разговорной речи 2. Просмотр обучающих материалов через проектор 3. Диктант 4. Вручение каждому участнику лекции электронного казахско-русского и русско-казахского словаря
15:30-19:00	Экскурсия по территории города с посещением музея	Описание: экскурсия по городу с посещением Центрального государственного музея
19:00-20:00	Ужин	Место проведения: кафе в гостинице «Империял»
Третий день (лекционный день), 11 июля Гостиница «Империял»		
8:30-9:30	Завтрак	Место проведения: кафе в гостинице Империял»
10:00-12:30	Лекция Тема: «Казахстан в древности и средневековье»	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империял» Лектор: Кан Георгий Васильевич План лекции: 1) Племена и племенные союзы на территории Казахстана 2) Средневековые государства на территории Казахстана
13:00-14:00	Обед	Место проведения: кафе в гостинице «Империял»
14:00-16:00	Лекция Тема: «Казахстан в новое и новейшее время»	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империял» Лектор: Кан Георгий Васильевич План лекции: 1. Казахское ханство 2. Казахстан в составе Российской империи 3. Независимый Казахстан Вручение памятных книг по истории Казахстана с подписью автора

16:00-17:00	Урок искусства	Изготовление витражей с использованием рисунков, изображающих быт казахского народа
17:00-18:30	Обучающая игра по карте Казахстана	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империал» Описание: проведение игры с использованием специально подготовленных карточек с названиями известных казахстанских памятников культуры, географических объектов и месторождений полезных ископаемых с целью закрепления ранее изученного материала.
18:30-19:30	Ужин	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»
19:30-21:00	Урок искусства	Продолжение изготовления витражей
21:00-22:30	Репетиция форума	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империал» Описание: репетиция выступления участников лагеря на предстоящем форуме
Четвертый день («День национальной кухни»), 12 июля Гостиница «Империал»		
До 10:00	Приезд второй части участников	Гостиница «Империал» Описание: приезд участников лагеря из различных регионов Казахстана
8:30-9:30	Завтрак	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»
10:00-10:40	Приветствие участников и разбивка на отряды	Гостиница «Империал» Описание: разделение участников на 2 отряда и объявление рейтинговой системы с целью мотивации
10:40-11:15	Знакомство	Гостиница «Империал» Описание: знакомство внутри отрядов, выбор лидера, названия и девиза команд
11:15-12:30	Игра в казахские национальные игры	Гостиница «Империал» Игра в асыки
13:00-14:00	Обед	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»

14:00-16:00	Лекция Тема: «Приготовление казахских национальных блюд»	Гостиница «Империал» Лектор: Курышжанова Алия Абжановна План лекции: 1. Повествование об особенностях казахской национальной кухни 2. Приготовление баурсаков с помощью заранее подготовленных реквизитов
16:00-18:00	Игра «Добытчики пищи»	Гостиница «Империал» Описание: игра в форме зарницы с целью выявления творческих способностей у участников, а также бытового общения на казахском языке
18:00-19:00	Интерактивная игра	Гостиница «Империал» Описание: отгадывание загадок, соревнования на знание казахских народных пословиц, поговорок
19:00-20:00	Ужин	Место проведения: кафе в гостинице Империал»
20:00-21:00	Урок искусства	Лепка из детской глины казахской деревни
Пятый день («День культуры»), 13 июля Корейский театр		
8:30-9:30	Завтрак	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»
10:00-11:00	Транспортировка всех участников в «Корейский театр музыкальной комедии»	Место проведения: «Корейский театр музыкальной комедии»
11:00-13:00	Лекция Тема: «Устройство казахской юрты»	Место проведения: «Корейский театр музыкальной комедии» Лектор: Курышжанова Алия Абжановна План лекции: 1. Просмотр обучающего фильма про юрту 2. Изучение устройства внутри самой юрты
13:00-14:00	Обед	Место проведения: «Корейский театр музыкальной комедии»

14:00-16:00	Лекция Тема: «Казахские национальные обряды и костюмы»	Место проведения: «Корейский театр музыкальной комедии» Лектор: Курышжанова Алия Абжановна План лекции: 1. Повествование об особенностях казахской национальной одежды 2. Демонстрация национальных обрядов казахов
16:00-18:00	Репетиция Форума	Место проведения: «Корейский театр музыкальной комедии» Описание: проведение репетиции выступлений участников лагеря на предстоящем форуме
18:00-19:00	Отъезд в гостиницу «Империал»	Маршрут: «Корейский театр музыкальной комедии» — Гостиница «Империал»
19:30-20:00	Ужин	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»
Шестой день, 14 июля Гостиница «Империал»		
8:00-9:00	Завтрак	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»
9:00-10:00	Урок искусства	Гостиница «Империал» Изготовление памятных подарков для участников с использованием отснятых во время проведения лагеря фотографий и других реквизитов
10:00-12:30	Репетиция брейн-ринга	Место проведения: конференц-зал гостиницы «Империал» Описание: разъяснение формата интеллектигры, репетиция
12:30-13:30	Обед	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»
13:30-14:30	Отъезд участников в «Корейский дом»	Маршрут: Гостиница «Империал» — «Корейский дом»

14:30-15:30	Выборы председателя ОО «Молодежное движение корейцев Казахстана»	Место проведения: конференц-зал в «Корейском доме» Описание: выборы председателя ОО «Молодежное движение корейцев Казахстана» и утверждение программы на двухлетний период, одним из главных приоритетов которой является изучение государственного языка молодежью.
15:30-18:00	Брейн-ринг	Место проведения: конференц-зал в «Корейском доме» Описание: проведение интеллектуальной игры в шести турах между двумя командами
18:00-19:00	Отъезд участников в гостинцу «Империал»	Маршрут: «Корейский дом» — гостиница «Империал»
19:00-20:00	Ужин	Место проведения: кафе в гостинице «Империал»

10 июля прошло открытие лагеря, оргкомитет успел даже осведомиться о знаниях гостей о Казахстане и был приятно удивлен, после чего последовала первая лекция «Казахстан — необъятная страна». Актуальность темы заключается в том, чтобы понять образ жизни и глубже изучить язык народа, необходимо знать климатические, экономические и территориальные особенности, в которых он проживает. По ходу проведения лекции участников особенно удивили рассказы про разведанные запасы урана в нашей стране, а также про отечественные тюльпаны.

Вторая лекция была посвящена определению уровня владения казахским языком, были проведены как устные, так и письменные упражнения. Большинство приехавших гостей уже учатся в магистратуре, как следствие — результаты оценочной лекции были довольно высокие. Затем следовала экскурсия с посещением Центрального государственного музея, а также других достопримечательностей города. Цель

экскурсии заключалась в том, чтобы южнокорейские гости «вживую» увидели предметы культуры и быта казахского народа, а также смогли оценить настоящее, посетив несколько центральных улиц в Алматы.

11 июля — второй день, также носил обучающую направленность. До обеда студенты изучали историю древнего Казахстана, а уже днем тема была: «Казахстан в новое и новейшее время». Таким образом, гости вкратце прослушали практически полную информацию об истории Казахстана в сжатом виде. Уже после лекций прошла обучающая игра по карте Казахстана. Организаторы наглядно рассказали о местоположении многих культурных памятников в Казахстане, а также залежей полезных ископаемых и крупнейших географических объектов в Республике. Помимо этого очередной целью было подготовить студентов к предстоящей интеллектуальной игре.

Между напряженными лекциями прошел урок искусства — изготовление витражей. Витраж — рисование специальными красками по стеклу. Для начала наносится контур, а затем все заливается цветными красками, в итоге получается весьма красивый рисунок. На выбор было предложено 3 заготовки различной сложности исполнения. Стоит отметить, что именно уроки искусства впоследствии понравились участникам в большей степени.

12 июля состав участников летнего языкового лагеря расширился, т. к. приехали представители МДК со всех городов нашей страны. Было проведено разделение на два отряда и последовало знакомство внутри групп. Далее по программе прошла игра в асыки. Пятая по счету лекция была посвящена национальной кухне казахского народа, участники смогли не только узнать о традиционных блюдах, но и поучаствовать в приготовлении баурсаков. Уже после готовки началась игра «Добыткички пищи», в рамках которой участникам предсто-



яло найти пропавшие ингредиенты, которые традиционно необходимы для самых распространенных и любимых казахских яств. Чтобы получить недостающие компоненты, нужно было спеть песню, станцевать и даже решить логическую загадку. День закрывал очередной урок искусства — лепка из детской глины. Задача состояла в том, чтобы слепить любую фигурку, предмет или даже композицию. С помощью гуаши можно придать глине любой цвет, так что цветовая гамма была довольно разнообразная. В итоге из слепленных фигурок и предметов получился целый сюжет, а все принимавшие участие отметили настоящий эффект релаксации от данного мероприятия.

13 июля оргкомитет решил провести в Корейском театре музыкальной комедии, так как там специально для участников была установлена юрта, а также приготовлены другие необходимые реквизиты для лекций. Сначала последовал рассказ о традиционном казахском жилище с использованием обучающего фильма, затем участники своими глазами увидели внутреннее и внешнее строение юрты, а также ее убранство. Далее, продолжая культурное обогащение гостей, прошла лекция «Казахские национальные обряды и костюмы». Каждый смог примерить традиционный наряд, а также поучаствовать в различных обрядах.

14 июля открыл очередной урок искусств. С помощью фотографий, цветной бумаги и других реквизитов участникам предстояло создать «гармошку» из множества открыток, которую можно было либо подарить своим новым знакомым, либо увезти домой на память. Далее прошла репетиция предстоящего брейн-ринга, был проведен брифинг по всем турам и особенностям предстоящей игры. Само мероприятие организаторы решили проводить в «Корейском доме», так как там были созданы все условия. Брейн-ринг прошел в хорошем темпе и азартной борьбе, после чего все участники

летнего лагеря отправились обратно в гостиницу отдыхать и готовиться к предстоящему форуму.

В рамках летнего лагеря прошли и другие мероприятия: репетиции Казахстанско-корейского молодежного форума по изучению казахского языка, выборы председателя ОО «Молодежное движение корейцев Казахстана» с объявлением новой стратегии, в рамках которой предусматривается повышенное внимание к государственному языку, спортивные и командообразовательные, интерактивные игры, пение и разучивание популярных песен на казахском языке, а также другие мероприятия.

### **Казахстанско-корейский молодежный форум по изучению казахского языка**

15 июля состоялся Казахстанско-корейский молодежный форум по изучению казахского языка и показал актуальность выбранного формата, а прикладной характер мероприятия позволил выработать практические рекомендации. По итогам форума готовится к изданию брошюра с данными рекомендациями для желающих быстро и эффективно изучать казахский язык.

Следуя традиционному казахскому гостеприимству, многочисленных гостей и участников форума встречали у входа в здание девушки в национальных костюмах. Кстати, все были уверены, что эти самые девушки, любезно приветствующие гостей на чистейшем казахском языке, — коренные казашки, никто не смог разглядеть в них студенток южнокорейского университета «Хангук».

Во дворе, у входа в специально установленную в честь форума юрту игрой на домбре всех приветствовал ученик 9 класса из города Уштобе Виталий Ким.

В юрте все желающие могли познакомиться с убранством традиционного казахского жилища, отведать шубата, который оказался очень кстати в жаркий день.

В холле была развернута образовательная выставка с презентациями передовых методик изучения казахского языка.

Поприветствовав всех присутствующих на правах организатора, президент АКК Роман Ким отметил, что необходимость проведения подобных мероприятий назрела уже давно, и сейчас уже пора перестать искать причины «почему мы не можем изучать казахский язык», а переходить к конкретным делам, все необходимые условия для этого есть.

Как и планировалось, основная часть докладов и выступлений форума звучала на казахском языке. Для удобства официальная часть была разбита на несколько секций.

Спикеры первой секции познакомили присутствующих с ходом реализации государственной программы по изучению языка.

В своем обширном докладе начальник отдела развития языков и координационной работы Алматинского городского управления Бахыт Кылымбет рассказал о текущем состоянии изучения казахского языка в республике.

Второй блок торжественно открыл Генеральный консул Республики Корея в Казахстане г-н Шин Хен Ын. Он отметил, что нынешний форум является ярким примером активного развития отношений между нашими странами. Также дипломат подчеркнул, что, по мнению ученых, казахи и корейцы происходят от одной — алтайской группы предков. Даже привел пример, что в древности столица Кореи носила название «Асадал», что созвучно с казахстанской Астаной.

Затем под восторженные аплодисменты зала южнокорейские студентки в национальных костюмах исполнили казахский танец. В своем докладе профессор университета «Хангук» Сон Ен Хун рассказал о методике преподавания

казахского языка в своем учебном заведении. Ученый подчеркнул, что Республика Корея видит большую перспективу в сотрудничестве с Казахстаном, поэтому при крупнейшем ВУЗе страны открыта специальная кафедра по изучению казахского языка. В свою очередь, студенты блестяще продемонстрировали знание казахского языка, рассказав о себе, ответив на вопросы зала. Для удобства в общении они все выбрали себе казахские имена.

В третьей секции с докладом выступил президент АКК Роман Ким. Он отметил, что наше государство, в отличие от других постсоветских республик, сделало многое для изучения языка. При этом в Казахстане до сих пор действуют самые либеральные условия по внедрению государственного языка без всякого административного нажима. Но общество, подчеркнул он, этой возможностью не пользуется.

Между тем глава АКК уверен, что пройдет еще совсем немного времени и владение казахским языком станет явной необходимостью, и это совершенно обоснованно, правильно.

- Есть хорошая восточная мудрость: «Лошадь можно привести к водопою, но нельзя заставить ее пить». То же самое происходит с государственным языком — никто не может заставить нас его изучать, — заявил в своей речи Роман Ким. — Настала пора от теоретических выкладок переходить к практическим действиям. Поэтому главной целью данного форума было именно организовать не просто очередное дежурное мероприятие, а на конкретном опыте, на конкретном примере южнокорейских студентов показать, как можно изучать язык, даже не имея необходимой среды. Раскрыть существующие на сегодняшний день проблемы, мешающие нам эффективно осваивать язык.

Разрабатывая программу форума, мы постарались сделать ее не только максимально насыщенной, но и интересной для молодежи.

Вообще мы старались создать такую обстановку, которая бы максимально способствовала сближению наших участников с казахской культурой, обычаями, традициями. Мы понимаем, что это все имеет большое значение при изучении языка. Через язык мы познаем культуру народа, и наоборот, знание самобытности, традиций, обычаев казахского народа делает процесс изучения языка более насыщенным, ярким.

Затем был продемонстрирован видеоролик об итогах международного летнего лагеря, в котором молодежь из обеих стран в течение пяти дней изучала казахский язык, применяя самые различные методики: от классических семинаров до личного общения.

В следующем блоке, носившем прикладной характер, заведующая сектором лингво-методического обеспечения лаборатории компьютерного моделирования НИИ КазНУ им. аль-Фараби Алия Курьшжанова презентовала несколько передовых методик освоения языка.

Затем активисты МДК представили результаты проведенных социологических исследований по изучению казахского языка, а также рассказали о принятой стратегии обучения в своей организации.

Все участники обучающего лагеря получили сертификаты о прохождении образовательного курса, а гости из Южной Кореи — сувениры от организаторов форума.

Подводя итоги форума, заместитель председателя АНК Ералы Тугжанов поделился своими впечатлениями:

- Мы внимательно наблюдали за процессом подготовки и проведения Международного молодежного форума по изучению казахского языка. На сегодняшний день опыт, который применила в рамках данного мероприятия АКК, можно считать передовым. В течение семи дней молодежь из Казахстана и Кореи показала, как можно осваивать язык в самых разных форматах: от традиционных лекций и семинаров до учебы в

летнем лагере. Очень важно, что инициатива по освоению государственного языка идет снизу, со стороны народа, общественных организаций. На своем примере АКК показала всю актуальность данного вопроса. В общественной организации осознают, что знание казахского языка — первостепенная на сегодняшний день задача. В рамках данного форума мы на примере южнокорейских студентов увидели, как можно изучать казахский язык, даже не имея необходимой языковой среды. Мало того, студенты из Кореи продемонстрировали не только прекрасное владение языком, но и знание казахских обычаев, традиций. Безусловно, этот факт является показательным. И АНК будет использовать опыт АКК в решении вопроса изучения казахского языка. Кроме того, я уверен, что подобные мероприятия послужат благоприятным фактором для дальнейшего развития межгосударственных отношений.

В завершение форума председатель МДК Денис Ким зачитал официальное обращение от имени своей организации к участникам форума.

### **Обращение МДК к участникам Казахстанско-корейского форума по изучению казахского языка**

*Мы — патриоты своей страны, выступая за укрепление и единство народа Казахстана, призываем всех казахстанцев к активному участию в формировании единого и сплоченного общества, основанного на взаимопонимании и взаимоуважении между этносами.*

*Знание языков — это огромный потенциал, который мы будем использовать в формировании нового казахстанского самосознания. Мы обращаемся к молодежным объединениям, другим неправительственным организациям, научной и творческой интеллигенции принять активное участие в реализации задач, поставленных главой государства на 15-й сессии Ассамблеи народа Казахстана.*

*Мы призываем всех, кому небезразлично духовное и нравственное становление нашей молодежи, развитие государственного языка и укрепление казахстанской нации.*

*Несмотря на то что нашей исторической родиной является Корея, свою дальнейшую жизнь мы связываем с Республикой Казахстан и как для любого казахстанца знание казахского языка является неотъемлемой частью казахстанского патриотизма.*

В форуме приняли участие представители таких организаций, как: Акимат г. Алматы, Министерство культуры Республики Казахстан, депутаты сената и Мажилиса Парламента РК, городское Управление по развитию языков г. Алматы, Ассамблея народа Казахстана, фонд АНК, Представители Посольства Республики Корея в Республике Казахстан, ученые и профессора из Республики Казахстан, Республики Корея, Российской Федерации, США и т. д.

*Текущий архив Молодежного движения корейцев Казахстана*

**Письмо Ассоциации корейцев Казахстана  
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики  
Корея в Республике Казахстан господину Ли Бён Хва.  
Алматы, 18 февраля 2011 г.**

**Чрезвычайному и Полномочному Послу  
Республики Корея в Республике Казахстан  
господину Ли Бён Хва**

Уважаемый господин Посол, прежде всего, позвольте от имени корейцев Казахстана выразить Вам глубокое уваже-

ние и признательность за тот вклад, который вы вносите в развитие отношений между Республикой Казахстан, гражданами которой мы являемся, и нашей исторической родиной — Кореей. Вы всегда с особым пониманием относились к деятельности Ассоциации корейцев Казахстана, одной из приоритетных задач которой является служение в качестве связующего звена между двумя странами.

Как Вам хорошо известно, нынешний 2011 год знаменателен тем, что он является юбилейным для Казахстана — исполняется 20 лет со дня обретения независимости и государственного суверенитета. По воле судьбы он совпал с Годом Кореи в Казахстане, который пришел на смену Году Казахстана в Корее.

Мы, корейцы Казахстана, в лице нашей организации — АКК, искренне заинтересованы в том, чтобы этот год стал новой вехой в отношениях между Казахстаном и Кореей, идущими по пути межгосударственного стратегического партнерства. Поэтому, внимательно ознакомившись с принятой в Сеуле программой мероприятий в рамках года Кореи в Казахстане, обсудив наше потенциальное участие в них, проведя встречи с новым руководством Ассоциации южнокорейских граждан в Казахстане — Ханин хве, обращаемся к вам со следующими инициативными проектами и просим оказать содействие в их продвижении с корейской стороны.

1. В этом году будет продолжена программа по развитию парникового хозяйства в г. Уштобе при финансовой поддержке корейского правительства через Фонд зарубежных корейцев, дипломатического представительства Республики Корея в Казахстане и под эгидой Ассоциации корейцев Казахстана. Введение в строй и эксплуатация второй и по возможности третьей очереди теплиц явится основой и весомым поводом для проведения знаменательного, чрезвычайно важного со всех сторон мероприятия.



Разноплановое мероприятие может решить одновременно ряд задач. Прежде всего, это послужит свидетельством реального участия Республики Корея в инновационном развитии сельского хозяйства, передовых методов выращивания овощей, а также решении таких социальных вопросов, как подготовка квалифицированного местного трудового персонала, обучение современному менеджменту парникового производства овощной продукции, обеспечение дополнительными рабочими местами. Этот проект является для всех этнокультурных объединений Казахстана своеобразной моделью реальных взаимоотношений исторической родины, дающей, образно говоря, не рыбу, а удочку для ее ловли.

Мы хотели бы приурочить также к тому дню торжественную закладку памятника у подножия горы Бастобе, выражающего нашу сердечную благодарность казахскому народу, протянувшему руку помощи депортированным корейцам. Глубоко символичным было участие в этом проекте нашей исторической родины, а также южнокорейских компаний и бизнесменов, работающих здесь, и такое участие стало реальным подтверждением тех слов благодарности, которые не раз выражались главами Республики Корея Президенту Н. Назарбаеву за его теплое отношение к нам, корейцам Казахстана.

Мы хотели бы также провести Первую совместную конференцию по казахстанско-корейскому сотрудничеству в области сельского хозяйства с приглашением как ученых, так и практиков аграрников и специалистов из местных органов власти. В ней могли бы принять участие южнокорейские предприниматели, заинтересованные не только в выращивании, но и переработке сельхозпродукции и сырья.

В заключение дня можно провести совместный концерт, в котором приняли бы участие коллективы художественной самодеятельности, профессиональные певцы из Корейского

театра и гости из Кореи. В месте проведения концерта или конференции можно организовать выставку готовых южнокорейских пищевых продуктов.

2. Второе мероприятие планируется провести на одном из стадионов г. Алматы в формате массового красочного зрелища, концерта лучших исполнителей песен и танцев, показательных спортивных выступлений, народных игр, розыгрыша лотереи, дегустации национальных блюд и напитков, фотовыставки и т. д. Здесь же можно организовать ярмарку южнокорейских товаров, сувениров, а также рекламные акции по привлечению казахстанских студентов в южнокорейские университеты или медицинский туризм.

Достигнуто понимание важности этого мероприятия и готовность массового участия в нем южнокорейских граждан, проживающих в Алматы. Этот массовый праздник должен укрепить сотрудничество между АКК и Ханин хве, сблизить нас с соотечественниками. На этот праздник могут приехать волонтеры из Кореи в лице артистов, художников, спортсменов, включенных в программу года Кореи в Казахстане.

Уважаемый господин посол, мы надеемся, что наши инициативы найдут ваш действенный отклик, мы готовы обсудить и согласовать с вами конкретные детали по ним.

С уважением,  
президент Ассоциации корейцев Казахстана Ким Р.У.

*Текущий архив Республиканской общественной организации Ассоциация корейцев Казахстана*

*«Интересен опыт Ассоциации корейцев Казахстана, которая осуществляет в городе Уштобе Алматинской области уникальный проект по выращиванию круглый год в закрытом грунте овощной продукции по новейшим техно-*

логиям. Мощность проекта — 150 тонн овощей, площадь теплицы — 1 600 квадратных метров. Первая теплица уже дает урожай, еще две такие же будут построены в этом году... Это хороший пример, который надо развивать и другим этнокультурным объединениям».

Из выступления Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева на XVII сессии АНК.



**Программа проведения научно-практического семинара под эгидой Ассамблеи народа Казахстана в рамках 20-летия Независимости РК и Года Кореи в Казахстане**



**Место проведения:** г. Уштобе, Алматинская обл.

**Дата проведения:** 20—21 мая 2011 г.

Дата	Время	Мероприятие	Место
20 мая	18:00	Заезд и размещение гостей	г. Талдыкорган, г. Уштобе
	19:00	ужин	г. Уштобе
21 мая	09:30	Регистрация участников	акимат г. Уштобе
	10:00	Открытие семинара (Ким Р.У. — председатель Ассоциации корейцев Казахстана (АКК), Тугжанов Е.Л. — зам. председателя АНК, Медеуов К.У. — аким Каратальского района Алматинской обл.)	
	10:10	Демонстрация фильма о теплице	
	10:20	Доклад зам. председателя АНК Тугжанова Е.Л.	
	10:25	Доклад Ли Бен Хва, Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Республике Казахстан	

10:30	Доклад зам. акима Алматинской области
10:35	Доклад представителя Министерства сельского хозяйства «Об агропроектах, связанных с глубокой переработкой овощей и о государственной поддержке аграриев»
10:40	Доклад казахстанского ученого «О новых казахстанских технологиях выращивания овощей в условиях закрытого грунта»
10:45	Доклад ученого из Республики Корея «О передовых южнокорейских агротехнологиях»
10:50	Доклад Ли В.Л., председателя Талдыкорганского филиала АКК «Об опыте работы первой теплицы по южнокорейской технологии»
10:55	Доклад Ли Хан Су, директора представительства южнокорейской фирмы «SGT» в Казахстане «О новых технологиях выращивания овощей в закрытом грунте»
11:00	Доклад представителя компании «КазАгроФинанс» «О государственном кредитовании в тепличном секторе»
11:05	Доклад Деревянко В.П., заместителя директора компании «Kazakh cool» «О передовых методах хранения плодоовощной продукции, существующих схемах ее реализации и взаимовыгодном сотрудничестве с АКК»

11:10	Дискуссия, подведение итогов семинара, принятие обращения Президенту Республики Казахстан Назарбаеву Н.А. и Президенту Республики Корея Ли Мен Баку	
11:20-12:00	Посещение теплицы	Тепличный комплекс в г. Уштобе
12:00-13:00	Экскурсия на гору Бастобе, где планируется установить памятник благодарности казахскому народу	г. Уштобе
13:00-14:00	Обед	г. Уштобе
15:00	Пленум Правления АКК, посвященный реализации задач, поставленных на XVII сессии АНК и работе АКК в рамках стратегии АНК до 2020 года	г. Уштобе
17:00	Отъезд участников	

**Организаторы:** Ассамблея народа Казахстана, Ассоциация корейцев Казахстана, Посольство Республики Корея в Республике Казахстан, акимат Алматинской области, компания SGT.

**Планируемое количество участников** — 300.

**Средства массовой информации** — 10

*Текущий архив Республиканской общественной организации Ассоциация корейцев Казахстана*

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

**Герман Николаевич Ким** — главный научный сотрудник Казахстанского института стратегических исследований при Президенте РК, доктор исторических наук, профессор, один из ведущих экспертов по зарубежным корейским диаспорам и историко-демографическим аспектам иммиграции корейцев в глобальном масштабе, труды которого признаны международным научным сообществом как весомый вклад в мировое корееведение.

Ким Г.Н. стоит у истоков нового научного направления суверенного Казахстана и формирования современной школы корееведов, руководит научно-исследовательской работой аспирантов, стажеров-исследователей, соискателей, являлся членом докторских диссертационных советов по специальностям «Всемирная история», «История международных отношений» и «Отечественная история». Под его руководством подготовили и защитили кандидатские и магистерские диссертации более 15 молодых ученых не только Казахстана, но и Южной Кореи, США, Японии.

Профессор Ким успешно преподавал в зарубежных вузах: в 2004 году в Университете иностранных языков Хангук (Сеул) был прочитан курс лекций «История просвещения и образования в России и Казахстане». В 2006 году в качестве приглашенного профессора в Мичиганском университете им был прочитан спецкурс «Актуальные проблемы диаспорологии». С ноября 2008 по апрель 2009 года он — приглашенный профессор университета Хоккайдо. Неоднократно выступал со специальными лекциями в ведущих университетах США (Harvard, Columbia, Stanford, Berkeley, USLA etc), Великобритании (SOAS, London University), Южной Кореи (SNU, Yonsey, Kore, Nanyang), Японии (Tokyo, Kyoto), Гер-

мании (Humboldt Universitaet, Mark Plank Institute), Индии (J. Nehru University), Канады (UBC) и других стран. Ким Г.Н. является автором учебников и учебных пособий, которые выпущены издательством КазНУ. Его учебное пособие «История религий Кореи» вышло на казахском, русском языках и широко используется не только в университетах Казахстана, но и России, Узбекистана, Украины и Белоруссии.

Свою педагогическую деятельность совмещает с активной научно-исследовательской работой. Всего в Казахстане и за рубежом издано более 250 научных печатных трудов, в том числе свыше 15 монографий. Его научные статьи опубликованы в престижных академических журналах США, Японии, Южной Кореи, Великобритании, Германии, Индии, России и других стран. Фундаментальный научный труд в трех томах «История иммиграции корейцев», охватывающий весь мир со второй половины XIX в. до наших дней, издан в Казахстане и Корее.

Выступал с научными докладами на более чем 60 международных конференциях и семинарах в Европе, Азии и Америке. Является членом международной комиссии по источникам истории Кореи при Национальном комитете по истории Кореи, международных корееведческих ассоциаций в Европе (AKSE, London) и Азии (ASKO, Seoul), Америке — AAS (Ann Arbor, США). Член редколлегии международных журналов «Acta Koreana» (Лос-Анджелес), «Korea Форум» (Нью-Йорк), «International Area Review» (Seoul), «Central Asian Review» (Seoul), «Acta Rossiana» (Korea University (Seoul), «Studies of Koreans Abroad» (Seoul), «Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Востоковедение», «Международные исследования. Общество. Политика. Экономика» (ИСПИ, Астана). С 1996 года Ким Г.Н. является главным редактором научного журнала «Известия корееведения Казахстана».

Признание научного авторитета профессора Кима Г. на мировом уровне способствовало вручению ему международных грантов, в том числе: Korea Research Foundation (1991), Korea Foundation (1992, 1994, 2004, 2006), British Academy Академии (1992—1993), фонда Сороса (1998), фонда Korean Global( USA, 2000), Korea Research Foundation (2001), Японского института региональных исследований (2003), IREX (International Research Exchange), фонда Эндрю У. Меллона (USA, 2006), POSCO Foundation (2007), Institute of Developing Economics (Japan, 2008—2009), Center of Slavic Studies University of Hokkaido (2008—2009) и др. Он неоднократно проходил научные стажировки в ведущих университетах Южной Кореи, Великобритании, Японии и США.

Кроме научных исследований Ким Г.Н. популяризует знания о Корее, ее истории и культуре. Им опубликовано более 500 статей в газетах и журналах Советского Союза, России, Казахстана и др. Десятки раз он давал интервью различным телевизионным каналам Казахстана, США, Японии и других стран. Его неоднократно приглашали на talk show в KBS, MBC, SBS, YTN. В 2010 году в самом известном востоковедном издательстве Центральной Азии вышел первый полный научно-информационный справочник «Республика Корея». На сайтах России, Казахстана и Кореи размещено множество работ профессора Германа Кима, которые помогают русскоязычным читателям познакомиться ближе с Кореей и корейцами.

Ким Г.Н. активно занимается общественной работой. С 1999 г. по настоящее время является вице-президентом Ассоциации корейцев Казахстана. С 2000 по 2008 г. — член Международного комитета по демократическому объединению Кореи, возглавляемого действующими президентами Республики Корея. Неоднократно принимал участие в работе Форума лидеров зарубежных корейцев. Свободно владеет рядом западных и восточных языков. В мае 2009 г. во время



государственного визита Президента Республики Корея Ли Мён Бака был приглашен в качестве переводчика Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева.

Ким Г.Н. является членом вновь образованного экспертного совета по внешней политике при МИД РК, помощником депутата Мажилиса Парламента — Ким Р.У.

Награжден почетными грамотами Министерства науки и образования РК, ЦК ЛКСМ Казахстана, серебряным знаком Союза Свободной Немецкой Молодежи ГДР, Ассоциации корейцев Казахстана, дипломами КазНУ им. аль-Фараби. В 2007 году ему присвоено звание «Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері». В 2009 году за достигнутые успехи в области науки Республики Казахстан награжден нагрудным знаком «За заслуги в развитии науки Республики Казахстан».

## **Қазақстан Республикасы Президентінің жанындағы Қазақстан стратегиялық зерттеулер институты туралы ақпарат**

Қазақстан Республикасы Президентінің жанындағы Қазақстан стратегиялық зерттеулер институты (ҚСЗИ) Қазақстан Республикасы Президентінің 1993 жылғы 16 маусымдағы Жарлығымен құрылған.

Қазақстан Республикасы Президентінің жанындағы Қазақстан стратегиялық зерттеулер институтының құрылған күнінен бастап оның негізгі мақсаты — мемлекеттік ғылыми-зерттеу мекемесі ретінде Қазақстан Президентінің және елдің басқарушы органдарының қызметін ғылыми-талдаулармен камтамасыз ету.

Осы уақыт барысында ҚСЗИ жоғарыкәсіпті ғылыми-талдау орталығына айналды. Бүгінгі таңда институтта тоғыз ғылым докторы он үш ғылым кандидаттары, саясаттану, тарих, экономика, социология салаларының мамандары қызмет атқарады.

ҚСЗИ қызметі барысында институт сарапшыларының қатысуымен халықаралық қатынас, ғаламдық және аймақтық қауіпсіздік мәселелері бойынша 200-ден астам кітап басып шығарылған. Институт төрт мерзімді ғылыми-сараптамалық журнал басып шығаруда: «Қоғам және Дәуір» тоқсандық ғылыми-сараптамалық журналы, «Қазақстан-Спектр» тоқсандық ғылыми журналы, «Analytic» ақпараттық-талдау журналы және «Central Asia's Affairs» тоқсандық сараптамалық журналы (ағылшын тілінде). Бұл басылымдарда сыртқы және ішкі саясат, халықаралық қатынастар, ұлттық қауіпсіздік, Қазақстан Республикасының әлеуметтік және экономикалық саясаты мәселелері жарық көреді, сондай-ақ материалдарды өзінің [www.kisi.kz](http://www.kisi.kz) сайтында жариялайды. ҚСЗИ-дың жеке сайты үш тілде: қазақ, орыс және ағылшын тілдерінде ұсынылған.

Институт өзінің негізгі зерттеу бағыттары бойынша семинарлар, ғылыми конференциялар, «дөңгелек үстелдер», халықаралық форумдар өткізеді. ҚСЗИ өткізетін ғылыми форумдардың ішінде шетелдік сарапшылардың ерекше қызығушылықтарын тудыратыны — 2003 жылдан дәстүрлі өтіп келе жатқан, Орталық Азиядағы ынтымақтастық пен қауіпсіздік мәселелеріне арналған Алматы конференциясы. ҚСЗИ-дың ғылыми басқосуларына Қазақстаннан ғана емес, сонымен қатар, Орталық Азия елдерінің, Ресейдің, Қытайдың, Германияның, Францияның, АҚШ-тың, Үндістанның, Иранның, Түркияның, Пәкістанның, Жапонияның және басқа да мемлекеттердің ғалымдары белсене қатысуда.

ҚСЗИ негізінде Қазақстанның жетекші жоғарғы оқу орындарының студенттері мен шетелдік сарапшылар үнемі тәжірибеден өтіп отырады.

Бүгінгі таңда институтта қызметкерлердің кәсіби және ғылыми өсулері үшін барлық қажетті жағдайлар жасалынған.

ҚСЗИ туралы толық ақпаратты төмендегі мекен-жайдан алуға болады:

Қазақстан Республикасы, 050010, Алматы,

Достық даңғылы, 87<sup>«б»</sup>

Тел.: +7 (727) 264-34-04

Факс: +7 (727) 264-49-95

E-mail: [office@kisi.kz](mailto:office@kisi.kz)

<http://www.kisi.kz>

## **Информация о Казахском институте стратегических исследований при Президенте Республики Казахстан**

Казахстанский институт стратегических исследований при Президенте Республики Казахстан (КИСИ) был создан Указом Президента Республики Казахстан 16 июня 1993 г.

С момента своего возникновения основной задачей Казахского института стратегических исследований при Президенте Республики Казахстан как государственного научно-исследовательского учреждения является научно-аналитическое обеспечение деятельности Президента Казахстана, руководящих органов страны.

За это время КИСИ превратился в высокопрофессиональный научно-аналитический центр. В настоящее время в институте работают девять докторов наук, тринадцать кандидатов наук, специалистов в области политологии, истории, экономики, социологии.

За время существования КИСИ экспертами института издано более 200 книг по международным отношениям, проблемам глобальной и региональной безопасности. Институтом издаются четыре журнала: «Қоғам және Дәуір» (на казахском языке), «Казахстан-Спектр», «Analytic» (на русском языке), «Central Asia's Affairs» (на английском языке). КИСИ располагает собственным сайтом на трех языках: казахском, русском и английском.

В КИСИ ежегодно проводится большое количество международных научных конференций, семинаров, круглых столов. Особый интерес у зарубежных экспертов вызывают ежегодные конференции КИСИ, проводимые с 2003 г. и посвященные проблемам безопасности и сотрудничества в Центральной Азии. В научных форумах КИСИ принимают участие не только экс-

перты из Казахстана и стран Центральной Азии, но и ученые из России, Китая, Германии, Франции, США, Индии, Ирана, Турции, Пакистана, Японии и других стран.

На базе КИСИ постоянно проходят стажировку и преддипломную практику студенты ведущих казахстанских высших учебных заведений, а также зарубежные эксперты.

В настоящее время в институте созданы необходимые условия для профессионального и научного роста сотрудников.

Более подробную информацию о КИСИ можно получить по адресу:

Республика Казахстан, 050010, Алматы,

пр. Достык, 87<sup>«б»</sup>

Тел.: +7 (727) 264-34-04

Факс: +7 (727) 264-49-95

E-mail: [office@kisi.kz](mailto:office@kisi.kz)

<http://www.kisi.kz>

## **About the Kazakhstan Institute for Strategic Studies under the President of the Republic of Kazakhstan**

The Kazakhstan Institute for Strategic Studies under the President of the Republic of Kazakhstan (KazISS) was established on June 16, 1993 by the Decree of the President of the Republic of Kazakhstan.

Since its foundation the mission of the KazISS as the national research institution is to provide analytical support to the President of the Republic of Kazakhstan

The KazISS enjoys a reputation of the leading think tank of Kazakhstan as it employs a highly professional pool of experts; at present it includes nine doctors and thirteen candidates of sciences, who specialize in political science, history, economics and sociology.

The KazISS have published more than 200 books on international relations, global and regional security, economics and politics. The Institute is publishing four journals: the *Kogam Jane Dayir* in Kazakh, the *Kazakhstan-Spectrum*, and the *Analytic* in Russian, the *Central Asia's Affairs* in English. The KazISS has a trilingual website.

The KazISS holds a great number of international conferences, seminars and round tables, including the Annual Conferences (regularly held since 2003) on the issues of security and cooperation in Central Asia participated by the experts from Kazakhstan, Central Asia as well as Russia, China, Germany, France, India, Iran, Turkey, Japan and USA and other countries.

The KazISS is the basis for both professional practice work of students from the leading Kazakhstan universities and fellowship of the experts representing foreign research institutions.

Contact us for any further information:

The Dostyk Avenue, 87 'b'

050010, Almaty

Republic of Kazakhstan

Tel: +7 (727) 264-34-04

Fax.: +7 (727) 264-49-95

E-mail: [office@kisi.kz](mailto:office@kisi.kz)

<http://www.kisi.kz>

*Монография*

**Герман Николаевич Ким**

**КАЗАХСТАН — ЮЖНАЯ КОРЕЯ:  
ПО ПУТИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПАРТНЕРСТВА  
(в двух книгах)**

**Книга 2. Сборник документов**

Редактор-корректор **Г.А. Цай**  
Дизайн обложки **ТОО «Sakura Print»**  
Верстка **Е.В. Игнатенко**

Подписано в печать 05.10.2012. Формат 60x90 1/16.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Печ. л. 27.

Тираж 500 экз.

Казахстанский институт стратегических исследований  
при Президенте Республики Казахстан  
050010, г. Алматы, пр. Достык, 87<sup>«б»</sup>.

Отпечатано в типографии ИП «Волкова Е.В.»  
г. Алматы